

저자 신해용
국역 구현희
김선진
해제 오준호

국역

單方祕要經驗新編



9 788959 701940 (EPUB)
9 788959 701957 (MOBI)
9 788959 701896 (PDF)



한국한의학연구원

Table of Contents

원문·국역

序 서문	1.1
例言 범례	1.2
외형부	1.3
頭部 두부 머리	1.3.1
面部 면부 얼굴	1.3.2
眼部 안부 눈	1.3.3
耳部 이부 귀	1.3.4
鼻部 비부 코	1.3.5
口舌部 구설부 입 · 혀	1.3.6
牙齒部 아치부 치아	1.3.7
咽喉部 인후부 인후	1.3.8
頷項部 함항부 턱 · 목	1.3.9
背部 비부 등	1.3.10
胸部 흉부 가슴	1.3.11
乳部 유부 젖가슴	1.3.12
腹部 복부 배	1.3.13
腰脅部 요협부 허리 · 옆구리	1.3.14
皮部 피부 피부	1.3.15
手部 슈부 손	1.3.16
足部 족부 발	1.3.17
毛髮部 모발부 모발	1.3.18
前陰部 전음부 전음	1.3.19
後陰部 후음부 후음	1.3.20

내경부	1.4
精門 정문 정(精)	1.4.1
氣門 기문 기(氣)	1.4.2
神門 신문 신(神)	1.4.3
血門 혈문 혈(血)	1.4.4
夢寐門 몽미문 수면	1.4.5
聲音門 성음문 성음(聲音)	1.4.6
言語門 언어문 언어	1.4.7
津液門 진익문 진액	1.4.8
痰飲門 담음문 담음	1.4.9
小便門 소변문 소변	1.4.10
大便門 디변문 대변	1.4.11
蟲門 충문 충(蟲)	1.4.12
잡병부	1.5
風門 풍문 풍(風)	1.5.1
寒門 한문 한(寒)	1.5.2
暑門 서문 서(暑)	1.5.3
濕門 습문 습(濕)	1.5.4
燥門 조문 조(燥)	1.5.5
火門 화문 화(火)	1.5.6
內傷門 니상문 내상(內傷)	1.5.7
虛勞門 허로문 허로	1.5.8
霍亂門 곽란문 곽란	1.5.9
嘔吐門 구토문 구토	1.5.10
咳嗽門 히수문 해수(咳嗽)	1.5.11
積聚門 적취문 적취	1.5.12
浮腫門 부종문 부종	1.5.13
脹滿門 창만문 창만	1.5.14
消渴門 소갈문 소갈	1.5.15

黃疸門 황달문 황달	1.5.16
瘧疾門 학질문 학질	1.5.17
瘟疫門 온역문 온역	1.5.18
癰疽瘡腫門 응저창종문 응저 · 창종	1.5.19
婦人門 부인문 부인	1.5.20
小兒門 쇼아문 쇼아	1.5.21
기타부	1.6
救急門 구급문 구급(救急)	1.6.1
外傷門 외상문 외상(外傷)	1.6.2
解毒門 히독문 해독	1.6.3
附錄 부록	1.7
流行性傳染病豫防法 돌님 던염병 여방법 유행성 전염병 예방법	1.7.1
消毒藥 쇼독약 소독약	1.7.2
消毒法 쇼독법 소독법	1.7.3

해제·출판

해제	2.1
출판사항	2.2

松村 池錫永 校 / 觀齋 申海容 著
송촌 지식영 교 / 관재 신해용 저

1.1. 單方祕要 經驗新編 序 단방비요 경험신편 서문

神農嘗草, 岐伯典醫, 主藥臣材分其等, 五運六氣察其微, 攻腠理¹而易治, 居膏²肓而亦效. 法既備於中古, 術尤精於近世, 杏林³橘井⁴之神方, 金匱石室⁵之祕書, 參透造化, 愈出愈奇. 若乃解顱理腦, 穿胸換心, 稱刀圭⁶而必驗, 量分銖⁷而如神. 救苦拔難, 濟人利物, 醫家之功用, 顧不偉哉.

신농씨가 온갖 초목을 맛보고, 기백이 의학의 전범(典範)이 되어주어 주약(主藥)·신재(臣材)로 약의 등급을 나누고, 오운(五運)·육기(六氣)로 그 미세한 것까지 살필 수 있게 되었으니 병이 주리(腠理)를 공격해도 치료하기가 쉽고, 병이 고황(膏肓)에 들어도 또한 효험이 있게 되었다. 중고(中古)에 이미 치법(治法)이 갖추어졌고 근세(近世)에 와서 의술이 더욱 정밀해 졌으니 동봉(董奉)[杏林]·소담(蘇耽)[橘井]과 같은 의원의 신묘한 처방(神方)과 《금궤요략(金匱要略)》·《석실비록(石室秘錄)》과 같은 귀중한 비방서(祕書)가 조화롭게 섞이고 투과되어 후세에 나올수록 더욱 탁월해졌다. 만일 두개골을 열어 두뇌를 치료하고 가슴을 뚫어 심장을 바꾸더라도 약손가락[刀圭]을 저울질 한 것이 반드시 효험이 있을 것이며, 처방의 도량(分銖)을 헤아린 것이 귀신같이 들어맞을 것이다. 고통에서 구원하고 어려운 병을 치료하니 사람을 구제하고 만물을 이롭게 하는 의가(醫家)의 공이 어찌 위대하지 않겠는가.

但其書類甚多, 充溢棟宇, 雖篤學能文之士, 苟非積年專攻, 莫得其要領, 有志者亦未免望洋之歎. 嘗看華佗處劑, 藥不過數種, 針不過數穴. 蓋藥性各有畏忌克化之理, 種類彌多, 互相牽制, 力不專而收效遲, 識者病焉.

다만 그 서적의 종류가 너무 많아 들보에 가득차고 집에 넘쳐나 비록 독학에 능한 문인이라 할지라도 진실로 오래도록 전공하지 않으면 그 요령을 가히 얻을 수 없고, 뜻이 있는 사람도 또한 망양지탄을 면치 못한다. 일찍이 화타의 약제와 처방을 보았는데 약이 불과 몇 종류에 지나지 않고, 침법이 불과 몇 가지 혈자리에 지나지 않았다. 대개 약성에는 각각 꺼리거나 조화되는 이치가 있으므로 종류가 너무 많으면 서로 견제하여 효력이 온전하지 못하고 수렴되는 효과가 더디므로 잘 아는 자에게도 병이 된다.

吾友申君海容, 漁獵百氏, 造奧斯術. 尤嫻於西醫之學, 網羅東西古今之實驗單方, 歷年而書成. 文法平易, 方劑簡便, 雖曲巷婦孺, 一覽瞭解, 俱可備急應猝. 壽世金丹, 迷津寶筏⁸, 宣由在茲, 苟能精研而通, 活變而用.

내 친구 신해용은 제자백가를 섭렵하고 의술의 심오한 경지에 이르렀다. 서양 의학에는 더욱 익숙하여 동서고금의 실험단방을 망라하여 여러 해에 걸쳐 이 책을 완성하였다. 문법이 평이하고 방제가 간편하므로 비록 저자거리의 부인과 어린아이도 한번 보면 명료하게 해석할 수 있고, 갑작스런 응급상황의 대비에 대해서도 가히 갖추고 있다. 수명을 연장시키는 장생불사의 영약[壽世金丹]과 종잡기 어려운 병치료의 훌륭한 길잡이[迷津寶筏]가 진실로 여기에 말미암아 있으니 참으로 정밀하게 연구하고 통달하여 활발히 변용하여 쓸 수 있다.

九折臂三折肱之眞工, 人皆可傳, 古人所以等爲醫於爲相, 洵非謬語. 世之所稱祕方者, 錮於壟利之私, 雖良朋密戚, 不肯傳其一二. 是書一出而公諸世, 此輩瞠然失驚, 申君之婆心自有輿評, 奚俟余贅, 聊將同好之義. 特弁一言于卷首.

아홉 번 팔을 꺾고 팔꿈치를 세 번 꺾을 정도의 참된 공이 있어야 명의(名醫)가 될 수 있다는 말은 사람들에게 모두 전할 만하니, 옛사람들이 ‘의원이 되는 것은 재상이 되는 것과 같다’고 하는 것은 진실로 잘못된 말이 아니다. 세상에서 소위 비방(祕方)이라 하는 것은 농단하여 사사로운 이득을 붙잡으려고 쓰이니 비록 친한 친구나 가까운 친척이라도 그 중 한두 가지도 기꺼이 전해주지 않는다. 이 책은 한 번 나와서도 세상 모두에게 숨김없이 드러내니 의원의 무리들이 아연실색할 것을 신군(申君)이 염려하여 스스로 서평을 써서 “어찌 나에게 군더더기 말을 기대하는가, 부족하나마 장차 함께 잘되고자 하는 뜻이다”라고 하였으니 특별히 책머리에 한마디를 적어본다.

癸丑 中秋節 首陽山人 吳榮根 序.

계축년(1913) 중추절(8월 15일) 수양산인 오영근이 서문을 쓰다.

¹. 주리(瘰癧): 사람의 살가죽으로 여기서는 병이 외형(外形)에 침범한 것을 의미한다. ↩

². 고황(膏肓): 심장과 횡격막 사이의 부위를 가리키며 여기서는 내형(內形)에 병이 들어 고치기 힘들게 된 것을 의미한다. ↩

3. 杏林 : 옛날 동봉(董奉)이란 의원이 치료의 대가(代價)로 살구나무를 중환자에게는 다섯 그루, 경환자(輕患者)에게는 한 그루씩 심게 한 것이 몇 년 뒤에 가서 울창한 수풀을 이루었다는 옛일에서 온 말로 의원(醫員)을 달리 이르는 말이다. ↩
4. 橘井 : 진(秦)나라 소담(蘇耽)이 귤나무를 심고 우물을 파서 병자(病者)에게 귤나무 잎을 먹이고 우물물을 마시게 하여 병(病)을 고쳤다는 옛일에서 유래하여, 의원(醫員)을 달리 이르는 말이다. ↩
5. 金匱石室 : 금으로 만든 궤와 돌로 지은 집이라는 뜻으로 한(漢)나라의 장서각을 말하는데, 귀중하게 보관해야 할 중요한 서적을 이르는 말이다. ↩
6. 刀圭 : 옛날에 가루약을 뜨던 손가락으로 의술(醫術)을 의미하기도 한다. ↩
7. 分銖 : 도량형을 뜻하며 약의 처방 용량(用量)을 의미한다. ↩
8. 迷津寶筏 : 나루터를 찾지 못해 헤매는 나룻배의 훌륭한 길잡이. ↩

1.2. 例言 | 범례

一. 本書는 廣히 諸科의 疾病을 網羅하야 普通療法을 詳細히 記述하며 日常目擊하는 急病救助에 對하야는 特히 用意하고 卷末에는 流行性 各種傳染病의 豫防法을 附記하야 公衆衛生의 一助를 作함

-. 본서는 널리 여러 과의 질병을 망라하여 일반적인 치료법을 상세히 기술하며 일상적으로 목격되는 응급한 병의 구조에 대해서는 특별히 주의하였고 권말에는 유행성 각종 전염병의 예방법을 부기하여 공중위생에 일조를 하였다.

一. 藥品은 專히 本土所產으로 日用飮食物中에 淺近하고 價廉한 者를 採用하며 又 毒藥과 劇劑 等の 危險한 材料는 一切 省錄함

-. 의약품은 오직 본토에서 생산되는 것으로 일상생활에서 활용되는 음식물 중에 친밀하고 값이 저렴한 것으로 골랐으며 또, 독약과 극약 등의 위험한 재료는 모두 생략하여 기록하였다.

一. 然이느 書中에 往往奇方이 多하야 雖尋常한 品이라도 藥到病除에 奏效가 甚神함

-. 그러나 책 가운데 이따금 진기하게 좋은 처방이 많아 비록 흔히 볼 수 있는 약품이라도 약만 먹으면 병이 낫는 매우 신기한 효과가 있다.

一. 故로 本書는 醫藥이 稀少한 僻地와 藥餌를 難求한 貧家와 刀圭를 未解하는 人士에게 在하야 便宜多大함

-. 그러므로 본서는 의학이 희소한 벽지와 약이를 구하기 어려운 빈민가와 의술을 이해하지 못하는 사람들에게 있어 많은 편의를 준다.

一. 本書는 一般人으로 了解케하기 爲하야 簡易卑近한 文語를 用하고 又一一히 諺文을 傍附한 故로 女子와 小兒라도 容易히 解釋함을 得함

-. 본서는 일반인에게 명료하게 이해할 수 있도록 하기 위하여 간단하고 쉬우며 실생활에 가까운 문장을 사용하고 또 일일이 언문을 붙여 기록하였으므로 여자와 소아라도 쉽게 사용하여 이해할 수 있게 하였다.

一. 本書에 用한 分量은 十厘를 一分, 十分을 一匁, 卽一錢, 十匁를 一兩, 百六十匁를 一斤으로 하며 水一升이라함은 約半斤이오 等分이라함은 諸藥의 斤兩多少가 相同함이오 方寸匙라함은 一寸四方의 匙오 一撮이라함은 方寸匙의 十分의 四오 梧子大라함은 大豆에 準하며 彈子大라함은 鷄子黃에 準함

-. 본서에 사용한 분량은 10리(厘)를 1푼{分}, 10푼을 1돈{兪}【즉, 1전(錢)】, 10돈을 1냥, 160돈을 1근(斤)으로 하며, 물 1되{升}이라 함은 약 반근이고, 등분(等分)이라 함은 여러 약의 용량이 서로 같게 하고자 한 것이다. 방촌시(方寸匙)라 함은 사방 1촌(寸)의 손가락이고 1촬(撮)이라 함은 방촌시의 10의 4이다. 오자대(梧子大)라 함은 대두(大豆)의 크기를 기준으로 하며 탄자대(彈子大)라 함은 계란 노른자의 크기를 기준으로 한다.

一. 本書는 忿遽에 際하야 字句推敲의 時를 不得하며 遺漏錯誤의 點이 亦多홀지니 讀者는 諒恕

-. 본서는 바쁜 와중에 기록하여 자구(字句)의 퇴고할 시간을 얻지 못하여 빠지고 잘못된 점이 역시 많을 것이니 독자는 사정을 살펴 용서하기 바란다.

著者識

저자가 기록한다.

1.3. 외형부

1.3.1. 頭部 두부 | 머리

1.3.2. 面部 면부 | 얼굴

1.3.3. 眼部 안부 | 눈

1.3.4. 耳部 이부 | 귀

1.3.5. 鼻部 비부 | 코

1.3.6. 口舌部 구설부 | 입, 혀

1.3.7. 牙齒部 아치부 | 치아

1.3.8. 咽喉部 인후부 | 인후

1.3.9. 頤頤部 함항부 | 턱, 목

1.3.10. 背部 비부 | 등

1.3.11. 胸部 흉부 | 가슴

1.3.12. 乳部 유부 | 젖가슴

1.3.13. 腹部 복부 | 배

1.3.14. 腰脅部 요협부 | 허리, 옆구리

1.3.15. 皮部 피부 | 피부

1.3.16. 手部 슈부 | 손

1.3.17. 足部 족부 | 발

1.3.18. 毛髮部 모발부 | 모발

1.3.19. 前陰部 전음부 | 전음

1.3.20. 後陰部 후음부 | 후음

1.3.1. 頭部 두부 | 머리

1.3.1.1. 頭痛 두통 | 두통

片黃芩(酒浸曬乾), 作末, 一匁式, 酒調服.

편황금을 술에 담갔다가 말니어 작말햐 혼돈식을 술에 타서 먹으라

편황금(술에 담갔다가 벌에 쪼여 말린다)을 가루 내어 1돈씩 술에 타서 먹는다.

蕎麥麵(炒醋), 加再炒熱付, 布片包風避. 冷頻頻換付, 鼻黃水流, 祛根.

모밀가루를 볶다가 초를 치고 다시 복거 덥게 부치고 슈건으로 썬서 바람을 피햐며 식거든 자조가려 부치면 코로 누른물이 흐르고 거근 되느니라

메밀가루(식초에 축여 볶는다)를 재차 볶아 뜨겁게 하여 붙이고 형겻으로 썬서 바람을 피햐게 한다. 식었을 때 자주 갈아 붙이면 누런 콧물이 흐르고 뿌리가 제거된다.

蔥白, 耳鼻插, 神效.

파뿌리를 귀와 코에 쏘즈면 신표니라

총백을 귀와 코에 꽂아주면 신표한 효과가 있다.

1.3.1.2. 偏頭痛 변두통 | 편두통

白芷、川芎 各三匁, 作末, 黃牛頭腦塗, 酒注重湯煮, 熱盡量食醉醒, 卽效.

백지와 천궁 각서돈을 작말햐 누른소머리골에 발나 술을 붓고 중탕햐 삶어 덥게 량겻먹고 취햐었다가 깨면 즉표니라

백지、천궁 각 3돈을 가루 내어 누런 소의 머리골에 바른 후, 술을 붓고 중탕으로 삶아서 뜨겁게 하여 양겻 먹고 취햐었다가 깨면 즉시 효과가 있다.

艾葉、生蔥 等分, 搗患處付三日間, 布片包緊風避.

쑥잎과 날파를 등분햐 썬어 환쳐에 부치고 사흘동안을 슈건으로 싸미고 바람을 피햐라

애엽、파(생겻)를 같은 양으로 하여 찢어서 환부에 붙이고 3일 동안 형겻으로 단단히 싸서 바람을 피햐게 한다.

蔥頭 三條, 生薑皮 半盞, 酒糟 一盞, 和勻搗患處付.

파썰히 세기와 싱강겉질 반잔과 모쥬 혼잔을 씻거 씨어 환처에 부치라

총백 3개, 생강겉질 0.5잔, 술지게미 1잔을 고르게 섞어 찢어서 환부에 붙인다.

蘿菔汁, 痛邊鼻孔滴入.

무우즙을 압흔편 코구멍에 흘녀너으라

무즙을 두통이 있는 쪽의 코구멍에 흘려넣어 준다.

1.3.1.3. 炭薰頭痛 솟머리알는디 | 솟 연기로 인한 두통

蘿菔汁・冬沈菜漿服. 若無, 蘿菔子, 研取汁飲.

무우즙이느 동침이국을 먹고 만일 업거든 무우씨를 갈어 चु즙하야 마시라

무즙이나 동치미국을 먹는다. 만약 없으면 무씨를 갈아 즙을 내어 마신다.

1.3.1.4. 眩暈 현기증 | 현훈

銀杏 二個, 去殼搗, 沸湯和, 空心五六次服, 卽效.

은행 두지를 거피하야 씨어 더은물에 타서 공복에 디여섯번 먹으면 즉효니라

은행 2개를 껍질을 벗기고 찢어 끓는 물에 타서 빈속에 5-6차례 먹으면 즉시 효과가 있다.

婦人血風頭暈, 蒼耳草嫩心, 陰乾作末, 一匁式, 酒調服

부인의 피와 바람으로 어즐흔디 도고마리순을 음건작말하야 혼돈식을 술에 타서 먹으라

부인의 혈풍으로 인한 두통 현훈에는 창이초의 어린 싹을 그늘에 말려 가루 내어 1돈씩 술에 타서 먹는다.

1.3.1.5. 頭生白屑 머리비듬 | 머리비듬

桑柴灰汁沐.

뽕나무지물에 감으라

뽕나무를 태운 잿물에 머리를 감는다.

1.3.1.6. 腦骨破傷 머리뼈 상흔디 | 머리뼈가 깨져 상한 경우

蔥白, 搗蜜和厚付, 布片縛定.

파췌희를 찌어 꿀에 기여 두텁게 부치고 슈건으로 동히라

총백을 찢어 꿀에 개어 두껍게 부치고 형겻으로 묶어 고정시킨다.

1.3.2. 面部 면부 | 얼굴

1.3.2.1. 面上黑黯 얼굴에 검은 기운 | 얼굴에 검은 빛이 도는 경우

白殭蠶, 末蜜和塗.

백강잠가루를 꿀에 기어 발느라

백강잠을 가루내어 꿀에 개어 바른다.

杏仁(去皮搗), 鷄子清和, 夜塗朝洗.

살구씨를 거피 해야 씨어 계란흰자위에 기어 밤에 발르고 아침에 씻스라

행인(껍질을 벗겨서 찢는다)을 계란흰자에 개어 밤에 바르고 아침에 씻는다.

1.3.2.2. 面上紫塊 얼굴에 붉은 덩 | 얼굴에 붉은 점이 생긴 경우

羊蹄菜、生薑 各四十 匁, 取汁, 穿山甲 十片(燒灰), 川椒末 五匁, 和研生絹包擦, 乾醋濕.

소루징이와 생강 각 40돈을 즙을 내고 천산갑 열조각(태워서 재를 낸다), 천초가루 5돈에 섞어서 갈아 비단에 싸서 문질르되, 마르면 식초에 적셔서 쓴다.

양제채(羊蹄菜)、생강 각 40돈을 즙을 내고 천산갑 10조각(태워서 재를 낸다), 천초가루 5돈에 섞어서 갈아 비단에 싸서 문질르되, 마르면 식초에 적셔서 쓴다.

1.3.2.3. 雀斑 죽은씨 | 주근깨

桃花、冬瓜仁, 等分研末, 蜜和塗

복숭아씨와 동와씨를 등분 연말 해야 꿀에 기어 발느라

도화、동과씨를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 꿀에 개어 바른다.

黑丑末, 鷄子清和塗, 面皰粉刺佳.

흑추가루를 계란흰자위에 기어 발르면 여드름과 비누가시에도 요흐니라

흑추가루를 계란흰자에 개어 바르면 여드름이나 분가시가 좋아진다.

1.3.2.4. 面瘡 면종 | 면창

初起, 蝸牛 一二個, 擣紙上攤, 泄氣小孔穿貼.

시초에 달팽이 한두기를 씨어 조희에 발르고 설기하게 존구멍을 쏘너 부치라

초기에 달팽이 1-2개를 찢어 종이 위에 펴바르고 기운이 새어나올수 있게 작은 구멍을 뚫어 부친다.

桑樹蟲汁塗.

쑤나무버레즙을 발느라

누에즙을 바른다.

蠹斯(燒作末), 麻油和塗.

뿔독이를 살나 작말하야 참기름에 지여 발느라

메뚜기(불에 태워 가루 낸다)를 참기름에 개어 바른다.

金顙瘡, 始起粟豆粒, 如久頰穿. 鷄內金[肚腔內黃皮], 作末付.

금식창은 시초에는 조와 콩알과 굵직한 오리면 뽕이 쏘여지니 계내금[멀서구니속 겁질]을 작말하야 부치라

금식창(金顙瘡)은 초기에는 조와 콩알같이 작으나 오래 되면 뽕이 뚫어진다.
계내금[닭의 모이주머니 속겁질]을 가루 내어 부친다.

1.3.2.5. 疥顙 턱거리 | 볼거리

小兒兩顙生赤腫, 燈心火點, 合谷穴[手背拇指示指, 合縫處微窩]燒, 半日即消. 右顙腫左手, 左顙腫右手燒. 或少商穴[拇指外側爪甲傍]燒佳.

아히의 두볼에 나눈 종기니 등심에 불을 붙쳐 합곡혈[손등엄지손과 둘째손 엄그림 오목한디]을 지지면 반일에 곱 삭느니 오른편 종기에는 왼손, 왼편 종기에는 오른손을 지지라 혹 소상혈[엄지손 바깥쪽 손톱곁]을 지저도 뉘흐니라

소아의 양볼에 생기는 종기인데, 등심에 불을 붙여 합곡혈[손등의 첫째손가락과 둘째손가락이 만나는 약간 오목한 부분]을 지지면 반나절만에 곱 사그라든다. 오른쪽 뽕의 부종에는 왼손을, 왼쪽 뽕의 부종에는 오른손을 지진다. 혹은 소상혈[엄지손가락 바깥쪽 손톱의 옆]을 지저도 좋다.

梔角 二十勿, 生南星 二勿, 糯米 一合, 作末, 薑汁調塗.

조각 두량과 싱남성 두돈과 찹쌀 혼홉을 작말하야 강즙에 기여 발느라

조각 20돈, 남성(생것) 2돈, 찹쌀 1홉을 가루 내어 생강즙에 개어 바른다.

1.3.3. 眼部 안부 | 눈

1.3.3.1. 眼疾 안질 | 안질

赤腫淚流, 楓樹葉皮, 濃煎去滓, 其汁熬, 眼點. 或其葉細切, 燒酒和, 飯上蒸, 其汁取點.

붉고 부어 눈물이 흐르는데 신나무껍질과 껍질을 진하게 다려 거저하고 그 즙을 고아
어 눈에 너코 혹 그膿을 잘게 써러 소주에 치와 밥우에 써서 그즙을 니여 너으라

눈이 붉게 부어서 눈물이 흐르는 경우에는 단풍나무의 잎과 껍질을 진하게 달
여 찌꺼기를 제거하고 그 즙을 졸여 눈에 넣는다. 혹은 그 잎을 가늘게 썰어 소
주에 섞어 밥위에 얹고 찌내어 그 즙을 눈에 넣는다.

秦皮煎水, 冷洗.

무푸레껍질 다린 물을 식혀 씻스라

진피를 달인 물을 식혀서 씻는다.

生薑(淨洗去皮), 古銅錢刮汁取點. 初痛即愈.

생강을 정히 써서 거피하고 오른 동전으로 긁어 즙을 니여 너으면 처음에는 압흐나
곳 나흐리라

생강(깨끗이 씻어서 껍질을 벗긴다)을 오래된 동전으로 긁어 즙을 내어 눈에
넣는다. 처음에는 아프지만 곧 낫는다.

黃柏皮, 作末, 濕紙包, 黃泥塗火煨. 彈子如綿包, 水一盞浸, 飯上蒸出熱洗, 時行眼
疾好.

황백피를 작말하야 저즌 조희로 싸고 진흙을 발라 불에 구어 탄환갓히 솜에 쓰서 물
헌잔에 담거 밥우에 써니여 더운 것으로 씨스면 돌님 안질에도 요흐니라

황백피를 가루 내어 습지에 싸고 진흙을 발라 불에 굽는다. 솜에 탄알만하게
싸서 물 1잔에 담근 후, 밥위에 얹고 찌내어 뜨겁게 하여 눈을 씻는다. 유행성
눈병에도 좋다.

當歸、赤芍藥、川黃蓮 各一匁, 水煎熱洗. 冷再溫頻洗.

당귀、적작약、천황련 각 혼돈을 물에 다려 덥게 씻고 식으면 다시 데워 자조 씻스
라

당귀、적작약、천황련 각 1돈을 물에 달여 뜨겁게 하여 눈을 씻는다. 식으면 다시 따뜻하게 데워 자주 씻는다.

1.3.3.2. 內障 니장 | 내장

外樣不患眼如, 自己見不症. 蕪菁子 六升, 甑蒸出, 釜熱湯淋曝乾. 此如三遍行後, 作末, 二匁式, 食後清酒服.

외양은 성흔 눈과 같으나 자기는 보지 못하는 증이니 순무씨 6되를 시루에 쪄내어 솥의 끓는 물에 적셔서 햇볕에 말린다. 이와 같이 세 번을 반복한 후에 가루 내어 2돈씩 식후에 청주로 먹으라

겉으로는 눈이 아프지 않은 것처럼 보이거나 본인은 눈이 보이지 않는 증상이다. 순무씨 6되를 시루에 쪄내어 솥의 끓는 물에 적셔서 햇볕에 말린다. 이와 같이 세 번을 반복한 후에 가루 내어 2돈씩 식후에 청주로 먹는다.

車前子、乾地黄、麥門冬 等分作末, 蜜梧桐子如丸作服.

차전자, 건지황, 맥문동을 등분작물하여 꿀로 오동열미와 같이 환을 지어 먹으라

차전자、건지황、맥문동을 각각 같은양으로 하여 가루내고 꿀에 개어 벽오동 씨만하게 환을 만들어 먹는다.

1.3.3.3. 雀目 밤눈어둔대 | 야맹증

夜見不症. 雉肝生食, 卽效.

밤에 보지 못하는 증이니 꿩의 간을 회로 먹으면 즉효라

밤에 눈이 잘 보이지 않는 증상이다. 꿩의 간(생것)을 먹으면 즉시 효과가 있다.

1.3.3.4. 瞖膜 빅티 | 예막

南瓜仁(去皮), 研末飯上蒸, 油取滴.

남과씨를 거피하고 연물하여 밥위에 썰서 기름을 নিয়ে 너으라

남과씨(껍질을 벗긴다)를 가루 내어 밥위에 얹고 썰서 기름을 내어 눈에 넣는다.

杏仁(去皮乳研), 一日三次式點目. 傷努肉生好.

살구씨를 거피 햏야 젖에 갈어 햏로 세번식을 너으면 눈이 상햏야 노육이 나낏디도
도햏니라

살구씨(겍질을 벗겨 유즙에 간다)를 하루 세 번씩 눈에 점안한다. 눈이 상햏서
노육이 생낏 경우도 좋다.

礪砂末, 少許式點.

붕사가루를 조금식 너으라

붕사가루를 조금씩 눈에 넣어준다.

雄雀屎(兩頭尖), 細研香油和, 瞼上塗.

숫시똥(두숫이 뽀족한 것)을 세말햏야 촉기름에 지여 빅티우에 발느라

숫쥐의 똥(양끝이 뽀족한 것)을 곱게 갈아 참기름에 개어 예막 위에 바른다.

1.3.3.5. 目睛痛 눈알압흔디 | 눈알이 아픈 경우

龍膽草, 瓦器熬膏, 點入.

룡담초를 질그릇에 고아너으라

룡담초를 질그릇에 넣고 고약처럼 졸여 눈에 넣는다.

1.3.3.6. 眼珠垂出 눈알빠진디 | 눈알이 돌출된 경우

羌活煎, 數盞服. 或羌活燒, 其煙薰.

강활을 다려 두어존 먹고 혹 강활을 살으고 그 연기를 쏘이라

강활을 달여 2-3잔 먹는다. 혹은 강활을 불에 태워 그 연기를 눈에 쏘인다.

新汲井水洗, 數次服, 收上.

시로 기른 물로 씻고 두어번 먹으면 드러가나니라

새로 길어온 우물물로 눈을 씻고 몇 차례 먹으면 눈이 들어간다.

1.3.3.7. 飛絲入眼 비스든디 | 실날같은 먼지가 눈에 들어간 경우

好墨濃磨, 新筆蘸眼角點, 暫時眼閉, 其絲自然塊聚, 手輕抹卽出. 若未盡再行.

도흔 먹을 진하게 갈어 시붓으로 찍어 눈구석에 너코 잠시 눈을 감으면 그실이 절로
뭉치느니 손으로 가만히 문지르면 곧 나올지라 만일 미진 허거든 또 허라

좋은 먹을 진하게 갈아 새붓으로 찍어 눈의 모서리에 넣고 잠시 눈을 감으면
그 실이 저절로 뭉쳐서 모이는데, 손으로 가볍게 문지르면 곧 나온다. 아직 다
나오지 않은 경우에는 다시 반복한다.

刀爪甲刮, 津液和點, 自然聚出.

칼로 손톱을 긁어 춤에 기여 나오면 절로 모여 나오느니라

칼로 손톱을 긁어 침에 개어 눈에 넣으면 저절로 실이 모여 나온다.

滾水 一盞, 食鹽 少許, 明礬 三匁, 入溶, 舌尖其水浸, 片刻其絲水中落.

끓는 물 한잔에 소금 조금과 빻번 서돈을 너어 녹히고 허끗을 그 물에 담으면 잠시에
그 실이 물가온디 써러 지느니라

끓는 물 1잔에 소금 약간, 백반 3돈을 넣어 녹이고, 허끝을 그 물에 담그면 잠시
후 그 실이 물 가운데로 떨어진다.

1.3.3.8. 眼珠損傷 눈알상흔디 | 눈동자가 손상된 경우

南瓜瓢, 爛擣, 厚敷, 布片包結. 乾換付.

호박속을 란도허아 두텁게 부치고 헌겹으로 싸미고 마르거든 가려부치라

남과의 속을 짓찼어 눈에 두텁게 붙이고 형겹으로 싸맨다. 마르면 갈아 붙인
다.

牛涎, 日二次式點. 風避, 酒熱物忌.

소춤을 하루 두번씩 너코 바름을 피허며 술과 열물을 그허라

소의 침을 하루에 2번씩 눈에 넣는다. 바람을 피하게 하고 술과 뜨거운 것을 멀
리한다.

1.3.3.9. 偷針 다라씨 | 다래끼

眼邊腫生癢症. 背第三椎骨兩旁膏盲穴, 紅點有針挑破. 若見不, 大梳背刮, 現出.

눈가에 종기가 나며 가려운 증이니 등셋지퇴쌔량쪽 고향혈에 붉은덤이 잇거든 침으
로 터치라 만일 보히지 아니흔 즉 어레빋 등으로 문지르면 보이느니라

눈가에 종기가 생겨 가려운 증상이다. 등의 3번째 척추뼈의 양옆 고황혈에 붉은 점이 있으면 침으로 터뜨린다. 만일 붉은 점이 보이지 않으면 얼레빗의 등부분으로 긁어주면 보이게 된다.

右眼上瞼生, 左足心地平二字書, 下瞼生, 天平二字書. 又左眼上瞼生, 右足心地平書, 下瞼生, 天平書, 膿不自消.

오른눈웃시웁에 나거든 왼발바닥에 '싸디 평홀평' 두조를 쓰며 아리시웁에 나면 '하날턴 평홀평' 두조를 쓰고 또 왼눈웃시웁에 나거든 오른발바닥에 디평이라 쓰며 아리시웁에 나면 턴평이라 쓰면 곰지 안코 절로 삭나니라

오른쪽 눈꺼풀 위쪽에 생긴 경우에는 왼쪽 발바닥에 '땅지[地] 평할평[平]' 2자를 쓰고, 눈꺼풀 아래쪽에 생긴 경우에는 오른쪽 발바닥에 '하늘천[天] 평할평[平]' 2자를 쓴다. 또 왼쪽 눈꺼풀 위쪽에 생긴 경우에는 오른쪽 발바닥에 '地平'이라고 쓰고, 눈꺼풀 아래쪽에 생긴 경우에는 '天平'이라고 쓰면 곱지 않고 저절로 없어진다.

1.3.4. 耳部 이부 | 귀

1.3.4.1. 耳聾 귀 먹은디 | 이릉

眞麝香一二分, 綿包塞, 一日後, 耳中雷聲如音出, 即通.

진사향 한두푼을 솜에 싸서 막으면 흐로 후에 귀속에서 뽕성긋한 소리가 나고 즉 통
흐나니라

좋은 사향 1-2푼을 솜에 싸서 귀를 막으면 1일 후에 귀속에서 우레 같은 소리
가 나고 곧 귀가 들리게 된다.

1.3.4.2. 耳鳴 귀에 소리 | 이명

白毛烏骨雄鷄一隻, 甘酒四斤煮食. 四五隻食, 神效.

흰털난 오게숫닭 한마리를 감주 너근에 삶어 먹으라 사오마리를 먹으면 신표니라

흰털이 난 오게 수컷 한 마리를 감주 4근에 삶아서 먹는다. 4-5마리를 먹으면
신기한 효과가 있다.

1.3.4.3. 耳痛 귀 압흔디 | 이통

耳忽然痛, 蟲奔如, 或血水流, 或乾痛, 蛇退皮燒, 研末吹入.

귀가 홀연히 압흐며 벌레가 닳는 것 꺾히고 혹 피와 물도 흐르며 혹 건으로 압흔디
비암의 허물을 턱와 작말하야 불어너으라

귀가 갑자기 아프고 벌레가 돌아다니는 것 같으며 혹은 피나 고름이 나오고,
혹은 마르고 아픈 경우에는 뱀의 허물을 태워 가루 내어 귀에 붙여넣는다.

1.3.4.4. 聾耳 귀에지 알닌디 | 정이

五倍子末入.

오비즈가루를 너으라

오배자가루를 귀에 넣는다.

韭菜汁入.

부추즙을 너으라

부추즙을 귀에 넣는다.

石首魚頭中石, 燒作末. 先綿膿拭, 二三次入.

조기머리속의 돌을 톱와 작말하야 몬져 솜으로 고름을 씻고 이삼차를 너으라

조기 머릿속에 있는 돌을 태워 가루 낸다. 먼저 솜으로 고름을 닦아내고 가루를 2-3차례 귀에 넣는다.

伏龍肝末, 綿包塞.

숫밋의 흉가루를 솜에 싸서 막으라

복룡간가루를 솜에 싸서 귀를 막는다.

1.3.4.5. 耳內生瘡 귀속헌디 | 귀속이 헐은 경우

黃柏皮 五匁, 乾馬齒莧 十匁, 作末付.

황백피 5돈, 마른소비름 10돈을 작말하야 부치라

황백피 5돈, 마른 마치현 10돈을 가루 내어 귀에 붙인다.

膿汁流乾不, 小麥粉, 熱醋調和付.

농즙이 흐르고 마르지 안는디 밀가루를 더은 초에 반죽하야 부치라

고름이 흐르고 마르지 않는 경우에는 밀가루를 뜨거운 식초에 개어 귀에 붙인다.

1.3.4.6. 耳凍成瘡 귀얼어성종헌디 | 귀가 얼어 헐은 경우

生薑汁, 熬膏塗.[凍瘡參照]

싱강즙을 고아서 발느라[동창을 참조하라]

생강즙을 고약처럼 졸여 바른다.[동창을 참조한다.]

1.3.5. 鼻部 비부 | 코

1.3.5.1. 鼻出血 코피나눔디 | 코피가 나는 경우

少商穴[手大指爪甲外側中間], 燈火燒, 右鼻出右手燒, 左鼻出左手燒. 兩鼻皆出兩手并燒.

소상혈[엄지손가락 손톱밖쪽 중간]을 등불로 지지되 우편에서 나면 오른손을 지지고 좌편에서 나면 오인손을 지지며 두코에서 다 나면 두손을 다 지지라

소상혈[엄지손가락 손톱의 바깥쪽 중간]을 등불로 지지되 오른쪽 코에서 나면 오른손을 지지고, 왼쪽 코에서 나면 오른손을 지진다. 양쪽 코에서 다 나면 양손을 다 지진다.

眉頭, 墨一點點, 右鼻出, 左眉頭點.

눈썹머리에 먹 한 점을 찍으되 우편에서 나면 오인편 눈썹에 찍으라

눈썹머리에 먹 한 점을 찍되, 오른 코에서 피가 나면 왼쪽 눈썹머리에 찍는다.

多年尿壺, 火上烘熱, 鼻薰.

오랜 요강을 불우에 달구고 코로 맞으라

오래된 요강을 불위에 뜨겁게 달궈 코로 연기를 맡는다.

枯白礬末, 吹入.

고백반가루를 불어 너으라

고백반가루를 코에 불어 넣는다.

硼砂 一匁, 水服.

붕사 한돈을 물에 먹으라

붕사 1돈을 물로 먹는다.

韭菜汁, 煎溫服.

부추즙을 다려 덥게 먹으라

부추즙을 달여 따뜻하게 하여 먹는다.

生車前葉汁飲.

싱길경이즙을 먹으라

차전초(생것) 잎을 즙을 내어 마신다.

1.3.5.2. 鼻中生瘡 코속속헌디 | 콧속이 헐은 경우

杏仁研末, 乳汁和塗. 或杏仁, 燒油搾塗.

살구씨를 연말하야 젖에 기여 발느라 혹 살구씨를 튀와 기름을 짜서 발느라

행인을 가루 내어 유즙에 개어 바른다. 혹은 행인을 태워 기름을 짜서 바른다.

黃柏皮、檳榔, 作末猪脂和塗.

황백피와 빈랑을 작말하야 도야지기름에 기여 발느라

황백피、빈랑을 가루 내어 돼지기름에 개어 바른다.

1.3.5.3. 鼻淵 비연 | 비연

鼻鼻涕流症. 松花粉, 時時嗅.

코로 넘시나는 물이 흐르는 증이니 송화가루를 시시로 맞으라

코로 냄새가 나는 콧물이 흐르는 증상이다. 송화가루를 때때로 맡는다.

絲瓜藤, 根近一尺切, 瓦上焙乾, 研末嗅. 又酒和服.

수섬이외덩굴을 쫄히에 갓갑게 훈자를 잘나 불독에 말니어 연말하야 맛고 또 술에 타먹으라

수세미오이 넝쿨을 뿌리에 가깝게 1자를 잘라서 기와 위에 놓고 불에 찢어 말리고 가루 내어 냄새를 맡는다. 또, 술에 타서 먹는다.

老刀豆(焙乾), 作末, 三匁, 酒調服. 重者不過三服, 卽效.

장디콩을 불에 말니어 작말하야 서돈을 술에 타먹으면 중자도 불과 세번에 즉효니라

묵은 작두콩(불에 찢어 말린다)을 가루 내어 3돈씩 술에 타서 먹는다. 증상이 중한 경우에도 3번을 먹기 전에 곧 낫는다.

1.3.5.4. 鼻癰 코에 군살 | 비식

鼻中肉塊垂下病。(生)蓮根(節連鬚瓦上焙乾), 作末, 吹入漸漸落. 又鼻瘡好.

코속으로 고기덩이가 나오는 병이니 싱련근마디를 잔뿌리지 불들에 물니어 작
물혀야 붙어너으면 점점 썩러지며 또 코헌데도 뎡호니라

코속으로 살덩어리가 나오는 병이다. 연근(생것을 잔뿌리가 달린 마디째 기와
위에 놓고 불에 찌어 말린다)을 가루 내어 콧속에 붙어 넣으면 점점 떨어진다.
또 코가 혈은 경우에도 좋다.

枯白礬末, 猪脂和綿包塞.

고백반가루를 도야지기름에 지어 솜에 싸서 막으라

고백반가루를 돼지기름에 개어 솜에 싸서 막는다.

1.3.5.5. 酒齏鼻 주부코 | 주사비

鼻紅症. 蜜陀僧細末, 乳和塗. 或紫葳末 蜜陀僧末, 唾和, 夜塗朝洗.

비홍증이니 밀타승을 세물혀야 젖에 지어 발느며 혹 자위가루와 밀타승가루를 춤에
지어 밤에 발느고 아침에 씻스라

코가 붉어지는 증상이다. 밀타승을 곱게 가루 내어 유즙에 개어 바른다. 혹은
자위가루를 침에 개어 밤에 바르고 아침에 씻는다.

白鹽, 常擦.

소금으로 항상 문지르라

소금으로 항상 문지른다.

苦蔘、當歸 各四十匁, 作末, 酒糊梧子如丸作. 三四匁式, 朝夕水服. 酒忌, 重者, 二
三料, 卽效.

고삼·당귀 각 넉량중을 작물혀야 술과 풀에 오동씨와 곱히 환을 지어 삼스전식을
뎡석으로 물에 먹고 술을 기흐면 중자도 이습제에 즉효니라

고삼·당귀 각 40돈을 가루내고 술을 넣어 쏘 풀에 개어 벽오동씨만하게 환을
만든다. 3-4돈씩 아침, 저녁으로 물로 먹는다. 술을 금하면 병세가 중한 사람도
2-3제 먹으면 곧 낫는다.

1.3.5.6. 鼻樑無故崩堆 코가 무고히 썩러지느디 | 콧대가 이유없이 무너진 경우

牛骨、狗骨(燒作末), 臘猪脂和付.

소뼈와 기뼈를 톳와 작물 햅야 납일 도야지기름에 기여 부치라

소뼈와 개뼈(태워서 가루 낸다)를 납일에 돼지기름에 개어 붙인다.

1.3.6. 口舌部 구설부 | 입, 혀

1.3.6.1. 口瘡 입병 | 구창

黃柏, 蜜浸含. 又黃柏, 或川黃蓮、細辛, 或乾薑, 等分作末糝.

황백을 꿀에 담갔다가 물며 또 황백 혹 천황련과 세신 혹 건강을 등분 작물 하여 뿌리라

황백을 꿀에 담갔다가 입에 머금는다. 또는 황백이나 천황련, 세신, 혹은 건강을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 뿌린다.

五倍子末糝.

오비즈가루를 뿌리라

오배자가루를 뿌린다.

白礬末擦.

백번가루를 붙느라

백반가루를 뿌린다.

硼砂, 蜜調塗.

붕사를 꿀에 지어 붙느라

붕사를 꿀에 개어 바른다.

藍汁洗.

쪽즙으로 씨스라

쪽즙으로 씻는다.

生薑汁, 或蘿菔汁, 頻頻漱吐.

싱즙이나 혹 무우즙으로 자주 양치하여 베앗으라

생강즙이나 무즙으로 자주 양치하고 뱉어낸다.

西瓜, 蜜和常服.

슈박을 꿀에 지와 항상 먹으라

수박을 꿀과 섞어 항상 먹는다.

吳茱萸, 研末醋調, 兩足心貼. 夜過即效.

오수유를 작말해야 초에 반죽해야 두 발바닥에 부치고 밤을 지니면 즉효라

오수유를 가루 내어 식초에 개어 양쪽 발바닥에 붙인다. 하룻밤이 지나면 곧 낫는다.

天門冬、麥門冬(去心)、玄蔘 各等分, 作末, 煉蜜彈子如丸作. 一丸式服.

턴문동, 맥문동을 거삼히고 현삼 각등분 작말해야 청밀로 탄환갓히 환을 지어 훈기 식 먹으라

천문동과 맥문동(씨를 제거한다), 현삼을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 꿀에 졸여 탄알만하게 환을 만들어 1알씩 먹는다.

夜夜臥時, 兩手腎子四五十遍式揉, 藥勝.

밤마다 잘씨에 양손으로 불알을 스오십번씩 부뽀면 약보다 나흐니라

밤마다 잘 때 양손으로 음낭을 40-50번씩 비비면 효과가 약보다 낫다.

凡口瘡涼藥不效, 官桂含, 即效.

디기 입병에 찬약이 무효하면 관계를 물면 즉효니라

대개 입병에 찬약이 효과가 없는 경우에는 관계를 머금고 있으면 즉시 효과가 있다.

1.3.6.2. 口吻爛瘡 입아귀 물커진디 | 입아귀 쪽이 짓물러 혈은 경우

楊柳嫩枝, 火烘油取塗.

버들헛가지를 불에 쏘여 기름을 니여 발느라

버드나무 어린 가지를 불에 쪼여 기름을 내어 바른다.

砂仁(瓦上焙), 研末糝.

스인을 불돌에 말니여 연물해야 뿌리라

사인(기와 위에 놓고 불에 쪼여 말린다)을 가루 내어 뿌린다.

1.3.6.3. 口渴 구갈 | 구갈

玄蓼 二三片, 口含.

현삼 이삼편을 입에 물나

현삼 2-3조각을 입에 머금는다.

1.3.6.4. 唇乾裂痛 입살이 물나 터지느니 | 입술이 말라 찢어져서 아픈 경우

桃仁搗, 豬脂和付.

복숭아씨를 씨어 도야지기름에 기어 부치라

도인을 찢어 돼지기름을 개어 붙인다.

1.3.6.5. 舌腫塞口 혀가 붓느니 | 혀가 부어 말을 하기 어려운 경우

甘草, 濃煎熱含頻吐.

감초를 진하게 다려 덥게 물고 자조 베앗으라

감초를 진하게 달여 뜨겁게 하여 입에 머금고 자주 뱉어낸다.

鍋底墨, 醋和舌上下塗.

안즌 검당을 초에 기어 혀아리우에 발느라

솔밑의 검당을 식초에 개어 혀의 아래위에 바른다.

針舌尖舌下兩旁刺, 血出. 中央脈, 刺勿禁針穴.

침으로 혀끝과 혀아리 양쪽을 주어 피를 빼되 중앙맥은 주지 몰나 금침혈 이니라

침으로 혀끝과 혀아래의 양쪽을 찔러 피를 낸다. 혀의 중앙맥은 금침혈이니 침을 찌르지 말아야 한다.

1.3.6.6. 舌上出血 혀에 피나는 디 | 혀에 피가 나는 경우

蓖麻子油, 燈點, 其煙氣嗅.

피마자기름으로 불을 켜고 그 연기를 맞으라

피마자기름으로 불을 켜고 그 연기를 맡는다.

赤小豆 一升, 水三升磨, 其汁絞服.

붉은팥 흰되를 물 서되에 갈어 그 즙을 싸먹으라

붉은팥 1되를 물 3되에 갈아 그 즙을 짜서 먹는다.

槐花(炒), 作末糝.

회화꽃을 복거 작물해야 뿌리라

회화꽃(볶는다)을 가루 내어 뿌린다.

頭髮燒灰, 醋調付.

머리카락 툇운 지를 초에 기어 부치라

머리카락 태운 재를 식초에 개어 붙인다.

1.3.6.7. 重舌 중설 | 중설

舌下重 小舌生病. 百草霜, 酒調塗.

혀밑에 또 작은 혀가 나느 병이니 안즌 검당을 술에 기어 발느라

혀밑에 겹으로 작은 혀가 생겨나는 병이다. 백초상을 술에 개어 바른다.

蒲黃末, 頻糝.

포황가루를 자주 뿌리라

포황가루를 자주 뿌린다.

舌下兩旁針刺, 惡血去.

혀아리 량쪽을 침 노어 악혈을 빼라

혀 아래 양쪽에 침을 놓아 악혈을 제거한다.

1.3.6.8. 舌胎舌刺 혀에 빅티 | 혀에 백태가 낀 경우

生薑汁, 蜜和塗. 或薄荷汁、蜜, 等分調塗.

싱강즙을 꿀에 5서 발느고 혹 박하즙과 꿀을 등분해야 5거 발느라

생강즙을 꿀에 타서 바른다. 혹은 박하즙, 꿀을 각각 같은 양으로 하여 섞어서 바른다.

1.3.6.9. 舌忽縮入 혀움추러지닌디 | 혀가 갑자기 움츠러든 경우

銀鍼舌尖刺, 惡血出, 蠟燭油塗.

은침으로 혀끝을 주어 악혈을 빼고 촛밀기름을 발느라

은침으로 혀끝을 찔러 악혈을 빼고 밀랍으로 만든 초기름을 바른다.

中風舌縮口噤, 生艾葉搗敷.

중풍으로 혀가 줄고 입담은 더 늘썩님을 씨어 부치라

중풍으로 혀가 움츠러들고 입을 악다문 경우에는 애엽(생것)을 찢어 붙인다.

1.3.6.10. 舌出口外 혀늘어지닌디 | 혀가 입 밖으로 늘어진 경우

雄鷄冠血, 或川黃蓮煎水, 舌浸即縮.

숫닭벼의 피나 혹은 천황련 달린 물에 혀를 담그면 곧 줄어지닌디라

수탉의 벼슬에서 얻은 피나 혹은 천황련 달린 물에 혀를 담그면 곧 줄어든다.

龍腦末糝.

룡노가루를 뿌리라

용뇌가루를 뿌린다.

產後舌出, 朱砂塗, 暗瓦盆地擲驚.

산후에 혀 늘어진디 주사를 발느고 가만히 질그릇을 싸에 더져 놀리게 하라

산후에 혀가 늘어진 경우에는 주사를 바르고, 몰래 질그릇을 땅에 던져 놀라게 한다.

1.3.7. 牙齒部 아치부 | 치아

1.3.7.1. 齒痛 치통 | 치통

白芷、防風 各一匁, 川椒 三分, 細辛 二分, 水煮, 其水頻頻換含, 風齒、火齒、蟲齒, 皆好.

빅지 방풍 각 혼돈 천초 서푼 세신 두푼을 물에 다려 그물을 자조가려 물면 풍치와 화치와 충치에 다 도호니라

백지、방풍 각 1돈, 천초 3푼, 세신 2푼을 물에 달여 그 물을 입에 머금었다가 갈아주기를 자주하면 풍치、화치、충치에 모두 좋다.

胡椒 九粒, 綠豆 十一粒, 搗碎, 絲綿包患齒咬, 風齒蟲齒, 卽效.

호초 아홉기와 녹두 열흔기를 작물 해야 풀숨에 싸서 알는 니에 물면 풍치와 충치에 즉효라

호초 9알, 녹두 11알을 부수어 가루 내어 명주숨에 싸서 아픈 이에 물고 있으면 풍치、충치에 즉시 효과가 있다.

蛇床子煮湯, 頻頻熱含.

사상조 달린 물을 조조 덥게 물나

사상자 달인 뜨거운 물을 자주 머금는다.

五倍子, 濃煮頻含, 蟲立死.

오비조를 진하게 다려 조조 물면 벌레가 곧 죽느니라

오배자를 진하게 달여 자주 머금고 있으면 벌레가 곧 죽는다.

畢撥、雄黃 各一分, 氷片⁹ 六厘, 細末塗. 又石雄黃末 二十匁, 香油 四十匁, 調勻頻回換含, 漱吐出數次, 卽效.

필발 석웅황 각 혼푼과 편노 룡리를 세물 해야 발느라 또 석웅황가루 두량중을 참기름 넉량중에 섞거 조조 가려 물고 양치해야 베앗으면 수초에 즉효니라

필발、웅황 각 1푼, 빙편 6리를 곱게 가루 내어 치아에 바른다. 또 석웅황가루 20돈, 향유 40돈을 고르게 섞어 자주 갈아주며 입에 머금고, 양치하여 뻗기를 여러차례 하면 즉시 효과가 있다.

1.3.7.2. 牙縫出血 니스몸에 피난디 | 잇몸에 피가 나는 경우

黃豆渣敷.

눌은 콩비지를 부치라

누런 콩비지를 붙인다.

蛾(不出蠶繭), 燒其灰塗.

나뭇잎 안난 고치를 툇와 그 지를 발느라

누에고치(나비가 나오지 않은 것)를 태워 그 재를 바른다.

蘿菴, 口含嚼, 熱換嚼.

무우를 입에 물고 씹으되 덥거든 밧구어 씹으라

무를 입에 물고 씹되 따뜻해지면 다른 것으로 갈아서 씹는다.

1.3.7.3. 牙齒漸長 니자리논디 | 이가 점점 자라는 경우

白朮末, 水和服. 又煮湯含.

백출가루를 물에 ㅅ먹고 또 다린 물을 물으나

백출가루를 물에 타서 먹는다. 또, 백출을 달인 물을 입에 머금는다.

1.3.7.4. 齒壅 치옹 | 치옹

齒齦努肉漸長症. 生地黄汁 一鍾, 皂角數次火炙淬, 其汁盡曬乾, 爲末付.

잇몸에 노육이 점점 자라는 증이니 싱디황즙 1종조에 조각을 여러번 불에 구어 담
거 그 즙이 진 ㅎ거든 벗에 물니어 작물 ㅎ야 부치라

잇몸에 군살이 점점 자라나는 증상이다. 조각을 불에 달궂어 생지황즙 1종지에
여러차례 담금질하고 그 즙이 다 없어지면 햇볕에 쬘어 말려서 가루 내어 붙인
다.

朴硝末付.

박초가루를 부치라

박초가루를 붙인다.

1.3.7.5. 齒動 니뭉논디 | 이가 흔들리는 경우

蒺藜根(燒灰), 動齒貼, 卽牢.

질러썰히 틈은 지를 뭉는 니에 부치면 곧 튼튼하니라

질러뿌리(태워서 재를 낸다)를 흔들리는 이에 붙이면 곧 튼튼해진다.

1.3.7.6. 齒落復生 니 다시 나는 법 | 빠진 이가 다시 나게 하는 방법

雄鷄雌鷄屎 各十四枚, 焙乾研末, 麝香少許入. 先當處鍼刺血出, 藥糝, 老人二十日, 少年十日出.

숫닭과 암닭의 똥 각 열네개를 불에 말니어 연물하야 사향 조금을 넣고 못져 당쳐에 침주어 피를 내고 약을 뿌리면 노인은 이십일, 소년은 열흘이면 나느니라

수탉과 암탉의 똥 각 14개를 불에 말려서 가루 내어 사향을 조금 넣는다. 우선 이가 빠진 곳에 침을 찔러 피를 내고 약을 뿌리면 노인은 20일, 소년은 10일 후에 이가 난다.

1.3.7.7. 拔生齒成膿 싱니썩고 곱논디 | 생니를 뺀 곳이 곪는 경우

初拔, 熱鹽湯含漱. 或鹽當處擦.

처음에 썩고 더은 소금물을 물고 혹 소금을 당쳐에 발느라

처음에 이를 빼고 더운 소금물을 머금고 양치한다. 혹은 소금을 이를 뺀 곳에 바른다.

升麻、白芷, 煎其水頻漱吐出. 又薔薇根煎水, 含漱.

승마와 백지를 달여 그 물로 자주 양치하야 비앗고 또 장미썰히 다린 물을 물나

승마, 백지를 달여 그 물로 자주 양치하여 뱉어닌다. 또, 장미뿌리를 달인 물을 머금고 양치한다.

1.3.7.8. 齒酸 니신디 | 이가 시린 경우

酸物多食, 齒酸胡桃嚼. 又醬含.

신것을 만히 먹고 니가 신디 호도를 씹고 또 장을 물나

신 음식을 많이 먹고, 이가 시린 곳으로 호두를 씹는다. 또 간장을 물고 있도록 한다.

⁹. 冰片 : 용뇌(龍腦)의 이명으로 빙편(氷片), 편뇌(片腦), 매화뇌(梅花腦) 등이 있다. ↩

1.3.8. 咽喉部 인후부 | 인후

1.3.8.1. 喉痺腫痛 후비증 | 후비로 붓고 아픈 경우

男子鼻樑中心自頂, 女子腦後自頂, 小兒兩手虎口, 紅水泡有, 銀針挑破. 又男左女右, 少商穴, 針刺, 卽效.

남자는 코마루 중심으로부터 덩수리까지, 녀자는 노후로부터 덩수리까지, 아희는 두 손 호구에 붉은 부푸름이 잇거든 은침으로 터치라 또 남작녀우로 소상혈에 침을 노으면 즉효니라

남자는 콧마루의 중심으로부터 정수리까지, 여자는 머리의 뒤흘로부터 정수리까지, 소아는 양손의 호구혈¹⁰ 부분에 붉은 물집이 있는 경우 은침으로 터뜨린다. 또 남자의 왼쪽, 여자의 오른쪽 소상혈에 침을 놓으면 즉시 효과가 있다.

皂角研末 一匁, 醋調服. 又和塗.

조각을 연말하야 혼돈을 초에 쥘먹고 또 기여 발느라

조각(가루 낸다) 1돈을 식초에 타서 먹는다. 또는 식초에 타서 코에 바른다.

枯白礬、硼砂、鹽, 各各吹入.

고백반과 붕사와 소금을 각각 불어 너으라

고백반、붕사、소금을 각각 코에 불어 넣는다.

燈心草, 燒灰吹入.

골속 틈은 지를 불어 너으라

등심초를 태운 재를 코에 불어 넣는다.

萵苣根, 燒灰吹入.

싱치썰희 틈은 지를 불어 너으라

상추뿌리를 태운 재를 코에 불어 넣는다.

初冬, 蘿菔, 多瓦屋上布置, 立春前日收下, 陰乾. 二三月切飯菜作食, 一家咽喉症無. 又咽喉症, 此菜煎食, 神效. 又痢疾好. 若急促痛, 喉中痰有鋸聲如者, 虛寒症, 人蔘濃煎, 徐徐飲. 或肉桂、乾薑炮、甘草 各五分, 碗內盛熱水注, 再重湯, 徐徐嚥下, 卽效.

첫 겨울에 무를 많이 기와집웅에 너려 두었다가 립춘 전날에 것어 느리어 음건 하야 이슴월에 써러 반찬을 만드러 먹으면 일가에 인후충이 업고 또 인후증에 이 나물을 다려 먹으면 신타호 또 리질에도 도흐니라 만일 급착히 압흐고 목에 담이 잇서 톱소리와 굿흔 조는 허한증이니 인삼을 진하게 다려 천천히 마시며 혹 육계, 건강포, 감초 각 오폴을 사발에 담고 더은 물을 부어 다시 중탕하야 천천히 삼키면 즉효니라

초겨울에 무를 많이 기와지붕 위에 널어 두었다가 입춘 전날 견어서 그늘에서 말린다. 2-3월에 썰어 반찬으로 만들어 먹으면 일가에 인후증이 없다. 또한 인후증에 무를 달여 먹어도 신기한 효과가 있다. 또 이질에도 좋다. 만약 갑자기 목이 아프고 가래 끓는 소리가 톱소리 같은 경우는 허한증이니 인삼을 진하게 달여서 천천히 마신다. 혹은 육계·건강(습지에 싸서 굽는다)·감초를 각 5푼씩 사발에 넣고 뜨거운 물을 부어 다시 중탕하여 서서히 삼키면 즉시 효과가 있다.

1.3.8.2.懸壺下垂 목젖달니논디 | 목젖이 아래로 늘어진 경우

蛇床子, 瓶中燒, 其煙吸.

사상조를 병속에 태우고 그 연기를 마시라

사상자를 병속에 태우고 그 연기를 마신다.

食鹽 枯白礬, 細末塗, 卽差.

소곰과 고백반을 세물 하야 발르면 즉차라

소곰·고백반을 곱게 가루 내어 바르면 즉시 차도가 있다.

1.3.8.3.咽喉痛 인후통 | 인후통

大蛤殼內水, 徐徐嚥下. 時行咽痛好.

디합조기 속의 물을 천천히 삼키라 돌림 인후통에도 도흐니라

대합조개 속의 물을 천천히 삼킨다. 유행성 인후통에도 좋다.

¹⁰. 호구혈 : 합곡혈. ←

1.3.9. 頤頤部 함항부 | 턱, 목

1.3.9.1. 下頤脫落 턱넘어진디 | 턱이 빠진 경우

眞烏梅, 擣餅爲, 牙盡頭處貼後, 口張涎流, 卽效.

진오미를 씨어 석을 만들어 엄니 안축에 부친 후에 입을 벌리고 침을 흘리면 즉효라

좋은 오매를 찢어 떡을 만들어 어금니 끝 안쪽에 붙인 후, 입을 벌리고 침을 흘리면 즉시 효과가 있다.

白朮 十匁, 防風 五匁, 水煎服.

백출 한량과 방풍 다섯돈을 물에 다려 먹으라

백출 10돈, 방풍 5돈을 물에 달여 먹는다.

1.3.9.2. 項強直不能轉側 목이 굳어 돌리기 어렵디 | 목이 경직되어 고개를 돌릴 수 없는 경우

黑豆 一升, 蒸融布片包枕.

검은콩 한되를 썰서 헝겊에 싸서 베라

검은 콩 1되를 문드러지게 썰서 헝겊에 싸서 베개처럼 베다.

1.3.10. 背部 비부 | 등

1.3.10.1. 背熱如火 등이 열힌다 | 등에 불같이 열이 나는 경우

生附子, 研末涎調, 兩足心付.

싱부즈를 연물해야 춤에 기어 두 발바닥에 부치라

부자(생것)을 가루 내어 침에 개어 양쪽 발바닥에 붙인다.

1.3.11. 胸部 흉부 | 가슴

1.3.11.1. 心痛 가슴 앓흔디 | 가슴이 아픈 경우

牙皂(燒作末) 一匁, 燒酒調服.

조각을 태와 작말 햏야 혼돈을 소주에 햏먹으라

조각(태워서 가루 낸다) 1돈을 소주에 타서 먹는다.

玄胡索(末) 三匁, 酒調服.

현호삭가루 서돈을 술에 햏먹으라

현호삭(가루낸다) 3돈을 술에 타서 먹는다.

食鹽炭火燒, 水淬飲.

소금을 숯불에 구어 물에 담으고 마시라

소금을 숯불에 구워서 물에 담가 먹는다.

少商穴, 燈火燒.

소상혈을 등불로 지지라

소상혈을 등불로 지진다

鷄子 一個, 醋二合煮服. 蜜 一合, 薑汁 一合, 水和服.

계란 혼기를 초 두홉에 삶어 먹으라 즈꿀 혼홉과 강즈 혼홉을 물에 햏먹으라

계란 1개를 식초 2홉에 삶아서 먹는다. 또 꿀 1홉, 생강즈 1홉을 물에 타서 먹는다.

綠豆 二十一粒, 胡椒 十四粒, 同研白湯調服.

록두 스물한알과 호초 열네알을 작말 햏야 빅비탕에 햏먹으라

록두 21알, 호초 14알을 함께 가루 내어 끓인 물에 타서 먹는다.

馬兜鈴 一個, 燈火燒作末, 溫酒調服.

쥐방울혼기를 등불에 티와 작말 햏야 더운 술에 햏먹으라

마두령 1개를 등불에 태워 가루 내어 따뜻한 술에 타서 먹는다.

生地黃汁, 麴粉調和餅作食.

싱디황즙에 밀가루를 반죽하여 떡을 만들어 먹으라

생지황즙에 밀가루를 반죽하여 떡을 만들어 먹는다.

蟲痛, 蔥白汁一盞服. 眞油一盞飲.

충통에는 파즙 한잔을 먹고 참기름 한잔을 마시라

충통에는 총백즙 1잔을 먹고, 참기름 1잔을 마신다.

冷痛, 乾薑(末), 米飲調服.

냉통에는 건강가루를 미음에 5먹으라

냉통에는 건강(가루낸다)을 미음에 타서 먹는다.

艾葉煎服.

쑥잎을 다려 먹으라

애엽을 달여 먹는다.

1.3.11.2. 胸痞 가슴 더부룩한디 | 가슴이 더부룩한 경우

生薑一斤, 取汁, 其渣炒布片包, 心胸脅下熨, 冷再其汁拌炒用.

싱강 한근을 취즙하고 그 썩기를 복거 헌겹에 싸서 가슴과 갈비아리에 찜질호디 식 거든 다시 그 즙에 지와 복가셔 쓰라

생강 1근을 즙을 내어 그 찌꺼기를 복아 형겹에 싸서 가슴과 갈비 아래를 찜질 하되 식으면 다시 그 즙에 담가 볶아서 쓴다.

1.3.11.3. 結胸 결흉 | 결흉

寒症結胸, 大蔥白十莖, 生薑十匁, 爛擣餅作, 臍中貼, 熨斗火餅上熨, 熱氣內入. 響有住.

한증결흉에 큰 파썰희 열기와 싱강 한량을 란도하여 떡을 만들어 비썩에 부치고 다 리미 불로 석우를 다려 열기가 속으로 들어가며 소리가 잇거든 굿치라

한증으로 인한 결흉에는 큰 총백 10줄기, 생강 10돈을 짓찧어 떡을 만들어 배꼽에 부치고 다리미 불로 떡 위를 다려서 열기가 속으로 들어가게 하되, 소리가 나면 멈춘다.

燒酒熱, 布片二塊浸, 胸自下沫, 冷熱換.

소주를 데워 헝겊 두지로 적서 가슴으로부터 नी리 문질르되 식거든 더운 것으로 바꾸라

소주를 데워 헝겊 2개를 담갔다가 가슴부터 아래로 문지르되 식으면 뜨겁게 하여 바꿔준다.

1.3.12. 乳部 유부 | 젖가슴

1.3.12.1. 乳頭破裂 젖꼭지 터지는데 | 유두가 파열된 경우

胭脂, 蛤粉和, 水調塗.

연지에 조기가루를 섞거 물에 지여 발느라

연지에 조개가루를 섞어 물에 개어 바른다.

1.3.12.2. 乳頭破裂 젖꼭지 터지는데 | 유두가 파열된 경우

胭脂, 蛤粉和, 水調塗.

연지에 조기가루를 섞거 물에 지여 발느라

연지에 조개가루를 섞어 물에 개어 바른다.

1.3.12.3. 乳癰 유옹 | 유옹

生蒲公英, 爛搗汁取, 酒和服, 渣乳敷. 豆腐淋下水 一桶, 熬膏冷火氣透, 厚敷. 乾六七次換付. 結塊自消.

싱므음들네를 란도하야 즈을 니여 술에 ㅅ먹고 ㅅ끼는 젖에 부치라 두부니린 물 혼통을 고아 식혀 화기를 빼고 두텁게 부치되 말으거든 룯칠초를 가려 부치면 멍울이 절노 삭느니라

민들레(생것)을 짓찧어 즈을 내어 술에 타서 먹고 찌꺼기는 가슴에 붙인다. 두부를 내린 간수 1통을 고약처럼 졸이고 식혀 화기를 뺀 후 두껍게 하여 가슴에 붙이되 마르면 6-7차례 바꿔서 붙인다. 멍울이 저절로 없어진다.

1.3.12.4. 乳巖 유암 | 유암

生松脂付, 神效.

날송진을 부치면 신태니라

송진(생것)을 붙이면 신기한 효과가 있다.

靑皮末, 酒調服.

청피가루를 술에 타서 먹으라

청피가루를 술에 타서 먹는다.

1.3.12.5. 乳腫始初 유종시초 | 유종 초기

夫婦同枕, 卽差.

니외 동침하면 즉차니라

부부가 동침하면 즉시 차도가 있다.

生山藥, 搗付.

싱산약을 찌어 부치라

산약(생것)을 찢어서 붙인다.

牛屎付.

소똥을 부치라

소똥을 붙인다.

東方去, 初見牛骨, 當處二十一次着, 本處理.

동방으로 가다가 처음 본 소뼈로 당처에 스물한번을 디고 본처에 뚫으라

동쪽 방향으로 가다가 처음 본 소의 뼈를 유종이 난 곳에 21번을 떼었다가 붙였다가 원래 있던 자리에 묻는다.

1.3.13. 腹部 복부 | 배

1.3.13.1. 腹痛 복통 | 복통

防風 三匁, 熟地黃 二匁, 煎服.

방풍 서돈 숙지황 두돈을 다려 먹으라

방풍 3돈, 숙지황 2돈을 달여서 먹는다.

好醋 一鍾, 溫服.

도훈 초 훈종을 덥게 먹으라

좋은 식초 1종지를 따뜻하게 하여 먹는다.

食鹽(炒), 布片裹熨. 或蔥白、生薑, 炒熨. 或熱灰裹熨好.

소금을 볶거 헌겉에 싸서 찜질하라 혹 파슬희와 생강을 볶거 찜질하며 혹 더운 지를
싸서 찜질함도 도호니라

소금(볶는다)을 헝겊에 싸서 배를 찜질한다. 혹은 총백·생강을 볶아 배를 찜
질한다. 혹은 뜨거운 재를 싸서 배를 찜질하면 좋다.

1.3.13.2. 腹脹雷鳴 비가 창하고 쉼는다 | 배가 붓고 우레같은 소리가 나는 경우

厚朴 五匁, 水煎服.

후박 닷돈을 물에 다려 먹으라

후박 5돈을 물에 달여 먹는다

1.3.14. 腰脅部 요협부 | 허리, 옆구리

1.3.14.1. 腰痛 요통 | 요통

白扁豆根, 酒煎服.

백편두 쏘희를 술에 다려 먹으라

백편두 뿌리를 술에 달여 먹는다.

絲瓜根(燒作末) 二匁式, 酒調服.

수섬이외 쏘희를 티와 작말햏야 두돈식을 술에 ½먹으라

수세미오이(태워서 가루 낸다)를 2돈씩 술에 타서 먹는다.

黃狗皮, 腎俞穴着, 離不數十日經, 神效.

황구피를 신유혈에 부쳐 세지 말고 수십일을 지니면 신표니라

누런 개의 가죽을 신유혈에 붙이고 떨어지지 않게 하여 수십일이 지나면 신기한 효과가 있다.

栗楔(兩面扁者), 陰乾, 每日早朝十餘個式細嚼食, 再猪腰子粥煮久服, 強健.

밤가온디 알을 음건햏야 미일 조도에 십여기식 잘게 씹어 먹고 쏘 도야지 콩팥으로 죽을 쑤어 오리 먹으면 강건햏니라

큰 밤알(가운데톨)을 그늘에 말려 매일 아침, 저녁으로 10여개씩 잘게 씹어서 먹고 다시 돼지콩팥으로 죽을 쑤어 먹으면 튼튼해진다.

閃趺腰毆打痛, 冬瓜皮(燒作末) 一匁, 酒調服.

허리를 쏘여 압흔디 동와겍질을 티와 작말햏야 혼돈을 술에 ½먹으라

허리를 겍질리거나 부딪혀서 아픈 경우에는 동과피(태워서 가루 낸다) 1돈을 술에 타서 먹는다.

硼砂(極細末), 燈心蘸, 眼四角三次連點.

봉사를 극세말햏야 등심에 찍어 눈 네구석에 세번을 니어 너으라

봉사(곱게 가루 낸다)를 등심에 찍어 눈의 네 구석에 3번을 연달아 넣는다.

腰重, 白朮 二十匁, 薏苡仁 十五匁, 水三碗煎一碗頓服. 二劑, 神效.

허리가 무거운 디 빅출 두량증과 율무썰 량반증을 물 세사발에 다려 훈사불이 되거든 돈복하랴 두제에 신표니라

허리가 묵직한 경우에는 백출 20돈, 의이인 15돈을 물 3사발에 넣고 1사발이 될때까지 달여서 단번에 먹는다. 2제를 먹으면 신기한 효과가 있다.

1.3.14.2. 脅痛 협통 | 협통

左右無論, 白芥子 五匁, 炒研末, 白沸湯服. 三次, 除根.

좌우를 무론하고 빅지즈 닛돈을 복거 연말하야 빅비탕에 먹으라 세번에 거근하느니라

좌우에 관계없이 백개자 5돈을 볶아서 가루 내어 끓는 물로 먹는다. 3번 먹으면 뿌리가 제거된다.

1.3.14.3. 腋下狐臭 겨들잉이 노린니 | 겨드랑이 액취

生薑汁, 頻塗.

싱강즙을 자주 불느라

생강즙을 자주 바른다.

牛脂, 胡粉和塗, 三度永差.

소기름에 분을 지여 불르면 세번에 영차니라

소기름에 호분(胡粉)¹¹을 개어 바르면 세 번 만에 완전히 낫는다.

¹¹. 호분(胡粉): 염기성탄산염[Hydrocerussite]의 가루. 적취를 흡어주고 새살을 잘 돌아나게 하며 담을 제거하고 눈에 뿌얹게 무언가 낀 것 같은 증상을 다스리고 살충하며 해독하는 효능이 있는 약재이다. 한국전통지식포탈 참조. [↗](#)

1.3.15. 皮部 피부 | 피부

1.3.15.1. 遍身瘙癢 전신이가려온디 | 온몸이 가려운 경우

南瓜(去皮), 煮布片包水擠去, 厚付, 三日神效. 茵陳蒿, 濃煎洗.

호박을 거피하고 삶아 헝겊에 싸서 물을 씨우고 두텁게 부치면 스킨에 신효니라 더
우지기쑥을 진하게 다려 씨스라

▶ 남과(깍질을 벗긴다)를 삶아 헝겊에 싸서 물을 짜내고 두껍게 붙이면 3일만에
신기한 효과가 있다. 인진쑥을 진하게 달여서 씻는다.

1.3.15.2. 癩疹 불반 | 발반

玄參 三匁, 當歸 二匁, 葛根 一匁, 升麻、甘草 各五分, 水煎服.

현삼 서돈 당귀 두돈 갈근 혼돈 승마 감초 각 오푼을 물에 다려 먹으라

▶ 현삼 3돈, 당귀 2돈, 갈근 1돈, 승마·감초 각 5푼을 물에 달여 먹는다.

1.3.15.3. 癰疹 두두럭이 | 두드러기

樺皮(燒) 一匁, 赤者冷水和, 白者溫水和服.

벗겉질을 톱와 혼돈을 붉은증에는 링슈에 췌고 흰증에는 온슈에 췌먹으라

▶ 화피(태운다) 1돈을 붉은 두드러기에는 찬물에 타고, 흰 두드러기에는 따뜻한
물에 타서 먹는다.

牛乳, 鹽和煮塗.

우유에 소금을 췌서 다려 붙느라

▶ 우유에 소금을 타서 달여서 바른다.

牛膝末 一匙式, 酒調, 日三次服.

우슬가루를 혼술식 술에 췌서 혼로 세번 먹으라

▶ 우슬가루 1술씩 술에 타서 하루에 3번 먹는다.

1.3.15.4. 丹毒 단독 | 단독

赤小豆末, 鷄卵白和, 時時塗.

붉은팥가루를 계란 흰즈위에 지어 시시로 붙느라

붉은 팥가루를 계란 흰자에 개어 때때로 바른다.

榆白皮末, 鷄子白和塗.

느릅속껍질가루를 계란 흰즈위에 지어 발느라

느릅나무 속껍질 가루를 계란 흰자에 개어 바른다.

野葡萄根, 搗塗.

머루나무썰희를 찌어 발느라

산포도뿌리를 찢어 바른다.

藍汁 一合服, 滓付.

쪽즙 한홉을 먹고 썩기는 부치라

쪽즙 1홉을 먹고 썩여기는 붙인다.

豆腐, 切片溫付.

두부를 오려 데워 부치라

두부를 얇게 썰어 따뜻하게 하여 붙인다.

青魚醢汁, 頻塗.

청어젓국을 조조 발느라

청어젓의 국물을 자주 바른다.

五味子(焙乾研末) 一匁, 熱酒頓服.

오미자를 불에 말니여 작물하야 혼돈을 더은 술에 돈복하라

오미자(불에 짚어 말려서 가루 낸다) 1돈을 뜨거운 술로 단번에 먹는다.

三稜針, 當處刺, 青苔付.

삼릉침으로 당처를 주고 푸른잇기를 부치라

삼릉침으로 단독에 침을 찌르고 푸른 이끼를 붙인다.

1.3.15.5. 癩風白駁 얼우럭이 | 전풍으로 하얀 어루러기가 생긴 경우

青胡桃皮搗 硫黃末和塗. 或薑汁和塗.

풋호도껍질을 씨어 류황가루를 기여 발느라 혹 강즙에도 기여 발으느니라

풋호두껍질을 찢어 류황가루에 개어 바른다. 혹은 생강즙에 개어 바른다.

鰻鱺魚, 炙脂取, 先布片當處揩拭塗, 不過三次, 卽效.

빔장어를 구어 기름을 নিয়ে 문져 헌겹으로 당쳐를 문지르고 붙으면 불과 세번에 즉효라

빔장어를 구워 기름을 내어 우선 형겹으로 어루러기가 난 부위를 문지르고 바르면 3번이 지나기 전에 즉시 효과가 있다.

1.3.15.6. 疥 무사마귀 | 물사마귀

苦菜白汁塗.

씀바귀 흰즙을 발느라

씀바귀의 흰 즙을 바른다.

始生者, 四五壯灸, 神效.

처음 난자를 스오장 뜨면 신호라

처음 생겼을 때 4-5장 뜸을 뜨면 신기한 효과가 있다.

1.3.16. 手部 슈부 | 손

1.3.16.1. 肩臂痛 건비통 | 건비통

生菖蒲, 爛擣, 酒和付.

싱창포를 란도햏야 술에 기여 부치라

창포(생것)을 짓찧어 술에 타서 붙인다.

老鷄一隻(腸雜去), 附子十匆, 入濃煮服. 或人蔘、肉桂, 加入尤好, 十餘劑服.

묵은닭 한마리를 니장을 새니고 부즈 혼량을 너어 진햏게 삶어 먹으라 혹 인삼과 육계를 가입햏면 더 도햏니 십여제를 먹으라

늙은 닭(내장과 잡것을 제거한다) 1마리, 부자 10돈을 넣고 진햏게 삶아서 먹는다. 혹은 인삼·육계를 더하여 넣으면 더욱 좋으니 10여제를 먹는다.

1.3.16.2. 代指 싱손 | 생인손¹²

雄黃末, 鷄卵內入, 病指其中浸一宿經, 更蜈蚣燒, 其煙薰.

웅황가루를 계란 속에 너코 손가락을 그 가온디 담겨 햏로밤을 지니고 다시 진에를 톱와 그 연기를 쏘이라

웅황가루를 계란 속에 넣고 아픈 손가락을 그 속에 담가 햏룻밤을 지내고, 다시 진에를 태워 그 연기를 쏘인다.

鳳仙花下半截, 連根爛擣, 甜酒糟和付.

봉선화 아리 반절을 쏘희지 란도햏야 감쥬 썩기에 섯거 부치라

봉선화 아래 반절을 뿌리째 짓찧어 감쥬 찌꺼기에 섞어서 붙인다.

蒲公英、蒼耳草, 等分作末, 好醋和付.

무음둘네와 돛고마리를 등분작물 햏야 도햏 초에 기여 부치라

민들레·창이초를 각각 같은 양으로 가루 내어 졸은 식초에 개어 붙인다.

大甘草, 極細末, 香油和厚付, 日日換付.

큰 감초를 극세물 햏야 촹기름에 기여 두텁게 부치고 날마다 가려 부치라

감초(큰 것) 매우 곱게 갈아 참기름에 개어 두껍게 붙이고 날마다 갈아서 붙인다.

¹². 생인손 : 대지(代指)라고도 한다. 《東醫寶鑑·外形篇·手部》에 “손가락이 갑자기 붓고 아픈 것을 대지라고 한다(手指忽腫痛, 名爲代指).”라고 하였다.

↩

1.3.17. 足部 족부 | 발

1.3.17.1. 脚氣 각기 | 각기

鹽 三斤, 槐樹白皮, 同熱炒, 痛處包裹. 又布片包脚踏, 冷換, 脚心熱氣透, 夜夜行. 或食鹽, 痛處塗, 少時後, 熱水洗好.

소금 서근을 회화나무 속껍질과 곱치 덩게 초하야 압흔디 싸미고 또 헌겁에 싸서 불로 볶되 식거든 밧구어 발바닥으로 열기가 통하도록 밤마다 행하라 혹 소금을 압흔디 불났다가 잠시 후에 더운 물로 씻는 것도 조흐니라

소금 3근을 회화나무 속껍질과 함께 뜨겁게 볶아 환부에 싸맨다. 또 형끓으로 싸매고 발로 밟되, 식으면 갈아주어 발바닥으로 열기가 통하도록 밤마다 행한다. 혹은 소금을 환부에 바르고 조금 후에 뜨거운 물로 씻어주면 좋다.

蒼朮, 酒煎服.

창출을 술에 다려 먹으라

창출을 술에 달여서 먹는다.

脚氣衝心, 黃芪 五匁, 水煎服. 一二次, 斷根.

각기 충심에 황기 닷돈을 물에 다려 먹으면 일이초에 거근하느니라

각기가 심장을 치받은 경우에는 황기 5돈 물에 달여서 먹는다. 1-2번 먹으면 뿌리가 제거된다.

脚氣, 腿脛紅腫, 鳳仙花葉、枸杞葉, 濃煎洗. 又生搗付.

각기로 다리와 종아리가 붉고 붓는디 봉선화잎과 구기잎을 진하게 다려 씻고 또 싱으로 씌어 부치라

각기로 다리와 종아리가 붉게 부은 경우에는 봉선화잎과 구기자잎을 진하게 달여 씻어준다. 또 생으로 찢어 붙인다.

又大田螺, 爛搗付.

또 큰우렁이를 란도하야 부치라

또 큰 우렁이를 짓찧어 붙인다.

酒風脚氣，陳久酒糟四十匁，松葉十匁重，爛搗，好燒酒加入，熱炒付後，布片包裹。冷再炒付。一劑，二三次行，病愈付，重者，十餘劑，斷根。

주풍 각기에 오랜 모쥬 낙량증과 솔잎 훈량증을 란도허야 도흔 소주를 가입하고 덥게 복거 부친 후에 헌겁으로 싸미고 식으면 다시 초허야 부치되 훈제로 이습츠를 흥허야 병이 낫기까지 부치면 중자라도 십여제에 단근허니라

주풍으로 인한 각기에는 오래 묵은 술지게미 40돈, 송엽 10돈을 짓찧어 좋은 소주를 넣고 뜨겁게 볶아서 환부에 붙인 후에 흥겉으로 싼다. 식으면 다시 볶아서 붙인다. 1제로 2-3번 행하고 병이 나을 때까지 붙인다. 증상이 심한 경우에도 10여제를 행하면 뿌리가 제거된다.

1.3.17.2. 腿膝疼痛 다리와 무릎 압흔디 | 다리와 무릎이 아픈 경우

蒼朮(米泔汁一日夜浸，曬乾鹽水炒)、黃柏(酒一日夜浸炙)各五匁，水煎，一日二三次式，空心服。

창출을 쌀뜨물에 일쥬야를 담것다가 볏에 말니여 염슈에 초하고 황백을 술에 일쥬야를 담것다가 구어 각 닛돈을 물에 다려 허로 이습츠식 공복에 먹으라

창출(쌀뜨물에 하루를 담갔다가 볏에 찌어 말리고 소금물에 볶는다)·황백(술에 하룻밤 담갔다가 굵는다)을 각 5돈씩 물에 달여 하루에 2-3번씩 빈속에 먹는다.

兩腿動作不，板栗(兩面俱扁者)二個式，每夜五更初，床臥，先一個口閉言不，漿久嚼緩緩嚥下。又一個，此如食後，就寢。半月食，漸次行動，百日內外，如常。

두 다리를 동작 못허닌디 밤(가온디알) 두지식을 미야 오경초에 즈리에 누어 먼저 훈기를 입을 담을고 말하지 말고 물이 되도록 오리 씹어 천천히 넘기고 또 훈기도 이와 갓히 먹은 후에 취침허라 반달만 먹으면 점차 흥동허야 복일 내외에 여상허니라

양 다리를 움직이지 못하는 경우에는 왕밤(밤 가운데 툴) 2개씩 매일 새벽 4-5시쯤에 자리에 누워 먼저 1개를 입을 다물고 말하지 말고 물이 되도록 오래 씹어 천천히 삼킨다. 또 1개를 이와 같이 먹은 후에 잔다. 15일을 먹으면 점차 움직이게 되어 100일 내외에 평상시 같이 된다.

威靈仙，酒九次蒸作末，蜜梧子大如丸作，四五十丸式，清酒吞。

위령선을 술에 아홉 번 써서 작말허야 꿀로 오동열미와 갓히 환을 지어 스오십환식을 청쥬에 먹으라

위령선을 술에 9번 찌서 가루내고 꿀에 개어 벽오동씨만하게 환을 만들어 40-50알씩 청주로 삼킨다.

1.3.17.3. 鶴膝風 학슬풍 | 학슬풍

兩膝腫痛, 上下細枯鶴膝如症. 白芷(酒煮膏), 每日二匁式, 陳酒服. 再二三匁, 患處塗.

두 무릎이 부어 압하고 아리우는 가늘게 말나 학의 무릎과 갓흔 증이니 백지를 술에 다려 고어 미일 두돈식을 오랜 술에 먹고 또 이습전을 당처에 발느라

양무릎이 부어 아프고, 위아래가 학의 무릎같이 가늘게 마르는 증상이다. 백지(술에 달여 고약처럼 만든다)를 매일 2돈씩 오래 묵은 술로 먹고, 또 2-3돈을 환 부에 바른다.

何首烏, 酒煎醉服, 渣搗膝付.

하수오를 술에 다려 취토록 먹고 씹기는 씹어 무릎에 부치라

하수오 술에 달여 취할 때까지 먹고, 씹거기는 찢어 무릎에 붙인다.

1.3.17.4. 甲疽瘡 갑저창 | 갑저창

甲割肌傷, 或甲長肌刺成腫者. 陳皮煎水, 良久浸洗, 甲肉自離開, 翦去. 蛇蛻皮(燒灰)·石雄黃 各一匁, 作末, 香油調付.

발톱을 버히다가 살을 상하거나 혹 발톱이 길어서 살을 찢는 성종하는 자니 진피 다린 물에 한참 담겨 씨스면 발톱과 살이 절로 썩어 질터이니 잘는 바리고 뱀의 허물 토크는 지와 석웅황 각 한돈을 작말하야 참기름에 기어 부치라

발톱을 자르다가 상처가 나거나 혹은 발톱이 길어 살을 파고들어 종기가 생긴 경우이다. 진피를 달인 물에 한참을 담가 두었다가 씻으면 발톱과 살이 저절로 떨어지니 가위로 잘라버린다. 뱀의 허물(태워서 재를 낸다)·석웅황을 각 1돈씩 가루 내어 참기름 개어 붙인다.

枯白礬 三匁, 黃丹 五分, 作末糝.

고백반 셔돈 황단 오푼을 작말하야 뿌리라

고백반 3돈, 황단 5푼을 가루 내어 뿌린다.

1.3.17.5. 鷄眼 티눈 | 티눈

蛇蛻皮 一條, 燒作末, 烏梅肉 一枚, 和搗餅作付. 一晝夜經, 去根.

뱀의 허물 훈기를 킷와 작말햏야 오미육 훈기에 섯거 씨어 썩을 만들어 부치고 일쥬
야를 지니면 거근햏니라

뱀의 허물 1개를 태워 가루내고 오매육 1개를 섞어 찜어 떡을 만들어 붙인다.
하루 밤낮을 지나면 뿌리가 제거된다.

活蜈蚣, 香油二日泡, 爛搗付. 夜過去根, 再發不.

산진에를 참기름에 잇흘을 담갓다가 란도햏야 부치고 밤을 지니면 거근햏고 도지지
안나니라

살아있는 지네를 참기름에 2일동안 담갓다가 짓찜어 붙인다. 하룻밤이 지나면
뿌리가 제거되어 재발하지 않는다.

1.3.17.6. 足汗 발에섬 | 발에 땀이 나는 경우

蘿菹煎湯洗. 再蘿菹曬乾, 作末襪內鋪.

무우 삶은 물로 씻고 쏘 무우를 말니어 작말햏야 보션 안에 퍼라

무를 달인 물로 씻는다. 쏘 무(별에 찢어 말린다)를 가루 내어 버션 안에 퍼서
늘어놓는다.

自己沐頭水洗.

즈긔 머리 감은 물로 씨스라

자기 머리를 감은 물로 씻는다.

白礬 乾葛, 煎水洗.

백반과 건갈 다린 물로 씨스라

백반과 건갈을 달인 물로 씻는다.

1.3.18. 毛髮部 모발부 | 모발

1.3.18.1. 頭髮脫落 머리카락 빠진 머리카락이 빠지는 경우

黑脂麻梗、柳樹枝 各等分, 水煎洗.

검은참씨집과 버들나무의 가지를 각 등분하여 물에 다려 씨스라

█ 흑지마 줄기, 버드나무 가지를 각각 같은 양으로 하여 물에 달여 씻는다.

又旱蓮草, 搗付. 速生且多.

또 한련초를 씨어 부치면 속히 나고 또 마흐니라

█ 또 한련초 찢어서 붙인다. 머리카락이 빨리 생기고 많아진다.

1.3.18.2. 眉毛不生 눈썹 안나논디 | 눈썹이 나지 않는 경우

黑脂麻花、黑脂麻油泡, 日數次式塗.

검은참씨 꽃을 검은참씨 기름에 담겨 하루 수차례 발느라

█ 흑지마의 꽃을 흑지마 기름에 담갔다가 하루에 몇 번씩 바른다.

1.3.18.3. 烏鬚法 검은 수염 나는 법 | 검은 수염이 나게 하는 법

白鬚拔, 猪膽其孔塗, 黑鬚生.

흰 수염을 빼고 도야지 쓸개를 그 구멍에 붙이면 검은 수염이 나느니라

█ 흰 수염을 뽑고 돼지쓸개를 그 구멍에 바르면 검은 수염이 난다.

1.3.19. 前陰部 전음부 | 전음

1.3.19.1. 疝氣 산증 | 산증

老絲瓜(瓦上焙乾), 研末, 熱酒沖服, 重症不過三次, 卽效.

늪은 수섬이외를 불돌에 물니여 작말 햏야 더은 술에 ㅈ 먹으면 중증이라도 불과 세번에 즉효라

늪은 수섬미오이(기와 위에 놓고 불에 찌어 말린다)를 가루 내어 뜨거운 술에 타서 먹으면 증세가 심한 경우라도 3번이 지나지 않아 즉시 효과가 있다.

靑礬 三匁式, 三次熱水服, 斷根.

청반을 서돈식 세번만 더은 물에 먹으면 거근 햏니라

청반 3돈씩 3번 뜨거운 물로 먹으면 뿌리가 제거된다.

沙蔘(作末), 三匁式, 水和服.

더덕을 작말 햏야 서돈식을 물에 ㅈ먹으라

사삼(가루낸다)을 3돈씩 물에 타서 먹는다.

土猪膽, 酒和服, 神效.

토저담를 술에 ㅈ먹으면 싯효니라

흙돼지 쓸개를 술에 타서 먹으면 싯기한 효과가 있다.

茴香 一斤, 生薑 一斤汁, 一夜浸炒作末, 酒糊梧桐子大如丸作, 七十丸式, 鹽湯吞.

회향 햏근을 싯강 햏근즙에 햏로밤을 담갓다가 복거 작말 햏야 술과 풀에 오동열미와 갓히 환을 지어 칠싯환식을 소곰물에 먹으라

회향 1근, 생강즙 1근을 햏룻밤 담갓다가 볶아서 가루 내어 술과 풀에 개어 벽 오동씨만하게 환을 만들어 70알씩 소곰물로 삼킨다.

冷疝, 川鍊子肉(炒)、茴香、猪膽 各一匁, 煎服.

렁산에 천련꺈육 햏햏고 회향 도야지쓸기 각 햏돈을 다려 먹으라

냉산에는 천산자육(볶는다)、회향、돼지쓸개 각 1돈을 달여서 먹는다.

何首烏, 作末酒服.

하수오를 작말하야 술에 먹으라

하수오를 가루 내어 술로 먹는다.

癰疽, 薏苡仁 四十匁, 陳壁土炒, 水煎膏, 數次服.

퇴산에 울무썬 낙랑중을 오란 벽흙에 복거 물에 다려 고어 여러번 먹으라

퇴산에는 울무씨 40돈을 오래 묵은 벽의 흙에 볶아 물에 달여 고약을 만들어
몇 번 먹는다.

盲人杖偷, 輕輕二十一度衝, 永差.

장님의 집항이를 도적하야 가만이 스물흔번을 씨르면 영초니라

맹인의 지팡이를 훔쳐서 가볍게 21번을 씨르면 완전히 낫는다.

1.3.19.2. 陰囊腫大如斗 불알이 부어 물갓흔디 | 음낭이 한 말 크기로 부은 경우

內必水有, 針刺黃水出後, 藥用.

안에 반듯히 물이 잇슬지니 침으로 찔너 나온 물을 뺀 후에 약을 쓰라

환부 안에 반드시 물이 있으니, 침으로 찔러 누른 물을 뺀 후에 약을 쓴다.

雄黃、白礬 各二十匁, 甘草十匁, 煎水時時洗.

석용황·백반 각 두량중과 감초 한량을 다린 물로 시시로 씨스라

용황·백반 각 20돈, 감초 10돈을 물에 달여 때때로 씻는다.

蟬蛻 五匁, 煎二三次洗.

미암이 허물 닳돈을 다려 이삼츠 씨스라

선태 5돈을 달여 2-3번 씻는다.

又礬砂, 煎水頻洗.

또 붕소 다린 물로 조조 씨스라

또 붕사를 물에 달여 자주 씻는다.

水晶如腫, 棉花子煎湯洗.

슈정갓치 부은디 면화씨 다린 물로 씨스라

음낭이 수정같이 부은 경우에는 면화씨를 달인 물로 씻는다.

1.3.19.3. 陰囊濕痒 신량이 가려온 디 | 음낭이 가려운 경우

甘草煎水洗. 蛇床子、吳茱萸、車前子, 并佳.

감초 다린 물로 씨스라 사상조와 오수유와 차전조도 다 도흐니라

감초를 달인 물로 씻는다. 사상조, 오수유, 차전조도 모두 좋다.

新荷葉 一張, 連鬚蔥白 七個, 煎洗.

시련넙 훈장과 파썰희 날곱지를 다려 씨스라

하엽(새로 난 것) 1장, 총백(수염뿌리째) 7개를 달여서 씻는다.

茄子(一枚根葉), 煎洗.

가지 훈나무를 썰히와 넙지 다려 씨스라

가지(뿌리와 잎이 달린 나무) 1개를 달여서 씻는다.

1.3.19.4. 囊癰 양옹 | 낭옹

陰囊腫爛, 紫蘇葉煎湯, 日日洗. 又作末付.

신량이 부어 물커진디 초조기넙 다린 물로 날마다 씻고 또 작말햏야 부치라

음낭이 붓고 문드러진 경우에는 자소엽을 달인 물로 날마다 씻는다. 또 가루 내어 붙인다.

鳳仙花子、生甘草 各二匁, 作末香油調付.

봉선화씨와 싱감초 각 두돈을 작말햏야 참기름에 지여 부치라

봉선화씨, 감초(생것) 각 2돈을 가루 내어 참기름에 개어 붙인다.

老母鷄, 煮食.

묵은 암닭을 삶어 먹으라

늙은 암닭을 삶아서 먹는다.

冷氣陰囊入, 腫滿疼痛, 大薊煎汁服.

렁기가 불알에 들어 붓고 압흔디 디게 다린 즙을 먹으라

냉기가 음낭에 들어 그득히 붓고 아픈 경우에는 대계를 달인 즙을 먹는다.

1.3.19.5. 陰痿 신기부족 | 음위

雄鷄肝 一部, 鯉魚膽 一個, 雀卵清和小豆如丸作, 一丸式吞.

숫닭의 간 혼보와 리어쓸기 혼기를 시알 흰자위에 지어 팻알갓히 환을 지어 혼기식 먹으라

수탉의 간 1개, 잉어 쓸개 1개를 참새 알의 흰자에 개어 팻알만하게 환을 만들어 1알씩 삼킨다.

露蜂房(燒作末) 二匁式, 白沸湯服.

노봉방을 톱와 죽물하야 두돈식을 빅비탕에 먹으라

노봉방(태워서 가루 낸다)을 2돈씩 끓인 물로 먹는다.

伏狗腎, 陰乾作末, 酒服.

복구신을 음건 죽물하야 술에 먹으라

복날 개의 음경을 취하여 그늘에 말려 가루 내어 술로 먹는다.

五味子 一斤, 作末, 三匁式, 酒和, 每日三次服, 猪、肉、魚、蒜、醋忌.

오미자 혼근을 죽물하야 서돈식을 술에 타 미일 세번 먹고 저육과 싱선과 마늘과 초를 곁하라

오미자 1근을 가루 내어 3돈씩 술에 타서 매일 3번씩 먹고, 돼지고기, 생선, 마늘, 식초는 금한다.

老南瓜, 蒂邊切瓢出, 陳雄鷄(內臟頭足翅去), 南瓜內入更蒂蓋, 藁索縛. 黃土塗, 糠火埋熟, 一晝夜取出, 汁絞服.

늪은 호박을 꼭지갓을 도려 속을 빼고 묵은 숫닭을 니장과 두족과 날기를 버리고 호박 속에 넣어 다시 꼭지를 덮고 삭기로 동여 진흙을 발는 것불에 못고 닉혀 일쥬야만에 새니여 즙을 짜서 먹으라

늪은 호박을 꼭지를 도려내어 속을 꺼내고 늪은 수탉(내장, 머리, 다리, 날개를 제거한다)을 호박 속에 넣고 다시 꼭지를 덮어 새끼줄로 동여맨다. 황토를 바르고 잿불에 묻어 하룻밤을 익혀 두었다가 하루 밤낮이 지난 후에 꺼내어 즙을 짜서 먹는다.

1.3.19.6. 陰冷 음이 령흔디 | 음경이 냉한 경우

蛇床子、艾、吳茱萸, 煎湯洗.

사상조는 쑥이나 오수유 다린 물로 씨스라

사상자나 쑥이나 오수유를 달인 물로 씻는다.

1.3.19.7. 女子陰痛 소문이 압흔디 | 여성의 음부가 아픈 경우

小腹陰戶引, 麻根濃煎, 連服.

아리비가 소문까지 켜기논디 삼췌희를 진하게 다려련복하라

아랫배가 음부 앞까지 당기는 경우에는 마근을 진하게 달여 연달아 먹는다.

1.3.19.8. 女子陰痒 소문 가려흔디 | 여성이 음부가 가려운 경우

蛇床子 十匁, 白礬 二匁, 水煎頻洗.

사상조 한량과 백반 두돈을 물에 다려조조 씨스라

사상자 10돈, 백반 2돈을 물에 달여 자주 씻는다.

白礬、雄黃, 煎水洗.

백반과 석웅황 다린 물로 씨스라

백반、웅황을 달인 물로 씻는다.

杏仁, 燒作末, 油調塗.

살구씨를 티와 죽물하야 기름에 지어 붙느라

행인을 태워서 가루 내어 기름에 개어 바른다.

虛, 人參 十匁, 煎服.

허흔디 인삼 한량을 다려 먹으라

허한 경우에는 인삼 10돈을 달여서 먹는다.

1.3.19.9. 陰戶生瘡 소문헌디 | 음문이 험은 경우

硫黃末塗.

류황가루를 발느라

유황가루를 바른다.

1.3.19.10. 子宮寒冷 소문이 닝훈디 | 자궁이 찬 경우

蛇床子末, 白粉少許和勻, 棗如綿包納.

사상자가루에 분 조금을 섯거 디조긋히 솜에 싸서 너으라

사상자가루에 흰 연분 조금을 고르게 섞어 솜에 싸서 대추만하게 만들어 자궁에 넣는다.

1.3.20. 後陰部 후음부 | 후음

1.3.20.1. 痔疾 치질 | 치질

初發, 馬齒莧, 煎湯服又洗.

시초에 소비름 다린 물을 먹고 또 씨스라

초기에 마치현 달인 물을 먹고 또 씻는다.

又突上, 七壯灸, 神效.

또 부리 우에 날곱장을 쓰면 신호라

또, 치질이 튀어나온 부위에 뜸을 7장 뜨면 신기한 효과가 있다.

刺蝟皮(燒作末), 紅砂糖調塗.

고슴도치의 가죽을 살나 죽물 해야 홍사탕에 지어 발느라

고슴도치 가죽(태워서 가루 낸다)을 붉은 설탕에 개어 바른다.

鰻鱺魚油, 熊膽和塗.

빔장어기름에 웅담을 지어 발느라

빔장어기름에 웅담을 개어 바른다.

鰾魚、全蝎, 燒其煙薰.

드렁허리는 전갈을 살내고 그 연기를 쏘히라

드렁허리나 전갈을 태우고 그 연기를 쏘인다.

棉花子仁、烏梅 各六十匁, 爛搗梧子如丸作, 三匁式, 朝夕水服.

면화씨와 오미 각 엿량을 란도 해야 오조긋히 환을 지어 서돈식을 요석으로 물에 먹으라

면화씨, 오매 각 60돈을 짓찧어 벽오동씨만하게 환을 만들어 3돈씩 아침, 저녁으로 물로 먹는다.

黃柏 一斤(童便一日浸炒), 槐花子(熬水一日浸炒), 細末, 麪糊丸作. 三匁式, 朝夕白沸湯服. 辛熱物, 酒色等忌, 百日外全愈.

황백 혼근을 동변에 흐로를 담것다가 초하고 회화씨를 복거 물에 흐로를 담것다가 초하야 작말하야 밀풀에 환을 지어 서돈식을 도석으로 빅비탕에 먹고 신열물과 주식 등을 곱하면 빅여일에 영초라

황백(동변에 하루동안 담갔다가 볶는다) 1근, 괴화씨(볶아서 물에 하루 동안 담갔다가 다시 볶는다)를 곱게 가루 내어 밀가루 풀로 환을 만든다. 3돈씩 아침·저녁으로 끓인 물로 먹는다. 맵고 뜨거운 음식과 주색 등을 피하면 100일 내 외로 완전히 낫는다.

熊膽 二分五厘, 片腦 五厘, 研, 白雄雞膽汁三個調, 先藥水洗, 雞羽蘸塗.

웅담 두푼 오리와 편노 오리를 연하야 흰숯둑의 쓸기 세기에 셋거 몬져 약물로 씻고 둑의 깃으로 찍어 발느라

웅담 2.5푼, 용뇌 5리를 갈아 흰 수탉의 쓸개즙 3개에 섞어 먼저 약물로 씻고, 닭의 깃으로 찍어서 바른다.

大蒜瓣中莖, 燒其煙氣, 洩氣勿, 三次薰.

마늘 밧속의 줄기를 살이고 그 연기를 설긋치 말고 세번을 훈하라

마늘쭉 가운데 줄기를 태워 그 연기를 새어나가지 않게 하여 3번 쏘인다.

1.3.20.2. 血痔 혈치 | 혈치

下血, 乾柿(燒作末), 二匁式服.

하혈에 건시를 살나 작말하야 두돈식을 먹으라

치질로 피가 나는 경우에는 건시(태워서 가루 낸다)를 2돈씩 먹는다.

蒼耳草莖葉, 作末, 酒調服.

도고마리줄기와 잎을 작말하야 술에 타먹으라

창이초(줄기와 잎)를 가루 내어 술에 타서 먹는다.

豆腐渣(炒), 三匁式, 砂糖湯下.

비지를 초하야 서돈식을 사탕물에 먹으라

비지(볶는다)를 3돈씩 설탕 달인 물로 먹는다.

1.3.20.3. 脫肛 탈항증 | 탈항

五倍子末 三匁, 白礬 一塊, 水 一碗, 煎洗.

오비조가루 서돈과 백반 한덩이를 물 한사발에 다려 씨스라

오배자가루 3돈, 백반 1덩이를 물 1사발에 달여서 씻는다.

蝸牛 十匁, 燒猪油和塗.

달팽이 한량증을 틈와 저유에 기여 발느라

달팽이 10돈을 태워서 돼지기름에 개어 바른다.

鼈頭, 燒付.

자라의 머리를 살나 부치라

자라의 머리를 태워서 붙인다.

楮樹葉, 陰乾作末, 二匁式, 米飲服. 又腸頭塗.

닥나무잎을 음건작말하야 두돈식을 미음에 먹고 또 항문에 발느라

닥나무잎을 그늘에 말려서 가루 내어 2돈씩 미음에 먹는다. 또, 항문에 바른다.

蓖麻子 四十九粒, 去殼爛擣, 頂上付.

피마자 사십구지를 거피하고 란도하야 덩수리에 부치라

피마자 49알을 껍질을 벗겨 짓찧어 정수리에 붙인다.

1.3.20.4. 肛門痒痛 항문이 가려온디 | 항문이 가려운 경우

眞熊膽, 手指蘸, 肛門納周塗. 又南草津好.

진웅담을 손가락에 찍어 항문에 너어 돌려 발느라. 또 담비진도 요호니라

좋은 웅담을 손가락으로 찍어 항문에 넣고 두루 바른다. 또, 담배 진액도 좋다.

極痒百藥無效, 肛門披開見, 細小蟲[蟯蟲], 有取去.

심히 가렵고 빅약이 무효하거든 항문을 벌니고 보면 작은 벌레[요충]가 잇슬지니 잡어 버리라

심하게 가렵고 온갖 약이 효과가 없는 경우에는 항문을 벌리고 보면 작은 벌레[요충]가 있으니 잡아서 버린다.

生艾、苦練根, 煎洗.

날썩과 고련근을 디려 씨스라

썩(생것)、고련근을 달여서 씻는다.

槐樹白皮, 或五加皮煮湯洗.

회화나무 속껍질이느 흑 오가피 다린 물로 씨스라

회화나무 속껍질이나 흑은 오가피 달인 물로 씻는다.

篇蓄 一握, 水煎空心飲, 蟲即下.

변축 훈즙을 물에 다려 공복에 먹으면 버레가 곳 나오느니라

편축 1즙을 물에 달여 빈속에 마시면 벌레가 즉시 나온다.

肛門赤痛, 兔絲子黑熬, 作末, 鷄子白和塗.

항문이 붉고 압흔디 토사자를 검게 볶거 작말햏야 계란흰자 위에 지여 붙느라

항문이 붉고 아픈 경우에는 토사자(검게 볶는다)를 가루 내어 계란 흰자에 개어 바른다.

1.3.20.5. 肛門生瘡 항문이 헌디 | 항문이 혈은 경우

鷄內金, 燒作末糝.

계니금을 살나 작말햏야 뿌리라

계내금을 태워 가루 내어 뿌린다.

1.4. 내경부

1.4.1. 精門 정문 | 정(精)

1.4.2. 氣門 기문 | 기(氣)

1.4.3. 神門 신문 | 신(神)

1.4.4. 血門 혈문 | 혈(血)

1.4.5. 夢寐門 몽미문 | 수면

1.4.6. 聲音門 성음문 | 성음(聲音)

1.4.7. 言語門 언어문 | 언어

1.4.8. 津液門 진익문 | 진액

1.4.9. 痰飲門 담음문 | 담음

1.4.10. 小便門 소변문 | 소변

1.4.11. 大便門 디변문 | 대변

1.4.12. 蟲門 충문 | 충(蟲)

1.4.1. 精門 정문 | 정(精)

1.4.1.1. 夢泄 몽설 | 몽설

韭子 三十粒, 炒作末, 鹽湯調服.

부추씨 삼십기를 볶거 작물하야 소곰물에 飮먹으라

부추씨 30알을 볶아서 가루 내어 소곰물 타서 먹는다.

白茯苓末 四匁重, 糯米飲, 日三次式服.

백복령가루 너돈중을 찰미음에 飮로 세번식 먹으라

백복령가루 4돈을 찹쌀 미음에 하루에 3번씩 먹는다.

五味子, 煎膏作, 白湯調服.

오미자를 다려 고를 만들어 백비탕에 飮먹으라

오미자를 달여 고약을 만들어 끓는 물에 타서 먹는다.

山茱萸, 作末, 蜜丸作服.

산수유를 작물하야 꿀로 환을 지어 먹으라

산수유를 가루내어 꿀로 환을 만들어 먹는다.

1.4.1.2. 遺精 유정 | 유정

夢無泄. 黃柏(鹽水炒)、知母、牡蠣粉 各等分, 作末糊丸作服.

꿈업시 설흠이니 황백염수로 초하고 지모, 모려분 각 등분작말하야 풀로 환을 지어 먹으라

몽정없이 정이 새어나간 경우이다. 황백(소곰물로 볶는다)、지모、모려분을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 풀로 환을 만들어 먹는다.

五倍子 十匁, 白茯苓 二十匁, 作末丸作服.

오배자 10돈, 백복령 20돈을 작물하야 환 지어 먹으라

오배자 10돈, 백복령 20돈을 가루 내어 환을 만들어 먹는다.

鹿角霜, 爲末米飲調服.

록각상을 작물 햅야 미음에 ㅅ먹으라

록각상을 가루 내어 미음에 타서 먹는다.

荷葉, 研末酒和, 三勿式服.

련납을 연말 햅야 술에 ㅅ서 서돈식을 먹으라

련잎을 가루 내어 술에 타서 3돈씩 먹는다.

1.4.1.3. 白淫 빙음 | 백음

莖中痛, 或白物精如, 小便隨出症. 黃蓮(極細末) 三分或五分, 溫水調服.

신속이 압히고 혹 흰물건이 정슈와 ㅅ햅야 오줌을 싸라 나오는 증이니 황련을 극세
말 햅야 서푼 혹 오폴을 온슈에 ㅅ먹으라

음경의 속이 아프거나 혹은 정액같은 흰 것이 소변을 따라 나오는 증상이다.

황련(곱게 가루 낸다) 3푼 혹은 5푼을 따뜻한 물에 타서 먹는다.

1.4.2. 氣門 氣문 | 기(氣)

1.4.2.1 氣虛 氣허 | 기허

人蔘, 長流水煎服.

인삼을 장류수에 다려 먹으라

인삼을 장류수(長流水)에 달여서 먹는다.

1.4.2.2. 中氣 氣막힌디 | 기가 막힌 경우

憤氣暈倒, 薑湯灌, 風藥用勿.

분기로 감으렷친디 싱강물을 먹이고 풍약을 쓰지 몰나

분함을 이기지 못해 까무러친 경우에는 생강을 달인 물을 먹이고 풍약은 쓰지 않는다.

1.4.3. 神門 신문 | 신(神)

1.4.3.1. 怔忡 정충증 | 정충

心氣不足, 獐猪(去勢者)心 一個(帶血), 人參、當歸 各二十匁, 入煮熟藥去食. 猪腰子, 亦好.

심기부족에 숫도야지(불뺏은자) 념통 훈기를 찢지 인삼, 당귀 각두량증을 너코 삶어 익혀 약을 바리고 먹으라 도야지콩팥에 햏야도 쏘흔 도흐니라

심기부족에 수돼지(음낭을 제거한 것) 염통(핏째) 1개에 인삼·당귀 각 20돈을 넣고 삶아서 약은 버리고 염통을 먹는다. 돼지콩팥 또한 좋다.

1.4.3.2. 癲癇 질알 | 전간

臘月, 烏雅 一隻, 瓦瓶入泥塗. 燒存性爲末, 朱砂末 五匁入, 一匁重, 酒調, 日三次式服. 不過十日, 神效.

납월에 가마귀 훈마리를 질병에 너코 존흙을 불나 쇼존성햏고 작물 햏야 주사가루 닷돈을 가입햏고 훈돈증을 술에 햏서 햏로 세번씩 먹으면 불과 십일에 신호라

납월에 까마귀 1마리를 질그릇 병에 넣고 존흙을 바른 후 약성이 남게 태워 가루내고 주사가루 5돈을 넣는다. 이 약 1돈을 술에 타서 하루에 3번씩 먹으면 10일이 지나기 전에 신기한 효과가 있다.

羊癲風, 青菜口塞, 卽醒.

소지룰에 쫓나물로 입을 막으면 곫 썬여나느니라

양간풍에는 청채로 입을 막으면 즉시 깨어난다.

1.4.3.3. 癲狂 밋친병 | 전광

自稱聖賢, 笑歌行走. 牡猪肉 一斤, 煮切醬和食. 或羹作, 任意服.

자칭 성현햏고 웃고 노리햏며 다라나느디 숫도야지고기 훈근을 삶어 썬러 장을 썬어 먹거나 햏 국을 쓰러 임의로 먹히라

스스로 성현이라고 칭하고 웃고 노래햏며 뛰어다니는 경우이다. 수돼지고기 1근을 삶아서 썰어 장을 썬어 먹거나, 햏은 국을 끓여 임의대로 먹는다.

又白雄鷄 一隻煮, 五味和羹粥作服.

또 흰수닭 한마리를 삶아 오미를 갖조어 국죽을 만들어 먹히라

또 흰 수닭 1마리를 삶아 5미[짠맛, 쓴맛, 신맛, 매운맛, 단맛]를 갖추어 국이나 죽을 쑤어 먹는다.

久用犁子, 赤燒水十碗, 淬二三十次行, 其水一碗飲.

오리 쓴 보습을 불게 달녀 물 열사발에 담그기를 이삼십번을 횡횡야 그물이 혼사발 되거든 먹히라

오래 쓴 쟁기를 불게 달궈 물 10사발에 20-30번 담금질하고 그 물을 1사발 마신다.

父母妻子不認, 刀人殺, 水見喜, 食見怒. 白朮、茯神 各十匁, 人蔘、半夏、兔絲子 各三匁, 附子一分, 水煎服. 二劑, 神效.

부모와 처자식을 모르고 칼로 사람을 죽이며 물을 보면 깃버하고 밥을 보면 성난디 백출, 복신 각 혼량 인삼, 반하, 토사자 각 서돈 부조 혼푼을 물에 다려 먹히라 두세에 신호니라

부모와 처자식을 알아보지 못하고 칼로 사람을 죽이며 물을 보면 좋아하고 밥을 보면 화를 내는 경우이다. 백출, 복신 각 10돈, 인삼, 반하, 토사자 각 3돈, 부조 1푼을 물에 달여서 먹는다. 2제 먹으면 신기한 효과가 있다.

1.4.4. 血門 혈문 | 혈(血)

1.4.4.1. 吐血 토혈 | 토혈

勞心吐血, 鹿角膠 三匁, 酒浸溶服.

로심토혈에 녹각교 서돈을 술에 담겨 녹여 먹으라

마음을 많이 써서 토혈이 생긴 경우에는 녹각교 3돈을 술에 담갔다가 녹여서 먹는다.

白芨 十匁, 藕節 五匁, 作末, 一匁式, 白湯服.

백급 혼량과 연근마디 닳돈을 작말하야 혼돈식을 백비탕에 먹으라

백급 10돈, 우근 5돈을 가루 내어 1돈씩 끓인 물로 먹는다.

糯米 五匁重, 蓮心 七枚, 作末酒調服. 或墨汁丸作服.

찹쌀 닳돈중과 연심 닳곱기를 작말하야 술에 타서 먹거나 혹 먹물에 환을 지어 먹으라

찹쌀 5돈, 연심 7개를 가루 내어 술에 타서 먹는다. 혹은 먹물로 환을 만들어 먹는다.

卒然吐血, 熟艾 三團, 水 五升, 煮二升服. 或燒灰 二匁, 水調服.

급작히 토혈하느니 묵은 쑥 세뭉치를 물 닳되에 다려 두되가 되거든 먹으라 혹 톱온 지 두돈을 물에 5서 먹으라

갑자기 피를 토하는 경우에는 묵은 쑥 3단을 물 5되에 넣고 2되가 될 때까지 달여서 먹는다. 혹은 불에 태운 재 2돈 물에 타서 먹는다.

生地黄汁、童便、薑汁, 和服.

생地黄즙에 동변과 강즙을 섞거 먹으라

생地黄즙, 동변, 생강즙을 섞어서 먹는다.

當歸 二寸, 嚼帶血吞下.

당귀 두치를 씹어 피씨 삼커라

당귀 2촌을 씹어서 피 찌로 삼킨다.

1.4.4.2. 咯血 혈담 | 각혈

柳花(焙乾研末), 一匁式, 米飲服.

버들꽃을 불에 말니여 작말하야 혼돈식을 미음에 먹으라

버들꽃(불에 찌어 말려서 가루 낸다) 1돈씩 미음에 먹는다.

1.4.4.3. 血汗 피땀 | 혈한

刺蝟皮(燒作末), 米飲調服, 肉煮服.

고슴도치의 가죽을 삶나 작말하야 미음에 타먹고 고기는 삶어 먹으라

고슴도치 가죽(태워서 가루 낸다)을 미음에 타서 먹고, 고기는 삶아서 먹는다.

1.4.4.4. 九竅出血 구규출혈 | 구규출혈

新屠猪熱血, 二升飲.

시로 잡은 돼지의 더운 피 두되를 마시라

새로 잡은 돼지의 뜨거운 피 2되를 마신다.

冷水, 卒然其面噴.

렁슈로 급착히 그 낯에 뿜으라

찬물로 갑자기 그 얼굴에 뿜는다.

1.4.4.5. 瘀血欲成內膿 어혈이 속으로 곰논디 | 어혈이 안에서 끓는 경우

自己尿, 多服神效.

조그의 오줌을 만히 먹으면 신호라

자기 소변을 많이 먹으면 신기한 효과가 있다.

生地黃汁, 酒和服.

싱디황즙을 술에 5서 먹으라

생지황즙을 술에 타서 먹는다.

當歸 十匁重, 酒煎服.

당귀 혼량증을 술에 다려 먹으라

당귀 10돈을 술에 달여서 먹는다.

1.4.4.6. 鼻血, 舌血, 齒血, 尿血, 便血 | 코피, 혀에 피, 니몸의 피, 오줌의 피, 똥의 피 |
비혈, 설혈, 치혈, 뇨혈, 편혈

各其本門見.

각 그 본문에 보라

각각 그 본문을 본다.

1.4.5. 夢寐門 몽미문 | 수면

1.4.5.1. 不眠 잠못조는디 | 불면

山棗仁(炒作末), 二匁式, 溫水調服.

산조인을 볶거 작말하야 두돈식을 온슈에 じ서 먹으라

산조인(볶아서 가루 낸다)을 2돈씩 따뜻한 물에 타서 먹는다.

虛煩, 側柏葉煎服.

허번에 측백엽을 다려 먹으라

허번에는 측백나무잎을 달여서 먹는다.

葛根(取汁), 一匁重式, 連服.

갈근을 취즙하야 혼돈중식 련복하라

갈근(즙을 낸다)을 1돈씩 연달아 먹는다.

靑竹茹 三匁, 水煎服.

청죽여 서돈을 물에 다려 먹으라

청죽여 3돈을 물에 달여 먹는다.

1.4.5.2. 多眠 잠만흔디 | 잠이 많은 경우

葛花(夜合不者), 多取, 嚙連服.

측꽃 밤에 합하지 안는 자를 만히 취하야 씹어서 련복하라

측꽃(밤에도 꽃잎이 다물어지지 않은 것)을 많이 따서 씹어서 연달아 먹는다.

1.4.6. 聲音門 성음문 | 성음(聲音)

1.4.6.1 失音 실음 | 목소리가 나오지 않는 경우

竹葉、橘皮, 濃煎服.

죽엽이나 귤피를 진하게 다려 먹으라

죽엽이나 귤피를 진하게 달여 먹는다.

風冷失音, 蘇葉、荊芥穗 各十匆, 取汁酒和溫, 半盞式服.

풍령실음에 소엽과 형기이삭 각 10돈을 취즙하여 술을 ½고 데워 반잔씩 먹으라

풍냉으로 인하여 목소리가 나오지 않는 경우에는 자소엽, 형개수 각 10돈을 즙을 내어 술에 타고 데워서 0.5잔씩 먹는다.

久嗽聲嘶, 青黛、蛤粉, 蜜丸作含化下.

오랜 히수로 목 쉬인디 청대와 합분을 꿀에 환을 지어 물고 녹여 넘기라

오랜 기침으로 목이 쉬는 경우에는 청대, 조개가루를 꿀에 개어 환을 만들어 머금고 녹여서 먹는다.

1.4.7. 言語 언어문 | 언어

1.4.7.1. 大驚不語 놀니여 말못흐논디 | 크게 놀라서 말을 못하게 된 경우

蜜陀僧末, 酒調服.

밀궤승가루를 술에 궤서 먹히라

■ 밀탁승가루를 술에 탁서 먹는다.

1.4.8. 津液門 진익문 | 진액

1.4.8.1. 自汗 자한 | 自汗

浮小麥 三合, 水煎服.

밀씨우리 세홉을 물에 다려 먹으라

밀기울[浮小麥]¹³ 3홉을 물에 달여서 먹는다.

糯米、小麥麩, 同炒作末, 三匁式, 米飲調服.

찹쌀을 밀겉질과 함께 볶거 작말하야 서돈식을 미음에 ၅서 먹으라

찹쌀、밀겉질[小麥麩]¹³을 함께 볶아 가루 내어 3돈씩 미음에 타서 먹는다.

1.4.8.2. 盜汗 도한 | 잠잘때 땀이 나는 경우

牡蠣、防風、白芷 等分, 作末酒和服.

모려、방풍、백지를 등분작물하야 술에 ၅서 먹으라

모려、방풍、백지를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 술에 타서 먹는다.

桑葉, 作末米飲調, 空心服.

쑤님을 작말하야 미음에 ၅서 공복에 먹으라

쑤나무 잎을 가루내어 미음에 타서 빈속에 먹는다.

韭菜根 四十九莖, 水二升煎一升, 頓服.

부초쑤희 마흔아홉기를 물 두되에 다려 혼되를 돈복하라

부추뿌리 49줄기를 물 2되에 넣고 1되가 될 때까지 달여 단번에 먹는다.

浮小麥煎湯, 空心服.

밀씨우리 다린 물을 공복에 먹으라

쪽정이밀 달인 물을 빈속에 먹는다.

1.4.8.3. 囊汗 불알의 싼 | 음낭에서 나는 땀

蛇床子、淫羊藿, 煎洗.

사상조는 음양곽을 다려 씨스라

사상자·음양곽을 달여서 씻는다.

1.4.8.4. 脚汗 불의 썸 | 발에서 나는 땀

足部看.

족부를 보라

족부를 본다.

¹³. 밀기울[浮小麥]과 밀껍질[小麥麩]: 본래 부소맥(浮小麥)은 밀껍질이 아니라 밀을 씻을 때 위로 떠오르는 바삭 마른 죽은 밀을 뜻하는데, 언해에서 부소맥과 소맥부를 모두 밀기울 즉, 밀을 짓찧어 체로 친후에 남은 씨껍질이라 하고 있으므로 확인이 필요하다. ↩

1.4.9. 痰飲門 담음문 | 담음

1.4.9.1. 痰飲吐水 담음토수 | 담음으로 물을 토하는 경우

赤石脂 一斤, 作末, 二匁式, 酒調服.

적석지 한근을 작말하야 두돈식을 술에 쥘서 먹으라

적석지 1근을 가루 내어 2돈씩 술에 타서 먹는다.

1.4.9.2. 痰氣結胸 담기결흉 | 담기로 인한 결흉

梨汁 一盞, 薑汁、清蜜 各半鍾, 薄荷 三匁, 細末和煮服.

비즙 한잔과 강즙, 청밀 각 반종에 박하 서돈을 세말하야 쥘서 다려 먹으라

배즙 1잔에 생강즙·꿀 각 0.5종지, 박하 3돈을 곱게 가루 내어 타서 달여 먹는다.

1.4.9.3. 痰入骨節 담이 골절에 든디 | 담이 골절에 든 경우

枯白礬末, 三匁式, 酒和三四次服.

고백반 가루 서돈식을 술에 쥘서 삼사차를 먹으라

고백반가루를 3돈씩 술에 타서 3-4번 먹는다.

1.4.9.4. 痰厥 담궤 | 담궤

痰喉中塞鉅聲如, 手足厥冷暈倒, 香油多灌.

담이 목궁게 막혀 톱소리와 굵으며 슈족이 꺾어지야 감으려친디 참기름을 만히 먹히라

담이 목구멍을 막아 톱 같은 소리가 나고 손발이 싸늘하여 쓰러진 경우에는 참기름을 많이 먹인다.

白礬, 沸湯溶, 蜜少許和再煮, 溫灌.

백반을 끓는 물에 녹여 꿀 조금을 쥘고 다시 다려 덥게 먹히라

백반을 끓인 물에 녹여 꿀을 조금 타고 다시 달여서 따뜻하게 하여 먹인다.

1.4.9.5. 痰塊 멍울 | 담이 뭉친 경우

南星、草烏, 末薑汁調付.

남성과 초오가루를 강즙에 지어 부치라

남성、초오를 가루내어 생강즙에 개어 붙인다.

生南星、商陸根, 爛搗付.

생남성과 상륙쑥희를 란도 해야 부치라

남성(생것)、상륙뿌리를 짓찧어 붙인다.

堅石如者, 射干根末, 醋和付.

굳기가 돌과 갓흔 자는 범부치 쑥희가루를 초에 지어 부치라

담이 돌같이 굳은 경우에는 사간 뿌리가루를 식초에 개어 붙인다.

1.4.9.6. 喉中痰結 목에 담붓흔디 | 목구멍에 담이 맺힌 경우

生山藥 一塊, 蓖麻子 三粒, 并去皮搗貼.

생산약 한붓희와 피마자 세기를 다 거피 해야 씨어 부치라

산약(생것) 1덩이, 피마자 3알을 모두 껍질을 벗겨 찢어서 붙인다.

1.4.10. 小便門 쇼변문 | 쇼변

1.4.10.1. 小便不通 쇼변불통 | 쇼변이 나오지 않는 경우

白礬末, 臍上填, 冷水滴即通.

백반가루를 비썍에 덮고 링슈를 써르면 곧 통하느니라

백반가루를 배꼽 위에 덮고 찬물을 떨어뜨리면 즉시 나온다.

食鹽(炒), 臍上填, 艾五壯灸.

소금을 볶거 비썍에 덮고 쑥으로 다샷장을 쓰라

소금(볶는다)을 배꼽 위에 덮고 쑥으로 뜸을 5장 뜬다.

又蔥白, 爛擣布片包, 瓦上煖, 臍熨.

또 파썰희를 란도하야 헌겁에 쓰서 불돌에 데워 비썍에 찜질하라

또는 총백을 짓찼어 형겅에 싸서 기와 위에 놓고 불에 찜 후 그것으로 배꼽을 찜질한다.

窩苳, 爛擣臍付.

싱초를 란도하야 비썍에 부치라

상추를 짓찼어 배꼽에 붙인다.

1.4.10.2. 小便不禁 쇼변불금 | 쇼변을 참지 못하는 경우

益智仁 二十四粒, 鹽水炒煎服.

익지인 스물네기를 염수에 볶거 다려 먹으라

익지인 24알을 소금물에 볶아 달여 먹는다.

遺尿, 大人小兒勿論, 白紙一張, 襪上鋪尿遺, 其紙燒酒調服. 效無, 同法再一次服, 神效.

오줌 싸는디 어른과 아히를 물론하고 빅지 헌장을 요우에 펴다가 오줌을 싹거든 그 조희를 살나 술에 5먹으라 효험이 업거든 그 법으로 또 헌번 먹으면 신표니라

소변이 자기도 모르게 나오는 경우에는 어른·소아 할 것 없이 흰 종이 1장을 이불 위에 퍼놓았다가 소변을 보면 그 종이를 태워 술에 타서 먹는다. 효과가 없으면 같은 방법으로 다시 1번을 먹는다. 신기한 효과가 있다.

燕窩草, 燒水調服.

제비집의 풀을 살나 물에 ½먹으라

제비집의 풀을 태워 물에 타서 먹는다.

小兒遺尿, 薏苡仁 一合(不去殼), 鹽 一撮, 同黃炒, 空心服.

아히 오줌 싸는디 울무썰 한흙을 겁질지 소곰 조곰과 꺾치 누르게 복거 공복에 먹으라

소아가 자기도 모르게 소변이 나오는 경우에는 익이인(겁질을 벗기지 않은 것) 1흙을 소곰 1줌과 함께 누렇게 볶아 빈속에 먹는다.

1.4.10.3. 尿血 피오줌 | 요혈

血小便如出者. 若一點式滴痛, 血淋. 當歸 十匁, 酒煎服.

피가 오줌과 갓히 나오는 자니 만일 한덤식 써러지고 압흐면 혈림이라 당귀 한량을 술에 다려 먹으라

피가 소변과 같이 나오는 경우이다. 만일 요혈이 1방울씩 떨어지고 아프면 혈림이다. 당귀 10돈을 술에 달여서 먹는다.

益母草汁 一升服.

익모초즙 한되를 먹으라

익모초즙 1되를 먹는다.

生地黄汁 半升, 薑汁和服.

싱디황즙 반되에 강즙을 타먹으라

생지황즙 0.5되를 생강즙에 타서 먹는다.

1.4.10.4. 痲疾 림질 | 임질

熱淋, 尿赤短澁, 甚痛者. 益元散[滑石 六匁, 甘草末 一匁], 水和, 日數次式服.

열림은 오줌이 붉고 삽혀며 심히 압흔 자니 익원산[활석 엿돈 감초가루 혼돈]을 물에 5 돈으로 슈츠식 먹으라

열림은 소변이 붉고 조금씩 나오며 걸끄럽고 통증이 심한 경우이다. 익원산[활석 6돈, 감초가루 1돈]을 물에 타서 하루에 몇 번씩 먹는다.

血淋, 血出莖痛, 熱遇發者. 淡豆豉五匁重, 煎服.

혈림은 혈가 나오고 신이 압혀며 열을 만나면 발하는 자니 약전국 닛돈증을 5 돈으로 먹으라

혈림은 피가 나오고 음경이 아프며 열을 만나면 발병한다. 담두시 5돈을 달여서 먹는다.

勞淋, 房勞後即發. 小腹急痛, 尿澁, 白汁一點式滴者. 牛膝十匁, 乳香一匁, 酒水煎溫數劑服. 血淋好.

로림은 방로 후에 곱 발혀야 아리비가 급히 압히고 오줌이 삽혀며 흰즙이 혼덤식 써러지는 자니 우슬 혼량과 유향 혼돈을 술이나 물에 다려 덥게 두어제를 먹으라 혈림에도 효호니라

로림은 지나친 성생활로 인하여 즉시 발병한다. 아랫배가 갑자기 아프고 소변이 걸끄러우며 정액같은 흰 액체가 한방울씩 떨어지는 경우이다. 우슬 10돈, 유향 1돈을 술이나 물에 달여 따뜻하게 하여 2-3제를 먹는다. 혈림에도 좋다.

沙淋, 莖中刀割如, 尿沙有者. 益元散服.

사림은 신속이 칼로 버히는 것 같고 오줌에 모리가 잇는 자니 익원산을 먹으라

사림은 음경 속이 칼로 베이는 듯하고 모래 같은 것이 있는 경우이다. 익원산을 먹는다.

胡桃, 粥作連服.

호도로 죽을 쑤어 련복하라

호두로 죽을 쑤어 연달아 먹는다.

1.4.10.5. 通治 통치 | 통치법

苧麻根, 煎頻服.

모시삼썰희를 다려 자조 먹라

저마근을 달여 자주 먹는다.

白茅根, 煎連服.

흰색 썰회를 다려련복하라

백모근을 달여 연달아 먹는다.

蒼朮(炒)、木通(去節) 各三十匁, 作末, 濁酒調服. 血淋, 蜜水服.

창출 초하고 목통 거절해야 각 석량증을 작말해야 탁주에 쥘먹고 혈림에는 밀슈에 먹으라

창출(볶는다)、목통(마디를 제거한다) 각 30돈을 가루 내어 탁주에 타서 먹는다. 혈림에는 꿀물로 먹는다.

葛粉、砂糖, 井華水化服.

갈분과 사탕을 정화슈에 쥘먹으라

갈분、설탕을 정화수에 타서 먹는다.

榆白皮(陰乾焙研末), 二匁重式, 水五合濃煎, 日二服.

느릅속껍질을 음건해야 구어 작말해야 두돈중식을 물 다섯홉에 진하게 드려 하루 두 번 먹으라

유백피(그늘에 말려 불에 굽고 가루낸다) 2돈씩 물 5홉에 진하게 달여 하루에 2번 먹는다.

蘿蔔切片, 蜜二三匁浸炙乾, 細嚼食鹽湯, 日三次式服.

무우를 쪄서 꿀에 이삼츠를 지왓다가 구어 말니어 잘게 씹어 소금물에 하루 세 번 먹으라

무를 얇게 썰어 꿀에 2-3번 담갔다가 구워서 말리고, 잘게 씹어 소금물에 하루에 3번씩 먹는다.

1.4.10.6. 小便赤白濁 오줌이 탁하디 | 쇼변이 붉거나 하얗게 탁한 경우

黃柏、海粉 各一斤, 作末, 水梧子大如丸作, 百丸溫酒, 日二次式服.

황백과 해분 각 한근을 작말해야 물로 오동열미와 굿히 환을 지어 빻기를 더운 술에 하루 두 번 먹으라

황백、해분 각 1근을 가루 내어 물로 벽오동씨만하게 환을 만들어 100알씩 따뜻한 술로 하루 2번씩 먹는다.

厚朴(薑汁炒)、白茯苓 各一匁, 酒、水 各一碗, 煎服.

후박 강즙에 초하고 백복령 각 혼돈을 술과 물 각 혼사발에 다려 먹으라

후박(생강즙에 축여 볶는다)、백복령 각 1돈을 술、물 각 1사발에 달여 먹는다.

1.4.11. 大便秘門 디변문 | 대변

1.4.11.1. 大便秘結 디변 곳은디 | 변비가 생긴 경우

大麻子、紫蘇子 各二合, 淨洗水磨研取汁, 米少許入, 粥煮食. 老人、虛人, 風秘、血秘, 及產後便秘, 皆宜. 久服尤好.

삼씨와 찰조기씨 각 두홉을 정히 씨서 물마에 갈어 चु즙하야 쌀 조심을 넋코 죽을 쑤어 먹으라 로인과 허인과 풍비, 혈비와 산후변비에 다 도코 오리 먹으면 더욱 도호니라

대마씨、자소자 각 2홉을 깨끗이 씻어 물에 갈아 즙을 내어 쌀 조금을 넣고 죽을 쑤어 먹는다. 노인、허약자, 풍비、혈비, 산후편비 모두 적합하다. 오래 먹으면 더욱 좋다.

大便秘通, 小便不通方, 依用.

디변불통에는 소변불통방을 의하야 쓰라

대변이 나오지 않는 경우에는 소변이 나오지 않는 경우의 처방을 따라서 쓴다.

1.4.11.2. 泄瀉 설사 | 설사

暴泄, 乾柿、石榴皮, 水煎服.

급죽히 설하는디 건시와 석류껍질을 물에 다려 먹으라

갑자기 설사를 하는 경우에는 건시、석류껍질을 물에 달여서 먹는다.

縮砂 二匁, 炒作末, 米飲調服. 又肉豆(蔻麪裹煨), 作末, 二匁重式, 米飲服.

축사 두돈을 복거 죽말하야 미음에 5먹으라 또 육두구를 밀가루로 싸서 구어 죽말하야 두돈중식 미음에 먹으라

축사 2돈을 볶아 가루 내어 미음에 타서 먹는다. 또, 육두구(밀가루로 싸서 잿불에 묻어 굽는다)를 가루 내어 2돈씩 미음에 먹는다.

五味子, 作末, 白沸湯服.

오미즈를 작말하야 빅비탕에 먹으라

오미자를 가루 내어 끓인 물에 먹는다.

熱泄, 車前草莖葉, 取汁蜜和服.

열설에 길경이 줄기와 입을 취즙하여 꿀을 타먹으라

열로 인하여 설사하는 경우에는 차전초 줄기와 입을 즙을 내어 꿀을 타서 먹는다.

食積泄, 山查肉 三匁, 檳榔 二匁, 乾薑 一匁 五分, 水煎蜜二匙和服. 二三次服, 神效. 又痢疾初發好.

체하야 설하는디 산사육 서돈 빈랑 두돈 건강 혼돈 오폐를 물에 다려 꿀 두술을 3먹으라 두세번 먹으면 신희라 또 리질 시초에도 요호니라

식적으로 설사하는 경우에는 산사육 3돈, 빈랑 2돈, 건강 1돈 5푼을 물에 달여 꿀 2술을 타서 먹는다. 2-3번 먹으면 신기한 효과가 있다. 또 이질의 초기에도 좋다.

丁香末 五分重, 溫水調服.

덩향가루 오폐중을 온수에 타먹으라

덩향가루 5푼을 따뜻한 물에 타서 먹는다.

1.4.11.3. 痢疾 리질 | 이질

始起, 大黃 十匁(切), 好酒大二盞, 半日浸煮半, 溫服.

시초에 대황 혼량을 써러 요혼술 큰 두잔에 반일을 담갓다가 다려 반이 되거든 덩게 먹으라

초기에 대황(썬다) 10돈을 좋은 술 2큰잔에 반나절을 담갓다가 반이 되도록 달여 따뜻하게 하여 먹는다.

蓖麻子油, 五六匁重飲.

피마자기름 오륙전중을 마시라

피마자기름 5-6돈을 마신다.

麥芽 十匁重(半生半炒), 杏仁 二十一粒(打碎), 水煮服. 一二劑, 卽效.

엿길음 혼량중을 반싱반초하고 살구씨 스물흔기를 씨트려 물에 다려 먹으면 혼두제에 즉효라

맥아(반은 생것으로 하고 반은 볶는다) 10돈, 행인(두드려 부순다) 21알을 물에 달여 먹는다. 1-2제에 즉시 효과가 있다.

金銀花末 一匁重, 陳倉米粥水和, 白糖加服. 小兒, 金銀花, 一歲一分重, 二歲二分重用.

금은화가루 혼돈증을 묵은 쌀 죽물에 쥘고 흰엿을 가입하여 먹으라 아히 는 금은화를 혼살에 혼푼증, 두살에 두푼증을 쓰라

금은화가루 1돈을 묵은 쌀로 끓인 죽물에 타서 흰 설탕을 더하여 먹는다. 소아의 경우에는 금은화를 1세는 1푼을, 2세는 2푼을 쓴다.

當歸 五匁重, 唐椒 三個, 煎白清調服.

당귀 닛돈증과 고초 세기를 다려 빅청을 타먹으라

당귀 5돈, 고추 3개를 달여 꿀을 타서 먹는다.

軟鷄 一隻(腸雜去), 胡椒 二十五粒, 生薑 二十五片, 生清、香油 各二匙入, 熬膏汁出服.

연계 혼마리를 니장을 바리고 효초 스물다섯기와 싱강 스물다섯조각과 싱청 참기름 각 두술을 너코 고아 서즙을 니여 먹으라

영계(내장과 잡것을 제거한다) 1마리, 호초 25알, 생강 25조각, 생꿀 참기름 각 2술을 넣고 고약처럼 졸여 즙을 내어 먹는다.

乾柿 二十個, 燒作末, 米飲和服.

건시 스무기를 톱와 작말하여 미음에 타먹으라

건시 20개를 태워서 가루 내어 미음에 타서 먹는다.

大麻仁, 水研取汁, 綠豆煮, 空心服.

삼씨를 물에 갈어 취즙하여 녹두를 다려 공복에 먹으라

대마씨를 물에 갈아 낸 즙으로 녹두를 삶아 빈속에 먹는다.

石蟹, 搗取汁羹作, 空心服.

가지를즙니여 국을 쏘여 공복에 먹으라

가재를 쪼어 즙을 내어 국을 끓여 빈속에 먹는다.

馬齒莧汁, 蜜和溫服.

소비름즙에 꿀을 타서 데워 먹으라

마치현즙을 꿀에 타서 따뜻하게 하여 먹는다.

乾薑(燒), 一匁重, 米飲服.

건강을 티와 혼돈중식 미음에 먹으라

건강(태운다)을 1돈씩 미음에 먹는다.

車前子(黃炒), 細末, 三匁重, 水和服.

길경이씨를 누르게 복거 세말하야 서돈중식 물에 타먹으라

차전자(누렇게 볶는다)를 곱게 가루 내어 3돈씩 물에 타서 먹는다.

山查, 燒作末, 赤痢白蜜, 白痢紅糖, 丸作. 大人八匁重, 小兒三匁重, 日三次式, 空心, 白沸湯服.

산사를 티와 작말하야 붉은 곱에는 빅청으로, 흰곱에는 홍탕으로 환을 지어 어른은 여달돈중, 아히는 서돈중을 하루 세번식 공복에 빅비탕에 먹으라

산사를 태워서 가루 내어 적리에는 흰 꿀을 넣고, 백리에는 붉은 설당을 넣어 환을 만든다. 어른은 8돈을, 소아는 3돈을 하루에 3번씩 빈속에 끓인 물로 먹는다.

薑汁, 蜜和服.

강즙에 꿀을 타먹으라

생강즙을 꿀에 타서 먹는다.

後重, 唐厚朴 一匁煮水, 檳榔末 八分, 調服.

후중헌디 당후박 혼돈을 다린 물에 빈랑가루 팔푼을 타먹으라

뒤가 묵직한 경우에는 당후박 1돈을 달인 물에 빈랑가루 8푼을 타서 먹는다.

泄瀉, 痢疾不止, 綠豆末, 鷄子白和, 百會穴付. 如嘔吐, 掌心付.

설사와 리질이 멎지 안는디 록두가루를 계란 흰자위에 반죽하야 빅회혈에 부치고 만일 구토하면 손바닥에 부치라

설사·이질이 멎지 않는 경우에는 녹두가루를 계란 흰자에 개어 백회혈에 붙인다. 만일 구토를 하는 경우에는 손바닥에 붙인다.

酸石榴 一個, 燒一夜火毒出, 作末. 一匁重式, 酸石榴 一瓣煎湯調服.

신석류 혼기를 티와 ㅎ로 밤을 화독을 빼고 작말ㅎ야 혼돈중식을 신석류 혼쪽 다린 물에 ㅅ먹으라

신맛이 나는 석류 1개를 태워 하룻밤동안 독을 빼고 가루 낸다. 1돈씩 신맛이 나는 석류 1알을 달인 물에 타서 먹는다.

五倍子, 炒作末, 烏梅肉和彈子如丸作. 白痢米飲, 赤痢薑湯, 泄瀉冷水服.

오비즈를 복거 작말ㅎ야 오미육에 반죽ㅎ야 탄환과 갓히 환을 지어 흰 곱에는 미음, 붉은 곱에는 싱강물, 설사에는 링수에 먹으라

오배자를 볶아서 가루내고 오매육에 개어 탄알만하게 환을 만든다. 백리에는 미음으로, 적리에는 생강을 달인 물로, 설사에는 물로 먹는다.

白痢, 益元散, 蜜水服.

흰곱에 익원산을 밀주에 먹으라

백리에는 익원산을 꿀물로 먹는다.

陳艾 四十匁, 乾薑(炮) 三十匁, 作末, 醋糊梧子大如丸作. 七十丸式, 空心米飲下.

묵은썩 녀량중과 건강 구어 석량중을 작말ㅎ야 초와 풀에 오동얼미와 갓히 환을 지어 칠십환식 공복에 미음에 먹으라

진애 40돈, 건강(습지에 싸서 굽는다) 30돈을 가루 내어 식초와 풀에 개어 벽오 동씨만하게 환을 만든다. 70알씩 빈속에 미음으로 먹는다.

噤口痢疾, 蕎麥麴(炒), 二匁重式, 糖水調服.

음식 못먹는 리질에 모밀가루를 복거 두돈중식을 사탕물에 ㅅ먹으라

이질로 음식을 먹지 못하는 경우에는 메밀가루(볶는다)를 2돈씩 설탕물에 타서 먹는다.

綠豆粉 白砂糖, 冷水調服.

록두가루와 흰사탕을 링수에 ㅅ먹으라

녹두가루·흰설탕을 찬물에 타서 먹는다.

鷄內金 一具(焙乾), 研末, 乳汁調服.

계니금(닭의 멀서구니 속껍질) 훈기를 구어 말니어 연말햏야 젖에 ㅅ먹으라

계내금(불에 찌어 말린다) 1개를 가루 내어 유즙에 타서 먹는다.

1.4.11.4. 便血 피송 | 변에 피가 섞여 나오는 경우

蝟皮, 燒作末, 酒調服.

고슴돓 가죽을 티와 죽말햏야 술에 ㅅ먹으라

고슴도치의 가죽을 태워서 가루 내어 술에 타서 먹는다.

絲瓜藤, 燒酒和服.

수섬이외 덩굴을 살나 술에 ㅅ먹으라

수세미오이 넝쿨을 태워서 술에 타서 먹는다.

豆腐渣(黃炒), 茶調服.

비지를 누르게 복거 차에 타서 먹으라

비지(누렇게 볶는다)를 차에 타서 먹는다.

山査肉, 作末, 艾葉湯調下.

산사육을 죽말햏야 썩 다린 물에 ㅅ셔 먹으라

산사육을 가루 내어 애엽을 달인 물에 타서 먹는다.

1.4.12. 蟲門 충문 | 충(蟲)

1.4.12.1. 蛔蟲 회충 | 회충

腹痛, 口清水吐者, 使君子(去殼爲末), 一匁重式, 空腹米飲服.

비압하고 입으로 맑은 물을 토하는 자니 사군자를 거각하고 죽말하야 혼돈중식 공복에 미음에 타먹으라

배가 아프고 입으로 맑은 물을 토하는 경우에는 사군자(껍질을 벗기고 가루 낸다)를 1돈씩 빈속에 미음으로 먹는다.

檳榔 十匁, 唐木香 五匁, 極細末. 大人五匁, 小兒三匁, 水調下.

빈랑 혼랑과 당목향 닷돈을 극세말하야 어른은 닷돈, 아히는 서돈을 물에 타먹으라

빈랑 10돈, 당목향 5돈을 매우 곱게 갈아 어른은 5돈, 소아는 3돈을 물에 타서 먹는다.

老蔥白(連鬚取汁), 一盃飲, 連香油, 一盃服.

늪은 파 잔썰히지 चु즙하야 혼잔을 먹고 런하야 참기름 혼잔을 먹으라

늪은 총백(뿌리째 즙을 낸다)을 1잔 마시고 연달아 참기름을 1잔 먹는다.

薏苡根 二斤煎, 三升食前盡服.

율무 썰히 두근을 다려 서되를 식전에 다 먹으라

의이근 2근을 달여 3되를 식전에 다 먹는다.

1.4.12.2. 寸白蟲 | 촌백충 | 촌백충

榧子(去殼), 作末蜜和, 空心盡量頓服.

비즈를 거각하고 작말하야 꿀에 지어 공복에 량껏 먹으라

비자(껍질을 벗긴다)를 가루내고 꿀에 개어 빈속에 양껏 단번에 먹는다.

1.4.12.3. 蟯蟲 요충 | 요충

白色極短細小蟲, 直腸寄生, 出時肛門甚痒者. 肛門翻開, 精密搜索取出, 卽愈.

흰빛에 극히 싸르고 가는 버레니 곳은 창초에 잇서 나을 씨에는 향문이 심히 가려온
자라 향문을 벌리고 정밀히 슈삭햐새니면 곧 낫느니라

흰색의 매우 작고 가는 벌레로 직장에 기생하여 나을 때는 향문이 심히 가려
다. 향문을 벌려 정밀하게 찾아 꺼내면 곧 낫는다.

杏仁油, 頻塗.

살구씨 기름을 조조발느라

행인기름을 자주 바른다.

1.5. 잡병부

1.5.1. 風門 풍문 | 풍(風)

1.5.2. 寒門 한문 | 한(寒)

1.5.3. 暑門 서문 | 서(暑)

1.5.4. 濕門 습문 | 습(濕)

1.5.5. 燥門 조문 | 조(燥)

1.5.6. 火門 화문 | 화(火)

1.5.7. 內傷門 니상문 | 내상(內傷)

1.5.8. 虛勞門 허로문 | 허로

1.5.9. 霍亂門 곽란문 | 곽란

1.5.10. 嘔吐門 구토문 | 구토

1.5.11. 咳嗽門 히수문 | 해수(咳嗽)

1.5.12. 積聚門 적취문 | 적취

1.5.13. 浮腫門 부종문 | 부종

1.5.14. 脹滿門 창만문 | 창만

1.5.15. 消渴門 소갈문 | 소갈

1.5.16. 黃疸門 황달문 | 황달

1.5.17. 瘧疾門 학질문 | 학질

1.5.18. 瘟疫門 온역문 | 온역

1.5.19. 癰疽瘡腫門 응저창종문 | 응저, 창종

1.5.20. 婦人門 부인문 | 부인

1.5.21. 小兒門 쇼아문 | 쇼아

1.5.1. 風門 풍문 | 풍(風)

1.5.1.1. 中風 중풍 | 중풍

卒然昏倒, 人事不省, 口涎流者. 生薑嚼, 面上天庭等處, 頻擦. 又薑汁, 男左女右, 眼角滴.

별안간 것구러져 인스를 몰으고 입으로 침을 흘리는 자니 생강을 씹어 면상 턱등 등 처에 자조 발느고 또 강즙을 남좌녀우로 눈구석에 너으라

갑자기 혼절하고 쓰러져 인사불성이 되고 입으로 침을 흘리는 경우이다. 생강을 씹어 얼굴과 양미간 등에 자주 문지른다. 또, 생강즙을 남자는 왼쪽, 여자는 오른쪽 눈구석에 넣는다.

阜角、細辛、半夏, 作末, 鼻中吹入.

조각이느 세신이느 반하를 작말 햅야 코구멍에 불어 너으라

조각, 세신, 반하를 가루 내어 콧속에 불어 넣는다.

香油灌.

참기름을 먹이라

참기름을 먹인다.

伏龍肝末, 水調服.

숯맛에 누른 흙가루를 물에 타먹이라

복룡간가루를 물에 타서 먹는다.

小商穴, 針刺血出.[男左女右]

쇼상혈에 침을 노아 피를 니라[남좌녀우]

쇼상혈을 침으로 찔러 피를 낸다.[남자는 왼쪽, 여자는 오른쪽]

1.5.1.2. 牙關緊急 니답은디 | 입을 악 다문 경우

南星末、烏梅肉, 左右齒揩.

남성가루나 오미육으로 좌우의 니를 문지르라

남성가루, 오매육으로 좌우의 이를 문지른다.

1.5.1.3. 痰盛 담성훈디 | 담이 성한 경우

白礬末, 薑汁和服.

백반가루를 강즙에 타먹이라

백반가루를 생강즙에 타서 먹는다.

1.5.1.4. 中風不語 바람마저 물못흐는디 | 중풍으로 말을 하지 못하는 경우

濕泥臍際圍, 尿放.

즌흙으로 비꼽가을 두르고 오줌을 누라

즌흙으로 배꼽주위를 두르고 소변을 본다.

1.5.1.5. 口眼喎斜 입과 눈 빗든디 | 구안와사

鰾魚 一條, 爛擣, 左斜右, 右斜左貼.

드렁허리 훈기를 란도햐 쯔편이 빗들면 우평에, 우편이 빗들면 쯔편에 부치라

드렁허리 1개를 짓찧어 왼쪽으로 기울어졌으면 오른쪽에, 오른쪽으로 기울어졌으면 왼쪽에 붙인다.

生鵠, 腹剖帶血, 熱付. 烏鷄亦可. 如復正, 卽洗去.

산가치를 비갈너 피스지 덥게 부치라 오게도 죠흐니라. 만일 바로 되거든 곳 씨서 바리라

까치(산것)를 배를 갈라 핏째 뜨겁게 하여 붙인다. 오게도 좋다. 만일 제대로 회복되면 즉시 씻어 버린다.

1.5.1.6. 中風癱瘓 半身不遂 | 바람마저 반신불슈 된디 | 중풍으로 마비되어 반신불수가 된 경우

陳皮、當歸、五加皮 各四十匁, 白酒 五斤, 三日浸, 朝夕溫服. 口眼喎斜好.

진피와 당귀와 오가피 각 넉량중을 술 다솟근에 사흘을 담것다 죠석으로 덥게 먹으면 구안와사에도 죠흐니라

진피、당귀、오가피 각 40돈을 백주 5근에 3일간 담가두었다가 아침、저녁으로 따듯하게 하여 먹는다. 구안와사에도 좋다.

草烏 一斤, 菉豆 半升, 同煮菉豆熟, 草烏取出, 去皮切片曬乾. 作末, 燒酒調服.

초오 한근과 녹두 반되를 함께 삶아 녹두가 익거든 초오만 새니여 거피하고 써러 물
니여 죽물하야 소주에 타먹으라

초오 1근, 녹두 0.5되를 함께 삶아 녹두가 익으면 초오를 꺼내어 껍질을 벗기고
얇게 썰어 벌에 짚어 말린다. 이 약을 가루 내어 소주에 타서 먹는다.

松葉 一斤(爛擣), 燒酒 三斤, 泡七日, 隨量飲.

솔잎 한근을 란도하야 소주 서근에 담것다가 날헤만에 량것 마시라

송엽(짓찢는다) 1근, 소주 3근에 7일간 담갔다가 양것 마신다.

蟾蜍 一隻(去皮內臟頭足去), 淨洗爛擣, 燒酒和勻攪後, 布片濾滓去. 其酒溫飲, 十
餘個連服, 神效. 酒病得者, 更好.

독겁이 훈기를 거피하야 니장과 두족을 바리고 정히 씨서 란도하야 소주를 타고 고
로히 저은 후에 헌겁으로 밧타 썩기를 바리고 그 술을 데워 먹되 십여기를 련복하면
신효오 술병으로 었은 자는 더 효하니라

두꺼비(껍질을 벗기고 내장과 머리, 다리를 제거한다) 1마리를 깨끗이 씻고 짓
찢어 소주 고르게 섞어 휘저은 후 헹겘으로 찌꺼기는 걸러낸다. 걸러낸 술을
따뜻하게 해서 마시되 10여 번을 연달아 먹으면 신기한 효과가 있다. 술병으로
마비가 된 경우에는 더욱 좋다.

馬齒莧 四五斤, 煮菜湯同喫.

소비름 스오근을 삶아 나물과 국을 함께 먹으라

마치현 4-5근을 삶아 나물과 국물을 함께 먹는다.

芝麻殼 五匁, 酒煎服取汗. 卽效.

참깨송이 다섯돈을 술에 다려먹고 추한하면 즉효니라

참깨송이 5돈을 술에 달여 먹어 땀을 내면 즉시 효과가 있다.

1.5.1.7. 諸風通治 제풍통치 | 여러 풍증의 통치법

五月五日, 六月六日, 九月九日, 蒼草(刈葉莖), 淨洗曝乾, 酒、蜜拌飴蒸, 再曬乾.
此如九遍行, 作末煉蜜和, 梧桐子如丸作, 五十丸式, 米飲服. 一切風濕, 神效.

오월오일과 류월륙일과 구월구일에 진득찰을 버어 입과 줄기를 정히 씨서 벼에 말니으고 술과 꿀에 지와 시루에 썬서 다시 물니으되 이와 갓히 아홉번을 헹고 작물하야 다린 술에 반죽하야 오동열미 갓히 환을 지어 오십환씩을 미음에 먹으면 일절 풍습에 신희라

5월 5일、6월 6일、9월 9일에 희렴초(입과 줄기 베어 쓴다)를 깨끗이 씻어 벌에 쪄어 말리고 술、꿀에 담가두었다가 시루에 썬서 다시 벌에 쪄어 말린다. 이와 같이 9번을 하고 가루 내어 졸인 꿀에 개어 벽오동씨만하게 환을 만들어 50알씩 미음에 먹는다. 모든 풍습에 신기한 효과가 있다.

鹽一斗, 水一石煎半, 溫沐浴. 三四遍行, 風症身蟲行如好.

소금 한말을 물 한섬에 다려 반쯤되거든 덥게 목욕하라 습스번을 헹하면 풍증으로 몸에 벌레 덩기는 것 신희니라

소금 1말을 물 1섬에 넣고 반이 될 때까지 달여 따뜻하게 하여 목욕을 한다. 3-4번을 하면 풍증으로 몸에 벌레가 다니는 것 같은 경우에 좋다.

蓖麻子根莖花實, 曬乾桶中燒, 孔通其煙兩足心薰. 上焦風症, 永除.

피마자 뿌리와 줄기와 꽃과 열미를 물니어 통속에 킷오고 구멍을 통하야 그 연기를 두 발바닥에 쏘이면 상초풍증이 영초하느니라

피마자 뿌리、줄기、꽃、열매를 벌에 쪄어 말리고 통속에서 태워 구멍을 통하여 그 연기를 양 발바닥에 쏘인다. 상초의 풍증이 완전히 제거된다.

1.5.1.8. 歷節風 빅호풍 | 역절풍

遍身逐節刺痛症. 蒼朮(米泔汁浸)、黃柏(酒浸焙乾), 等分作末, 一匁重式, 熱薑湯, 調服.

전신이 마디마다 쑤수고 압흔 증이니 창출 쓰물에 침하고 황백 술에 침하야 물에 물니어 등분 작말하야 혼돈중식을 더운 싱강물에 타먹으라

온몸이 마디마다 찌르듯이 아픈 증상이다. 창출(쌀뜨물에 담가둔다)、황백(술에 담갔다가 불에 쪄어 말린다)을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 1돈씩 생강을 뜨겁게 달인 물에 타서 먹는다.

木通二十匁, 水煎服.

목통 두량중을 물에 다려 먹으라

목통 20돈을 물에 달여서 먹는다.

虎脛骨末, 一匁式, 酒調服.

범의 종아리뼈가루 혼돈식을 술에 타먹으라

호경골가루를 1돈씩 술에 타서 먹는다.

柳白皮, 酒煎, 布片裹熱熨.

버들 흰껍질을 술에 다려 헌겹에 싸 덥게 찜질하라

유백피를 술에 달여 헹겹에 싸서 뜨겁게 하여 찜질한다.

1.5.1.9. 破傷風 파상풍 | 파상풍

一名, 角弓反張. 產後大汗餘, 瘡孔針穴未合人有病, 牙關緊急, 身體強直症. 全蝎 七個, 作末, 酒調服.

또 일흠은 각궁반장이니 산후와 발한 후와 종기구멍과 침구멍이 합창 못한 사람의 게 잇는 병이라 니를 담을고 몸이 썩썩한 중이니 전갈 7개를 작말하야 술에 타먹으라

일명 각궁반장이라고 한다. 출산후나 땀을 많이 흘린 후에 상처나 침 맞은 구멍이 낫지 않는 사람에게 생기는 병으로 입을 악다물고 몸이 뻣뻣해지는 증상이다. 전갈 7개를 가루 내어 술에 타서 먹는다.

野鴿屎, 研末酒調服, 神效.

뿔비둘기똥을 연말하야 술에 타먹으면 신표라

멧비둘기똥을 가루 내어 술에 타서 먹는다. 신기한 효과가 있다.

雄雀屎, 作末, 五分酒調服.

숫새똥을 작말하야 오푼을 술에 타먹으라

숫참새똥을 가루 내어 5푼씩 술에 타서 먹는다.

蟪蛄汁, 孔滴又少許熱酒和服, 汗出, 立愈.

굴뚝이죽을 구멍에 씨러치고 또 조금을 더은 술에 타먹으면 발한하고 곳 낫느니라

굼벵이즙을 구멍에 떨어뜨리고 또, 약간을 뜨거운 술에 타서 먹는다. 땀이 나면서 곧 낫는다.

1.5.2. 寒門 한문 | 한(寒)

1.5.2.1. 傷寒 상한 | 상한

始痛, 老蔥白 十五本, 生薑 五片, 酒水相半煎服, 取汗.

시초에 늙은 파썰히 열다섯기와 싱강 다섯조각을 술과 물을 상반하야 다려 먹고 땀
한하라

아픈 초기에 늙은 총백 15개, 생강 5조각을 술과 물을 반씩 넣고 달여서 먹고
땀을 낸다.

葛根 十匁, 淡豆豉 一合, 水煎服.

측썰히 한량과 약전국 한홉을 물에 다려 먹으라

갈근 10돈, 두시 1홉을 물에 달여서 먹는다.

忍冬茶, 連服.

인동차를 연복하라

인동차를 연달아 먹는다.

柴胡 十匁重, 煎服.

시호 한량중을 다려 먹으라

시호 10돈을 달여 먹는다.

甘草粉 六分, 上梅花冰片 四分, 細末. 男左女右, 眼內角點. 七日過, 兩眼并點, 出汗,
卽效.

감초가루 룡푼과 상품롱노 너푼을 세말하야 남좌녀우로 눈 안구석에 너으라 일हे를
지니여스면 두눈에 다 너으면 발한하고 즉효라

감초가루 6푼, 상품의 용뇌 4푼을 곱게 가루 낸다. 남자는 왼쪽, 여자는 오른쪽
눈구석에 점찍는다. 7일이 지나서 양눈에 점찍으면 땀이 나면서 즉시 효과가
있다.

蔥白 一把, 生薑 二塊, 生蘿菔 四五個(無蘿菔子 一合, 代用), 共爛擣酒加炒, 心胸脅
下痛處熨. 若大便秘結, 臍腹熨.

총백 혼즙과 싱강 두췌희와 무우 사오기(업스면 무우씨 혼즙으로 디용)를 함께 란도
햏야 술을 치고 복거 가슴과 갈비아리 압흔디 찜질햏되 만일 쏹이 굿거든 비에도 찜
질햏라

총백 1즙을 생강 2덩이, 무(생것) 4-5개(업으면 무씨 1홉으로 대용한다)를 함께
깃짚어 술을 더하여 복아 가슴과 갈비아래의 아픈 부위를 찜질한다. 만일 대변
이 굳어 변비가 있는 경우에는 배꼽주변을 찜질햏라.

鷄卵, 煮一頭切去, 臍上熱付. 冷換付.

계란을 삶어 혼머리를 잘나 바리고 비썍에 덥게 부치고 식으면 가라부치라

계란을 삶아 한쪽 머리를 잘라서 버리고 배꼽 위에 뜨겁게 하여 붙인다. 식으
면 갈아붙인다.

三四日過解不, 胸中悶惡, 淡豆豉 一升, 鹽 一合, 水四升煮一升半, 分服.

삼사일을 지니되 풀니지 안코 가슴이 번민햏디 약전국 햏되와 소곰 혼즙을 물 너되
에 다려 햏되 반이 되거든 분햏야 먹으라

3-4일이 지나도 풀리지 않고 가슴이 답답한 경우에는 두시 1되, 소곰 1홉을 물
4되를 넣고 1되 반이 되도록 달여서 나누어 먹는다.

1.5.2.2. 傷寒發狂 상한발광 | 상한발광

新抱出鷄卵殼, 煎服.

시로 안아 싯 닭의 알껍질을 다려 먹으라

닭이 품어서 새로 낳은 계란의 껍질을 달여 먹는다.

1.5.2.3. 外感挾內傷 외감과 니상 겸햏디 | 외감과 내상이 함께 생긴 경우

蕎麥(留皮) 一合, 蔥白 七莖, 生薑 七片, 煎酒和, 三四劑連服.

모밀껍질지 혼즙과 파췌희 날곱기와 싱강 날곱조각을 다려 술을 타 솜사제를 연복
햏라

메밀(껍질째 싯다) 1홉, 총백 7줄기, 생강 7조각을 달여 술에 타서 3-4제를 연
달아 먹는다.

1.5.2.4. 夾色傷寒 범방상한 | 성관계 후에 상한이 생긴 경우

蕎麥 一合, 生薑 一塊, 濁酒 一盃, 煎後, 白炭 一塊, 燒紅淬出飲, 取汗.

모밀 한홑과 싱강 한숯희를 탁주 한잔에 다린 뒤에 찹쌀 한덩이를 불피여 담가 니여 마시고 취한하라

메밀 1홑, 생강 1덩이를 탁주 1잔에 달인 후에 찹쌀 1덩이를 볶게 태워 담금질 하여 마시고 땀을 낸다.

1.5.2.5. 感冒 감기 | 감기

傷寒毒感無論, 秋麥(留皮炒) 五匁, 忍冬皮(節去炒) 三匁, 生栗(留外皮) 九個切, 生薑 一塊(細切), 煎服. 或蕎麥(留皮炒) 二匁, 蔥白 四莖加. 或食傷, 山查・神曲加. 瘟疫好.

상한과 독감을 무론하고 갈보리 껍질지 복거 닛돈, 인동껍질과 마디를 바리고 초하야 서돈, 싱률외피지 아홉기를 썰고 싱강 한숯희를 잘게 써러 다려 먹으라 흑모밀 껍질지 복거 두 돈, 총백 네숯희를 가임하며 흑 식상에논 산사와 신국을 가임하라 룬기에도 룻하니라

상한과 독감에 관계없이 가을보리(껍질째 볶는다) 5돈, 인동(껍질과 마디를 제거하고 볶는다) 3돈, 밤(생것을 겉껍질째 썬다) 9개, 생강(잘게 썬다) 1덩이를 달여 먹는다. 흑은 메밀(껍질째 볶는다) 2돈, 총백 4줄기를 더하여 썬다. 흑, 음식에 상한 경우에는 산사 신국을 더하여 썬다. 온역에도 좋다.

1.5.2.6. 中寒 중한 | 중한

面色青黑言語不, 食鹽燒少許, 好燒酒 一鍾, 煎服.

얼굴이 푸르고 검으며 말을 못하느니 소금을 톱와 조곰을 룻흔 소주 한종에 다려 먹이라

중한으로 얼굴빛이 검푸르고 말을 하지 못하는 경우에는 소금 약간을 태워 좋은 소주 1종지에 달여서 먹는다.

食鹽或蔥白炒, 臍中熨.

소금 흑 파숯희를 복거 비췌에 찜질하라

소금이나 총백을 볶아 배꼽 위를 찜질한다.

黑豆(炒), 酒淬熱飲後, 取汗.

검은콩을 복거 술에 담으고 덥게 마신 후에 추한하라

흑두(볶는다)를 술에 담갔다가 뜨겁게 하여 마신 후 땀을 낸다.

1.5.3. 暑門 서문 | 서(暑)

1.5.3.1. 中暑及中暈 증서와 증갈 | 증서와 증갈

暑毒受昏倒, 急陰涼處移, 途中熱土取, 臍邊圍窩, 其中尿放.

서독을 바다 즉사흔디 급히 서늘한 곳에 옮기고 길 가온디 더운 흙을 가져다가 비좁
에 둘러 오목하게 하고 그 가온디 오줌을 누라

서독을 받아 혼절하여 쓰러진 경우에는 급히 서늘한 그늘로 옮기고 길 가운데
에 있는 뜨거운 흙을 가져다가 배꼽 주위를 오목하게 두른 후 그 가운데에 소
변을 본다.

或布片熱湯漬, 臍臍下熱熨.

혹 수건을 싼 물에 적서 비좁과 비좁아리를 덥게 찜질하라

혹은 헝겊을 끓인 물에 적서서 배꼽과 배꼽아래를 뜨겁게 찜질한다.

白礬 一匁重, 作末, 陰陽水[熱湯冷水相半水]和服.

백반 혼돈증을 작말하야 음양수 [싼는 물과 령수를 상반혼] 물에 5먹히라

백반 1돈을 가루 내어 음양수 [뜨거운 물과 찬물을 반씩 섞는다]에 타서 먹인
다.

大蒜, 水研灌.

마늘을 물에 갈어 먹히라

마늘을 물에 갈아서 먹인다.

地漿[黃土水]灌.

디장 [눌은 흙물]을 먹히라

지장수 [누런 흙물]를 먹인다.

又清醬, 黃土和, 其汁服.

또 간장물에 황토를 5 그 즙을 먹이라

또 간장에 황토를 타서 그 즙을 먹인다.

小麥麪 一匙, 井水和服.

밀갈우 혼술을 우물물에 5먹히라

밀가루 1술을 우물물에 타서 먹인다.

1.5.3.2. 伏暑 더위들닌디 | 더위 먹은 경우

白米、石苺, 粥煮, 一夜露宿, 空心頓服. 或大豆粥露宿, 三日連服.

백미와 석이로 죽 쑤어 3로 밤을 이슬마쳐 공심에 돈복하고 혹 콩죽을 이슬마쳐 사흘 연복하라

백미와 석이버섯 죽을 쑤어 하룻밤을 이슬을 맞히고 빈속에 단번에 먹는다. 혹은 대두로 죽을 쑤어 하룻밤을 이슬을 맞히고 3일을 연달아 먹는다.

黃蓮 四十匁, 淸酒 七合浸, 蒸乾酒盡. 作末, 麪糊梧子如丸作. 三十丸式, 熟水吞.

황련 40돈을 청주 칠홉에 침혀야 써말니오되 술이 진하도록혀야 작말혀야 밀풀에 오동씨 3히 환을 지어 삼십기식 쓰린 물에 먹으라

황련 40돈을 청주 7홉에 담가 두었다가 술이 다 마를 때까지 찌서 말린다. 이 약을 가루 내어 밀가루풀에 벽오동씨만하게 환을 만들어 30알씩 끓인 물로 삼킨다.

1.5.3.3. 暑泄 서설 | 서설

蒼朮、乾薑 各五匁重, 煎服. 滯挾, 山查 三匁加.

창출, 건강 각 5돈중을 다려 먹으되 체를 겸혀얏스면 산사 서돈을 가입하라

창출 건강 각 5돈을 달여 먹는다. 서설에 체기가 겹친 경우에는 산사 3돈을 더하여 쓴다.

吐瀉, 薑汁 一合, 蜜 一匙, 生地黄汁, 少許和飲.

토사에 강즙 혼흙, 꿀혼술, 생지황즙 조금을 섞거 마시라

토사에는 생강즙 1홉, 꿀 1술, 생지황즙 조금을 섞어서 마신다.

1.5.3.4. 暑痢 서리 | 서리

馬齒莧取汁, 蜜和服.

소비름을 चु즙혀야 꿀을 타먹으라

마치현을 즙을 내어 꿀을 타서 먹는다.

1.5.3.5. 暑感 서감 | 서감

香薷 三匁, 生薑(煨) 五匁五分, 煎服. 傷風頭痛, 羌活 一匁加, 眩症, 防風 八分加.

향유 서돈, 생강 구어 닛돈 오푼을 다려 먹으되 상풍두통에 강활 혼돈을 가입하고 현
기에 방풍 팔푼을 가입하라

향유 3돈, 생강(젓불에 묻어 굽는다) 5.5돈을 달여 먹는다. 상풍두통에는 강활
1돈을 더하여 쓰고 현기증에는 방풍 8푼을 더하여 쓴다.

1.5.3.6. 暑熱通治 서열통치 | 서열을 두루 치료하는 방법

香薷 一斤, 厚朴(薑汁炙)、白扁豆(微炒) 各半斤, 剉勻. 五匁重式, 水二盞酒半盞煎,
水沈冷, 二次連服, 立效.

향유 혼근과 후박, 강즙에 굶고 백변두 좀 볶거 각 반근을 썰러 섯거 닛돈중식을 물
두잔과 술 반잔에 다려 물에 치와다가 두 번 련복하면 립효라

향유 1근, 후박(생강즙에 축여 굽는다)、백편두(약간 볶는다) 각 0.5근을 썰어
서 고르게 섞는다. 5돈씩 물 2잔과 술 0.5잔에 달여 물에 담갔다가 식혀서 2번
연달아 먹으면 곧 효과가 있다.

桂心、赤茯苓 等分, 作末, 煉蜜和龍眼如丸作. 一丸式, 新汲水化服, 暑毒解.

계심, 적복령을 등분 작말하야 다린 술에 반죽하야 룡안과 곱히 환을 지어 혼기식 정
화슈에 가라 먹으면 서독을 푸느니라

계심、적복령을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 졸인 꿀에 개어 용안육만하
게 환을 만들어 1알씩 신급수에 타서 먹으면 서독이 풀어진다.

1.5.4. 濕門 습문 | 습(濕)

1.5.4.1. 中濕 중습 | 중습

一身疼痛, 白朮 十匁, 好酒煎溫服. 或蒼朮(米泔汁浸), 濃煎取汁熬膏, 白沸湯服.

전신이 압흔디 뱉출 혼량을 도흔 술에 다려 덥게 먹으라 혹 창출을 쌀뜨물에 침흔얏다가 진헝게 다려 चु즙헝야 고아 뱉비탕에 먹으라 | 온몸이 아픈 경우에는 뱉출 10돈을 좋은 술로 달여 따뜻하게 하여 먹는다. 혹은 창출(쌀뜨물에 담가둔다)을 진하게 달여 즙을 내어 고약처럼 졸여 끓인 물로 먹는다.

1.5.4.2. 破傷濕 파상습 | 파상습

傷處水入, 身體強直口噤, 牡蠣粉, 瘡口付, 又二匁重, 甘草湯調服.

상처에 물이 들어 몸이 썻썻헝고 입을 담은디 굴겉질가루를 상처에 부치고 쏘 두돈을 감초물에 5먹으라

상처에 물이 들어가 몸이 뻣뻣하게 굳고 입을 악다문 경우에는 모려분을 상처에 붙이고, 쏘 2돈을 감초 달인 물에 타서 먹는다.

1.5.5. 燥門 조문 | 조(燥)

1.5.5.1. 燥病 조훈병 | 조병

天門冬(去心), 生搗取汁, 砂鍋熬膏, 一二匙式, 酒和服.

천문동을 속 발니고 싱으로 씨어 취즙하야 사기남비에 고아 혼두술식 술에 ½먹으라

천문동(심을 제거한다)을 생으로 찢어 즙을 내고 사기술에 고약처럼 졸여 1-2
술씩 술에 타서 먹는다.

山藥, 研粥煮服.

마를 갈어 죽 쑤어 먹으라

산약을 갈아 죽을 쑤어 먹는다.

1.5.6. 火門 화문 | 화(火)

1.5.6.1. 煩熱 번열 | 번열

大梨(去皮), 薄切泉水浸, 其水頻飲. 陰火退.

큰 배(껍질을 벗긴다)를 얇게 썰어 샘물에 담고 그 물을 자주 마시면 음화를 물리느니라

큰 배(껍질을 벗긴다)를 얇게 썰어 샘물에 담고 그 물을 자주 마시면 음화가 물러간다.

綠豆(煮糜爛), 鹽少許[或蜜可]入, 待冷任意飲.

녹두를 푸르지게 삶어 소금 조금[혹 꿀도 도흐니라]을 넣고 식켜 임의로 마시라

녹두(죽처럼 문드러지게 삶는다)에 소금[혹은 꿀도 좋다]을 조금 넣고 식기를 기다려 임의대로 마신다.

降火, 海螵蛸末 二匁式, 馬齒莧煎湯, 調服.

강화에 오증어썩가루 두돈식을 소비름 다린 물에 타먹으라

강화(降火)에는 해표초가루를 2돈씩 마치현을 달인 물에 타서 먹는다.

1.5.6.2. 陰虛火動 음허화동 | 음허화동

天門冬 一斤(去心石臼搗), 五味子(水洗去核) 四十匁, 曬乾. 共搗梧子大如丸作, 三十丸式, 茶日三服.

천문동 흰근을 거심하야 돌절구에 씨코 오미조를 물에 씨서 씨발녀 너량중을 벼에 말니여 훈디 씨어 오동열미 곱히 환을 지어 삼십기식 차에 흐로 세번 먹으라

천문동(심을 제거하고 돌절구에 찧는다) 1근, 오미자(물로 씻어 씨를 제거한다) 40돈을 벼에 찧어 말리고 함께 찧어 벵오동씨만하게 환을 만들어 30알씩 차에 하루에 3번 먹는다.

1.5.7. 內傷門 니상문 | 내상(內傷)

1.5.7.1. 食滯 식체 | 식체

食物胃有時, 速鹽湯飲吐.

음식이 위에 잇슬 씌는 속히 소금물을 마시고 토하라

음식이 위에 있는 경우에는 빨리 소금물을 마시고 토한다.

無論某滯, 所食本物, 燒作末, 白沸湯和, 香油 一匙加服.

무론 모체하고 먹은 본 물을 티와 작말하야 빅비탕에 타고 참기름 혼술을 가넵하야 먹으라

어떤 음식에 체했는가에 관계없이 먹었던 본래의 음식을 태워 가루 내어 꿀인 물에 타고 참기름 1술을 더하여 먹는다.

陳皮 一匁, 生薑 五匁, 水煎, 蜜 一匙和服. 肉滯, 山楂 一匁, 枳實 五分加. 穀滯, 神麴、麥芽 各一匁加. 果滯, 草果、枳殼 各五分加. 外感兼, 荊芥穗 八分, 桔梗 五分加.

진피 혼돈과 생강 닛돈을 물에 다려 꿀 혼술을 타먹으되 육체에는 산사 혼돈과 기실 오피를 가입하고 곡체에는 신국, 락아 각 혼돈을 가입하고 과실체에는 초과, 기각 각 오피를 가입하고 외감을 겸흔디는 형기이삭 팔푼과 길경 오피를 가입하라

진피 1돈, 생강 5돈을 물에 달여 꿀 1술을 타서 먹는다. 육류를 먹고 체한 경우에는[肉滯]에는 산사 1돈, 지실 5푼을 더하여 쓴다. 곡류를 먹고 체한 경우[穀滯]에는 신국과 맥아 각 1돈을 더하여 쓴다. 과류를 먹고 체한 경우[果滯]에는 초과、지각 각 5푼을 더하여 쓴다. 체기에 외감(外感)이 겸한 경우에는 형개수 8푼, 길경 5푼을 더하여 쓴다.

1.5.7.2. 食積痞塊 식적비괴 | 식적과 비괴

木賊 五匁重, 研末, 五分重式, 水調空心服. 年久滯積, 二劑即效.

속시 닛돈중을 연말하야 오피중식을 물에 타 공복에 먹으라 오랜 체적이라도 두제면 즉효니라

목적 5돈을 가루 내어 5푼씩 물에 타서 빈속에 먹는다. 오래된 적체라도 2제면 즉시 효과가 있다.

1.5.7.3. 酒傷 주체 | 술에 상한 경우

蜜水或砂糖水, 葛粉和服.

꿀물이나 흑 사탕물에 갈분을 타먹으라

꿀물이나 설탕물을 갈분에 타서 먹는다.

銀杏樹枝, 煎服. 神效.

은행나무가지를 다려 먹으면 신호라

은행나무 가지를 달여서 먹는다. 신기한 효과가 있다.

人蔘 一根, 嚼食.

인삼 한 썰기를 씹어 먹으라

인삼 1근 씹어서 먹는다.

速吐佳.

속히 토함이 요호니라

빨리 토하는 것이 좋다.

熱湯漱口.

더운 물로 양치하라

뜨거운 물로 입을 양치한다.

1.5.7.4. 魚肉積滯 어육에 체흔디 | 어육에 체한 경우

山查(燒研末), 四匁重式, 數次服. 或山查煎湯, 鳳仙花子末, 五分重, 調服.

산사를 티와 연말하야 너돈중식 수차 먹으라 흑 산사 다린 물에 봉선화씨가루 오피
중을 타먹으라

산사(태워서 가루 낸다)를 4돈씩 몇 번 먹는다. 흑은 산사 달인 물에 봉선화씨
가루 5푼을 타서 먹는다.

牛肉滯, 乾稻草 一把, 濃煎熱飲.

소고기체에 마른벼집 혼중을 진하게 다려 덥게 마시라

쇠고기에 체한 경우에는 마른 벼짚 1줌을 진하게 달여 뜨겁게 하여 마신다.

好醋 一盞, 溫飲.

도흔초 훈잔을 데워 먹으라

좋은 식초 1잔을 따뜻하게 하여 마신다.

龍葵莖葉根實, 煎服.

가마중이 줄기와 잎과 쑥희와 열미를 다려 먹으라

응규의 줄기, 잎, 뿌리, 열매를 달여서 먹는다.

猪肉滯, 酸漿草根, 煎服.

도야지고기체에는 꾸아리나무 쑥희를 다려 먹으라

돼지고기에 체한 경우에는 파리 뿌리를 달여서 먹는다.

狗肉滯, 山查肉、杏仁(皮尖去) 各二十四粒, 濃煎飲.

지고기체에는 산사육과 살슬구씨겍질과 솫을 바리고 각 스물네기를 진하게 다려 마시라

개고기에 체한 경우에는 산사육, 행인(겍질을 벗기고 뽕족한 끝을 제거한다)
각 24알을 진하게 달여서 마신다.

鷄卵滯, 好醋飲.

계란체에도 도흔 초를 마시라

계란에 체한 경우에는 좋은 식초를 마신다.

生魚滯, 薑汁, 紫蘇汁和飲.

싱선체에는 강즙에 차조기즙을 타서 마시라

생선에 체한 경우에는 생강즙을 자소즙에 타서 마신다.

1.5.7.5. 果滯 과실체 | 과일에 체한 경우

肉桂 五匁, 煎服.

육계 닛돈을 다려 먹으라

육계 5돈을 달여서 먹는다.

柿滯, 豬肉煮食.

감에 체훈디 도야지고기를 삶어 먹으라

감에 체한 경우에는 돼지고기를 삶아서 먹는다.

菜果滯, 草果 五匁, 煎服.

나물과 실과에 체훈디 초과 닛돈을 다려 먹으라

나물과 과일에 체한 경우에는 초과 5돈을 달여서 먹는다.

1.5.7.6. 瓜滯 외에 체훈디 | 오이에 체한 경우

瓜皮煎湯服.

외껍질 다린 물을 먹으라

오이 껍질을 달인 물을 먹는다.

食鹽湯飲.

소금물을 먹으라

소금물을 마신다.

1.5.7.7. 食麪不消 밀가루에 체훈디 | 밀가루 음식이 소화되지 않는 경우

生薑汁, 好酒和服.

싱강즙을 조흔 술에 ½먹으라

생강즙을 좋은 술에 타서 먹는다.

生蘿菔汁飲.

무우즙을 마시라

생무의 즙을 마신다.

1.5.7.8. 勞傷 로상 | 허로로 상한 경우

房後困倦, 人參 七匁, 陳皮 一匁, 水一盞半煎八分, 日再次, 食前溫服.

범방후에 곤한디 인삼 일곱돈과 진피 한돈을 물 한잔반에 다려 팔분쯤 되거든 호로 두번 식전에 온복하라

지나친 성생활로 피로한 경우에는 인삼 7돈, 진피 1돈을 물 1.5잔에 넣고 8분이 될 때까지 달여 하루에 2번 식전에 따뜻하게 하여 먹는다.

1.5.8. 虛勞門 허로문 | 허로

1.5.8.1. 虛勞 허로 | 허로

熟地黄、兔絲子 各八十匁, 作末, 酒糊梧子大如丸作. 七十丸式, 酒飲.

숙지황, 토사자 각 여덜량을 작말허야 술과 풀에 오동열미와 갓히 환을 지여 칠십기식 술에 먹으라

숙지황、토사자 각 80돈을 가루 내어 술과 풀에 벽오동씨만하게 환을 만들어 70알씩 술로 마신다.

陳鷄一隻(筋膜皮骨頸脇去, 只肩脚腹下堅肉取), 生桔梗一條, 生薑二十匁, 官桂五匁, 山查二十個, 黃栗十個, 加入作膏服. 血燥, 白芍藥(酒炒)一匁加. 陽虛, 附子一二匁加.

묵은 닭 한마리를 근막과 피골과 경협을 바리고 다만 엇기와 다리와 비아리 굿은 술만 취허야 싱도라지 훈기와 싱강 두량과 관계 닛돈과 산사 이십기와 황률 열기를 가입허고 고아 먹으라 피가 조허면 백작약을 술에 복거 혼돈을 가입허고 양긔 허흔디 부즈 혼두돈을 가입허라

묵은 닭 1마리(근막、피골、머리는 제거하고 다만 어깨、다리、배아래의 단단한 살만 취하여 쓴다), 길경(생것) 1개, 생강 20돈, 관계 5돈, 산사 20개, 황을 10개를 넣어서 고약을 만들어 먹는다. 혈조(血燥)에는 백작약(술에 축여 볶는다) 1돈을 더하여 쓴다. 양허(陽虛)에는 부자 1-2돈을 더하여 쓴다.

氣虛或房勞挾感, 補瀉兩難, 忍冬三匁或五匁, 生薑十匁, 山查十個, 生栗九個, 生桔梗一條, 鷄膏服.

긔허 혹 방로협감으로 보샤가 량란흔디는 인동 셔돈 혹 닛돈, 싱강 훈량, 산사 열기, 싱률 아홉기, 싱도라지 훈기를 닭에 고아 먹으라

긔허한 상태 혹은 성관계 후 감기에 걸려 보하거나 사하는 치료법을 다 쓰기 어려운 경우에는 인동 3돈 혹은 5돈, 생강 10돈, 산사 10개, 밤(생것) 9개, 길경(생것) 1개를 닭에 고아서 먹는다.

1.5.9. 霍亂門 霍亂문 | 霍亂

1.5.9.1. 霍亂 霍亂 | 霍亂

藿香、陳皮 各五匁, 生薑 五片, 水煎服. 夏月, 香薷 二匁加. 轉筋, 木瓜 二匁加.

곽향·진피 각 다섯 켄강 다섯조각을 물에 다려 먹으되 녀름에는 향유 두돈을 가입
하고 전근에는 목과 두돈을 가입하라

곽향·진피 각 5돈, 생강 5조각을 물에 달여서 먹는다. 여름에 향유 2돈을 더하
여 쓴다. 전근(轉筋)에는 목과 2돈을 더하여 쓴다.

生明礬末 三匁(白沸湯半盞, 冷水半盞合水), 和服.

싱빅반가루 서돈을 빅비탕 반잔과 링수 반잔을 합한 물에 타먹으라

백반(생것)가루 3돈을 물(끓는물 0.5잔, 찬물 0.5잔을 합한 것)에 타서 먹는다.

鹽醋煎服.

소금을 초에 다려 먹으라

소금을 식초에 달여서 먹는다.

蜜水薑汁, 和服.

밀슈에 강즙을 타먹으라

꿀물에 생강즙을 타서 먹는다.

車前子末, 熱水和服.

길경이씨가루를 더은 물에 타먹으라

차전자가루를 뜨거운 물에 타서 먹는다.

桃葉煎服.

복송아닙을 다려 먹으라

도엽을 달여서 먹는다.

生薑, 磨盃靜置, 上澄傾去. 盃底生薑粉取, 眼頭內入.

싱강을 갈아 잔에 가만히 두었다가 옷물을 싸라 바리고 잔 밑에 싱강가루를 취하여
눈구석에 너으라

생강을 갈아 잔에 가만히 두어 가라앉히고 옷물을 비스듬히 따라 버린다. 잔
밑의 생강가루를 취하여 눈구석에 넣는다.

少商穴, 委中穴[腿灣], 針刺黑血出.

소상혈과 위중혈에 침주어 검은 피를 빼라

소상혈과 위중혈[오금]에 침을 찔러 검은 피를 뺀다.

飮食、熱湯、燒酒, 大忌.

음식과 더운 물과 소주를 디긔 허느니라

음식, 뜨거운 물, 소주를 크게 조심한다.

1.5.9.2. 霍亂煩渴 곽란번갈 | 곽란으로 인한 번갈

眞烏梅煎水, 蜜和服.

진오미 다린 물에 꿀을 타먹으라

좋은 오매를 달인 물에 꿀을 타서 먹는다.

陰陽水飮.

음양수를 먹으라

음양수를 마신다.

1.5.9.3. 轉筋 전근 | 전근

綿醋浸蒸熱裹, 冷卽易.

솜을 초에 적서 썬 덥게 싼고 식으면 곳 밧구라

솜을 식초에 담갔다가 썬서 뜨겁게 하여 배를 싸고 식으면 즉시 바뀌준다.

木瓜 十匁, 煎服.

목와 혼량을 다려 먹으라

모과 10돈을 달여서 먹는다.

鹽炒, 臍中熨.

소금을 복거 비썍에 씹질하라

소금을 볶아 배꼽에 찜질한다.

轉筋腹入煩悶, 梨葉一握, 煎飲一二服, 立效.

전근이 배에 들어 번민 혼디 비닐 혼줄을 다려 마시라 혼두번 먹으면 립효라

전근(轉筋)이 배에 들어 가슴이 답답하고 괴로운 증상에는 배잎 1줌을 달여서 마신다. 1-2번 먹으면 곧 효과가 있다.

大蒜研, 兩足心塗.

마늘을 갈아 두 발바닥에 발드라

마늘을 갈아 양발바닥에 바른다.

百草霜一匙, 粟泔水服.

안즌검당 혼술을 초쌀 쓰물에 타먹으라

백초상 1술을 초쌀 쓰물로 먹는다.

男子其陽上挽, 女子其乳兩傍挽.

남자는 그 신을 위로 당기고 녀자는 그 젖을 량쪽으로 당기라

남자는 자신의 음낭을 위로 당기고, 여자는 자신의 가슴을 양 옆으로 당긴다.

1.5.9.4. 乾霍亂 건곽란 | 건곽란

吐利不, 腹痛煩悶症. 急鹽湯或鹽生薑煎湯, 服吐.

토사는 안고 비 압흐며 번민 혼 증이니 급히 소금물이냐 혹 소금과 생강 다린 물을 먹고 토하라

구토나 설사는 하지 않고 배가 아프며 가슴이 답답하고 괴로운 증상이다. 급히 소금물이나 소금과 생강을 달인 물을 먹고 토한다.

好醋一二合飲.

도는 초 혼두흙을 마시라

좋은 식초 1-2홉을 마신다.

若艾湯服吐. 絞腸沙症. 蠶退紙燒. 熱酒和服.

만일 썩물을 먹어 토하면 교장사증이니 누에알 싹 초희를 삶나 더은 술에 타먹으라

만일 썩을 달인 물을 먹고 토하면 교장사(絞腸沙) 증이니, 잠퇴지(蠶退紙)를 태워 뜨거운 술에 타서 먹는다.

鹽湯吐.

소금물로 토하라

소금물로 토한다.

1.5.10. 嘔吐門 구토문 | 구토

1.5.10.1. 嘔吐 구토 | 구토

薑汁煎沸, 蜂蜜煉熟. 薑汁 一匙, 蜜 二匙, 白沸湯調, 每日五六次式服.

강즙을 쓰리고 청밀을 다려 강즙 한술과 꿀 두술을 빅비탕에 췌서 미일 오륙초식 먹으라

생강즙은 끓이고, 벌꿀은 졸인다. 생강즙 1술, 꿀 2술을 끓인 물에 타서 매일 5-6번씩 먹는다.

生薑大 一塊, 薄切斷勿, 層層鹽糝. 線緊紮紙七層包, 水泡後焙熟, 爛搗米和煎服.

싱강 큰 한숟가락을 열게 썰되 끈치 말고 층층히 소금을 뿌려 실로 동이고 조희로 널굽 겹을 싸서 물에 적신 후에 불에 구어 란도하야 쌀에 섞거 다려 먹으라

생강(큰 것) 1덩이를 끊어지지 않게 얇게 썰어 층층이 소금을 뿌린다. 실로 칭칭 동여매고 종이로 7겹을 싸서 물에 담갔다가 불에 쪄어 익히고 짓찧어 쌀에 섞어 달여서 먹는다.

1.5.10.2. 乾嘔 건구역 | 헛구역질

橘皮 四十匁, 生薑 八十匁, 水七盞煎三盞, 微溫服.

귤피 너량 싱강 여덟량을 물 널굽잔에 다려 석잔이 되거든 다스르게 먹으라

귤피 40돈, 생강 80돈을 물 7잔을 넣고 3잔이 될 때까지 달여서 약간 따뜻하게 하여 먹는다.

嘔逆不止, 麻仁, 熬水研取汁, 鹽少許和服.

구역 멎지안넌디 삼씨를 복거 물에 갈아 취즙하야 소곰 조곰을 타먹으라

구역질이 그치지 않는 경우에는 마인을 볶아 물에 갈아 즙을 내어 소곰을 조금 타서 먹는다.

葛根汁 一升服.

갈근즙 한되를 먹으라

갈근즙 1되를 먹는다.

1.5.10.3. 反胃 반위 | 반위

食後, 卽宿食吐症. 乾柿、乾飯末, 搗餅作日日食, 水一滴不飲, 重者, 八日必效.

식후에 곧 묵은 밥을 토하는 증이니 건시와 건반가루를 찌어 썩을 만들어 날마다 먹고 물을 한 방울도 안먹으면 중자라도 팔일에 필효라

식후에 곧바로 묵은 밥을 토하는 증상이다. 건시·건반가루를 찢어 떡을 만들어 날마다 먹고, 물을 1방울도 먹지 않으면 증세가 중한 경우라도 8일이면 반드시 효과가 있다.

生薑汁, 粟米和粥煮服.

생강즙을 조쌀에 5죽 쑤어 먹으라

생강즙을 조쌀에 섞어 죽을 쑤어 먹는다.

茅根、蘆根茶, 常服.

씩썰히느 갈썰히츠를 상복하라

모근차·노근차를 늘 먹는다.

蓮肉(爲末), 白豆蔻末少許加, 米湯調服.

련육을 작말하야 백두구가루 조금을 가입하야 미음에 5먹으라

련육(가루 낸다)에 백두구가루를 조금 더하여 미음에 타서 먹는다.

人蔘末 三匁, 薑汁 五合, 粟米 一合, 粥煮, 空心服.

인삼가루 서돈과 강즙 다섯홉을 조쌀 한홉에 죽 쑤어 공복에 먹으라

인삼가루 3돈, 생강즙 5홉, 조쌀 1홉으로 죽을 쑤어 빈속에 먹는다.

丁香、白豆蔻(或砂仁) 等分, 作末, 一匁式, 溫湯調服.

당향, 백두구(혹사인)을 등분 작말하야 혼돈식 온수에 5먹으라

당향·백두구(혹은 사인)를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 1돈씩 따뜻한 물에 타서 먹는다.

1.5.11. 咳嗽門 히수문 | 해수(咳嗽)

1.5.11.1. 咳嗽 히수 | 기침

桔梗、荊芥(并炒), 紫菀、百部、白前(各各飯上蒸炒), 各八十勿式, 細末, 三勿重式, 水調服. 風寒傷者, 薑湯服. 諸般咳嗽, 皆好.

길경과 형기는 다 초하고 자울과 빅부와 빅전은 각각 밥우에 써서 초하야 각 여덟량 식 세말하야 서돈중식을 물에 타먹되 풍한에 상한 자는 싱강물에 먹으라 제반 기침에 다 도흐니라

길경과 형개(함께 볶는다)와 자완, 백부, 백전(각각 밥위에 써서 볶는다)를 각 80돈씩 곱게 가루 내어 3돈씩 물에 타서 먹는다. 풍한에 상한 경우에는 생강을 달인 물로 먹는다. 여러 종류의 기침에 모두 좋다.

陳鷄(內腸去), 黑錫、梨汁, 滿入煎服. 冷咳久嗽, 神效.

묵은닭을 내장을 니고 검은 엿과 비즙을 가득 너코 고아 먹으면 령기침과 오린 히수에 신희니라

묵은 닭(내장을 제거한다)에 검은 엿, 배즙을 가득 넣고 고아서 먹는다. 찬 기침과 오랜 기침에 신기한 효과가 있다.

秋麥 五勿, 忍冬(去節) 三勿, 生栗(留皮) 十個, 生薑 七片, 煎臨臥服.

가을보리 닷돈과 인동 거절하야 서돈과 싱밤껍질지 열기와 싱강 일곱조각을 다려 잘씨에 먹으라

가을보리 5돈, 인동(마디를 제거한다) 3돈, 밤(생것을 껍질째 쓴다) 10개, 생강 7조각을 달여 자기 전에 먹는다.

年久咳嗽, 紫蘇兜 七個, 濃煎鷄卵和, 朝夕服.

년구흔 히수에 차조기송아리 일곱기를 진하게 다려 계란을 5 묘석으로 먹으라

오랜 기침에 자소 송이 7개를 진하게 달이고 계란을 타서 아침, 저녁으로 먹는다.

冷嗽, 黑錫 一斤(熔), 乾薑末 四十勿入, 勻和凝片作, 恒常嚼下.

령기침에 검은엿 훈근을 녹이고 건강가루 너량중을 너어 고로히 섯거 엉키거든 편을 지어 항홍상 씹어 먹으라

냉수(冷嗽)에는 검은 엿(녹인다) 1근에 건강가루 40돈을 넣고 고르게 섞어 엉겨붙으면 조각을 만들어 항상 씹어서 먹는다.

風寒嗽, 蘇葉 二匁, 杏仁 一匁, 煎服.

감기기침에 소엽 두돈과 hing인 혼돈을 다려 먹으라

풍한으로 인한 기침에는 자소엽 2돈, hing인 1돈을 달여서 먹는다.

勞嗽, 薑汁 一合, 白蜜 一匙, 稀飴如煎, 每日, 三次式服.

허로기침에 강즙 혼흙과 빅청 혼술을 묶은 엿과 갖히 다려 미일 세번씩 먹으라

허로로 인한 기침에는 생강즙 1홉, 흰 꿀 1술, 묶은 엿을 함께 달여 매일 3번씩 먹는다.

天行咳嗽, 生梨 一個, 蒂邊穿孔穰去, 礪砂 五分, 清蜜滿入後, 其孔封濕紙包, 黃泥塗煨, 熟食. 或生梨 一個, 孔五 十穿, 胡椒納, 前法如煨冷食.

돌님기침에 참비 혼기를 꼭지게 도려 속을 바리고 봉사 오피과 청밀을 가득 너은 후에 그 구멍을 봉하야 저즌 조희로 쓰고 진흙으로 발나 불에 구어 먹으라 혹 참비 혼기에 구멍 오십을 쏘너 호초를 박어 전법과 갖히 구어 식혀 먹으라

유행성 기침에는 배(생것) 1개를 꼭지를 도려내어 속을 파내고 봉사 5푼과 꿀을 가득히 넣은 후, 그 구멍을 봉하고 습지로 싸서 누런 진흙을 발라 잿불에 묻어 구워 먹는다. 혹은 배(생것) 1개에 구멍 50개를 뚫어 호초를 넣고 앞의 방법과 같이 잿불에 묻어 굽고 식혀서 먹는다.

1.5.11.2. 哮喘 | 천만증 | 효천

葛馬木實, 取汁缸入蜜和, 陰涼處十餘日置取清, 一合式服.

갈마나무 여름을 취즙하야 항아리에 너어 꿀을 타 서늘한 곳에 십려일을 두엇다가 도청하야 혼흙식 먹으라

갈매나무를 즙을 내어 항아리에 넣고 꿀을 타서 서늘한 그늘에 10여일을 두엇다가 맑은 윗물을 떠서 1홉씩 먹는다.

海螵蛸, 瓦上焙作末, 大人五匁, 小兒二匁重, 紅砂糖拌, 數次服, 斷根.

오증어썩을 불돌에 구어 작말하야 어른은 닷돈 아히는 두돈중을 홍사탕에 섯거 수초를 먹으면 거근하느니라

해표초를 기와 위에 놓고 불에 찌고 가루 내어 어른은 5돈, 소아는 2돈을 붉은 설탕에 섞어 몇 번 먹으면 뿌리가 제거된다.

1.5.11.3. 肺痿 | 폐위 | 폐위

痰盛咳喘, 膿血吐症. 薏苡末, 粥煮蜜和服.

담이 성하야 기침하며 고름 피를 토하는 증이니 의이가루로 죽을 쑀어 꿀을 타먹으라

담이 성하여 기침하면서 고름과 피를 토하는 증상이다. 율무가루로 죽을 쑀어 꿀을 타서 먹는다.

1.5.11.4. 咳逆 | 폐기 | 해역

俗「썰곡질」. 蜂蜜少許嚥下, 即效. 砂糖好.

속에 '썰곡질'이니 청밀 조금을 녹여 넘기면 즉효라 사탕도 도호니라

민간에서는 '딸곡질'이라고 한다. 벌꿀을 조금 삼키면 즉시 효과가 있다. 설탕도 좋다.

生薑汁 一合, 蜜 一匙, 和溫服.

생강즙 한합에 꿀 한술을 ½ 데워 먹으라

생강즙 1함에 꿀 1술을 타서 따뜻하게 하여 먹는다.

橘皮 十匁, 水煎熱飲.

귤피 한량을 물에 다려 덥게 먹으라

귤피 10돈을 물에 달여서 뜨겁게 하여 마신다.

1.5.12. 積聚門 積聚문 | 적취

1.5.12.1. 積聚 작취 | 적취

蕎麥麪 三匁, 大黃末 二匁五分, 臥時酒調服.

모밀가루 서돈과 대황가루 두돈 오분을 잘씨에 술에 ̊먹으라

메밀가루 3돈, 대황가루 2돈 5푼을 자기 전에 술에 타서 먹는다.

痞積, 水荭花[卽紅蓼]子 一盞, 水 三盞, 桑柴火熬膏, 痞大小隨外貼. 又酒調服.

적병에 기돛고마리 쏏[즉 붉은엇귀]이느 씨 훈디접을 물 세디접에 뽕나무 불로 고아
적의 디쇼를 조차 밧게 밧치고 쏏 술에 ̊먹으라

비적(痞積)인 경우에는 수홍화[즉, 붉은 여귀]의 씨 1대접을 물 3대접에 넣고
뽕나무로 불을 떼서 고약처럼 졸여 비적의 크기에 따라 밖에 붙인다. 또, 술에
타서 먹는다.

蠃癥, 胡粉 一塊, 黍米淋汁, 和溫服.

복학에 분 훈덩이를 기장 쌀뜨물에 ̊온복하라

별징(蠃癥)에는 호분 1덩이를 기장 쌀뜨물에 타서 따뜻하게 하여 먹는다.

冷積, 牛膝酒煎服.

렁적에 우슬을 술에 다려 먹으라

냉적(冷積)에는 우슬을 술에 달여서 먹는다.

白蒺藜, 炒刺去膏服.

백질려를 초햐야 가지를 바리고 고아 먹으라

백질려를 볶아 가시를 제거하여 고아서 먹는다.

桃花, 麪和餅作燒服.

복송아쏏을 밀가루에 타 썩을 만들어 톱와 먹으라

도화를 밀가루에 타서 떡을 만들어 태워 먹는다.

吳茱萸 三升, 碎酒和煮. 布裹癥上熱熨.

오수유 서되를 쏘아 술에 타 다려 헌겁에 썻 적우에 덥게 찜질하라

오수유 3되를 뺏아 술에 타서 달인다. 형겁에 싸서 적취 위를 뜨겁게 찜질한다

1.5.12.2. 氣鬱 기울 | 기울

香附子一斤(長流水三日浸炒), 白茯苓 四十匁, 木臼作末, 蜜彈子如丸作. 一丸式, 含化下.

향부자 한근을 장류수에 사흘을 담갔다가 초하고 백복신 너량중을 절구에 작말하여 술에 탄환갓히 환을 지어 혼기식을 녹여 넘기라

향부자(장류수에 3일 담갔다가 볶는다) 1근, 백복신 40돈을 절구에 찧어 가루 내어 꿀로 탄알만하게 환을 만든다. 1알씩 녹여서 먹는다.

1.5.13. 浮腫門 부종문 | 부종

1.5.13.1. 浮腫 부종 | 부종

冬瓜, 不拘多少, 任意喫.

동와를 불구다쇼하고 임의로 먹으라

동와 적당량을 임의대로 먹는다.

馬兜鈴, 煎湯日日服.

쥐방을 다린 물을 날마다 먹으라

마두령을 달인 물을 날마다 먹는다.

黍莖箒煮湯, 沐浴.

기장뽕 삶은 물에 목욕하라

기장 줄기로 만든 빗자루를 삶은 물에 목욕한다.

大蒜 五個, 大田螺 四個, 車前子末 三匁, 研臍上貼帕縛, 水尿出.

큰늘다숫기, 크우령이네기, 길경이씨가루 서돈을 연하야 비썰에 부치고 수건으로
동히면 물이 오줌으로 나오느니라

큰마늘 5개, 큰우령이 4개, 차전자가루 3돈을 갈아 배꼽 위에 붙이고 수건으로
묶어주면 물이 소변으로 나온다.

香薷葉 一斤, 水 一斗, 極爛煮去滓, 再熬膏. 白朮末 七十匁加, 和勻梧子大如丸作.
十丸式, 日三次夜一次, 米飲服.

향유님훈근을 물 훈말에 무르익게 삶아 거지하고 다시 고아서 빝출가루 닐곱량중을
가입하고 반죽하야 오동여름긋히 환을 지어 열기식을 낮에 세번 밤에 한번 미음에
먹으라

향유잎 1근을 물 1말에 문드러지도록 삶아 찌꺼기는 버리고 다시 고처럼 졸인
다. 빝출가루 70돈을 더하여 고르게 섞어 벽오동씨만하게 환을 만들어 10알씩
낮에는 3번, 밤에는 1번 미음에 먹는다.

葡萄嫩心 十四個, 螻蛄 七個(頭尾去), 同擣, 七日曝乾作末, 五分重式, 淡酒調服.

포도나무순 열네기와 도로리 닐곱지를 두미를 바리고 함께 찌어 닐헤를 벗어 말니
고 작말하야 오평중식을 술에 타서 먹으라

포도나무의 어린 순 14개, 누고(머리와 꼬리를 제거한다) 7개를 함께 찜어 7일
간 별에 찢어 말렸다가 가루 내어 5푼씩 담박한 술에 타서 먹는다.

大鯉魚 一尾, 赤小豆 一升, 水二斗煮汁, 頓服. 或鯉魚膽, 木通茶和, 連服.

큰리어 훈마리와 붉은팻 훈되를 물 두말에 삶아 즙지 돈복하라 혹 리어 쓸기를 목통
차에 타서 련복하라

큰 잉어 1마리, 붉은 팻 1되를 물 2말에 삶아 즙을 내어 단번에 먹는다. 혹은 잉
어 쓸개를 목통차에 타서 연달아 먹는다.

1.5.14. 脹滿門 창만문 | 창만

1.5.14.1. 脹滿 창만 | 창만

厚朴(薑汁炒) 七匁, 生薑 七片, 水煎服.

후박 강즙에 초하야 닐곱돈과 싱강 닐곱조각을 물에 다려 먹으라

후박(생강즙에 축여 볶는다) 7돈, 생강 7조각을 물에 달여서 먹는다.

鵝肉多服, 小便白液出, 卽效.

모초라기고기를 만히 먹으면 오줌으로 흰즙이 나오고 즉효라

메초라기고기를 많이 먹으면 소변으로 흰 액체가 나오고 즉시 효과가 있다.

蘿菔子 二十匁, 研末, 蘿菔爛搗子和, 取汁. 砂仁 二十匁, 其汁一夜浸, 撈起曬乾. 此如七次行, 作末, 一匁式, 米飲調服.

무우씨 두량증을 연말하야 무우를 란도하고 씨를 섯거 취즙하야 사인 두량증을 그 즙에 하룻밤을 담것다가 건져 볏에 말니으되 이와 갓히 닐곱번을 횡하야 작말하야 혼돈식을 미음에 타서 먹으라

무씨 20돈을 가루내고 무를 짓찧어 무씨에 섞어 즙을 낸다. 사인 20돈을 그 즙에 하룻밤을 담갔다가 건져서 볏에 찌어 말린다. 이와 같이 7번을 하고 가루 내어 1돈씩 미음에 타서 먹는다.

白茯苓末, 水和服.

백복령가루를 물에 타먹으라

백복령가루를 물에 타서 먹는다.

腹脹藥不服, 生薑火煨, 綿裹肛門納, 冷數易.

비가 창하야 약을 못먹논디 싱강을 불에 구어 솜에 싹 향문에 싹고 식으면 자조 밧구라

복창으로 약을 먹지 못하는 경우에는 생강을 잿불에 묻어 구워 솜에 싸서 향문 안에 넣는다. 식으면 자주 갈아준다.

1.5.15. 消渴門 쇼갈문 | 쇼갈

1.5.15.1. 消渴 쇼갈 | 쇼갈

綠豆煮汁飲. 又粥作服,

록두 삶은 즙을 먹고 또 죽을 쑤어 먹어 먹으라

녹두를 삶은 즙을 마신다. 또, 죽을 쑤어 먹는다.

好梨, 每日二三個式食. 或蘿菔多食.

요흔 비를 미일 이습지식 먹고 혹 무우를 만히 먹으라

좋은 배를 매일 2-3개씩 먹는다. 혹은 무를 많이 먹는다.

白芍藥·甘草 等分, 作末, 一匁式, 每日三次, 水和服.

백작약과 감초를 등분 작말하야 혼돈식, 미일 세번, 물에 타먹으라

백작약·감초를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 1돈씩 매일 3번 물에 타서 먹는다.

黃雌鷄煮, 其汁冷服. 又羹作肉食.

누른 암닭을 삶아 그 즙을 식혀 먹고 또 국을 쓰려 고기를 먹으라

누런 암닭을 삶아 그 즙을 식혀서 먹는다. 또, 국을 끓여 고기를 먹는다.

雉煮食.

꿩을 삶아 먹으라

꿩을 삶아 먹는다.

牛乳, 三四合式服.

소젖을 삼사합식 먹으라

우유를 3-4합씩 먹는다.

五味子末, 沸湯和服.

오미자 가루를 더은 물에 타먹으라

오미자 가루를 끓인 물 타서 먹는다.

繰絲湯, 連服.

고치컨 물을 런복하라

누에 고치를 삶은 물을 연달아 먹는다.

糯米 一升, 稀粥 一斗, 煮冷後, 田螺 三升入. 其粥盡食. 沫吐飲.

찹쌀 한되로 물게 죽 한말을 쑤어 식은 뒤에 우렁이 서되를 너어 그 죽을 다먹고 침을 토하거든 마시라

찹쌀 1되를 묶은 죽 1말이 될 때까지 끓여 식힌 후 우렁이 3되를 넣어 그 죽을 다먹는다. 침을 토하거든 마신다.

1.5.16. 黃疸門 황달문 | 황달

1.5.16.1. 黃疸 황달 | 황달

初起, 柳根皮, 水煎服.

시초에 버들썰희 겹질을 물에 다려 먹으라

초기에 유근피를 물에 달여서 먹는다.

薏苡根, 取汁酒和服.

율무썰희를 취즙하야 술을 타먹으라

익이근을 즙을 내어 술에 타서 먹는다.

薦蓄 一斤, 取汁頓服.

변축 훈근을 취즙하야 돈복하라

편축 1근을 즙을 내어 단번에 먹는다.

芽根¹⁴ 一把(細切), 猪肉 一斤, 羹作食.

썩썰희 훈즙을 잘게 써러 도야지고기 훈근과 국을 쓰려 먹으라

모근(얇게 썬다) 1줌, 돼지고기 1근으로 국을 끓여 먹는다.

茵陳蒿 一握, 生薑 一塊, 爛擣, 胸前四肢每日擦. 又茵陳 四根, 梔子 七個, 田螺 一個(連殼), 爛擣熱酒汁和服.

더우지기 훈즙과 생강 훈썰희 란도하야 가슴과 스지에 미일 발느라 또 더우지기 네 썰희, 치조 날곱기, 우렁이 훈기 겹질지 란도하야 더운 술에 즙을 타먹으라

인진썩 1줌, 생강 1덩이를 짓찧어 가슴과 팔다리에 매일 바른다. 또는 인진 4뿌리, 치자 7개, 우렁이(겹질째 쓴다) 1개를 짓찧어 그 즙을 뜨거운 술에 타서 먹는다.

(東引)桃根 一把, 水 三椀, 濃煎空心服. 大便黃水出, 卽效.

동향훈 복송아썰희 훈즙을 물 세디접에 진하게 다려 공복에 먹으면 디변으로 누른 물이 나오고 즉효니라

복숭아뿌리(가지가 동쪽으로 뻗은 것) 1줌을 물 3사발에 진하게 달여서 빈속에 먹는다. 대변에서 누런 물이 오고 즉시 효과가 있다.

鷄子一個(連殼燒), 作末, 酢一合, 和溫服. 鼻中蟲出, 重症, 不過三個, 神效.

계란흰기를 껍질지터와 작말하야 초흔흙에 타 덩게 먹으면 코속으로 버레가 나오느니 증증에도 불과 세기에 신평니라

계란(껍질째 태운다) 1개를 가루 내어 식초 1홉에 타서 따뜻하게 하여 먹는다. 콧속에서 벌레가 나오게 되는데 증세가 심한 경우라도 3개를 먹기 전에 신평니한 효과가 있다.

酒疸, 生葛根汁. 或煎湯服.

주달에 싱갈근즙이느 혹 다린 물을 먹으라

주달(酒疸)에는 갈근(생것)을 즙을 내거나 달인 물을 먹는다.

萱草根汁飲.

원초리쑈희즙을 먹으라

흰초근즙을 마신다.

黑疸, 瓜蘡根一斤, 取汁, 六合頓服. 若小便黃水出, 不再服.

흑달에 하날달리쑈희 흰근을 취즙하야 여섯홉을 돈복하고 만일 소변으로 누른물이 나오지 아니면 또 먹으라

흑달(黑疸)에는 과루근 1근을 즙을 내어 6홉을 단번에 먹는다. 만일 소변으로 누런 물이 나오지 않으면 다시 먹는다.

14. 茅根 : 茅根의 오기이다. ↩

1.5.17. 瘧疾門 학질문 | 학질

1.5.17.1. 瘧疾 학질 | 학질

童便 一升, 蜜 三匙, 煮三沸, 空心服.

동변 한되와 꿀 세술을 다려 서너벌 쓰려 공복에 먹으라

동변 1되, 꿀 3술을 달여 3번 끓으면 빈속에 먹는다.

大豆苗子葉採, 一直一片, 二直二片, 水香.

콩나무의 첫잎을 따서 한식에는 한쪽, 두식에는 두쪽을 물에 삼키라

대두 새싹의 잎을 캐어 첫번째는 1조각, 두번째는 2조각을 물로 삼킨다.

大蓋瘧疾藥雖多, 人人用法熟知, 洋藥規尼涅[所謂金雞蠟]過者無. 故盡記不.

디기 학질에 약이 비록 많으나 사람마다 쓰는 법을 익히 아는 양약규나인[소위금계랍]에서 지날 자가 업슨 고로 다 기록지 안노라

대개 학질을 치료하는 약은 비록 많으나, 사람들이 쓰는 법을 익히 알고 있는 양약 키니네[이른바 금계랍]¹⁵만한 것이 없으므로 다 적지 않는다.

虛瘧久愈不, 金雞蠟無效, 人參 十匁, 生薑 五匁, 水二碗煎一碗, 一夜露宿, 次日五更溫服. 當日即止.

허학으로 오래 낫지 안코 금계랍도 무효한 디는 인삼 한량과 생강 다섯돈을 물 두사발에 다려 한사발이 되거든 호로밤 이슬 맞춰 익일 오경에 온복하라 당일에 즉효니라

허학(虛瘧)이 오래도록 낫지 않고 금계랍도 효과가 없는 경우에는 인삼 10돈, 생강 5돈을 물 2사발에 넣고 1사발이 될 때까지 달여 하룻밤동안 이슬을 맞히고 다음날 새벽 4시쯤 따뜻하게 하여 먹는다. 당일에 즉시 멎는다.

又何首烏 五匁, 人參、白朮、當歸 各三四匁, (炙)甘草 八分, 陰、陽水 各一鍾, 煎一夜露宿, 發作四五時前, 溫服. 服後, 酒數盃飲.

또 하수오 다섯돈 인삼 백출 당귀 각 삼스전, 구감초 팔푼을 음양수 각 한종즈에 다려 호로밤 이슬 마쳐 발작하기 스오시전에 온복하고 먹은 뒤에 술두어잔을 마시라

또 하수오 5돈, 인삼 백출 당귀 각 3-4돈, 감초(굽는다) 8푼, 음양수 각 1종지에 달여 하룻밤동안 이슬을 맞히고 발작하기 4-5시간 전에 따뜻하게 하여 먹는다. 먹은 후 술 2-3잔을 마신다.

15. 키니네(이른바 금계랍): 키니네(quinine)는 남미원산의 키나나무(quinine tree) 껍질에 함유되는 키나알칼로이드의 대표 성분이다. 規尼濕는 키니네의 가차자이며, 금계랍나무는 키나나무와 같다. ↩

1.5.18. 瘟疫門 온역문 | 온역

1.5.18.1. 瘟疫 온역 | 온역

葛根 四十匁, 豆豉 一升, 水二升煎半升, 去渣服取汗. 薑汁服, 尤佳.

갈근 너량종과 양전국 혼되를 물 두되에 다려 반되쯤 되거든 거지 해야 먹고 취흔하
라 강즙을 먹으면 더욱 요흐니라

갈근 40돈, 두시 1되를 물 2되에 넣고 0.5되가 될 때까지 달이고 찌꺼기를 제거
하여 먹고 땀을 낸다. 생강즙을 먹으면 더욱 좋다.

乾艾 三升, 水一斗煎一升, 頓服取汗.

말은 썩 서되를 물 혼말에 다려 혼되를 돈복하고 취흔하라

썩(말린다) 3되를 물 1말에 넣고 1되가 될 때까지 달여서 단번에 먹고 땀을 낸
다.

糯米 三合, 蔥白(連鬚) 二十莖, 生薑 五大片, 水 二碗, 粥煮. 米熟後, 醋 半小盃, 入
和勻暫沸熱食. 取汗即解.

참쌀 서홉과 파잔썰희지 스무기와 싱강 다섯조각을 물 두디접에 죽을 쑤어 쏘이 퍼
진 뒤에 초반 소주잔을 너코 섯겨 잠시 쓰리다가 덥게 먹고 취흔하면 곳 풀니느니라

참쌀 3홉, 총백(잔뿌리째 쓴다) 20줄기, 생강 큰 것 5조각을 물 2사발에 넣고 죽
을 쑤다. 참쌀이 푹 익은 후에 식초를 소주잔으로 0.5잔을 넣고 고르게 섞어 잠
시 끓여 뜨겁게 하여 먹고 땀을 내면 즉시 풀어진단다.

1.5.18.2. 大頭瘟 디두온 | 대두온

頭面斗如大腫, 咽喉閉寒症. 蚯蚓 十餘條, 磁碗內放, 白砂糖拌勻. 蓋覆一日置水化,
鷄羽, 其水蘸塗, 即消.

머리와 얼굴이 말과 갓히 크게 붓고 인후가 막히는 증이니 디령이 십여기를 사발 안
에 늦코 빅스탕을 섯겨 썩경을 덥혀 흐로를 두면 물이 되느니 닭의 깃으로 그물을 씌
어 발르면 곳 삭느니라

머리와 얼굴이 말같이 크게 붓고 인후가 막히는 증상이다. 지령이 10여개를 사
발 안에 넣고 흰 설탕을 고르게 섞는다. 뚜껑을 덮고 하루를 두면 물이 생기는
데 닭의 깃으로 그 물을 찍어서 바르면 즉시 없어진다.

1.5.19. 癰疽瘡腫門 응저창종문 | 응저 · 창종

1.5.19.1. 癰腫 응종 | 응종

初發, 隔年麪粉(鍋黃黑炒, 冷研末), 陳米醋調, 再黑漆如熬, 磁罐收. 用時紙攤孔穿, 久貼自消.

시초에 묵은 밀가루를 냄비에 누려 검어케 볶아 식혀 연발하야 묵은 초에 기여 다시 검은 칠과 갓히 고아 사기항에 두엇다가 쓸디에 조희에 발나 구멍을 뚫너 오리 부치면 스스로 삭느니라

발병 초기에는 오래된 밀가루(솥에 누렇게 볶아 식혀서 가루 낸다)를 오래 묵은 식초에 개어 다시 칠흙 같이 졸여 사기항아리에 넣어둔다. 쓸 때 종이에 발라서 구멍을 뚫고 오래도록 붙여두면 저절로 없어진다.

端午四十九日前, 糯米 三升, 磁盆入, 每日二次式, 冷水換沈米粒碎不. 端午日, 絹袋盛風乾置, 用時, 少許式黑炒作末, 冷水膏如調, 瘡大小從貼. 布片包乾換常濕, 愈貼.

단오 스십구일전에 찹쌀 서되를 사기푼주에 담고 미일 두 번식 링슈를 가라 담으되 쌀알이 상치 안케 하다가 단오날 명주자루에 건져 바름에 말니여 두고 쓸씨에 조금 식 검게 볶거 작말하야 링슈로 고약과 갓히 기여 종기의 디쇼를 조차 부치고 헌겍으로 쓰되 말으면 밧구어 항상 습하게하야 낫도록 부치라

단오 49일 전에 찹쌀 3되를 사기그릇에 넣고 매일 2번씩 찬물을 갈아주며 담가 두되 쌀알이 상하지 않도록 한다. 단오날 명주자루에 담고 바람에 말려서 두엇다가 쓸 때 조금씩 검게 볶아 가루 내어 찬물에 고처럼 개어 응종의 크기에 따라 붙인다. 형겍으로 싸서 마르면 바꿔주어 항상 습하게 하여 나을 때까지 붙인다.

野葡萄根, 曬乾作末, 水調付.

머루나무썰희를 벼에 말니여 작말하야 물에 기여 부치라

머루포도나무 뿌리를 벼에 찢어 말리고 가루 내어 물에 타서 붙인다.

楸樹葉 十重, 日三次式換付, 布片包紮. 或其根, 爛擣付可.

가오동넙 열겍을 흐로 세 번식 가라 부치고 헌겍으로 쓰미라 혹 그 썰희를 란도하야 부쳐도 도흐니라

추수잎 10겹을 하루에 3번씩 바꾸어 붙이고 형겅으로 싸맨다. 혹은 그 뿌리를 짓찧어 붙여도 좋다.

陳久南瓜蒂, 燒作末酒和服. 又香油調付.

묵은 호박꼭지를 티와 작말하야 술에 타먹고 또 참기름에 기어 부치라

오래 묵은 남과의 꼭지를 태워 가루 내어 술에 타서 먹는다. 또, 참기름에 개어 붙인다.

槐花子 四十匁(炒), 清酒 二椀, 煎去滓飲, 取汗.

회화씨 넉랑증을 초하야 청주 두스발에 다려 거지하야 먹고 취한하라

회화씨(볶는다) 40돈을 청주 2사발에 달여 찌꺼기를 제거하고 마시고 땀을 낸다.

遠志肉 二十匁(去心), 酒煎爛擣貼, 油紙布片裹紮. 一夜即消.

원지육 두랑증을 거심하고 술에 다려 란도하야 부치고 유지와 헌겅으로 싹미면 하로밤에 곶 삭느니라

원지육(심을 제거한다) 20돈을 술에 달여서 짓찧어 붙이고 기름종이나 형겅으로 싸맨다. 하룻밤이면 즉시 없어진다.

赤小豆末, 水調付.

붉은 팟가루를 물에 반죽하야 부치라

붉은 팟가루를 물에 타서 붙인다.

豨薟草作末, 五匁式, 酒調服, 取汗.

진득찰을 작말하야 닛돈식 술에 타먹고 취한하라

희렴초를 가루 내어 5돈씩 술에 타서 먹고 땀을 낸다.

香附子(毛去) 薑汁一夜浸, 焙乾作末, 二匁式, 白沸湯調, 無時服.

향부즈를 털을 바리고 강즙에 하로밤을 담갓다가 불에 말니어 작말하야 두돈식을 빅비탕에 타 무시로 먹으라

향부자(털을 제거한다)을 생강즙에 하룻밤을 담가 두었다가 불에 쪄서 말리고 가루 내어 2돈씩 끓인 물에 아무때나 먹는다.

蓖麻子、麻子(去殼), 杏仁(留皮尖), 各研末白清調付. 眞末、麴, 加尤好. 促膿, 桂心末加.

피마자와 삼씨를 거각하고 행인 니피써 각 연말하야 빅청에 지어 부치라 밀가루와 누룩을 가루하면¹⁶ 더 도쿄 속히 곱게 하라면 계심가루를 가입하라

피마자와 마자(껍질을 벗긴다), 행인(뽀족한 껍질째 쓴다)을 각각 가루 내어 꿀에 개어붙인다. 밀가루와 누룩을 더하여 쓰면 더욱 좋다. 빨리 곱게하려면 계심가루를 더하여 쓴다.

蔥頭爛擣炒, 熱貼冷易.

파췌희를 란도하야 복거 덩게 부치고 식으면 밧구라

파뿌리를 짓찧어 볶아서 뜨겁게 하여 붙이고 식으면 바뀌준다.

蚯蚓, 爛擣患處置, 艾數無灸. 人糞炙好.

디렁이를 란도하야 환처에 노고 쑥으로 수업시 쓰라 인분으로 써도 도쿄니라

지렁이를 짓찧어 환부에 놓고 쑥뜸을 수업이 뜬다. 인분으로 뜸을 떠도 좋다.

秋麥, 淨擣, 鹽湯飯作, 熱頻換付.

가을보리를 씨서 씨어 소금물로 밥을 지어 덩게 자조 가라부치라

가을보리를 씻고 찧어서, 소금물로 밥을 지어 뜨겁게 하여 자주 바꾸어 붙인다.

已上諸方, 一切癰毒背瘡, 其他無名毒腫皆住, 肉色變不, 陰腫不宜.

이상 여러 방문은 일절 응독과 등창과 기궤 무명 독종에 다 도쿄 살빛이 변치 않는 음종에는 불의하니라

이상의 여러 처방들은 모든 응독과 등창과 기타 이름 없는 응종에 모두 좋다. 살빛이 변하지 않는 음종에는 적당하지 않다.

1.5.19.2. 移瘡法 종괴 옮기는 법 | 종기를 옮기는 방법

腫毒骨節間生者, 石雄黃、小麥麴、(新鮮)蚯蚓糞, 共作末好醋調, 腫處半截付, 漸次無害處移.

창독이 골절 간에 난 자는 석응황과 밀가루와 시로 눈 디렁이똥을 함께 작말하야 요
흔 초에 기여 종쳐 절반에 부치면 점차 무히흔 데로 옴기느니라

창독이 골절의 사이에 생긴 경우에는 석응황, 밀가루, 지렁이똥(새로 눈 것)
을 함께 가루 내어 좋은 식초에 개어 종기가 난 곳의 반절에 붙이면 점차 무해
한 곳으로 옮겨간다.

1.5.19.3. 代針自破方 절노 터지는 법 | 침을 찌르는 대신 종기가 저절로 터지게 하는
방법

蠶娥繭(蛹出者) 一個, 燒酒調服.

고티(번덕이 나온자) 한기를 살나 술에 타먹으라

누에고치(번데기가 나온 것) 1개를 태워 술에 타서 먹는다.

木綿子 一枚吞.

면화씨 한기를 먹으라

목화씨 1개를 삼킨다.

1.5.19.4. 隔皮取膿法 파종 안고 고름 빼는 법 | 종기를 터트리지 않고 고름빼는 법

瘡毒腫痛破不, 或針破畏懼者, 熟膿時, 驢蹄皮[脚底剔下者] 十匁(砂炒), 蕎麥麪 十
匁, 草烏 四匁(去皮), 細末, 食鹽 五匁入, 糊水薄餅作, 瓦上微黃炙. 再作末醋調紙攤
貼, 膿汁毛孔從出, 或自破.

창독이 부어 압히고 터지지 안커는 혹 씨기를 두려워 하는 자는 물골은 씨에 나귀발
통겍질[발바닥 삭근것] 한량을 모리에 초하고 모밀가루 한량 초오 너돈 거피하고 세
말하야 소금 닷돈을 너코 풀물로 묽게 석을 만들어 불돌에 좀 누르게 굶고 다시 작말
하야 초에 기여 조희에 발나 부치면 고름이 털구멍으로 붓혀 나오거나 혹 절노 터지
느니라

창독이 부어서 아픈데 고름이 터지지 않거나 혹은 침으로 찌르는 것을 두려워
하는 경우에는 고름이 익었을 때 나귀의 발굽의 겍질 발바닥 깎은 것 10돈, 메
밀가루 10돈, 초오 4돈(겍질을 벗긴다)을 곱게 가루 내어 소금 5돈을 넣고 풀물
로 얇게 떡을 만들어 기와 위에 놓고 약간 누렇게 굵는다. 다시 가루 내어 식초
에 개어 종이 위에 발라서 붙이면 고름이 털구멍을 따라 나오거나 저절로 터진
다.

1.5.19.5. 祛惡生新方 거악생신법 | 악창을 걷어내고 새살이 나게 하는 법

雄黃末 一匁, 巴豆 一個(不去皮研), 乳香·沒藥 各少許, 入再研付.

석유향가루 혼돈과 파두 혼기 거피안고 연혀야 유향 몰약 각 조금을 넣고 다시 연혀야 부치라

유향가루 1돈, 파두(껍질을 벗기지 않고 간다) 1개, 유향 몰약을 각각 조금 넣고 다시 갈아 붙인다.

生梨·田螺, 爛擣付.

참비늘 우렁이를 란도혀야 부치라

배(생것)과 우렁이를 짓찧어 붙인다.

惡根不拔, 靈砂末糝, 或桃樹脂付.

악근이 아니 빠지는데 령스가루를 뿌리고 흑 복송아진을 부치라

악창의 뿌리가 뽑히지 않는 경우에는 영사가루를 뿌린다. 흑은 복송아나무의 진을 붙인다.

1.5.19.6. 洗藥 씻는 약 | 씻는 약

桑灰淋水·鹽水洗. 膿汁少虛冷合瘡不, 陳艾煎水洗.

썩나무지스물 이는 소금물로 씨스라 고름이 적고 허렁혀야 합창 안되는데 묵은 싹 다린 물로 씨스라

썩나무 재를 달인 물·소금물로 씻는다. 고름이 적고 허냉하여 창이 아물지 않는 경우에는 진애를 달인 물로 씻는다.

1.5.19.7. 瘡久不愈 오래 합창 안하는 디 | 오래되어도 창이 아물지 않는 경우

蟾蜍 一隻取, 硫黃 三匁, 胡椒 二匁, 作末口入, 線縛黃泥塗. 炭火紅透炙出, 碗覆冷後泥去, 細末眞油調患處塗, 數日, 毒汁盡出愈.

독겁이 혼기를 잡아 류황 서돈과 호초 두돈을 작말혀야 입에 너코 실로 동여 진혹을 발고 솟불에 벌것게 구어 니여 스발을 덥혀 식힌 후에 흙을 바리고 세말혀야 찰기름에 지여 환처에 발르면 수일에 독즙이 다 나오고 낫느니라

두꺼비 1마리를 잡고 유황 3돈, 호초 2돈을 가루 내어 두꺼비의 입속에 넣어 실로 동여매고 누런 진흙을 바른다. 숯불에 벌겋게 구워 내어 사발을 덮고 식힌 후에 진흙을 걷어 내고 곱게 가루 내어 참기름에 개어 환부에 바른다. 2-3일 안에 독즙이 다 나오고 낫는다.

發背大盤如, 臭腐近不, 桐葉醋蒸貼, 止痛漸漸生肉.

등창이 크기가 쇼반과 굵어야 썩는 냄새를 갓갓히 못흘디 오동납을 초에 써서 부치면 지통하고 점점 낫사느니라

등창의 크기가 쇼반만하고 피부 썩는 것 같은 냄새로 가까이 가지 못하는 경우에는 오동나무잎을 식초에 써서 붙이면 통증이 멎고 점점 새살이 돋는다.

1.5.19.8. 肺癰 폐옹 | 폐옹

胸膈隱隱痛, 咳嗽膿血吐腥臭發, 薏苡仁 三十匁, 粥煮, 每日頓服.

흉경이 은은히 압하고 기침에 고름 피를 토하야 비린니를 발하느니 울무썬 석량증으로 죽을 썬어 미일 돈복하라

흉격이 은은하게 아프고 기침을 하면서 고름과 피를 토하여 비릿한 냄새가 나는 경우에는 울무씨 30돈으로 죽을 썬어 매일 단번에 먹는다.

絲瓜藤根中白汁飲. 肺癰, 神效.

수섬이외 덩굴과 쏙희의 흰즙을 먹으라 폐위에도 신표니라

수세미오이 넝쿨의 뿌리 속 흰 즙을 마신다. 폐위에 신표인 효과가 있다.

白花百合, 煮服.

흰꽃기나리를 삶아 먹으라

흰 백합꽃을 삶아서 먹는다.

內腫, 紅花 三把, 白芥子(研) 三匙, 鷄子 三個(破), 燒酒 六盞[重者 十二盞], 清酒 一椀, 和勻缸內入, 緊封厚裹溫突置, 周日隨量服, 取汗. 雖重症, 不過三劑, 神效. 又腸癰、落傷、瘰癧初起可.

니중에 홍화 석즙과 빅지즈 연하야 세술과 계란 세기를 찌쳐 쇼쥬 여섯잔[중자는 열두잔]과 청슈 혼스발에 섰거 향아리에 너코 긴봉하야 두터히 쓰셔 더운 방에 두엇다가 돌만에 랑것 먹고 취하하라 비록 중증이라도 불과 세제에 신표오 또 장옹과 락상

과련쥬창 시초에도 요하니라

내증에는 홍화 3줌, 백개자(간다) 3술, 계란(깨뜨린다) 3개, 소주 6잔[증세가 심한 경우는 12잔], 청주 1사발을 고르게 섞어 항아리 안에 넣고 단단하게 봉한 후 두텁게 싸서 온돌에 일주일을 두었다가 양껏 먹고 땀을 낸다. 비록 증세가 심한 경우라도 3제를 먹기 전에 신기한 효과가 있다. 또 장웅·낙상·나력의 초기에도 좋다.

1.5.19.9. 腸癰 장웅 | 장웅

薏苡仁 十匁, 瓜蒌仁(去油) 二匁, 桃仁(去皮尖) 二匁, 研末, 牡丹皮煎湯調服.

율무쌀 한량, 과루인 거유하야 두돈, 토인 거피침하야 두돈을 연말하야 목단피 다린 물에 타먹으라

율무씨 10돈, 과루인(기름을 제거한다) 2돈, 토인(껍질을 벗기고 뽕죽한 끝을 제거한다) 2돈 가루 내어 목단 껍질을 달인 물에 타서 먹는다.

六一散[滑石 六匁, 甘草 一匁]多服. 膿血大便出, 卽效.

육일산[활석 엿돈, 감초 한돈]을 만히 먹으면 농혈이 대변으로 나오고 즉효라

육일산(활석 6돈, 감초 1돈)을 많이 먹는다. 고름과 피가 대변으로 나오고 즉시 효과가 있다.

阜角刺 十匁, 酒煎服. 膿血大小便出.

조각자 한량을 술에 다려 먹으면 농혈이 대소변으로 나오느니라

조각자 10돈을 술에 달여서 먹는다. 고름과 피가 대소변으로 나온다.

1.5.19.10. 懸癰 현웅 | 현웅

兩陰間生, 初松子如甚痒, 漸大膿者. 膿前, 生甘草、(熟)大黃 各三匁, 酒煎, 空心一劑服, 卽效. 又甘草節 四十匁, 煎洗.

랑음시에 나되 처음에 송조긋하야 심히 가렵다가 점츄 크며 곱는 자니 곱기 전에 싱 감초와 숙디황 각 서돈을 술에 다려 공심에 한제를 먹으면 즉효라 또 감초마디 네량 중을 다려 씨스라

전음과 후음사이에 생기는 것으로 처음에는 잣만하고 심히 가렵다가 점차 커져 고름이 생긴다. 고름이 생기기 전에 감초(생것)·대황(익힌다) 각 3돈을 술에 달여서 빈속에 1제 먹으면 즉시 효과가 있다. 또, 감초마디 40돈을 달여서 씻는다.

1.5.19.11. 附骨疽 부골저 | 부골저

大腿外側發, 初起不紅不熱, 刺痛轉動難, 漸次成膿者. 白芥子末, 燒酒調付.

딴외측에 불하야 시초에는 불홍불열하고 쑤시며 압혀 전동하기 어렵다가 점차 성능하는 자니 빅지즈 가루를 소주에 지어 부치라

대퇴부 바깥쪽에 생기며 초기에는 붉거나 열이 나지 않고 찌르는 듯 아파 움직이기가 어렵다가 점차 농이 생기는 경우이다. 백개자가루를 소주에 개어 붙인다.

風化石灰 伏龍肝, 作末醋調付.

풍화 석회와 솟밧에 누른 흙을 작말하야 초에 지어 부치라

풍화된 석회와 복룡간을 가루 내어 식초에 개어 붙인다.

1.5.19.12. 疔瘡 덩창 | 정창

定處無發, 黃疱中紫黑色生. 火鍼燒烙, 或艾灸. 或大蒜爛擣, 瘡周圍塗百壯灸, 卽效.

덩쳐업시 발하야 누른 부푸럼 속에 검붉은빛이 나느니 화침으로 지지며 혹 쑤으로 쓰거느 혹 마늘을 란도하야 종괴 주위에만 발느고 빅장을 쓰면 즉효라

생기는 곳이 일정하지 않으며 누런 부스럼 속에 검붉은 빛이 돈다. 화침을 태워 지지거나 혹은 쑤을 뜸을 뜬다. 혹은 마늘을 짓찧어 정창 주위에 바르고 뜸을 100장 뜨면 즉시 효과가 있다.

豨薟草末, 酒調服, 取汗.

진득찰가루를 술에 5먹고 취하하라

희렴초가루를 술에 타서 먹고 땀을 낸다.

菊花葉取汁, 一升服, 滓付. 冬根用.

국화엽을 취즙하야 혼되를 먹고 꼭기는 부치되 겨울에는 쫄희를 쓰라

국화잎을 즙을 내어 1되를 먹고 찌꺼기는 붙인다. 겨울에는 국화뿌리를 쓴다.

蒼耳草(莖葉燒)、石雄黃末, 和醋調付, 根出.

도고마리줄기와 넙을 툇와 석웅황가루를 섯거 초에 기여 부치면 근이 빠지느니라

창이초(줄기와 잎을 태운다)、석웅황가루를 섞어 식초에 개어 붙이면 뿌리가 제거된다.

馬齒莧, 頭垢和擣付.

소비름에 머리씨를 섯거 씨어 부치라

마치현에 머리의 때를 섞어 찢어서 붙인다.

南瓜花擣付. 又南瓜蒂焙, 研末眞油調付.

호박꽃을 부뵈여 부치라 또 호박꽃지를 말니어 연말하야 참기름에 기여 부치라

남과의 꽃을 비벼 붙인다. 또, 남과꼭지를 불에 찌어 말리고 가루 내어 참기름에 개어 붙인다.

蟬蛻爛擣付.

박취를 란도하야 부치라

바퀴벌레를 짓찢어 붙인다.

1.5.19.13. 紅絲疔 홍스덩 | 홍사정

手足已瘡有者發, 一條紅絲傷處自, 心腹向直上者. 急鍼紅絲頭刺毒血出, 萵苣白汁, 針孔傷處塗. 或馬齒莧擣付.

수족에 임의 종기가 있는 자에게 발하느니 혼줄기 붉은 실이 상처로 뵈터 심복을 향하야 올라가는 자라 급히 침으로 홍스 솟을 찢너 독혈을 썸고 싱치 흰 즙을 침구멍과 상처에 붙느고 혹 소비름을 씨어 부치라

손발에 이미 종기가 있는 자에게 생기는 것으로 상처로부터 1줄기 붉은 실이 심복을 향하여 바로 올라가는 경우이다. 급히 침으로 붉은 실의 끝을 찢러 독혈을 빼내고 상처의 흰 즙을 침구멍과 상처에 바른다. 혹은 마치현을 찢어 붙인다.

1.5.19.14. 大風瘡 문등이 | 대풍창

明淨松脂去滓鍋入, 長流水注煮, 間斷無攪拌. 水色米泔汁如, 其味極苦冷水注, 冷前取出堅冷却. 又清水注再煮, 前法如幾次行. 畢竟松脂潔白, 煮水澄清苦味無, 陰乾細末 二斤取, 一匁重式, 白米粥和, 每日二三次式服. 他飲食雜物嚴禁, 油、醬、醋切忌. 十餘日服. 或嘔逆作, 或大便青物出, 中止勿連服, 遠年痼疾, 一劑即效.

청결한 송진을 거저허야 남비에 너코 장슈를 부어 쓰리되 간단 업시 져어 물빛이 싹쓰물과 갓하고 그 맛이 극히 쓰거든 링슈에 부어 식기 전에 건져 니여 굿게 식히고 또 맑은 물을 부어 다시 다리되 전법과 갓히 여러 번을 횡허야 필경 송진이 결백허며 다린 물이 맑고 쓴맛이 업거든 음건 세말허야 두근을 취허야 혼돈중식을 흰죽에 3미일 이삼촌식 먹고 다른 음식과 잡물을 엄금허며 기름과 장과 초도 절기허라 십여 일을 먹으면 흑 구역이 나고 흑 디변으로 푸른 것이 나올지니 중지허지 말고련복하면 오랜 고질이라도 혼제에 즉효니라

맑고 깨끗한 송진(찌꺼기를 제거한다)을 솥에 넣고 장류수를 붓고 끓여지지 않게 저어준다. 물빛이 싹쓰물 같고 그 맛이 지극히 쓰면 찬물을 부어주고 식기 전에 건져 굳을 때까지 식힌다. 또, 맑은 물을 붓고 다시 달이되 앞의 방법과 같이 여러차례를 행하면 마침내 송진이 결백해지고 달인 물이 청아하게 맑아지며 쓴 맛이 없어진다. 그늘에 말려 곱게 가루 내어 2근을 취하여 1돈씩 흰쌀죽에 타서 매일 2-3번씩 먹는다. 다른 음식과 잡물을 엄금하며 기름, 장, 식초도 절대로 피한다. 10여일을 먹으면 흑은 구역질이 나고 흑은 대변에 푸른 물이 나오니 중단하지 말고 연달아 먹는다. 오래된 고질병이라도 1제에 즉시 효과가 있다.

白花蛇 一條(頭尾各三寸皮骨去, 肉取), 絹袋盛, 好清酒 一缸中浸. 春秋七日, 夏五日, 冬十日取出, 隨量飲, 其肉, 苦參入丸作服.

백화사 한지를 머리와 꼬리 각 세치와 가족과 뼈를 바리고 살만 취허야 명주자루에 너어 도흔 청주 한항아리에 담것다가 춘추에 닐헤, 녀름에 돛시, 겨울에 열흘만에 새니여 랑것 마시고 그 고기는 고삼을 너코 환을 지어 먹으라

백화사 1개를 머리와 꼬리 각 3촌씩과 가족, 뼈를 버리고 살만 취하여 명주자루에 넣고 좋은 청주 1항아리에 담가둔다. 봄과 가을에는 7일, 여름에는 5일, 겨울에는 10일만에 꺼내어 양껏 마신다. 고기는 고삼을 넣고 환을 만들어 먹는다.

1.5.19.15. 楊梅瘡 당창 | 양매창

大棗 三斤, 杉木柴煮, 皮核去. 又杉木炭細末, 棗肉和勻彈子如丸作, 間斷無, 每日任意服. 醋一切熱物忌. 愈後, 一二月間服, 斷根.

디조 서근을 삼목장작으로 삶아 겹질과 씨를 바리고 또 삼목숯을 세말하야 디조에 반죽하야 탄조와 갖히 환을 지어 간단 업시 미일 임의로 먹되 초와 일절 열물을 곁하고 나은후에도 일이월간을 먹으면 단근하느니라

대추 3근을 삼목 장작으로 삶아 겹질과 씨를 제거한다. 또, 삼목 숯을 곱게 가루 내어 대추살에 고르게 개어 탄알만하게 환을 만든다. 끊어지지 않게 매일 임의대로 먹되 식초와 모든 뜨거운 음식은 피한다. 나은 후에도 1-2개월간 먹으면 뿌리가 제거된다.

松脂, 桑柴灰水三次煉研末, 三匁式, 酒調服. 若大便秘, 大豆末水和服. 大風瘡好.

송진을 썬 나무지물에 세번을 련하야 연말하야 서돈식을 술에 5먹고 만일 디변이 굳으면 콩가루를 물에 타먹으라 디풍창에도 도호니라

송진을 뽕나무 잣물에 3번을 졸여 가루 내어 3돈씩 술에 타서 먹는다. 만일 대변이 굳으면 대두가루를 물에 타서 먹는다. 대풍창에도 좋다.

1.5.19.16. 下疳瘡 하감창 | 하감창

又名陰蝕瘡. 陰頭瘡蝕症. 黃柏、蛤粉, 等分細末糝.

또 일흠은 음식창이니 신두가 혈어 피이는 증이라 황백과 합분을 등분 세말하야 뿌리라

또는 음식창이라고도 한다. 귀두가 혈어 짓무르는 증상이다. 황백 조개가루를 각각 같은 양으로하여 곱게 가루 내어 뿌린다

鼈甲(燒灰), 鷄子清和付.

별갑 툇은 지를 계란흰자 위에 기여 부치라

별갑(불에 태워 재를 낸다)을 계란 흰자에 개어 붙인다.

五倍子末、絲瓜爛搗付.

오비조 가루와 수섬이외를 란도하야 부치라

오배자가루, 수세미오이를 짓찧어 붙인다.

陰羊藿煎湯洗, 其末酒和服.

음양곽 다린 물로 씻고 그 가루를 술에 5먹으라

음양곽 달인 물로 씻고 그 가루를 술에 타서 먹는다.

地骨皮煎水洗, 其末糝.

디골피 다린 물로 씻고 그 가루를 뿌리라

지골피 달인 물로 씻고 그 가루를 뿌린다

蟾蜍灰、兔屎, 作末付. | 두겁이지와 툇기똥을 작말하야 부치라

두꺼비재, 토끼똥을 가루 내어 붙인다.

1.5.19.17. 便毒又橫痃

굴이툇 | 변독이나 횡헌

五倍子(瓦上焙乾), 研末陳醋調, 布片攤貼. 其上紙一層覆裹, 夜過即消. 又潰爛合瘡不, 貼好.

오비즈를 불돌에 구어 말니어 연말하야 묵은 초에 기어 헌겁에 붙나 부치고 그 우에 조희 훈층을 덮어 싸고 밤을 지니면 곳 삭고 또 물커져 합창 못하느디 부쳐도 요흐니라

오배자(기와 위에 놓고 불에 찢어 말린다)를 가루 내어 좋은 식초에 개어 형겼에 발라서 붙인다. 그 위에 종이를 1겹 덮어 싸고 하룻밤이 지나면 즉시 없어진다. 또, 상처가 문드러져 아물지 않는 경우에 붙여도 좋다.

1.5.19.18. 癰癰 련쥬창 | 나력

耳邊項下結核貫珠如, 孔竅相穿, 濃汁流症, 其名色甚多者. 玄蔘(蒸)、牡蠣(煨醋炒)、貝母(去心蒸) 各四十匁, 作末, 麪糊梧子大如丸作, 三十丸式, 日三次酒服. 或牡蠣四十匁, 甘草 十匁, 作末, 一匁式, 茶湯調食後服.

귀밋과 목아리에 명을이 구슬뿔이와 갓하야 구멍이 서로 쏘니며 농즙이 흐르는 증이니 그 명식이 심히 만헌 자라 현삼 씨고 굴겹질 살느 초에 복고 픽모 거심하야 써서 각 녀량중을 작말하야 밀풀에 오동열음과 갓히 환을 지어 삼심기식을 흐로 서번 술에 먹으라 혹 모려 녀량과 감초 훈량을 작말하야 훈돈식을 차물에 타 식후에 먹으라

귓가와 목아래로 멍울이 구슬을 꿰어 놓은 것처럼 주렁주렁 맺히고 구멍이 서로 뚫려 고름이 흐르는 증상으로 그 불리는 이름과 종류가 매우 많다. 현삼(찐다)·모려(식초에 담금질하여 볶는다)·패모(심을 제거하고 찌낸다) 각 40돈을 가루 내어 밀가루풀로 벽오동씨만하게 환을 만들어 30알씩 하루에 3번 술로 먹는다. 혹은 모려 40돈, 감초 10돈을 가루 내어 1돈씩 찻물에 타서 식후에 먹는다.

水荳花子, 不拘多少(半生半炒), 同研末. 二匁式, 日三次食後, 好酒調服.

기돛고마리씨를 불구다쇼하고 반싱반초하야 흠게 연말하야 두돈식을 하루 세번 식후에 도흔 술에 타먹으라

수홍화자(반은 생것, 반은 볶은 것) 적당량을 함께 가루 낸다. 2돈씩 하루에 3번 식후에 좋은 술에 타서 먹는다.

百合根搗, 朝夕換付. 久核自拔.

기라리쑤희를 씨어 도석으로 가라부치되 오리면 멍울이 절로 빠지느니라

백합 뿌리를 찢어 아침·저녁으로 바꾸어 붙인다. 오래된 멍울이 저절로 뽑힌다.

鳳仙花(連根), 淨洗水氣無, 搗取汁銅鍋熬, 一日一次式換付. 初起即消.

봉선화 쑤희지 경히 씨서 물씨를 업시하고 씨어 취즙하야 구리남비에 고아 하루 3번식 가라부치면 시초에 곱 삭느니라

봉선화(뿌리째 쓴다)를 깨끗이 씻어 물기를 없애고, 찢어서 즙을 내어 구리솥에 볶아 하루에 1번씩 바꾸어 붙인다. 초기에 즉시 없어진다.

烟草津塗.

담비진을 발느라

담배진을 바른다.

好醋熬膏, 頻塗.

도흔 초를 고아 자조 발느라

좋은 식초를 고약처럼 졸여 자주 바른다.

細辛末蜜和付. 作痂落.

세신가루를 꿀에 지어 부치면 썩지 안자 썩러지느니마

세신가루를 꿀에 개어 붙이면 딱지가 생겨 떨어진다.

鷄卵孔穿(將開梅花) 七朵入, 封飯上蒸花去, 每日一枚式服. 七日即愈.

계란에 구멍을 뚫고 미화꽃(꽃이 피려 하는 것) 7송이를 넣고 봉하여 밥위에 써서 썩을 버리고 미
일훈알식을 먹으면 날헤에 즉효니라

계란에 구멍을 뚫어 매화꽃(꽃이 피려 하는 것) 7송이를 넣고 봉하여 밥위에서
찌고 꽃을 걷어낸다. 매일 1개씩 먹으면 7일 만에 즉시 낫는다.

1.5.19.19. 流注、痰腫 류주 · 담종 | 유주 · 담종

生山藥 一塊, 蓖麻子 三個, 搗付.

싱손약 훈썰희, 피마자 세개를 싸어 부치라

산약(생것) 1덩이, 피마자 3개를 찧어 붙인다.

商陸、生南星, 爛搗塗. 或南星、草烏 等分, 作末薑汁調塗.

상륙과 싱남성을 란도햐 발느라 혹 남성과 초오를 등분작말햐 강즙에 개어 발
느라

상륙 · 남성(생것)을 짓찧어 바른다. 혹은 남성 · 초오를 각각 같은 양으로 하
여 가루 내어 생강즙에 개어 바른다.

地鼠燒灰, 酒和服.

두더쥐 툇은 지를 술에 타먹으라

두더지를 태운 재를 술에 타서 먹는다.

生芹細切, 蜜和溫處置, 隨量服.

미나리를 잘게 썰어 꿀에 지와 온처에 두었다가 랑것 먹으라

미나리(생것)을 얇게 썰어 꿀에 재워 따뜻한 곳에 두었다가 양껏 먹는다.

鷄 一隻(內腸去), (乾)蜈蚣 一條綿裹, 腹中入爛烹, 蜈蚣去服, 痰症神效. 重者, 二三
次服.

뭉한마리를 니장을 니고 말은 진에 훈개를 솜에 싹 비속에 너코 진하게 삶아 진에를 바리고 먹으면 담증에 싢호라 중흔 자는 이삼차를 먹으라

닭(내장을 제거한다) 1마리에 지네(말린다) 1개를 솜에 싸서 뱃속에 넣고 문드러지게 삶아 지네를 제거하고 먹으면 담증(痰症)에 싢기한 효과가 있다. 증세가 심한 경우에는 2-3번 먹는다.

大蓋瘰癧、流注、痰腫、惡核等, 皮色不變陰毒, 涼藥服反甚. 始起, 熟地黃 十匁, 眞鹿角膠 三匁, 桂肉、甘草 各一匁, 乾薑(炮)、麻黃 各五分, 水煎服後, 好酒數盃飲. 房事謹戒, 極虛者, 肉桂、乾薑, 一二倍加, 或附子加.

디개 연주창과 류주담종과 명을 등 싢빛이 불변흔 음독은 링양을 먹으면 도로 여싢흔니 시초에 속디황 훈량 진록각교 서돈 육계 감초 각 훈돈 건강 굿고 마황 각 오푼을 물에 다려 먹은 후에 도흔 술 두어잔을 먹고 방스를 숨가라 극히 허흔 자는 육계와 건강을 일이비를 더하고 혹 부자를 가입하라

대개 나력, 연주창, 담종, 나쁜 명을 등 피부색이 변하지 않는 음독에 서늘한 약[涼藥]을 먹으면 도리어 심해진다. 초기에 속지황 10돈, 좋은 녹각교 3돈, 육계, 감초 각 1돈, 건강(습지에 싸서 굽는다), 마황 각 5푼을 물에 달여서 먹은 후 좋은 술 2-3잔을 마신다. 성생활을 삼가고 지극히 허한 경우에는 육계, 건강을 1-2배 더 넣거나 부자를 더하여 쓴다.

鋼鐵 三片, 石上置鎚敲, 極熱患處順熨. 初微痛, 替番久熨止痛, 毒消. 無論何種陰腫, 始初皆神效.

강철 세조각을 돌우에 늦코 마치로 두드리려 쓰겁게 해야 환처를 순으로 문질으면 처음에는 좀 압흔 체변해야 오리 문질으면 지통되고 독이 삭느니 무로 므슴 음종이 던지 시초에 다 싢호흔니라

강철 3조각을 돌 위에 놓고 쇠망치로 두드리려 뜨거워지면 아픈 부위를 계속 찜질한다. 처음에는 약간 아프지만 번갈아가며 오래 찜질하면 통증이 멎고 독이 제거된다. 어떤 종류의 음종인가에 관계없이 초기에는 모두 싢기한 효과가 있다.

1.5.19.20. 癭瘤 혹 | 혹

初起, 櫻桃核, 好醋磨塗.

시초에 잉도씨를 도흔 초에 갈아 발느라

초기에 앵두씨를 좋은 식초에 갈아 바른다.

南星末, 醋和付.

남성가루를 초에 지어 부치라

남성가루를 식초에 개어 붙인다.

蟪蛄汁塗.

곰병이즙을 붙느라

곰병이즙을 바른다.

桑葉(焙乾), 研末, 三分式, 空心米飲服.

쑥닙을 불에 말니여 연말하야 서푼식 공복에 미음에 먹으라

쑥나무 잎(불에 짚어 말린다)을 가루 내어 3푼씩 빈속에 미음으로 먹는다.

1.5.19.21. 癰瘡

버즘 | 버짐

阜角刺醋熬, 先癰刮塗. 此如多日塗, 斷根.

조각자를 초에 고아 몬져 버즘을 굽고 붙느되 이와 갓히 여러 날을 붙느면 단근하느니라

조각자를 식초에 졸여 먼저 선창을 굽어내고 바른다. 이와 같이 여러 날을 바르면 뿌리가 제거된다.

斑猫 五分, 生半夏末 一匁, 鷄卵油調塗. 鷄卵油取法, 鷄子數個煮, 蛋白去, 蛋黃乾煎. 沸湯半茶鍾入, 油水面浮取出, 冷火氣透用. 此油, 善殺蟲, 故諸瘡痒收口不, 神效.

반묘 오푼과 싱반하가루 혼돈을 계란기름에 지어 붙느라 계란기름을 니는 법은 계란 두어지를 삶아 흰자위는 바리고 누른자위를 건으로 다려 썰는 물 반차중에 너으면 기름이 물우에 뜨느니 건져 니여 식혀 화기를 빼고 쓰라 이 기름은 선히 살충하느고로 모든 창질에 가렵고 합창 안니 되느디 신표니라

반묘 5푼, 반하(생것)가루 1돈을 계란기름에 개어 바른다. 계란기름을 내는 법은 계란 2-3개를 삶아 흰자를 제거하고 노른자를 말려서 달인다. (여기에) 끓인 물을 찻잔으로 반종지를 넣으면 기름이 물위로 뜨는데 건져내어 식혀서 화기를 빼고 쓴다. 이 기름은 살충 효과가 좋으니 여러 창질에 가렵고 아물지 않는 경우에 신기한 효과가 있다.

1.5.19.22. 疥癩 | 음 | 음

硫黃、川椒 各五匁(研末), 生薑、蔥白 各五匁, 猪油和爛搗, 布片包烘熱, 時時擦.

류황과 천초 각 닷돈을 연말하야 싱강과 파썰히 각 닷돈에 도야지기름을 섯거 란도 하야 헌겁에 싸서 데워 시시로 문질으라

유황과 천초(갈아서 가루 낸다) 각 5돈, 생강·총백 각 5돈을 돼지기름에 섞어 짓찧어 형겅에 싸서 뜨겁게 데워서 때때로 문지른다.

唐厚朴, 眞油漸磨, 枯白礬少許加塗.

당후박을 참기름에 진하게 곱어 고백반 조금을 가입하야 불느라

당후박을 참기름에 진하게 갈아 고백반을 조금 더하여 넣고 바른다.

何首烏、陳皮 等分, 煎洗.

하수오와 진피를 등분하야 다려 씨스라

하수오·진피를 각각 같은 양으로 하여 달여서 씻는다.

冬瓜藤煎洗.

동와 덩글을 다려 씨스라

동와덩글을 달여서 씻는다.

溫泉沐浴.

온천에 목욕하라

온천에 목욕한다.

松油, 白礬末少許和, 新浴後擦.

송유에 백반가루 조금을 ̎서 목욕후 후에 불느라

송진에 백반가루를 조금 넣고 개어 목욕한 후에 바른다.

1.5.19.23. 漆瘡 옷 올닌디 | 칠창

生蟹黃塗.

싱게장을 붙느라

생게장을 바른다.

川椒煎湯洗.

천초 다린 물로 씨스라

천초를 달인 물로 씻는다.

鷄子黃塗.

계란 누른자위를 붙느라

계란 노른자를 바른다.

石蟹汁塗.

가지즙을 붙느라

가재즙을 바른다.

生薑汁塗.

싱강즙을 붙느라

생강즙을 바른다.

韭菜葉搗付.

부초넙을 씨어 부치라

부추잎을 찢어 붙인다.

紫蘇葉搗付.

초조기넙을 씨어 부치라

자소엽을 찢어 붙인다.

濁酒 一盃, 大麻油 一鍾子, 和服.

탁주 한잔에 들기름 한종조를 섞거 먹으라

탁주 1잔에 대마기름 1종지를 섞어서 먹는다.

大黃 三匁, 枳實 二匁, 水煎泄連服.

대황 서돈과 기실 두돈을 물에 다려 설하도록 련복하라

대황 3돈, 지실 2돈을 물에 달여서 설사가 나올 때까지 연달아 먹는다.

1.5.19.24. 凍瘡 얼어헌디 | 동상으로 혈은 경우

大黃末, 井水和付.

대황가루를 우물물에 개여 부치라

대황가루를 우물물에 타서 붙인다.

五倍子煎水洗.

오비즈 다린 물로 씨스라

오배자 달인 물로 씻는다.

雉腦、雀腦付.

꿩의 골이노 시골을 부치라

꿩의 뇌, 참새의 뇌를 붙인다.

耳爛, 貝母末糝.[耳部參看]

귀 물커진디 피모가루를 뿌리라[이부를 가보라]

동상으로 귀가 문드러진 경우에는 패모가루를 뿌린다.[이부(耳部)를 참고하여 본다]

足爛, 黃丹, 豬油和付.

발 물커진디 황단을 도야지기름에 개여 부치라

동상으로 발이 문드러진 경우에는 황단에 돼지기름을 개어 붙인다.

溫湯洗勿.

더운 물로 씻지 말나

따뜻한 물로 씻지 않는다.

1.5.19.25. 湯火瘡 불에 데여 헌디 | 불에 데인 상처

外傷參看.

외상에 가보라

외상을 참고하여 본다

1.5.19.26. 灸瘡 썸자리헌디 | 뜸든 자리가 헌 경우

槐樹皮、蔥白, 煎湯洗. 舊屋草, 陰乾作末糝.

회화껍질과 파썸희 다린 물로 씻고 묵은 니영집을 음건작말햏야 뿌리라

회화나무 껍질·총백을 달인 물로 씻는다. 묵은 이영짚을 그늘에 말려 가루 내어 뿌린다.

靑布燒灰服.

풀은 헌겁 툇은 지를 먹리라

청포를 태운 재 먹는다.

黃芩 二匁, 煎服.

황금 두돈을 다려 먹으라

황금 2돈을 달여서 먹는다.

柳葉煎服.

버들잎을 다려 먹으라

버들잎을 달여서 먹는다.

1.5.19.27. 頭瘡 머리헌디 | 두창(頭瘡)

石雄黃 二匁, 輕粉 一分, 作末豬脂和付.

석웅황 두돈, 경분 혼돈을 작말햏야 도야지기름에 지여 부치라

석응황 2돈, 경분 1푼을 가루 내어 돼지기름에 개어 붙인다.

濕爛, 燕窠中土、黃柏, 作末糝.

물커진디 제비집 속흙과 황벽을 작말하야 뿌리라

습하여 짓무른 경우에는 제비집의 흙·황백을 가루 내어 뿌린다

兔絲子煎洗.

토스즈를 다려 씨스라

토사자를 달여서 씻는다

何首烏煎洗.

하슈오를 다려 씨스라

하수오를 달여서 씻는다

馬齒油搗付.

소비름을 씨어 부치라

마치현 기름을 찢어 붙인다.

陳綠豆, 餅作付. 或忍冬藤, 濃煎, 生綠豆粉和付.

묵은 녹두로 썩을 만들어 부치라 혹 인동덩굴을 진하게 다려 싱록두가루를 반죽하야 부치라

묵은 녹두로 떡을 만들어 붙인다. 혹은 인동등을 진하게 달여서 녹두가루(생 것)을 개어서 붙인다.

1.5.19.28. 腦後疽 불저 | 뇌후저

乾柿口嚼付.

건시를 닦으로 씹어 부치라

건시를 입으로 씹어서 붙인다.

1.5.19.29. 月蝕瘡 월식창 | 월식창

小兒多, 耳後生月隨盛衰者. 黃蓮、枯白礬, 作末付.

쇼아에 만흔니 귀 뒤에 나고 달을 싸라 성쇠흔 자라 황련과 고백반을 작물흔야 부치라

쇼아에게 많이 생긴다. 귀 뒤에 생기며 달이 차고 이지러지는 것에 따라 커지거나 작아진다. 황련, 고백반을 가루 내어 붙인다.

1.5.19.30. 牙疳瘡 아감창 | 아감창

五倍子, 燒作末付.

오비즈를 톱와 작물흔야 부치라

오배자를 태워 가루 내어 붙인다.

人中白、枯白礬, 等分作末糝.

오중적과 고백반을 등분작물흔야 뿌리라

인중백, 고백반을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 뿌린다

狗油煮, 綿球蘸烙.

개기름을 조리 솜방망이로 찍어 지지라

개의 기름을 졸여 솜방망이를 담갔다가 지진다.

烏梅(燒作末)、枯白礬末 等分, 糝.

오미를 살너 작말흔고 고백반가루를 등분흔야 뿌리라

오매(태워서 가루 낸다), 고백반가루를 각각 같은 양으로 하여 뿌린다

大黃 三匁, 綠豆 二匁, 丁香 十粒, 研末熱醋調, 兩足心付, 神效.

디황서돈, 록두두돈, 덩향열기를 연말흔야 더운 초에 기여 두 발바닥에 부치면 신호라

대황 3돈, 녹두 2돈, 정향 10알을 가루내고 뜨거운 식초에 개어 양 발바닥에 붙인다. 신기한 효과가 있다.

內疳瘡, 口內上齦生者. 針破去根, 食鹽(燒)、枯白礬 等分, 作末付.

니감창은 입안 턱장에 나는 자니 침으로 터쳐 거근흔고 소곰을 살너 고백반과 등분작말흔야 부치라

내감창은 입 안의 천장에 생기는 것이다. 침으로 터뜨려서 뿌리를 제거하고 소금(태운다)、고백반을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 붙인다.

1.5.19.31. 翻花瘡 변화창 | 변화창

肉菌如突出者, 雄黃末付.

살이 버섯과 같이 돌출 하는 자니 옹황가루를 부치라

살이 버섯 같이 돌출된 경우이다. 옹황가루를 붙인다.

馬齒莧燒灰, 猪脂和付.

소비름 틈은 지를 도야지기름에 지어 부치라

마치현 태운 재를 돼지기름에 개어 붙인다.

柳葉濃煎塗.

버들잎을 진하게 다려 붙느라

버들잎을 진하게 달여서 바른다.

1.5.19.32. 浸淫瘡 침음창 | 침음창

初生甚小痒, 漸次痛, 汁出浸淫, 肌肉濕爛, 遍身延及症. 大腹皮、苦參, 煎湯洗. 苦練根(燒), 猪脂調付.

시초에는 심히 작고 가렵다가 점차 아프고 즙이 나며 침음하야 살이 물어져 전신에 번지는 중이니 대복피와 고삼 다린 물로 씻고 고련근을 살는 도야지기름에 지어 부치라

초기에는 매우 작고 가렵다가 점차 아프고 고름이 나서 축축하며 살이 습하며 짓물러 온몸에 번지는 증상이다. 대복피、고삼을 달인 물로 씻는다. 고련근(태운다)을 돼지기름에 개어 붙인다.

1.5.19.33. 黃水瘡 황수창 | 황수창

紅棗(燒灰) 八匁, 黃丹、松脂、枯白礬 各四匁, 研末眞油調塗.

디조 틈은지 여덟돈, 황단, 송진, 고백반 각 너돈을 연말하야 참기름에 지어 붙느라

붉은 대추(태워서 재를 낸다) 8돈, 황단, 송진, 고백반 각 4돈을 가루 내어 참기름에 개어 바른다.

1.5.19.34. 熱毒瘡 열독창 | 열독창

遍身生痒不, 菖蒲作末, 席上厚布臥體轉側, 五六日神效.

전신에 나고 가렵지는 안은디 석창포를 작말하야 돗우에 두텁게 펴고 누어 몸을 굴리면 오륙일에 신표라

온몸에 창이 생겼으나 가렵지는 않은 경우에는 창포를 가루 내어 자리 위에 두텁게 펴고 누워 온몸을 옆으로 굴리면 5-6일에 신기한 효과가 있다.

黃牛糞, 炒熱付, 數次神效.

누른 소똥을 볶거 덥게 부치면 슈츠에 신표라

누런 소의 똥을 볶아 뜨겁게 하여 붙인다. 몇 번 하면 신기한 효과가 있다.

熱瘡, 其色赤痛者. 男子尿桶中, 白霜付, 立刻清涼止痛, 乾再付.

열창은 그 빛이 붉고 압흔 자니 사나히 오줌 그릇에 흰 버케를 부치면 당장에 시원하고 지통하느니 말으면 다시 부치라

열창은 그 빛이 붉고 아픈 경우이다. 남자의 소변통 속의 백초상을 붙이면 즉각 시원해지고 통증이 멎는다. 마르면 다시 붙인다.

1.5.19.35. 天泡瘡 턴포창 | 천포창

形水泡如者. 蓮房, 燒研末, 井泥調付.

형상이 물거품과 갯흔 자니 연방송이를 살느 연말하야 우물 흙에 지여 부치라

창의 생김새가 수포 같은 경우이다. 연방(蓮房)을 태워서 가루 내어 우물 바닥에 있는 진흙에 개어 붙인다.

1.5.19.36. 癰疽瘡 표저창 | 표저창

手、足、肩、背, 豆粒如梅如臬, 其色或赤黑白青. 初生癰一層有, 其内核有, 癰挑破, 猪膽付.

슈족과 견비에 팻알갯고 미실갯히 울명줄명하야 그 빛이 흑 붉고 검고 희고 풀은 디시초에 썩지 훈층이 잇고 그 안에 명울이 잇느니 썩지를 세고 도야디쓸기를 부치라

손·발·어깨·등에 콩알이나 매실만하게 알알이 창이 생기고 그 색깔이 혹은 붉고 검고 희고 푸른 경우이다. 초기에는 딱지가 1겹이 얹고 그 안에 멍울이 있다. 딱지를 떼어내고 돼지 쓸개를 붙인다.

燕窩中泥糞, 眞油調付.

제비집 속의 흙과 똥을 참기름에 지어 부치라

제비집 속의 진흙과 똥을 참기름에 개어 붙인다.

1.5.19.37. 貓眼瘡 묘안창 | 묘안창

遍身生, 貓眼如光彩有, 膿汁無者. 鷄肉、魚、韭、蔥, 多食自愈.

편신에 나는데 고양이 눈과 갓히 광채가 있고 농즙이 없는 자니 닭고기와 싱선과 부초와 파를 만히 먹으면 절로 낫는다.

온몸에 창이 생기는데 고양이 눈과 같은 광채가 나며 고름이 나지 않는 경우이다. 닭고기·생선·부추·파를 많이 먹으면 저절로 낫는다.

1.5.19.38. 魚目瘡 어목창 | 어목창

遍身, 魚目如生膿無. 升麻濃煎, 蜜二三匙和, 鷄羽蘸塗.

편신에 고기 눈갓히 나고 고름이 없으니 승마를 진하게 다려 꿀 두세술을 곁들여 닭의 깃으로 찍어 붙인다.

온몸에 물고기 눈과 같은 창이 생기는데 고름이 나지 않는다. 승마를 진하게 달여서 꿀 2-3술을 타서 닭의 깃으로 찍어서 바른다.

1.5.19.39. 纏蛇瘡 전사창 | 전사창

腰生, 蛇形如長一二寸. 燈火, 兩頭五次燒, 雄黃末付.

허리에 나는데 비암과 갓고 장이 일이촌이라 등불로 두 머리를 다섯번 지지고 옹황가루를 부치라

허리에 1-2촌 길이의 뱀 같은 창이 생기는 경우이다. 등불로 전사창의 양끝을 5번 지지고 옹황가루를 붙인다.

陳石灰, 眞油調付.

묵은 석회를 참기름에 개어 부치라

■ 묵은 석회를 참기름에 개어 붙인다.

1.5.19.40. 蜘蛛瘡 지주창 | 지주창

形蛛網如痒者. 豆腐皮燒, 香油調塗.

형상이 거미줄과 같고 가려운 자니 두부 겹질을 삶는 참기름에 개어 붙느라

■ 창이 거미줄 같이 생기고 가려운 경우이다. 두부피를 태워 참기름에 개어 바른다.

1.5.19.41. 櫻桃瘡 잉도창 | 앵도창

櫻桃如五色有. 牛乳, 長服自消.

잉도 갖고 오색이 있느니 우유를 장복하면 절로 삭느니라

■ 창이 앵두 같고 5가지 색깔이 있는 경우이다. 우유를 오래도록 먹으면 저절로 없어진다.

1.5.19.42. 火班瘡 화반창 | 화반창

常火近生者, 痛痒汁出. 黃柏、荷葉, 作末糝.

항상 불에 갓가히 하면 나는 자라 압히고 가려우며 진이 나느니 황백과 연잎을 작말
하여 뿌리라

■ 항상 불을 가까이 하는 경우에 생기는 것으로 아프고 가려우며 고름이 나온다.
황백·하엽을 가루 내어 뿌린다

又爛瘡, 豬膽、黃柏末, 和付神效.

또 물커진디 도야디 쓸개에 황백가루를 개여 부치면 신표니라

■ 또, 문드러지듯 혈은 경우에는 돼지쓸개·황백가루를 섞어 붙이면 신기한 효과가 있다.

1.5.19.43. 風濕瘡入 바람과 습이 종처에 든디 | 종기에 풍습이 들은 경우

鯉魚燒灰, 研末付, 汁出即愈.

리어 툇은 지를 연말하여 부치면 즙이 나오고 즉차라

■ 잉어를 태운 재를 가루 내어 붙인다. 고름이 나오면서 즉시 낫는다.

蔥白煎湯, 熱洗. 又擣付熨.[破傷風, 破傷濕參看]

파췌희 다린 물로 덥게 씻고 또 씨어부치고 찜질하라[파상풍과 파상습을 가보라]

총백을 달인 물을 뜨겁게 하여 씻는다. 또는 찢어서 붙이고 찜질한다.[파상풍
、파상습을 참고하여 본다]

¹⁶. 가루헛면 : '가헛면'의 오기이다. ↩

1.5.20. 婦人門 부인문 | 부인

1.5.20.1. 月候不調 월후부조 | 월경이 고르지 않은 경우

阿膠 一匁, 蛤粉, 炒研末, 熱酒服.

아교 혼돈과 합분 복거 연말하야 더운 술에 먹으라

아교 1돈, 합분을 볶아서 가루내어 뜨거운 술로 먹는다.

熟地黄 半斤, 當歸 二十匁, 黃連 十匁, 并酒一夜浸, 焙乾研末, 煉蜜調梧子大如丸作. 七十丸式, 米飲服.

숙지황 반근과 당귀 두량과 황련 한량을 다 술에 흐로 밤을 담갔다가 불에 말니어 연말하야 런밀에 반죽하야 오동열미와 갓히 환을 지어 칠십기식을 미음에 먹으라

숙지황 0.5근, 당귀 20돈, 황련 10돈을 모두 술에 하룻밤 담갔다가 불에 찌어 말린다. 이 약들을 가루 내어 졸인 꿀에 개어 벽오동 씨 만하게 환을 만들어 70알씩 미음에 먹는다.

1.5.20.2. 月候不通 월후불통 | 월경이 나오지 않는 경우

當歸尾、沒藥 各一匁, 作末紅花浸酒, 北面服.

당귀꼬리와 몰약 각 혼돈을 작말하야 홍화 담근 술에 북향하고 먹으라

당귀 잔뿌리, 몰약 각 1돈을 가루 내어 홍화로 담근 술로 북쪽을 향하여 먹는다.

薏苡根 十匁, 水煎服. 不過數次, 卽效.

율무 썰히 한량을 물에 다려 먹으면 불과 수초에 즉효라

의이근 10돈을 물에 달여서 먹는다. 몇 번 먹기 전에 즉시 효과가 있다.

蠶沙 四十匁(黃炒), 黃酒斤半煎, 蠶沙瀝去. 其酒一二盃飲, 卽通.

누에뽕 녀량증을 누르게 복거 청주 근반에 다려 누에 뽕을 밧기 바리고 그 술을 혼두잔 마시면 즉통하느니라

잠사(누렇게 볶는다) 40돈을 황주 0.5근에 달여서 잠사는 걸러내어 버린다. 그 술을 1-2잔 마시면 월경이 즉시 나온다.

1.5.20.3. 月經逆行口鼻出 월경이 우으로 올라 입과 코로 나오는다 | 월경이 거꾸로 솟아 입과 코로 나오는 경우

韭菜汁 一盃, 童便 半盃, 和煮熱服.

부추즙 한잔에 동변 반잔을 섞거 다려 덥게 마시라

부추즙 1잔에 동변 0.5잔을 타서 뜨겁게 달여 먹는다.

陳墨磨水 一盃服. 止血後, 當歸尾、紅花 各三匁, 水煎服.

묵은 먹물 한잔을 먹어 지혈한 후에 당귀 꼬리와 홍화 각 서돈을 물에 다려 먹으라

묵은 먹물 1잔을 먹고 지혈한 후에 당귀 잔뿌리、홍화 각 3돈을 물에 달여서 먹는다.

1.5.20.4. 血塊 혈괴 | 혈괴

牛膝根(洗切焙乾), 作末酒煎溫服.

우슬뿌리를 씻서 썰어 불에 말니어 작말하야 술에 다려 온복하라

우슬뿌리(씻어서 썰어 불에 쪄어 말린다)를 가루 내어 술에 달여서 따뜻하게 하여 먹는다.

牛蒡根 二斤(切三遍蒸). 生絹袋盛, 酒二斗五日浸, 每食前, 一盃式溫服.

우엉뿌리 두근을 썰러 세번을 썬 생명주자루에 너어 술 두말에 닻시를 담갔다가 밥 먹기 전에 한잔식 온복하라

우방근(썰어서 3번 썰낸다) 2근을 생명주자루에 넣어 술 2말에 5일동안 담가 두었다가 매번 식전에 1잔씩 따뜻하게 하여 먹는다.

葛上亭長¹⁷ 五枚, 糯米和炒, 頭翅足去. 作末, 三分一匙, 空心甘草湯服, 須臾臍腹急痛, 黑豆煎湯服, 卽通.

측우에 같이 다샷기를 찹쌀에 섞거 초하야 머리 날기 발을 바리고 작말하야 삼분의 일식 공복에 감초 물에 먹으면 잠시에 아리스비가 급히 압흘지니 검은콩 다린 물을 먹으면 곳 통하느니라

6-7월에 채취한 반묘[葛上亭長] 5개를 찹쌀에 섞어 볶아서 머리、날개、다리를 제거한다. 이 약을 가루 내어 1/3씩 빈속에 감초 달인 물로 먹으면 잠시 후에 아랫배가 급히 아픈데 흑두 달인 물로 먹으면 즉시 낫는다.

1.5.20.5. 血枯 피말은디 | 혈고

烏賊魚骨、茜草 各等分, 作末, 雀卵汁和小豆如丸作. 十丸式, 淡乾魚湯, 日三次服.

오징어뼈와 곡도손을 각 등분 작말하야 시알즙으로 반죽하야 찢과 갇히 환을 지어 열기식을 말은 조끼 다린 물(간 아니흔 것)에 흐로 세번 먹으라

오징어뼈、천초(茜草)를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 참새알즙에 개어 팔알만하게 환을 만든다. 10알씩 말린 생선을 싱겁게 달인 물로 하루에 3번 먹는다.

1.5.20.6. 月候不止 월후 아니긋치논디 | 월경이 그치지 않는 경우

阿膠, 炒作末, 二匁式, 酒調服.

아교를 볶거 작말하야 두돈식을 술에 5먹으라

아교를 볶아서 가루 내어 2돈씩 술에 타서 먹는다.

1.5.20.7. 血崩 하혈 | 혈붕

香附子(黑炒) 四十匁, 當歸 五靈脂 各十匁, 作末, 二匁式, 醋調空心服.

향부자(검게 볶는다) 40돈, 당귀 오령지 각 10돈을 가루 내어 2돈씩 식초에 타서 빈속에 먹는다

향부자(검게 볶는다) 40돈, 당귀 오령지 각 10돈을 가루 내어 2돈씩 식초에 타서 빈속에 먹는다.

白芷煎湯, 百草霜末調服.

백지 다린 물에 백초상 가루를 5먹으라

백지 달인 물에 백초상가루를 타서 먹는다.

荊芥穗(燒), 作末, 二匁, 童便調服.

형기 이삭을 살나 작말하야 두 돈을 동변에 5먹으라

형개수(태운다)를 가루 내어 2돈을 동변에 타서 먹는다.

蠶退紙(燒), 作末, 米飲調服.

누에 알 싼 조희를 살나 작말하야 미음에 5먹으라

▶ 참되지(태운다)를 가루 내어 미음에 타서 먹는다.

地榆 三十匁, 醋 一斤, 煎一合飲.

디유 석냥을 초 한근에 다려 한홑을 먹으라

▶ 지유 30돈을 식초 1근에 달여 1홑을 마신다.

陳蓮房殼(燒灰) 五匁, 棉花子(燒灰) 三匁, 研末酒調服.

묵은련방송아리 틈은 지 닛돈과 면화씨 틈은지 서돈을 연말하야 술에 ½먹으라

▶ 묵은연방겍질(불에 태워 재를 낸다) 5돈, 면화씨(불에 태운 재) 3돈을 가루 내어 술에 타서 먹는다.

人蔘末, 溫水調服.

인삼가루를 온수에 ½먹으라

▶ 인삼가루를 따뜻한 물에 타서 먹는다.

烏鷄, 煮取汁服.

오계를 삶어 즙니여 먹으라

▶ 오계를 삶아 즙을 내어 먹는다.

虛寒, 桂心(瓦上燒), 作末, 三匁, 米飲調空心服.

허랭에 계심을 불돌에 틈와 작말하야 서돈을 미음에 ½ 공복에 먹으라

▶ 허한에는 계심(기와 위에 놓고 태운다)을 가루 내어 3돈을 미음에 타서 빈속에 먹는다.

病人頂心紅髮有, 拔燒酒調服.

병인의 덩빅에 붉은 털이 잇슬 터이니 췌여 술나 술에 ½먹으라

▶ 환자의 정수리 붉은 털이 잇으니 뽑아서 태워 술에 타서 먹는다.

1.5.20.8. 帶下 디하증 | 대하

赤白帶下, 地榆 一斤, 水四升煎 一升, 二合式, 日三次服.

적빅디하에 디유 한근을 물 너되에 다려 한되쯤 되거든 두홑식 ㅎ로 세번 먹으라

적백대하에는 지유 1근에 물 4되를 넣고 1되가 되도록 달여 2홉씩 하루에 3번 먹는다.

益母草, 煎湯膏, 三匙式, 酒服.

익모초 다린 물을 고아 세술식 술에 먹으라

익모초를 고약처럼 달여 3술씩 술로 먹는다.

艾葉 二握, 鷄卵 十個, 酒五升煮熟, 卵二三個式, 連服.

쑥남 두줌과 계란 열지를 술 닷되에 삶아 익히고 알만 두세기식 련복하라

애엽 2줌, 계란 10개를 술 5되에 삶아 익혀 계란 2-3개씩 연달아 먹는다.

鱧魚羹煮服. 或陰乾酒炙, 作末, 二匁式, 酒調服.

가물치로 국을 쓰려 먹거느 혹 음건하야 술에 구어 작말하야 두돈식을 술에 ½먹으라

가물치로 국을 끓여 먹는다. 혹은 그늘에 말려서 술에 구워 가루 내어 2돈씩 술에 타서 먹는다.

太八梢魚卵, 煎服.

문어알을 다려 먹으라

큰 문어알을 달여서 먹는다.

白帶, 馬齒莧(取汁) 三合, 鷄卵白 二個, 和微溫頓服. 不過兩服, 卽效.

빅디하에 소비름을 취즙하야 세홉에 계란흰자위 두기를 풀어 잠간 데워 돈복하면 불과 두번에 즉효라

백대하에는 마치현(즙을 낸다) 3홉에 계란흰자 2개를 타서 약간 따뜻하게 하여 단번에 먹는다. 두 번을 먹기 전에 즉시 효과가 있다.

蒼朮(米泔汁浸, 焙乾) · 乾薑(炮) 各等分, 作末, 二匁式, 溫酒調空心服.

창출 썰쓰물에 담갔다가 불에 물니고 건강 구어 각 등분작물하야 두돈식을 더운 술에 ½공복에 먹으라

창출(쌀뜨물에 담갔다가 불에 짚어 말린다) · 건강(습지에 싸서 굽는다)을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 2돈씩 따뜻한 술에 타서 빈속에 먹는다.

白殭蠶七個, 作末, 酒調服.

백강즙 닐곱기를 작물 하여 술에 타먹으라

백강잠 7개를 가루 내어 술에 타서 먹는다.

1.5.20.9. 種子方 포티약 | 잉태하는 방법

當歸(切) 五十匁, 遠志肉, 甘草煎湯洗, 五十匁, 稀麻袋盛, 甜酒十斤浸緊封. 七日後, 晚上隨量飲. 每日間斷無完服後, 再製連服, 百日受胎.

당귀 씨러 닳량중과 원지육 감초 다린 물에 씨서 단량중을 설핀 뵈자루에 너어 감주 열근에 담가 긴봉하여 칠일 후에 저녁에 량껏 먹되 미일 간단이 업시 다 먹은 후에 다시 지어 련복하면 복일에 수티 하느니라

당귀(썬다) 50돈과 원지육을 감초 달인 물로 씻어 50돈을 성긴 마대자루에 넣고 감주 10근에 담고 단단하게 봉한다. 7일 후 저녁에 양껏 마신다. 매일 끓여 지지 않게 다 먹은 후 다시 지어서 연달아 먹으면 100일에 수태한다.

二月丁亥日, 杏花・桃花, 取陰乾作末, 戊子日, 井華水方寸匙式, 日三次服.

이월 덩히일에 살구꽃과 복숭아꽃을 싸서 음건작물 하여 무조일에 정화수에 방춘시 식으로 세번 먹으라

2월 정해일(丁亥日)에 행화·도화를 취하여 그늘에 말려 가루 내어 무자일(戊子日)에 정화수로 방춘시씩 하루에 3번을 먹는다.

藤蘿子 一斗, 陰乾作末, 糊調梧子大如丸作. 每朝米飲服. 初日四丸, 二日八丸服. 每日四丸式加, 十日四十丸至後, 每日四十丸式服. 完服入房.

덩덩이여름 혼물을 음건 작말하여 풀에 반죽하여 오동여름과 곱히 환을 지어 아츰 마다미음에 먹되 첫날은 네기오 잇흔날은 여덜기를 먹어 미일 네기식을 더하여 열흘에 사십기에 나른 후는 미일 사십기식 먹어 다먹거든 동침하라

등라자 1말을 그늘에 말려 가루 내어 풀에 개어 벽오동씨만하게 환을 만든다. 매일 아침에 미음으로 먹는다. 첫날은 4알, 이튿날은 8알을 먹고 매일 4알씩 더하여 10일에는 40알까지 먹은 후, 매일 40알씩 먹는다. 다 먹으면 성관계를 갖는다.

棉花子仁・砂糖 各三匁式, 酒調服.

면화씨와 사탕 각 서돈식을 술에 타서 먹이라

면화씨와 설탕을 각 3돈씩 술에 타서 먹는다.

子宮冷受胎不, 吳茱萸、川椒 各八十匆, 作末, 煉蜜彈子如丸作. 綿包陰戶內入, 日夜一次式換. 一月後子宮煖成胎.

자궁이 령하야 수타 못하느디 오수유와 천초 각 여덜량중을 작물하야 조린 술에 탄 환 고티 환을 비저 솜으로 싸서 쇼문 속에 너코 낮과 밤에 혼번식 밧구면 혼달 후에 자궁이 더워 성타하느니라

자궁이 냉하여 수태하지 못하는 경우에는 오수유·천초 각 80돈을 가루 내어 졸인 꿀에 개어 탄알만하게 환을 만든다. 솜에 싸서 음문 안에 넣고 낮밤으로 1 번씩 갈아주면 한달 후에 자궁이 따뜻해지면서 잉태한다.

又硫黃煎湯, 常洗.

또 류황 다린 물로 늘 씨스라

또는 류황을 달인 물로 항상 씻는다.

男子下焦虛冷, 成胎不, (酒製)兔絲子, 作末, 二月第一生鳥卵清和乾. 猪脊髓調, 梧子大如丸作. 空心, 七十丸式, 溫酒吞.

남자의 하초가 허령하야 성타 못하느디 술에 법제혼 토사자를 작물하야 이월에 첫 번 나온 새알 흰조위에 섯거 물니어 도야지 등골에 반죽하야 오동 열미와 고티 환을 지어 공심에 칠십개식을 더운 술에 먹으라

남자의 하초가 허냉하여 잉태할 수 없는 경우에는 토사자(술로 법제한다)를 가루 내어 2월에 가장 먼저 나온 새알의 흰자에 섞어서 말린다. 돼지척수에 개어 벽오동씨만하게 환을 만들어 빈속에 70알씩 따뜻한 술로 삼킨다.

又臍中多灸.

또 비꼽을 만히 쓰라

또는 배꼽에 뜸을 많이 뜬다.

1.5.20.10. 男女生法 남녀를 낳는 법 | 남아·여아를 낳는 방법

男女性, 兩親中弱便從, 假令父氣力母弱時男兒生, 母氣力父弱時女兒生者. 故若男子得, 母體力父比較的健康.

남녀의 성은 량친 중에 약혼 편으로 좃느니 가령 아비의 기력이 어미보다 약홀 씨에는 아들을 나코 어미의 기력이 아비보다 약홀 씨에는 딸을 낳는 자라 고로 만일 아들을 어드라면 어미의 세력을 아비보다 비교덕 건강케 훌지니라

남녀의 성별은 양부모 중 약한 편의 성별을 따르니 가령 아버지의 기력이 어머니보다 약한 경우에는 남아가 태어나고, 어머니의 기력이 아버지보다 약한 경우에는 여아가 태어난다. 그러므로 만일 남아를 얻으려면 어머니의 체력을 아버지보다 비교적 강건하게 해야 한다.

1.5.20.11. 驗胎法 티를 중험하는 법 | 잉태를 판별하는 법

艾葉, 好醋煮, 半盞服. 腹痛甚, 孕胎者.

쑥잎을 도흔 초에 다려 반잔을 먹고 복통이 심하면 포뿔흔 자니라

애엽을 좋은 식초에 달여 0.5잔을 먹는다. 복통이 심하면 잉태한 것이다.

1.5.20.12. 惡阻 입덧는디 | 입덧

常病, 輕者藥不服, 無妨. 如重, 飲食不能者, 人蔘、乾薑(炮) 等分, 作末, 生地黄汁, 梧子大如丸作. 五十丸式, 米湯服.

레증이니 경흔 자는 약을 안먹어도 무방흔. 만일 중흔야 음식을 못 먹는 자는 인삼과 건강포를 등분작말흔야 싱디황즙에 오동 열미와 곱히 환을 지어 오십지식 미음에 먹으라

항상 생기는 증상이니 가벼운 경우에는 약을 먹지 않아도 괜찮다. 만일 입덧이 심하여 음식을 먹을 수 없는 경우에는 인삼·건강(습지에 써서 굽는다)을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 생지황즙에 벽오동씨만하게 환을 만든다. 50알씩 미음에 먹는다.

香附子 二十匁, 藿香葉、甘草 各二匁, 作末, 二匁式, 鹽湯調服.

향부자 20돈, 곱향잎, 감초 각 두돈을 작말흔야 두돈식을 소금물에 타먹으라

향부자 20돈, 곱향잎·감초 각 2돈을 가루 내어 2돈씩 소금물에 타서 먹는다.

所思物, 任意與.

마암에 잇는 것을 임의로 먹으라

생각나는 음식을 임의대로 먹는다.

1.5.20.13. 胎動 티동 | 태동

砂仁末 二匁, 熱酒、米飲, 或蔥白煎湯, 調服.

사인가루 두돈을 더운 술이늑 미음이늑 혹 파췌희 다린 물에 타먹으라

사인가루 2돈을 뜨거운 술 · 미음, 혹은 총백 달인 물에 타서 먹는다.

糯米 一合, 蔥白 五莖, 入粥煮服. 或蔥白二十一莖, 濃煎飲, 卽效. 死胎卽出.

참쌀 한홑에 파췌희 다샷기를 너코 죽을 쑤어 먹으라 혹 파췌희 스물한기를 진하게 달
다려 먹으면 즉효오 죽은 터는 곳 나오나니라

참쌀 1홑, 총백 5줄기를 넣고 죽을 쑤어 먹는다. 혹은 총백 21줄기를 진하게 달
여서 마시면 즉시 효과가 있다. 죽은 태가 즉시 나온다.

益母草(陰乾作末), 一匁式, 溫水調服.

익모조를 음건 작말하야 혼돈식을 더운 물에 타먹으라

익모초(그늘에 말려 가루 낸다)를 1돈씩 따뜻한 물에 타서 먹는다.

葡萄根煎服.

포도췌희를 다려 먹으라

포도근을 달여 먹는다.

絲瓜 二個, 水煎服.

수섬이외 두기를 물에 다려 먹으라

수세미오이 2개를 물에 달여서 먹는다.

下血不止, 五倍子末 二匁, 酒調服.

하혈 아니긋치는디 오비조 가루 두돈을 술에 타먹으라

하혈이 그치지 않는 경우에는 오배자가루 2돈을 술에 타서 먹는다.

胎漏胎動勿論, 急海松子粥煮服.

터루와 터동을 물론하고 급히 잣죽을 쑤어 먹이라

태루나 태동에 관계없이 급히 해송자죽을 쑤어 먹는다.

腹痛黃汁下, 粳米 五升, 黃芪六十匁, 水七升煎二升, 四次分服.

비압하고 누른 물이 나오는디 메쌀 닷되와 황기 엿량을 물 일곱되에 다려 두되가 되
거든 네변에 논하먹으라

배가 아프고 누런 물이 나오는 경우에는 멍쌀 5되, 황기 60돈에 물 7되를 넣고 2되가 될 때까지 달여서 4번에 나누어 먹는다.

1.5.20.14. 半產 락티 | 유산

鯉魚 一尾, 粳米 一升, 粥煮醬和, 一月三尾服.

리어 훈마리와 메쌀 훈되로 죽을 쑰어 장치고 한달에 세마리를 먹으라

잉어 1마리, 멍쌀 1되로 죽을 쑰어 간장을 타서 한달에 3마리를 먹는다.

紅蛤煎服.

홍합을 다려 먹으라

홍합을 달여 먹는다.

條芩 三匁, 白朮 一匁五分, 煎服.

도금 서돈과 백출 혼돈 오피를 다려 먹으라

조금 3돈, 백출 1돈 5푼을 달여서 먹는다.

赤小豆末 一匙式, 酒調, 每日二次服.

붉은팻가루 혼술식을 술에 타 미일두번먹으라

붉은 팻가루를 1술씩 술에 타서 매일 2번 먹는다.

墮胎毒藥服, 生白扁豆, 作末, 三匁, 新汲水調服.

락티홀 독약을 먹은디 싱빅변두를 작물하야 서돈을 정화슈에 타 먹으라

낙태하려고 독약을 먹은 경우에는 백편두(생것)을 가루 내어 3돈을 새로 길어 온 물에 타서 먹는다.

1.5.20.15. 察色胎死生驗法 찰식하고 티의 사상을 아는 법 | 얼굴빛으로 태아의 생사를 판별하는 방법

面赤舌青, 母活子死. 面青舌赤, 母死子活. 唇舌俱青, 母子俱死. 又舌黑, 子已死, 益母草膏服.

낮이 붉고 혀가 푸르면 어미는 살고 자식이 죽으며 낮이 푸르고 혀가 붉으면 어미가 죽고 자식이 살며 입술과 혀가 다 푸르면 모자가 다 죽고 또 혀가 검은면 자식이 임의 죽었나니 익모초고를 먹이라

얼굴이 붉고 혀가 푸른 경우에는 어미는 살고 자식은 죽는다. 얼굴이 푸르고 혀가 붉은 경우에는 어미는 죽고 자식은 산다. 입술과 혀가 모두 푸른 경우에는 모자가 모두 죽는다. 또, 혀가 검은 경우에는 자식이 이미 죽은 것이니 익모초고를 먹는다.

1.5.20.16. 孕婦虛弱 티모허약 | 임신부가 허약한 경우

大棗(紙裹灸), 長服.

디조를 조희에 썬서 구어 장복하라

대추(종이에 싸서 굽는다)를 오래 먹는다.

1.5.20.17. 孕婦熱病 티모열병 | 임신부의 열병

生葛根汁, 一盃式, 連服.

싱갈근즙을 한잔씩 연복하라

갈근즙(생것)을 1잔씩 연달아 먹는다.

煩燥發狂, 生鷄卵 一枚吞.

번조발광에는 싱계란 훈기를 먹으라

번조로 발광하는 경우에는 계란(생것) 1개를 삼킨다.

1.5.20.18. 孕婦傷寒 티모상한 | 임신부의 상한

蔥白 十莖, 生薑 十片, 水煎連服, 取汗.

파췌희 열기와 싱강 열조각을 물에 다려 연복하고 취훈하라

총백 10줄기, 생강 10조각을 물에 달여서 연달아 먹고 땀을 낸다.

嫩卷荷葉(焙) 五匁, 蛤粉 二匁五分, 作末, 蜜水調服.

어린련입 물니여 닷돈과 합분 두돈 오폭을 작물하여 밀슈에 타먹으라

어린 하엽(불에 찌어 말린다) 5돈, 합분 2.5돈을 가루 내어 꿀물에 타서 먹는다.

1.5.20.19. 孕婦心痛 티모가슴압흔디 | 임신부의 심통(心痛)

食鹽(燒)一撮, 酒服.

소금을 티와 조금을 술에 먹으라

소금(태운다)을 1줌을 술로 먹는다.

麻仁 一合(研), 水二盞煎六分, 去滓服.

삼씨 혼흙을 갈어 물 두잔에 다려 룡분씩 되거든 거지해야 먹으라

마인(간다) 1흙을 물 2잔에 넣고 6푼이 될때까지 달여서 찌꺼기를 제거하고 먹는다.

1.5.20.20. 孕婦小便不通 티모소변불통 | 임신부가 소변이 나오지 않는 경우

車前草葉 二握, 蔥白 十莖, 濃煎服.

길경이납입 두줌과 파썰희 열기를 진하게 다려 먹으라

차전초잎 2줌, 총백 10줄기를 진하게 달여서 먹는다.

孕婦倒豎起, 卽通.

티모를 것구루 세웠다 리려니면 곳 통하느니라

임신부를 거꾸로 세웠다가 일어나면 즉시 소변이 나온다.

小便不禁, 桑螵蛸 十二枚, 作末米飲調, 二次服.

소변불금에는 상표초 열두기를 작말해야 미음에 타 두번에 먹으라

소변을 참지 못하는 경우에는 상표초 12개를 가루 내어 미음에 타서 2번에 먹는다.

1.5.20.21. 孕婦大便不通 티모대변불통 | 임신부의 대변불통

蔥白 一握, 阿膠 三片, 煎去滓服.

파썰희 혼즙과 아교 세조각을 다려 거지해야 먹으라

총백 1줌, 아교 3조각을 달여 찌꺼기를 제거하고 먹는다.

蔥白(細切), 鹽入炒, 臍下付.

파썰히를 잘게 써러 소곰을 치고 복거 비썩아리 부치라

총백(얇게 썬다)에 소곰을 넣고 볶아 배꼽아래에 붙인다.

1.5.20.22. 子癰 조간 | 자간

孕婦, 卒然暈倒人事不省, 痰盛時時發作症. 縮砂(和皮黑炒) 二匁, 熱酒米飲調服.

티모가 급착히 싸무려쳐 인스를 물으고 담이 성하야 씨씨로 발작하는 증이니 축스를 겁질질 검게 복거 두돈을 더은 술이나 미음에 타먹이라

임신부가 갑자기 쓰러져 인사불성이 되고 담이 성하여 때때로 발작하는 증상이다. 축사(겁질째 검게 볶는다) 2돈을 뜨거운 술이나 미음에 타서 먹는다.

又一時地倒精神昏迷者. 藥服勿飲食補, 自愈.

또 혼씨 싸에 것구려져 정신이 혼미한 자는 약을 먹지 말고 음식으로 보하면 절로 낫는니라

또는 갑자기 땅에 거꾸러져 정신이 혼미한 경우이다. 약은 먹지 말고 음식으로 보하면 저절로 낫는다.

1.5.20.23. 子腫 자종 | 자종

孕婦遍身浮腫者. 桑灰水赤小豆煎服. 或桑白皮 五匁, 赤小豆 三合, 水煎服.

티모의 전신이 붓는 자니 뽕나무 지시물에 붉은 팟을 다려 먹고 혹 뽕나무 속겁질 닳돈과 붉은 팟 서홉을 물에 다려 먹으라

임신부의 온몸이 붓는 경우이다. 뽕나무 잣물에 붉은 팟을 달여서 먹는다. 혹은 상백피 5돈, 붉은 팟 3홉을 물에 달여서 먹는다.

羌活、蘿菴子, 同炒, 羌活作末, 二匁式, 溫酒服. 一日一次, 二日二次, 三日三次服.

강활、무씨를 함께 볶고 강활만 가루 내어 2돈씩 따뜻한 술로 먹는다. 첫날은 1번, 이튿날은 2번, 셋째 날은 3번 먹는다

1.5.20.24. 子淋 조림 | 자림

孕婦, 小便澁痛症. 陳米泔, 濃淘頓服.

티모의 소변이 삽하고 압흔 증이니 묵은 쌀뜨물을 진하게 밧하 돈복하라

임신부가 소변이 걸끄럽고 아픈 증상이다. 묵은 쌀뜨물을 진하게 끓여 단번에 먹는다.

1.5.20.25. 子嗽 조수 | 자수

孕婦, 外感久嗽症. 貝母(去心)、麥麩黃炒, 作末, 砂糖櫻桃如丸作. 常一丸式, 含化嚥.

티모가 외감으로 오리 기침하는 증이니 피모를 거심히고 밀겉질에 누르게 복거 작 말하야 사탕에 잉도와 곱히 환을 지어 항상 혼기식 물고 녹여 넘기라

임신부가 외감(外感)으로 오랫동안 기침을 하는 증상이다. 패모(심을 제거한다)、밀겉질(누렇게 볶는다)을 가루 내어 설탕으로 앵두알만하게 환을 만들어 항상 1알씩 머금고 녹여서 먹는다.

陳雌鷄一隻(腸膜、頭、翅、足去), 生白桔梗一條, 生蘇葉二十片, 生薑一塊, 入水四碗煎二盞, 二次服. 虛人參加入.

묵은 암닭 혼마리를 니장과 머리와 날기와 발을 바리고 싱힌도랏 혼기와 싱소엽 스 무늬과 싱강 혼썰회를 너코 물 네사발에 다려 두잔씩되거든 두번에 먹으라 허하면 인삼을 가입하라

묵은 암닭(내장、머리、날개、발을 제거한다) 1마리, 흰 길경(생것) 1개, 자소엽(생것) 20조각, 생강 1덩이에 물 4사발을 넣고 2잔이 될 때까지 달여 2번 먹는다. 허한 경우에는 인삼을 더하여 넣는다.

1.5.20.26. 子痢 조리 | 자리

孕婦痢疾症. 鷄卵一個(孔穿), 黃丹五分, 入攪紙口封, 飯上蒸食.

티모가 리질하는 증이니 계란 혼기를 구멍 쏘너 황단 오폴을 너코 섯거 조희로 구멍을 봉하야 밥우에 써서 먹으라

임신부가 이질을 앓는 증상이다. 계란 1개(구멍을 뚫는다)에 황단 5푼을 넣고 섞어 종이로 구멍을 봉하여 밥 위에 써서 먹는다.

荷葉蒂七個(燒), 作末, 酒調服.

련넙꼭지 널굽기를 살나 작물하야 술에 타먹으라

하엽꼭지(태운다) 7개를 가루 내어 술에 타서 먹는다.

黃芩、白朮、當歸 各三匁, 水煎服.

황금 백출 당귀 각 서돈을 물에 다려 먹으라

황금、백출、당귀 각 3돈을 물에 달여서 먹는다.

白芍藥(酒炒) 三匁, 黃芩 阿膠珠 各二匁, (炙)甘草 五分, 煎服.

백작약 술에 볶거 서돈 황금 아교주 각 두돈, 구감초 오피를 다려 먹으라

백작약(술에 축여 볶는다) 3돈, 황금、아교주 각 2돈, 감초(굽는다) 5푼을 달여 먹는다.

白痢, 阿膠 二十匁, 酒煎頓服.

흰곱에 아교 두량을 술에 다려 돈복하라

백리에는 아교 20돈을 술에 달여서 단번에 먹는다.

1.5.20.27. 子懸 조현 | 자현

胎氣上湊, 心胸脹滿痛症. 蔥白 二握¹⁸, 瓷器濃煎, 頓服.

티기가 위로 뻗쳐 가슴이 부르고 압흔 증이니 파썰히 두줌을 질그릇에 진하게 다려 돈복하라

태기(胎氣)가 위로 뻗쳐 가슴이 창만하고 아픈 증상이다. 총백 2줌을 사기그릇에 넣고 진하게 달여서 단번에 먹는다.

砂仁、枳殼 各五匁, 細末, 蔥白煎湯服.

사인 기각 각 닷돈을 세물해야 파 다린 물에 먹으라

사인、지각 각 5돈을 곱게 가루 내어 총백을 달인 물로 먹는다.

胎上沖心, 葡萄 十匁, 煎服.

티올나 뽕흔 디 포도 혼돈을 다려 먹으라

태아가 올라와 심장을 치받는 경우에는 포도 10돈 달여서 먹는다.

吳茱萸 五匁, 研末好醋調, 兩足心付布包, 胎安即洗. 孕婦, 目鼻口咽喉病等, 皆好.

오슈유 닷돈을 연물해야 요흔 초에 지어 두 발바닥에 부치고 헌겹으로 씻다가 안티 되면 곱 씨스라 티모의 눈과 코와 입과 인후병 등에 다 요흐니라

오수유 5돈을 가루 내어 좋은 식초에 개어 양 발바닥 붙이고 형겅으로 싸두었
다가 태가 안정되면 곧 씻는다. 임신부의 눈, 귀, 입, 인후병 등에 모두 좋다.

1.5.20.28. 孕婦不語 티모 말 못하는 디 | 임신부가 말을 못하는 경우

分娩愈藥服勿.

히산하면 나흘지니 약을 먹지 몰나

분만하면 증상이 사라지니 약을 먹지 않는다.

1.5.20.29. 兒在腹中哭 아히가 비속에서 우는 디 | 아이가 배속에서 우는 경우

孕婦腰屈, 地物拾止.

티모로 허리를 굽히려 싸의 물건을 줍게 하면 굿치나니라

임신부가 허리를 굽혀 땅에 있는 물건을 주우면 그친다.

甘草、黃連 各一匁, 濃煎呷.

감초, 황련 각 혼돈을 진하게 다려 마시라

감초, 황련 각 1돈을 진하게 달여서 마신다.

1.5.20.30. 分娩期日豫知法 히산할 날 미리 아는 법 | 분만 날짜를 미리 아는 방법

分娩期日, 最終月經日, 平均二百八十日. 故最終月經閉止月九加, 月經止日七加,
得數分娩月日. 月九加十三以上數時, 其數十二減. 假令月經二月五日閉止, 其分娩
期日, 十一月十二日, 又十二月七日, 九月十四日.

히산할 날은 니종의 월경날로부터 평균 이백팔십일이니 고로 니종 월경 폐디흔
달에 구를 가하고 월경을 그친 날에 칠을 가하여 얻은 수는 히산할 월일이라 달에 구
를 가하여 십삼이상의 수가 되는 씨는 그 수에서 십이를 감하여 가령 월경을 이월 오
일에 폐지하였다하면 그 히산할 날은 십일월 십이일이고 또 십이월 칠일이라하면
구월 십사일이니라

분만 날짜는 마지막 월경일로부터 평균 280일이다. 그러므로 마지막 월경이
끝난 달에 9를 더하고, 월경이 그친 날에 7을 더하여 얻은 수가 분만할 월일이
다. 달에 9를 더하여 13이상의 수가 되는 때에는 그 수에서 12를 뺀다. 가령 월
경이 2월 5일에 그쳤으면 그 분만 날짜는 11월 12일이고 또, 12월 7일에 그쳤
다면 9월 14일이다.

1.5.20.31. 欲產候 息汗을 징도 | 해산할 징후

胎下陷腹痛腰痛甚, 穀道挺, 大小便急, 眼火見時.

티가 아리로 처지고 복통과 요통이 심하며 뒤통이 빠지고 대소변이 급하며 눈에 불이 보일 씨니라

태가 아래로 처지고 복통과 요통이 심하며 항문이 빠지고 대소변이 급하며 눈에서 불이 보이는 때이다.

1.5.20.32. 交骨不開 교골불기 | 골반이 열리지 않은 경우

乳香末, 猪心血和, 梧子大如丸作, 朱砂衣. 東面一丸酒服.

유향가루를 도야지냄통 피에 반죽하여 오동열미와 갖히 환을 지어 주사로 의하여 동향하고 혼기를 술에 먹으라

유향가루를 돼지염통의 피에 개어 벽오동씨만하게 환을 만들어 주사로 옷을 입혀 동쪽을 향하여 1환을 술로 먹는다.

烏梅、生薑、甘草 等分, 產前煎服. 胯骨軟, 痛不順產.

오미 생강 감초를 등분하여 희산 전에 다려 먹으면 사타기씨가 연하여 압하지 안코 순산하느니라

오매、생강、감초를 각각 같은 양으로 하여 출산 전에 달여서 먹으면 골반뼈가 연해져 아프지 않고 순산한다.

1.5.20.33. 難產 란산 | 난산

益母草汁 七合, 煎半減, 頓服.

익모초즙 일곱홑을 다려 반감되거든 돈복하라

익모초즙 7홑을 반이 되도록 달여서 단번에 먹는다.

伏龍肝末 三匁, 溫水和服.

손맛에 누른 흙가루 서돈을 더운 물에 3먹으라

복룡간가루 3돈을 따뜻한 물에 타서 먹는다.

陳麥草 十匁, 洗切煎服.

묵은 밀집 혼량을 써서 써러 다려 먹으라

묵은 밀짚 10돈을 씻고 썰어서 달여 먹는다.

魚膘 十匁, 燒作末, 酒和服.

부레 혼량을 티와 작말하야 술에 3먹으라

부레 10돈을 태워 가루 내어 술에 타서 먹는다.

白蝦 三個(頭、足、尾去), 吞卽下. 無效, 五六個用.

시우 세기를 두족과 꼬리를 조르고 숨키면 곧 순산하느니 무효하거든 오륙기를 쓰라

흰새우(머리·다리·꼬리를 제거한다) 3개를 삼키면 곧 아이가 나온다. 효과가 없으면 5-6개를 쓴다.

1.5.20.34. 橫逆產 횡역산 | 횡역산

手足先出者, 產母正身仰臥. 慣熟產婆, 先爪甲翦去, 手眞油塗, 兒手或足輕輕入送. 又兒身徐徐推上, 身轉, 催生藥服. 或渴蜜水飲, 飢薄粥食後, 身起力送卽順產. 決兒手足針刺, 未練產婆, 前法行不可.

손이느 발이 먼저 나오는 조니 산모를 반쫘히 누히고 련속헌 히산 어미로 몬져 손톱을 다듬고 손에 참기름을 발나 아히 손 혹 발을 가만히 드려보니고 또 아히 몸을 천천히 올녀 밀어 몸이 돌거든 순산할 약을 먹이고 혹 같하면 밀슈를 마시며 시장하면 물은 죽을 먹인 후에 몸을 니리켜 힘을 주면 곧 순산하느니 결코 아히 슈족에 침을 주거느 미련헌 산파로 전법을 핑케 흠이 불가하니라

손이나 발이 먼저 나오는 경우에는 산모를 반듯이 눕히고 숙련된 산파로 하여금 먼저 손톱을 잘라버리고 손에 참기름을 바르게 한 후, 아이의 손이나 발을 가만히 들여보내도록 한다. 또 아이의 몸을 천천히 밀어 올려 몸이 돌면 출산을 촉진시키는 약을 먹인다. 혹 목이 마르면 꿀물을 마시게 하고, 배고프면 물은 죽을 먹은 후 몸을 일으켜 힘을 주면 즉시 순산한다. 결코 아이의 손발을 침으로 찌르거나 숙련되지 않은 산파가 이 같은 방법을 행하도록 하면 안 된다.

淸蜜、眞油 各半盞, 煎半減服.

청밀 참기름 각 반잔을 다려 반감되거든 먹히라

꿀·참기름 각각 0.5잔씩 넣고 반이 될 때까지 달여서 먹는다.

車前子末二匁, 酒調服.

길경이씨가루 두돈을 술에 쥘먹히라

차전자가루 2돈을 술에 타서 먹는다.

人蔘、乳香 各一匁, 丹砂五分, 研末, 鷄子清 二個, 調服.

인삼, 유향 각 한돈 주사 오픈을 연말하야 계란 흰조위 두기에 쥘먹히라

인삼、유향 각 1돈, 단사 5푼을 가루 내어 계란 흰자 2개에 타서 먹는다.

婦人舊頭繩 一條燒灰, 人蔘 十匁, 加煎服.

부인의 오린 당기 한지 살은 지에 인삼 한량을 가납하야 다려 먹으라

부인의 오랜 당기 1개를 태운 재에 인삼 10돈을 더하여 달여서 먹는다.

1.5.20.35. 子死腹中 아히가 비속에 죽은 디 | 아이가 뱃속에서 죽은 경우

胎母舌黑爪甲青, 兒死候. 益母草汁服. 冬煎用.

티모의 혀가 검고 손톱이 푸르면 아히가 죽은 징묘니 익모초즙을 먹이고 거울이면 다려 쓰라

모태의 혀가 검고 손톱이 푸르면 아이가 뱃속에서 죽은 징후이다. 익모초즙을 먹는다. 거울에는 달여서 쓴다.

夫小便 一盞服.

남편의 오줌 한잔을 먹이라

남편의 소변 1잔을 먹는다.

黃牛糞, (醋炒)腹付, 布片纏.

누른 소똥을 초에 복거 비에 부치고 헌겹으로 동히라

누런 소의 똥(식초에 축여 볶는다)을 배에 붙이고 형겹으로 동여맨다.

香油、童便、白清 各半盞, 慢火煎, 滑石末 十匁, 和服.

참기름, 동변, 빝청 각 반잔을 쓴불로 다려 활석가루 한량을 쥘먹히라

참기름、동변、꿀 각 0.5잔을 약한 불에 달여 활석가루 10돈을 타서 먹는다.

1.5.20.36. 胞衣不下 후산 못하느 디 | 태반이 나오지 않는 경우

生蔥 數莖, 嚼.

날파 두어기를 씹으라

파(생것) 몇 줄기를 씹는다.

好醋 一盞, 溫服.

도흔초 혼잔을 온복하라

좋은 식초 1잔을 따뜻하게 하여 먹는다.

香油 一碗, 溫服.

참기름 혼사발을 온복하라

참기름 1사발을 따뜻하게 하여 먹는다.

猪脂、白蜜、香油 各半盞, 火上溶, 二次分溫服. 或猪脂, 多服好.

도야지기름, 빝청, 참기름 각 반잔을 불우에 녹여 두번에 분하야 온복하라 혹 도야지 기름만 만히 먹어도 조흐니라

돼지기름, 흰꿀, 참기름 각 0.5잔을 불위에 녹여 2번에 나누어 따뜻하게 하여 먹는다. 혹은 돼지기름을 많이 먹어도 좋다.

赤小豆 二十一粒, 白沸湯吞.

붉은 팥 스물한알을 빝비당에 삼키라

붉은 팥 21알 끓인 물로 삼킨다.

白礬末 三分, 溫水服.

백반가루 서푼을 온수에 먹으라

백반가루 3푼을 따뜻한 물에 먹는다.

蔥白, 濃煎下部洗.

파설희를 진하게 다려 하문을 씨스라

총백을 진하게 달여서 음문을 씻는다.

荷葉, 扯碎水煎服.

런넙을 씨저 물에 다려 먹으라

하엽을 잘게 찢어 물에 달여서 먹는다.

1.5.20.37. 通治 통치 | 산후 증상을 두루 치료하는 방법

芎歸湯. 川芎、當歸 各五匁, 水煎, 日三次式服. 產前、產後, 神效.

궁귀탕. 천궁, 당귀 각 닛돈을 물에 다려 헝로 세번식 먹으라 산전과 산후에 신희니라

궁귀탕을 쓴다. 천궁、당귀 각 5돈을 물에 달여 하루에 3번씩 먹는다. 산전、산후에 신키한 효과가 있다.

生化湯. 當歸(酒洗) 八匁, 川芎(去油) 四匁, 桃仁(去皮尖) 十粒, 乾薑(炮)、(炙)甘草 各五分, 水二碗煎後, 黃酒 六七匙加, 再一沸去渣, 無病童便 一盞和, 產下. 飲食前一劑服, 又三日內, 二三劑連服, 產後症永無. 又產後雜病, 生化湯爲君, 隨症加減, 一切危症, 神效無比. 假令惡露已行腹痛無, 桃仁去. 口渴, 麥門冬、五味子 各五分加. 氣虛, 人蔘 三四匁加. 冷痛, 附子 五分加. 血塊痛, 又肉桂 五分加. 痰, 橘紅、竹瀝、薑汁加. 虛汗, 黃芪加. 食傷, 麥芽. 肉傷,

싱화탕. 당귀 술에 씨서 여덜돈, 천궁 거유헝야 너돈, 도인 거피첨헝야 열기, 구은 건강, 구감초 각 오폴을 물 두사발에 다린 후에 청주 여닐곱술을 가입헝야 다시 한번 쓰려 거지헝고 무병헝 아히 오죤 훈잔을 타 히산헝고 음식 먹기 전에 훈제를 먹고 또 사흘 안에 이삼제를 련복헝면 산후증이 영무헝고 또 산후잡병에도 싱화탕을 위군헝고 증세싸라 가감헝면 일절 위급헝 증에 신희무비헝니 가령 악혈이 다나오고 복통이 업스면 도인을 씨고 구갈에는 맥문동, 오미즈 각 오폴을 가입헝며 허헝 디는 인삼 습사전을 가입헝고 령통에는 부즈 오폴을 가입헝며 혈괴통에는 또 육계 오폴을 가입헝고 담에는 굴피, 죽녁, 강즙을 가입헝며 허한에는 황기를 가입헝고 식상에는 맥아, 육체에는 산사를 가입헝라 산후의 성약이니라

싱화탕을 쓴다. 당귀(술로 씻는다) 8돈, 천궁(기름을 제거한다) 4돈, 도인(껍질과 뽀죽한 끝을 제거한다) 10알, 건강(습지에 싸서 굽는다)、감초(굽는다) 각 5푼을 물 2사발로 달인 후 황주(黃酒) 60술을 더하여 다시 한번 끓여 찌꺼기를 제거하고 병이 없는 아이의 동변 1잔을 타서 해산한다. 음식을 먹기 전에 1제를 먹고 또, 3일 안에 2-3제를 연달아 먹으면 산후의 증상이 완전히 없어진다. 또, 산후잡병에는 싱화탕을 군(君)약으로 삼고 증상에 따라 가감하여 쓰면 모

든 위험한 증상에 신기한 효과가 있고 견줄 약이 없다. 가령 오로가 이미 다 나와 복통이 없는 경우에는 도인을 빼고 쓴다. 구갈(口渴)에는 맥문동·오미자 각 5푼을 더하여 쓴다. 기허에는 인삼을 3-4돈 더하여 쓴다. 냉통(冷痛)에는 부자 5푼을 더하여 쓴다. 혈괴통에는 또 육계 5푼을 더하고 담(痰)에는 굴홍·죽력·생강즙을 더하여 쓴다. 허한에는 황기를 더하여 쓴다. 식상(食傷)에는 맥아를, 육상(肉傷)에는 산사를 더하여 쓴다. 산후의 성약(聖藥)이다.

1.5.20.38. 斷臍帶法 숨 가르는 법 | 탯줄을 자르는 법

娩出後, 臍帶母體連脈動, 卽截斷. 其法, 兒體, 約四指橫經外結紮, 又其處 二指橫經外結後, 其中間斷.

히산후 후에 티스줄이 어미 몸에 달녀 막이 놓거든 곳 즈를지나 그 법은 아히 비솜에 서 디기 네손가락 넓의 밧글 동히고 또 그곳에서 두 손가락 넓의 밧글 동힌 후에 그 중간을 버힐지니라

해산 후에 탯줄이 모체에 이어져 맥이 뛰면 즉시 자른다. 그 방법은 아이의 몸에서 약 네 손가락 너비 정도되는 곳에서 탯줄을 묶고 또 두 손가락 너비 정도 되는 곳에서 묶은 후 그 중간을 자른다.

1.5.20.39. 產後血暈 산후현기 | 산후혈혼

益母草汁 一盞服.

익모초즙 한잔을 먹이라

익모초즙 1잔을 먹는다.

荊芥穗, 作末, 二匁式, 熱童便調服.

형기이삭을 작말하야 두돈식을 더은 동변에 타먹이라

형개수를 가루 내어 2돈씩 뜨거운 동변에 타서 먹는다.

人參 二十匁, 水煎服.

인삼 두량중을 물에 다려 먹이라

인삼 20돈을 물에 달여 먹는다.

好醋口含, 其面嚙. 產時, 石燒醋澆, 產母常醋氣嗅, 血暈免.

도흔 초를 입에 물고 그 낮에 씹으라 히산홀 씨에 돌을 달으고 초를 썰여 산모로 항상 초스념시를 맛게 하면 혈운을 면하느니라

좋은 식초를 입에 머금고 산모의 얼굴에 뿌린다. 출산할 때에 돌을 달구고 거기에 식초를 뿌려 산모가 항상 식초 냄새를 맡게 하면 혈훈을 면한다.

1.5.20.40. 惡露未盡 악혈이 미진하디 | 오로가 다 나오지 않은 경우

黃梅 一握, 濃煎服.

싱강나무 한줌을 진하게 다려 먹으라

황매 1줌을 진하게 달여서 먹는다.

生化湯煎服.

싱화탕을 다려 먹으라

생화탕을 달여서 먹는다.

將成血積, 山查肉、桂心 等分, 水煎, 砂糖少許調服.

장초 혈적이 되느디 산사육과 계심을 등분하야 물에 다려 사탕 조금을 타먹으라

혈적이 되려고 하는 경우에는 산사육 계심을 각각 같은양으로 하여 물에 달여서 설탕을 조금 타서 먹는다.

1.5.20.41. 血崩 하혈 | 혈붕

百草霜末, 童便和服.

백초상가루를 동변에 타먹으라

백초상가루를 동변에 타서 먹는다.

荊芥穗 五匁, 黑炒煎服.

형기이삭 닳돈을 검게 볶거 다려 먹으라

형개수 5돈을 검게 볶아 달여서 먹는다.

芎歸湯, 白芍藥(酒炒)加, 煎服.

궁귀탕에 백작약술에 볶거 가입하야 다려 먹으라

궁귀탕에 백작약(술에 축여 볶는다)을 더하여 넣고 달여서 먹는다.

人參煎服.

인삼을 다려 먹으라

인삼을 달여서 먹는다.

1.5.20.42. 衄血 코피^느는^디 | 녹혈

荊芥穗末 二匁, 熱童便和服.

형기이삭가루 두돈을 더운 동변에 타먹으라

형개수가루 2돈을 뜨거운 동변에 타서 먹는다.

1.5.20.43. 產後中風 산후중풍 | 산후중풍

大蒜 三十瓣, 水三升煎一升灌.

마늘 설흔쪽을 물 서되에 다려 혼되섬되거든 먹이라

마늘 30알을 물 3되에 1되가 될 때까지 달여서 먹는다.

荊芥 五匁, 童便煎待微溫, 鼻中灌入.

형기 닳돈을 동변에 다려 다스르게 식혀 코구멍에 부어 너으라

형개 5돈을 동변에 달여서 약간 따뜻해지기를 기다려 콧속에 부어 넣는다.

黑豆 一升(炒), 急清酒三升投入, 密封置, 隨量飲.

검은콩 혼되를 볶거 급히 청주 서되에 집어너코 밀봉하야 두고 양껏 먹으라

흑두(볶는다) 1되를 급히 청주 3되에 집어넣고 밀봉하여 두고 양껏 먹는다.

1.5.20.44. 產後不語 산후에 말못^하는^디 | 산후에 말하지 못하는 경우

白礬末 一匁, 熱水調服.

백반가루 혼돈을 더운 물에 타먹으라

백반가루 1돈을 뜨거운 물에 타서 먹는다.

1.5.20.45. 產後喘嗽 산후에 기침 | 산후의 기침

蘇木 二十匁, 水二碗煎半減, 人參(細末) 十匁, 和服. 或獨參湯好.

다목 두량증을 물 두사발에 다려 반감되거든 인삼가루 한량을 타먹으라 혹 독삼탕도 요호니라

소목 20돈을 물 2사발에 넣고 절반이 될 때까지 달여 인삼(곱게 가루 낸다) 10돈을 타서 먹는다. 혹은 독삼탕도 좋다.

1.5.20.46. 產後咳逆 산후에 폐기 | 산후 딸꾹질

乾柿 一個, 水一盞煎六分, 熱呷.

건시 한개를 물 한잔에 다려 룩분솜되거든 덥게 마시라

건시 1개를 물 1잔을 넣고 6푼이 될 때까지 달여 뜨겁게 마신다.

1.5.20.47. 產後發熱 산후발열 | 산후발열

清蜜冷水和服. 或冰屑蜜水和, 數碗服.

청밀을 링슈에 타먹으라 혹 어름가루를 밀슈에 타 두어사발을 먹으라

꿀을 찬물에 타서 먹는다. 혹은 빙설을 꿀물에 타서 2-3사발을 먹는다.

生地黄汁、藕汁服.

생地黄즙이나 연근즙을 먹으라

생地黄즙, 우즙을 먹는다.

煩熱或口渴, 陳葵莖, 煎服神效.

번열 혹 구갈에 묵은 아욱디를 다라 먹으면 신표라

번열이나 구갈에는 묵은 규채줄기를 달여서 먹으면 신기한 효과가 있다.

感冒風寒傷者. 蔥白 十莖, 水煎服, 取汗. 或乾薑 二匁, 蕎麥米 半合, 生薑 五分, 水二合濃煎服.

감기로 풍한에 상한 자는 파썰히 열기를 물에 다려 먹고 취한하라 혹 건강 두돈, 모밀썰 반홉, 생강 오푼을 물 두홉에 진하게 다려 먹으라

감기로 풍한에 상한 경우에는 총백 10줄기를 물에 달여서 먹고 땀을 낸다. 혹은 건강 2돈, 메밀쌀 0.5홉, 생강5푼을 물 2홉에 진하게 달여서 먹는다.

1.5.20.48. 生後頭痛 산후두통 | 산후두통

芎歸湯, 荊芥穗(炒) 二, 加水煎服.

궁귀탕에 형기이삭 복거 두돈을 가입하여 물에 달여 먹으라

궁귀탕에 형개수(볶는다) 2돈을 더하여 물에 달여서 먹는다.

1.5.20.49. 產後心痛 산후 가슴 앓흔디 | 산후심통

鷄卵煮酒食.

계란을 삶아 술에 먹으라

계란을 삶아 술에 먹는다.

荷葉(炒作末), 一匙式, 童便調服.

련엽을 복거 작말하여 혼술식 동변에 타먹으라

하엽(볶아서 가루 낸다)을 1술씩 동변에 타서 먹는다.

1.5.20.50. 產後腹痛 산후복통 | 산후복통

生化湯用.

생화탕을 쓰라

생화탕을 쓴다.

血積腹痛, 童便醋和 一盞飲. 或陳醋 一盞, 溫服.

혈적복통에 동변에 초를 타 혼잔을 마시라 혹 묵은 초 혼잔을 데워먹으라

혈적복통에 동변에 식초를 타서 1잔을 마신다. 혹은 묵은 식초 1잔을 따뜻하게 하여 먹는다.

1.5.20.51. 乳汁不通 젖이 안통하느디 | 유즙불통

赤小豆煮汁飲.

붉은팻 다린 즙을 마시라

붉은 팻을 달인 즙을 마신다.

絲瓜、連子燒, 研末, 一二匁, 酒調服, 取汗.

수섬이외를 씻지 술나 연말하야 혼두돈을 술에 타먹고 취한하라

수세미오이、연자를 태워 가루 내어 1-2돈을 술에 타서 먹고 땀을 낸다.

貝母、知母、牡蠣粉 等分, 作末, 二匁, 猪蹄煮湯調服.

피모, 지모, 모려분을 등분작말하야 두돈을 도야지발족 삶은 물에 타먹으라

패모、지모、모려분을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 2돈을 돼지족발을 삶은 물에 타서 먹는다.

乳腫, 乳部參看.

유종은 유부를 가보라

유종은 유부(乳部)를 참고하여 본다.

1.5.20.52. 產後陰脫 산후 염불 빠진디 | 산후음탈

黃芪(酒炒) 三匁, 人蔘、當歸、升麻 各二匁, 甘草 一匁, 水煎, 日三次式服.

황기 술에 복거 서돈, 인삼, 당귀, 승마 각 두돈, 감초 혼돈을 물에 다려 호로 세번씩 먹으라

황기(술에 축여 볶는다) 3돈, 인삼、당귀、승마 각 2돈, 감초 1돈을 물에 달여서 하루에 3번씩 먹는다.

硫黃、烏賊魚骨 五匁, 五倍子 二匁五分, 作末, 患處付.

류황, 오징어뼈 닷돈, 오비즈 두돈오푼을 작말하야 환처에 부치라

류황、오징어뼈 5돈, 오배자 2돈 5푼을 가루 내어 환부에 붙인다.

初產後, 產門浮者. 蔥白煎湯薰洗, 好言慰.

초산후에 산문이 부은 자는 파썰히 다린 물로 씻고 뒤흔 말로 위로하라

산후 초기에 산문이 부은 경우에는 총백을 달인 물로 훈증하고 씻는다. 좋은 말로 위로한다.

子宮大痛, 五倍子白礬煎湯洗. 又作末糝.

쇼문이 심히 압흔디 오비즈와 빅반 다린 물로 씻고 또 작말하야 뿌리라

자궁이 크게 아픈 경우에는 오배자와 백반을 달인 물로 씻는다. 또, 가루 내어 뿌린다.

1.5.20.53. 產後痲瀝遺尿 산후 오줌소터 | 산후 오줌소태

人參、白朮 各一斤, 膏, 三匙式, 白湯服.

인삼, 백출 각 1근을 고어 세술식 백비탕에 먹으라

인삼 백출 각 1근을 고처럼 쥘여 3술씩 끓인 물로 먹는다.

1.5.20.54. 產後大便不通 산후대변불통 | 산후 대변불통

蘇子 一合, 大麻子 三合, 水磨取汁粥煮服.

소자 한홉과 삼씨 서홉을 물에 갈어 취즙하야 죽을 쑤려 먹으라

소자 1홉, 대마씨 3홉을 물에 갈아 즙을 내어 죽을 쑤어 먹는다.

麥芽末 三匁, 酒調服.

맥아가루 서돈을 술에 타먹으라

맥아가루 3돈을 술에 타서 먹는다.

1.5.20.55. 產後痢疾 산후리질 | 산후이질

山查 三匁, 陳竈心土拌, 成炭炒研末, 紅糖加, 米湯調服.

산사 서돈을 오랜 솟밋의 흙에 섞거 솟이 되도록 복거 연말하야 홍탕을 가입하고 미 물에 타먹으라

산사 3돈에 묵은 복룡간을 섞어 솟이 되도록 볶는다. (이 약을) 가루 내어 붉은 설탕을 더하여 쌀을 끓인 물에 타서 먹는다.

惡血未盡, 大腸滲痢疾成. 荊芥穗(略炒) 二匁五分, 枳殼(麪炒) 一匁五分, 水煎服.

악혈이 미진하야 디장으로 숨여 리질이 된디 형기이삭 잠간 복거 두돈 오피, 기각 밀 가루에 복거 혼돈 오피를 물에 다려 먹으라

악혈이 다 나오지 않아 대장에 스며들어 이질이 된 경우에는 형개수(약간 볶는다) 2돈 5푼, 지각(밀가루와 함께 볶는다) 1돈 5푼을 물에 달여서 먹는다.

蔥白一握, 酒煎服.

파셀희 혼즙을 술에 다려 먹으라

충백 1줌을 술에 달여 먹는다.

1.5.20.56. 產後浮腫 산후부종 | 산후부종

松葉多, 酒糟拌勻溫突積, 其中身埋取汗. 小便自通, 浮氣即消. 漸次稀粥飲調理, 神效.

술납을 만히 모쥬에 씻거 더운 방에 씻코 그 속에 몸이 못쳐 취흔하면 오줌이 절로 통하고 부기가 곳 삭을 지니 점차 묶은 죽을 먹고 조리하면 신희니라

송엽을 많이 술지게미에 고르게 섞어 온돌에 쌓아두고 그 방안에 몸을 묻어 땀을 내면 소변이 절로 통하고 붓기가 즉시 없어진다. 점차 묶은 죽을 마시고 몸조리를 하면 신기한 효과가 있다.

黃梅連根煎, 數次服. 又其湯沐浴, 即效.

싱강나무를 썰히지 다려 두어번 먹고 또 그 물에 목욕하면 즉효라

황매와련근을 달여서 몇 번 먹는다. 또, 달인 물로 목욕하면 즉시 효과가 있다.

觸風失攝, 浮氣有飲食不進. 濁酒一碗, 蓮根六匁, 煎服神效.

바름 쏘이고 실섭하야 부기 잇고 음식 못먹는디 탁주 혼사발에 련근 엿돈을 다려 먹으면 신희니라

바람을 쏘서 몸을 추스르지 못하여 붓기가 있고 음식을 못지 못하는 경우에는 탁주 1사발에 연근 6돈을 달여서 먹으면 신기한 효과가 있다.

1.5.20.57. 產後虛勞 산후허로 | 산후허로

骨節疼痛汗止不. 猪腎一部(切), 蔥白三莖, 粟米一合, 水二升煎, 二次分服.

골절이 쑤시고 땀이 그치지 안는디 도야지콩팥 혼보 써러 파셀희 세기와 조쌀 혼흙을 물 두되의 다려 두번의 노나 먹으라

뼈가 아프고 땀이 그치지 않는 경우에는 돼지콩팥(썬다) 1개, 충백 3줄기, 조쌀 1흙을 물 2되에 달여 2번에 나누어 먹는다.

¹⁷. 葛上亭長 : 班猫이다. "二三月在芫花上, 呼爲'芫青', 六七月在葛花上, 呼

爲'葛上亭長', 八月在豆花上, 呼爲'斑猫'. 九月十月欲還地蟄, 呼爲'地膽'. 盖一蟲隨時變耳"《東醫寶鑑、湯液編》. [↩](#)

¹⁸. 掘 : '握'의 오기이다. [↩](#)

1.5.21. 小兒門 쇼아문 | 소아

1.5.21.1. 初生解毒法 갓나서 히독법 | 갓난 아기의 해독법

初生時, 韭汁少許灌, 惡血惡水吐, 百病無.

갓날 씨에 부초즙 조금을 먹히면 악혈과 악수를 토하고 빅병이 업느니라

갓 태어났을 때 부초즙 조금을 부어주어 악혈과 악수를 토하게 하면 온갓 병에 걸리지 않는다.

啼前, 急手端綿裹. 黃連甘草煎汁蘸, 口內惡物拭. 胡桃肉極爛擣, 薄絹小棗包, 兒口入其汁吮後乳與.

울기 전에 급히 손끝에 솜을 싸서 황련과 감초 다린 즙을 찍어 입안의 악물을 씻고 호두 속을 극히 탄도 해야 얇은 명주에 작은 디조만 하게 싸서 아 입에 넣어 그 즙을 빨 후에 젖을 주라

울기 전에 급히 손끝을 솜으로 싸고 황련과 감초를 달인 즙을 찍어 갓난아기의 입안에 오물을 씻어낸다. 호두살을 문드러지게 짓찧어 얇은 명주에 작은 대추만하게 싸서 아기의 입속에 넣고 그 즙을 빨게 한 후에 젖을 준다.

淡豆鼓、甘草 各三匁, 濃煎, 一酒盞爲限頻服.

약전국과 감초 각 세돈을 진하게 다려 혼술잔을 위훈하고 자조 먹히라

담두시、감초 각 3돈을 진하게 달여서 술잔 1잔에 한하여 자주 먹는다.

若母體氣素寒, 小兒清弱, 或產時遲緩風寒受, 兒面色白脣淡紅色. 先淡薑湯服後, 前方用.

만일 어미의 체질이 불니 차서 아기가 허약하거나 혹은 출산시에 지완해야 풍한을 받은 아기는 낫빛이 희고 입살이 분홍빛이니 먼저 묶은 싱강물을 먹힌 뒤에 전법을 쓰라

만약 모체의 체질이 본래 차서 아기가 허약하거나 혹은 출산시에 늦게 나와 풍한을 받은 경우, 아기의 얼굴빛은 희고 입술은 담홍색이다. 먼저 묶은 생강탕을 먹은 후 앞의 처방을 쓰라.

初生後, 口內血泡拭, 薄荷、甘草 各三匁, 濃煎微溫冷口內勻洗, 一二口灌, 臍風無.

갓난 후에 입안의 피덩이를 씻고 박하와 감초 각 서돈을 진하게 다려 다스르게 식혀 입안을 고로히 씻고 훈두목음을 먹히면 제풍이 업느니라

갓 태어났을 때 입안의 피덩어리를 씻어내고 박하·감초 각 3돈을 진하게 달여서 약간 따뜻하게 식혀 입안을 골고루 씻는다. 1-2번 입에 부어주면 제풍이 생기지 않는다.

1.5.21.2. 洗浴法 씻기는 법 | 씻기는 방법

益母草 五十匁, 煎湯洗瘡, 疾無.

익모초 닷량중 다린 물로 씻기면 창질이 업느니라

익모초 50돈을 달인 물로 씻으면 창질이 생기지 않는다.

尋常時, 微溫湯, 猪膽汁和洗.

레사씨에는 다스른 물에 돛의 쓸기를 꺾서 씻기라

평소에 약간 따뜻한 물에 돼지쓸개즙을 타서 씻는다.

又溫湯, 石鹼磨洗後, 乾布片善拭, 頸腋窩鼠蹊部如處, 澱粉撒布, 衣服着.

또 다스른 물에 비누를 갈아 씻긴 뒤에 말은 수건으로 잘 씻고 목과 겨드랑이와 다리 솟 갓흔 데는 녹말을 뿌리고 의복을 낚히라

또 따뜻한 물에 비누[石鹼]를 갈아 씻은 후 마른 헝겊으로 잘 씻는다. 목이나 겨드랑이 움푹한 곳과 두 다리의 사이 같은 곳에 전분을 넓게 뿌리고 옷을 입힌다.

1.5.21.3. 乳母選擇法 유모 택하는 법 | 유모를 택하는 법

乳母, 年二十歲三十歲婦人, 身體健強遺傳病無, 清潔端正性情溫厚, 伶俐眠少飲食節次有. 又實母同時期分娩, 乳房豐大乳汁多潔白甘臭出, 其實子發育充實者, 擇定.

유모는 나이 이십살부터 삼십살 된 부인으로 신테 건강하야 전염병이 업스며 청결 단정하고 성정이 온후하며 령리하야 잠이 적고 음식에 절차 잇스며 또 나은 어미와 훈무리에 히산하야 젖통이 크고 젖이 만하야 결벽하야 단니가 나고 그 친자식의 발육이 충실한 자를 택하야 덩홀지라

유모는 나이가 20세-30세인 부인으로 몸이 강건하고 유전병이 없으며 청결하고 단정하고 성정이 온후하고 영리하여 잠이 적으며 음식을 절제할 수 있어야 한다. 또, 낳은 엄마와 같은 시기에 분만하여 유방이 풍만하고 유즙이 많이 나오며 깨끗한 흰빛이 돌고 단내가 나야 한다. 그 친자식의 발육이 충실한 사람을 택하여 정한다.

1.5.21.4. 哺乳法 젖먹히는법 | 젖을 먹이는 법

授乳前, 二十五倍硼酸水, 綿球浸, 乳頭小兒口洗. 又哺時, 宿汁捏去.

젖먹히기 전에 이십오배의 붕산물을 솜방망이에 적셔 젖꼭지와 아히의 입을 씻고 또 먹일 때마다 묵은 즈를 짜버리라

수유 전에 25배의 붕산수에 솜방망이를 담갔다가 유두와 아기의 입을 씻는다.
또, 먹일 때 묵은 유즙은 짜서 버린다.

初生時, 二時間一回式, 四十日以後, 三時間一回式, 兩方乳房交換授.

갓 나서는 두시간에 한번씩, 사십일이후는 세시간에 한번씩을 양쪽의 젖으로 체변
해야 먹히라

갓 태어났을 때는 2시간에 1번씩, 40일 이후에는 3시간에 1번씩 양쪽의 젖을
번갈아가며 먹인다.

授乳時間, 小兒乳嘴自放. 或睡眠後止, 決二十分過勿. 又乳母寢時, 卽其乳奪.

젖먹히는 동안은 아히가 젖꼭지를 절로 늦커는 혹 잠든 후에 솟칠지는 결코 이십분을
지니게 말고 또 어미가 자고져 흘씨는 곳 그것을 빼라

수유할 때 아기가 젖꼭지를 스스로 놓거나 혹은 잠이 든 후에 그치는데 결코
20분이 넘도록 하지 않는다. 또, 유모가 잘 때에는 즉시 그 젖을 뺀다.

最初夜間, 乳不哺慣習.

당초부터 밤에는 젖을 아니 먹히도록 버릇하라

애초부터 밤중에는 젖을 먹지 않도록 버릇을 들인다.

兒啼定前, 速乳授勿.

아의 우름이 솟치기 전에 속히 젖을 주지 말나

아이의 울음이 그치기 전에 급히 젖을 주지 않는다.

飲食吃前後, 乳與勿.

음식을 먹힌 전후에는 젖을 주지 말지니라

음식을 먹인 전후에는 젖을 주지 않는다.

1.5.21.5. 人工養育法 인공양육법 | 인공양육법

事勢因嬰兒若母乳得難時, 不可不人工養育, 其代用品, 牛乳最好. 牛乳, 勿論新搾雜物無者擇. 一旦煮沸後用. 然元來牛乳, 人乳甘味無, 又消化難, 故砂糖加入. 小兒年齡應, 適當水和可. 其稀釋方法授與分量, 初生後, 一個月牛乳一分, 煮沸水三分和, 一回四食匙式[一食匙四勿重], 每日十回哺. 二個月, 乳一分水一分, 一回六食匙式每日七回. 三個月, 乳二分水一分, 一回八食匙式每日七回. 四個月以後純乳, 一回十食匙式每日七回授. 又煉乳[米國製]用境遇, 乳一分對, 一個月水十

스세를 인하여 어린아가 만일 어미 젖을 잇기 어려운 씨에는 불가불 인공으로 기를 지니 그 대용품은 우유가 가장 요흔지라 우유는 물론 시로 싸서 잡물이 업는 것을 택하여 한번 쓰린 뒤에 쓸지라 그러는 원리 우유는 인유보다 감미가 업고 또 삭기가 어려운 고로 사탕을 가입하며 아히의 나에 응하여 덕당히 물을 탐이 가하니 그 무게 하는 방법과 먹히는 분량은 갓 나서 첫달은 우유 혼분에 쓰린물 삼비를 쥘서 혼분에 네 술식[혼술은 너돈중] 미일 열번을 먹히고 돌지달에는 젖 혼분에 불혼분, 혼분에 여섯술식 미일 날곱번, 셋지달에는 젖 두분에 물혼분, 혼분에 여덟술식 미일 날곱번, 녁달 이후는 순젖으로 혼분에 열술식 미일 날곱번을 먹이라 또 련유[미국제]를 쓰는 경우의는 젖 혼분에 디하여 첫달은 물열곱, 돌지달은 아홉곱, 세지달은 여덟곱, 넷지달은 날곱곱, 다섯지달은 여섯곱, 이후는 젖 혼분에 물 다섯곱식을 타라 젖병은 먹히기 전에 반담히 데오되 그 온도는 뺨에 디여 보고 먹인 후는 젖꼭지와 함께 정히 씻서 물에 담그라

사정으로 인하여 영아가 만약 모유를 먹기 어려운 때에는 인공적으로 길러주어야 하는데 그 대용품으로 우유가 가장 좋다. 우유는 물론 새로 짠 것으로 잡물이 업는 것을 택하며 한번 끓인 후에 쓴다. 그러나 원래 우유는 인유의 단맛이 업고 또, 소화기 어려우므로 사탕을 더하여 넣는다. 아기의 나이에 따라 적당히 물을 탈 수 있다. 우유를 희석시키는 방법과 먹이는 분량은 갓 태어난 후 1개월에는 우유 1푼에 끓인 물 3푼을 타서 1번에 4술씩[1술은 4돈] 매일 10번 먹인다. 2개월에는 우유 1푼에 끓인 물 1푼을 타서 1번에 6술씩 매일 7번 먹인다. 3개월에는 우유 2푼에 끓인 물 1푼을 타서 1번에 8술씩 매일 7번 먹인다. 4개월 이후에는 우유만 1번에 10술씩 매일 7번 수유한다. 또 연유[미국제]를 쓰는 경우에는 우유 1푼에 대하여 1개월에는 물 10배, 2개월에는 9배, 3개월에는

8배, 4개월에는 7배, 5개월에는 6배를 타고, 이후에는 우유 1푼에 물 5배씩 탄다. 젖병은 먹이기 전에 반드시 따뜻하게 하고 그 온도는 뺨에 대어본다. 먹인 후에는 젖병꼭지와 함께 깨끗이 씻어서 물속에 담가둔다.

1.5.21.6. 保護法 보호법 | 보호법

衣服過暖勿. 衾覆, 其面露出.

의복을 과히 덥게 말고 니불을 덮으면 그 낫을 니노으라

옷을 지나치게 따뜻하게 입히지 않는다. 이불을 덮을 때 그 얼굴은 내놓게 한다.

頭心胸涼, 背肚足煖.

머리와 가슴은 서늘케 하고 등과 비와 발은 덥게 하라

얼굴과 가슴은 차게 해주고, 등과 배와 다리는 따뜻하게 한다.

一向仰臥勿, 時時回動.

일향 반쫘히 누히지 말고 각금 도리키라

한 방향을 바라보고 눕게 하지 말고 때때로 돌려준다.

小兒母抱寐, 睡眠時不幸窒息易, 決共臥勿.

아히를 어미가 안고 쯔면 잠든 쯔에 불칭히 숨이 막히기 쉬으니 결코 함게 누히지 말나

아기를 엄마가 안고 자면 잠들었을 때 자칫 숨이 막히기 쉬우니 결코 함게 눕지 않는다.

小兒啼時, 抱起安慰勿. 但身濕潤拭乾. 啼小兒少毫無害.

아히가 울쯔는 안고 들니지 말며 다만 몸이 젓젓거든 식겨 말으게 흘 쯔이라 우는 것은 아히게 조곰도 무히히니라

아기가 울 때 안고 달래주지 않는다. 다만 몸이 젓은 경우에는 씻어서 말려준다. 우는 것은 아기에게 조곰도 해가 되지 않는다.

天氣溫和, 頻抱日見.

툐기 온화하면 쯔조 안고 일광을 보히라

날씨가 따뜻하면 자주 안고 햇빛을 보여준다.

1.5.21.7. 嬰兒初生救急 갓난아히 구급 | 영아 초기의 구급

1.5.21.7.1. 初生即死. 갓나서 죽은디. | 갓 태어나서 곧 죽은 경우.

急兒口內, 懸壅垂近傍見, 石榴子如泡有. 指端摘血出綿拭, 頭髮灰糝. 若惡血口入, 即死.

급히 아의 입안 목젖 근방을 보면 석류씨와 갓히 부른 것이 잇슬지니 손끝으로 터쳐 피를 니여 솜으로 씻고 머리카락지를 뿌리라 만일 악혈이 입에 넘어가면 곧 죽느니라

급히 아이의 입안에 목젖 주변을 보면 석류씨만한 수포가 있다. 손끝으로 터쳐 피를 내어 솜으로 씻고 머리카락을 태운 재를 뿌린다. 만약 악혈이 입에 넘어가면 즉시 죽는다.

1.5.21.7.2. 初生不能啼. 갓나서 못우논디. | 갓 태어나서 울지 않는 경우.

臍帶斷勿, 急兒綿包胞衣, 熱水浸溫氣腹入. 或大紙撚香油蘸, 點火臍帶燎, 更熱醋洗, 漸次啼.

삼을 가르지 말고 급히 아히를 솜에 싹고 티를 더은 물의 담거 온기를 비에 들어가게 하며 혹은 큰 심지에 참기름을 싹어 불켜서 삼줄을 지지고 다시 더은 초로써 스면 점차 우느니라

탯줄을 자르지 말고 급히 아기를 솜에 싸고 태반을 뜨거운 물에 담가 온기가 뱃속에 들어가게 한다. 혹은 큰 심지에 참기름을 싹어 불을 붙이고 탯줄을 지지고 다시 뜨거운 식초로 씻으면 점차 운다.

1.5.21.7.3. 撮口不飲乳 입을 모으고 젖 못먹는디. | 입을 다물고 젖을 못먹는 경우.

兒齦上粟米如有, 急挑血出, 生蜜塗. 或薄荷汁黑磨, 口內遍擦.

아히 니스몸에 조쌀궂흔 것이 잇거든 급히 터쳐 피를 니고 싱청을 발느거느 혹은 박하즙에 먹을 갈아 입안에 두루 발느라

아기의 잇몸에 조쌀 같은 것이 있으면 급히 터뜨려 피를 내고 꿀(생것)을 바른 다. 혹은 박하즙에 먹을 갈아 입안에 두루 바른다.

1.5.21.7.4. 穀道無孔 밋구멍업논디. | 항문에 구멍이 없는 경우.

玉簪末, 其的處穿, 油紙燃納.

옥빈혀 솟으로 그 즈리를 뚫고 유지 심지를 쏘즈라

옥비녀 끝으로 항문의 적당한 부위를 뚫고 기름종이로 된 심지를 넣는다.

1.5.21.7.5. 遍身無皮 몸에 가죽 업논디. | 온몸에 살가죽이 없는 경우.

早白米粉撲.

올벼쌀가루를 붙느라

일찍 수확한 백미가루를 붙인다.

遍身魚泡水晶如, 碎水流. 蜜陀僧末糝, 蘇合元服.

전신이 어포와 슈정긋햐 터지면 물이 흐르논디 밀타승가루를 뿌리고 소합원을 먹히라

온몸에 부레나 수정 같은 것이 생겨 터뜨리면 물이 흐른다. 밀타승가루를 뿌리고 소합원을 먹인다.

1.5.21.7.6. 嘔吐 구토. | 구토.

木瓜、生薑, 煎灌.

목과와 생강을 다려 먹히라

모과、생강을 달여서 부어준다.

1.5.21.7.7. 二便閉腹脹 디소변이 막혀 비가 창흔디. | 소변、대변이 막혀 배가 붓는 경우.

溫水嗽口, 兒前後心臍下手足掌心, 赤色吸卽通.

온수로 양치하고 〇의 압뒤가슴과 비꼽〇리와 슈족장심을 붉도록 썰면 곳 통햐느니라

따뜻한 물에 입을 양치하고 아이의 앞、뒷가슴, 배꼽아래, 손바닥、발바닥이 붉어지도록 빨면 즉시 통한다.

蔥汁、乳汁, 相半調勻, 兒口內抹, 乳與通.

파즙과 젓즙을 상반하게 섞어서 9의 입안에 붙이고 젓을 먹이면 통하느니라

파즙, 유즙을 반씩하여 고르게 섞고 아이의 입안을 문지르고 젓을 주면 통한다.

1.5.21.7.8. 鼻塞乳不得下 코막혀 젓 못먹는다. | 코가 막혀 젓을 못먹는 경우.

南星末、薑汁、和額門貼.

남성가루를 강즙에 지어 뺨회에 부치라

남성가루를 생강즙에 개어 솟구멍에 붙인다.

1.5.21.7.9. 外腎縮入 2지가 움추러든다. | 음낭이 움츠러든 경우.

硫黃、吳茱萸 各五匁, 作末, 大蒜汁調, 臍腹下塗. 又蛇床子燒, 其煙氣微薰.

류황과 오수유 각 5돈을 작말하여 마늘즙에 지어 비꼽9리에 붙이고 또 사상주를 살나 그 연기를 좀 쏘히라

류황, 오수유 각 5돈을 가루 내어 마늘즙에 개어 배꼽아래에 바른다. 또, 사상자를 태워 그 연기를 약간 훈증한다.

1.5.21.8. 臍風 제풍 | 제풍

臍帶太短斷或緊結不, 風濕臍中侵入發症. 面赤喘急, 啼聲出不甚口噤者. 青筋臍上起, 心口上衝, 若心口至救難. 速艾綠豆如團, 青筋頭燒縮下, 又從燒即消即效.

삼9줄을 너무 짧르게 2르거나 혹은 단단히 밋지 못하여 풍습이 비꼽에 들어 불9는 증이니 낮이 붉고 숨이 차며 우는 소리가 나지 못하고 심9면 입이 다물니는 자라 푸른 줄기가 비꼽에서 날9는 명치로 티췌칠지니 만일 명치에 니르면 구9기 어려운 지라 속히 췌을 록두와 9히 뭉쳐 푸른 줄기췌를 쓰면 주러 니려갈지니 또 좇차 쓰면 9트 삭고 즉효라

탯줄을 너무 짧게 자르거나 단단하게 묶지 못하여 풍습이 배꼽으로 침입하여 생기는 증상이다. 얼굴이 붉고 숨이차며 우는 소리가 나오지 못하며 심하면 입을 악다문다. 퍼런 핏줄이 배꼽에서부터 시작되어 명치까지 이르면 치료하기 어렵다. 속히 췌을 녹두알만하게 뭉쳐 퍼런 핏줄의 끝부분에 놓고 태우면 줄이 들어 내려가고 또 내려간 9트를 췌아 태우면 즉시 사라지고 즉시 효과가 있다.

又牙根粟米如泡, 指頭綿裹擦破, 神效.

또 니스몸에 조쌀갓히 부프룻거든 손씻에 솜을 쓰셔 문질러 터치면 신희라

또, 잇몸에 좁쌀만한 수포가 있는 경우에는 손가락 끝을 솜으로 싸서 문질러 터뜨리면 신기한 효과가 있다.

薄荷 三匁, 濃煎二三口灌.

박하 서돈을 진하게 다려 두세목음을 먹히라

박하 3돈을 진하게 달여서 2-3번 입에 부어준다.

老鼠腎子 一對(瓦上焙乾), 研末, 小瓶入緊封置, 兒初生數日臍風發, 一分, 薑湯調服, 神效.

늪은 쥐불알 혼쌍을 불돌에 구어 말니여 연말하야 작은 병에 너코 긴봉하야 두엇다가 으히 갓나셔 수일에 제풍을 발하거든 혼풍을 싱강물에 타먹이면 신희니라

늪은 쥐의 고환(기와 위에 놓고 불에 찌어 말린다) 1쌍을 가루 내어 작은 병에 넣고 단단하게 봉하여 둔다. 갓 태어나 2-3일에 제풍이 생기면 1푼을 생강을 달인 물에 타서 먹으면 신기한 효과가 있다.

1.5.21.9. 臍瘡 비꼽헌디 | 제창

枯白礬末糝.

고백반가루를 뿌리라

고백반가루를 뿌린다.

蟾蜍研末付, 不過數次, 神效.

곰뱅이를 연말하야 부치면 불과 수차에 신희라

곰뱅이를 가루 내어 붙인다. 몇 번 붙이기도 전에 신기한 효과가 있다.

當歸末付.

당귀가루를 부치라

당귀가루를 붙인다.

馬齒莧(焙乾), 作末糝.

소비름을 구어 말니여 작말하야 뿌리라

마치현(불에 찌어 말린다)을 가루 내어 뿌린다.

車前子(焦炒), 作末付.

길경이씨를 타게 복거 작말하야 부치라

차전자(타게 볶는다) 가루 내어 붙인다.

1.5.21.10. 鵝口瘡 아구창 | 아구창

口內白點滿拭去, 少刻復生乳吮不. 眼閉日夜啼症. 甘草 黃蓮 等分煎. 淨布片蘸拭去, 桑皮中白汁取塗. 或陳墨磨塗. 又朱砂益元散, 燈心湯調服.

입안에 흰점이 가득하야 씨서 버리면 잠시에 다시 싱겨 젖을 빨지 못하며 눈을 감고 밤낮 우는 증이니 감초와 황련을 등분하야 다려 정헌 헌겁에 찍어 씨서 버리고 썩겁 질 속의 흰즙을 니여 발느거는 혹 묵은 먹을 갈어 발느고 또 주사익원산을 등심물에 타먹히라

입 안에 흰점이 가득 생겨서 씻어내면 잠시 뒤에 다시 생겨 젖을 빨지 못하며 눈을 감고 밤낮으로 우는 증상이다. 감초 황련을 각각 같은 양으로 하여 달이고 깨끗한 헝겊에 찍어서 (입안을) 씻어낸다. 뽕나무 껍질 속의 흰즙을 내어 바른다. 혹은 묵은 먹을 갈아서 바른다. 또 주사익원산을 등심을 달인 물에 타서 먹는다.

枯白礬 一匁, 朱砂 二分, 研末頻糝.

고백반 혼돈과 주사 두푼을 연말하야 조조뿌리라

고백반 1돈, 주사 2푼을 가루 내어 자주 뿌린다

鵝涎塗.

게우춤을 발느라

거위의 침을 바른다.

桂心末, 薑汁和塗.

계심가루를 강즙에 지여 발느라

계심가루를 생강즙에 개어 바른다.

赤小豆末, 醋和塗.

붉은팻가루를 초에 기어 발느라

붉은 팻가루를 식초에 개어 바른다.

鷄臍胫黃皮, 作末, 五分重, 乳服.

닭의 멀서구니 속껍질을 작말하야 오폴중을 젖에 먹이라

닭의 모래주머니 속의 누런 껍질을 가루 내어 5푼을 젖에 먹인다.

1.5.21.11. 夜啼 밤에 우는디 | 밤에 우는 경우

朱砂, 新汲水磨, 心口手足掌心塗.

주사를 정화수에 갈어 명치곶과 수족장심에 발느라

주사를 신급수에 갈아 명치、손바닥、발바닥에 바른다.

蟬脫 七個(足去下半截炒), 作末, 薄荷二三分, 煎湯調服.

미움의 허물날굽기를 발을 세고 아리발절을 복거 작말하야 박하 이삼푼다린 물에 타먹히라

매미 허물(다리를 제거하고 하부 반절을 볶는다) 7개를 가루 내어 박하 2-3푼 달인 물에 타서 먹는다.

朱砂, 子午二字寫, 臍上貼.

주샤로 조오 두조를 써서 배곶에 부치라

주샤로 “子午” 2글자를 써서 배곶 위에 붙인다.

面靑白手足腹冷, 腰曲啼冷腹痛. 淡豆豉、生薑、蔥白, 細切鹽共炒, 手巾包, 臍上熱熨.

눓이 푸르고 슈족과 비가 차며 허리를 굽히고 울면 령복통이니 약전국과 싱강, 파썰 희를 잘게 써러 소금과 흠게 복거 슈건에 쓰서 배곶에 덥게 찜질하라

아기가 얼굴이 푸르고 창백하며 손、발、배가 차고 허리를 굽히고 우는 것은 냉복통이다. 담두시、생강、충백을 얇게 썰어 소금과 함께 볶아 수건에 싸서 배곶 위에 뜨겁게 찜질한다

晝夜止不啼癰. 當歸末, 小豆大乳灌.

쥬야로 굶치지 안코 울면 간기가 되느니 당귀가루를 팟알만하게 젖에 먹히라

아침·저녁으로 그치지 않고 울면 간기가 된다. 당귀가루를 팟알만하게 하여 젖에 먹인다.

腰曲啼癰發. 枯白礬, 棗肉調黍米大丸作, 一丸式, 乳化服.

허리를 굽히고 울다가 간기를 발하느니 고백반을 디조에 반죽하야 가장쌀만하게 환을 지어 혼지식을 젖에 타먹이라

허리를 굽히고 울다가 간기가 생긴다. 고백반을 대추살에 개어 가장쌀만한게 환을 만들어 1알씩 젖에 타서 먹는다.

1.5.21.12. 胎驚 비안에 경풍 | 뱃속에서 경풍이 든 경우

朱砂、雄黃, 作末, 少許猪乳調, 口內沫.

주사와 옹황을 작말하야 조금을 도야지젖에 기여 입안에 발느라

주사·옹황을 가루 내어 약간을 돼지 젖에 개어 입안에 바른다.

(新生無毛)鼠子煎服. 二三歲, 兒急驚, 神效.

시로 나아 털업는 쥐삿기를 다려 먹히라 이삼세 된 아히 급경에도 신희니라

새끼쥐(갓 태어나 털이 자라지 않은 것)를 달여서 먹는다. 2-3세 아이의 급경풍에 신희한 효과가 있다.

1.5.21.13. 驚風 경풍 | 경풍

兒左手第二指爪甲下, 粟米如泡有, 針破水出, 卽效. 又再發不.

아히 오인손 둘째손가락 손톱밑에 조쌀과 굵히 부른 것이 잇슬지니 침으로 터쳐 물을 니면 즉효호 또 도지지도 안느니라

아기의 왼쪽 둘째손가락 손톱 밑에 조쌀 같은 수포가 있는데, 침으로 터뜨려 고름을 내면 즉시 효과가 있다. 또다시 발생하지 않는다.

1.5.21.14. 急驚風 급경풍 | 급경풍

身熱面赤, 口鼻熱氣出者. 生車前草并子, 爛搗汁出, 蜜水和服. 冬濃, 煎蜜和服, 神效.

몸이 덥고 낮이 붉으며 입과 코로 더운 기운이 나오는 자니 싱길경이를 써서지 란도
하야 즙을 নিয়ে 밀수에 타먹히라 겨울에는 진하게 다려 꿀을 타먹히면 신표니라

몸에 열이 나고 얼굴이 붉으며 입과 코에서 열기가 나오는 경우에는 차전초(생
것) 차전자(생것)를 함께 짓찧어 즙을 내어 꿀물에 타서 먹는다. 겨울에는 진하
게 달여 꿀 타서 먹으면 신기한 효과가 있다.

生石膏十匁, 朱砂一匁, 研末, 一歲三歲, 五分重, 生蜜調服.

싱석고 혼량과 주사 혼돈을 연말하야 혼살부터 세살까지는 오피중을 싱청에 타먹히
라

석고(생것) 10돈, 주사 1돈을 가루 내어 1세-3세까지는 5푼을 꿀(생것)에 타서
먹는다.

全蝎末水調, 紙上布, 心胸貼.

전갈가루를 물에 지어 조희에 발나 가슴에 부치라

전갈가루를 물에 개어 종이로 싸서 가슴에 붙인다.

1.5.21.15. 慢驚風 만경풍 | 慢驚風

寒藥過服, 久吐瀉. 或大病後發. 面青白身冷[或熱], 口鼻冷氣生者, 數十年鷄鴨窩下
淨土 一撮[糞坭數寸去掘], 取水煎服.

찬약을 과히 먹거나 오리 토사하거나 혹은 큰 병후에 발병하니 뚫이 푸르고 희며 몸
이 차고[혹 덥기도 함] 입과 코로 텅기가 나니 자라 수십년 된 닭의 집밧에 정흔 흙
조곰을 [똥과 흙을 두어치썸 버리고 파라] 취하야 물에 다려 먹히라

찬 약을 지나치게 먹어 오랫동안 토사하거나 혹은 큰 병후에 발병한다. 얼굴이
푸르고 창백하며 몸이 냉하고[혹은 열이 난] 입과 코에서 냉기가 나오는 경우
이다. 수십년 된 닭장이나 오리집 아래의 깨끗한 흙[똥과 진흙을 2-3치 정도 파
내어 버린다] 1줌을 취해 물에 달여서 먹는다.

天漿(子殼留蟲燒), 研末, 蜜水和服. 或其蟲取汁灌, 急驚風慢驚風癇疾, 皆神效.

쏘이기집버레지 턱와 연말하야 밀수에 타먹이고 혹 그 버레를 취즙하야 먹이라 급
경풍과 만경풍과 간기에 다 신표니라

천장자(벌레가 들어있는 채로 태운다)를 가루 내어 꿀물에 타서 먹는다. 혹은 그 벌레의 즙을 내어 먹인다. 급경풍·만경풍·간질에 모두 신기한 효과가 있다.

蚱蜢(燒), 砂糖和服, 或煎服.

뿔독이를 틱와 사탕을 타서 먹히며 혹 다려 먹히라

메뚜기(태운다)를 설탕에 타서 먹거나 혹은 달여서 먹는다.

黃芪 二匁, 人參 一匁, (灸)甘草 五分, 水煎服.

황기 두돈, 인삼 한돈, 구금초 오푼을 물에 다려 먹히라

황기 2돈, 인삼 1돈, 감초(굽는다) 5푼을 물에 달여 먹는다.

角弓反張, 鴨涎滴入.

각궁반장에 오리침을 흘려너으라

각궁반장에는 오리의 침을 흘려 넣는다.

驚風後, 瞳子不正, 人參·阿膠, 煎服神效.

경풍후에 눈동자가 빗든디 인삼과 아교를 다려 먹히면 신표니라

경풍 후에 눈동자가 바르지 못한 경우에는 인삼과 아교를 달여서 먹으면 신기한 효과가 있다.

1.5.21.16. 癰疾 간질 | 간질

鷄子黃, 乳和攪服, 不過二三枚, 卽差.

계란 노른자위를 젖에 섞거 먹히면 불과 이삼기에 족조라

계란노른자를 젖에 개어 섞어서 먹이면 2-3개 먹기 전에 즉시 차도가 있다.

風癰, 人參、蛤粉、朱砂 等分, 作末, 獬猪心血和, 綠豆大如丸作. 五十丸式, 金銀煎湯, 每日二次式服.

풍간에 인삼 합분 주사를 등분작말하야 쏜도야지념통피에 반죽하야 룽두알갓히 환을 비저 오십기식을 금은 다린 물에 미일 두 번식 먹히라

풍간에는 인삼、조개가루、주사를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 돼지엄
통의 피에 개어 녹두알만하게 환을 만들어 50알씩 금은을 달인 물로 매일 2번
씩 먹는다.

1.5.21.17. 吐瀉 토사 | 토사

燒針丸. 黃丹、朱砂、枯白礬 各等分, 棗肉芡實如丸作, 一丸式, 燈焰上燒, 乳米飲
化下.

쇼침환 황단, 주사, 고백반을 각 등분하여 디조육에 검실과 갖히 환을 지어 훈기식을
등불 위에 솔나 짓이는 미음에 먹히라

쇼침환을 쓴다. 황단、주사、고백반을 각각 같은 양으로 하여 대추살이나 감
실만하게 환을 만들어 1알씩 등불 위에서 태워 짓이나 미음에 타서 먹는다.

丁香、橘紅 等分, 作末, 煉蜜和黃豆大丸作, 米飲服.

덩향과 귤피를 등분 작말하여 쓰린꿀에 반죽하여 콩알만하게 환을 지어 미음에 먹
히라

정향、귤홍을 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 졸인 꿀에 개어 누런 콩만하게
환을 만들어 미음에 먹는다.

舊鐵釘(有銹者), 煮服.

오리어 녹난 쇠못을 다려 먹히라

오래된 쇠 못(녹슨 것)을 (물에) 달여서 먹는다.

白礬、黃丹 各五匁, 蔥白同搗, 臍上付.

백반 황단 각 5돈을 파쇄희와 함께 씌어 비쑤에 부치라

백반、황단 각 5돈, 총백을 함께 찢어 배꼽 위에 붙인다.

五倍子末, 陳醋調熬, 臍上付.

오비즈 가루를 묵은초에 지어 고아 비쑤에 부치라

오배자가루를 묵은 식초에 섞어 졸여서 배꼽 위에 붙인다.

吐瀉日久, 慢驚成時, 急附子、人蔘、白朮、乾薑(炮)、甘草 各五分, 煎服.

토사 오리하야 만경이 될씨는 급히 부즈, 인삼, 박출, 건강포 감초 각 오폴을 다려 먹히라

토사를 오래하여 만경풍이 된 경우에는 급히 부자, 인삼, 백출, 건강(습지에 싸서 굽는다), 감초 각 5푼을 달여서 먹는다.

暑月吐瀉煩燥, 人參、黃連 各五分, 甘草 三分, 煎冷服.

서월 토사에 번조흔디 인삼, 황련 각 오폴, 감초 서돈을 다려 식혀 먹히라

여름에 토사로 번조한 경우에는 인삼 황련 각 5푼, 감초 3푼을 달여 식혀서 먹는다.

藿香、陳皮 等分, 水煎服.

곽향, 진피를 등분하야 물에 다려 먹히라

곽향, 진피를 각각 같은 양으로 하여 물에 달여 먹는다.

吐乳, 米七粒(黑燒), 乳、水 各半盞, 煎服.

젖 토하느디 쌀 닐곱알을 검게 톱와 젖과 물 각 반잔에 다려 먹히라

젖을 토하는 경우에는 쌀(검게 태운다) 7알을 젖, 물 각 0.5잔에 넣고 달여서 먹는다.

1.5.21.18. 感冒 감괴 | 감기

蔥鬚(細切), 眞油入, 一二沸服. 痰嗽驚風初起佳.

파췌희를 잘게 써러 참기름에 너어 잠간 쓰려 먹히라 담기춤과 경풍시초에도 요흐니라

파뿌리(얇게 썬다)에 참기름을 넣고 1-2번 끓여서 먹는다. 담수(痰嗽)와 경풍 초기에 좋다.

生梨(濕紙裹火煨), 取汁服.

참비를 저즌 조희에 쓰서 불에 구어 취즙하야 먹히라

배(생것을 습지에 싸서 잿불에 묻어 굽는다)를 즈을 내어 먹는다.

金銀花 五分, 煎服.

금은화 오피를 다려 먹히라

금은화 5푼을 달여서 먹는다.

1.5.21.19. 痰喘 담천 | 담천

胡桃(連皮), 爛搗, 麥芽同煎, 冰糖和服.

호도를 껍질지 란도하고 믹아와 함께 다려 빙스탕을 3먹히라

호두(껍질째 쓴다)를 짓찧어 맥아와 함께 달여 흰설탕을 타서 먹는다.

喉嘶聲啞, 甘草、薄荷 各五分, 桔梗、麥門冬 各一匁, 水煎服.

목쉬어 실음흔디 감초, 박하 각 오피, 길경, 맥문동 각 혼돈을 물에 다려 먹히라

목이 쉬어 목소리가 나오지 않는 경우에는 감초、박하 각 5푼, 길경、맥문동 각 1돈을 물에 달여 먹는다.

馬脾風, 小兒急病, 咽喉義膜生狹窄, 喘促煩悶, 咳嗽水鷄聲發, 聲音嘶啞漸次失音. 速治不窒息死者. 朱砂(水飛) 二匁五分, 甘遂(麥麪包)煮 一匁五分, 輕粉 五分, 作末, 漿水 一盃, 眞麻油 一點滴. 藥末 二分半, 其上放沈下, 漿水去灌神效.

마비풍은 아히의 급병이니 인후에 군겍질이 싱겨 좁아 지며 숨이 차고 번민하야 기침에 물닭의 소리를 발하고 목이 쉬어 점차 실음하야 속히 고치지 안이면 질식하야 죽는 자라 주사 슈비하야 두돈 오피 감슈 밀가루에 썬서 삶어 혼돈 오피, 경분 오피을 작말하야 조쌀 뜨물 혼잔에 참기름 혼방울을 써르고 약가루 두푼반을 그 우에 노어 가라안거든 뜨물을 버리고 먹이면 신타니라

마비풍은 쇼아의 급병으로 인후에 막이 생겨 좁아지며 숨이 차며 가슴이 타듯이 답답하고 기침에 물닭 우는 소리가 나고 목이 쉬어 점차 목소리가 나오지 않는다. 빨리 고치지 않으면 질식하여 죽는다. 주사(수비한다) 2돈 5푼, 감수(밀가루에 썬서 삶는다) 1돈 5푼, 경분 5푼을 가루 낸다. 좁쌀 뜨물 1잔에 좋은 참기름 1방울을 떨어뜨리고 앞의 약 가루 2푼 반을 그 위에 놓아 가라앉힌 후 좁쌀 뜨물을 버리고 먹이면 신타한 효과가 있다.

1.5.21.20. 諸熱 제열 | 모든 열병

小兒清心元. 人蔘、茯神、防風、朱砂、柴胡 各二匁, 金箔 三十片, 作末, 蜜梧桐子如丸作. 一丸式, 竹瀝調服.

쇼아청심원 인삼, 복신, 방풍, 주사, 시호 각 두돈, 금박 삼십편을 작말하야 꿀에 오동 열미와 곱히 환을 지어 훈기식을 죽력에 타먹히라

쇼아청심원을 쓴다. 인삼、복신、방풍、주사、시호 각 2돈, 금박 30편을 가루 내어 꿀에 벽오동씨만하게 환을 만들어 1알씩 죽력에 타서 먹는다.

1.5.21.21. 疳疾 감질 | 감질

明雄黃 十匁, 黃丹 二十匁, 并水飛作末. 三歲內三分, 五歲內外五分式, 雄鷄肝 一部, 剖藥末糝, 飯上蒸, 空心三次, 連服.

석웅황 훈량과 황단 두량을 다 슈비 작말하야 세살안에는 서푼, 다섯살 안밖에는 오 푼씩 숯둑의 간 훈보를 싸지고 약가루를 뿌리고 밥우에 써서 공복에 세번을 련복하 락

웅황 10돈, 황단 20돈을 함께 수비하여 가루 낸다. 3세 이하는 3푼, 5세 내외는 5푼씩 숯둑 간 1개를 쪼개어 (알의) 약가루를 뿌리고 밥 위에 써서 빈속에 3번 연달아 먹는다.

羊膀胱(氣吹陰乾), 好燒酒入, 其口緊紮, 小兒頸掛, 胃脘間當置, 其酒自然減消. 更他換, 畢竟酒減不行, 卽差. 羊無處, 猪尿胞用好.

양의 오줌통을 김불어 음건하야 도흔 소주를 너코 그 입을 동혀 아히 목에 걸러 압가 숨에 디여 두면 그 술이 조연 감소하느니 다시 다른 것을 밧구어 필경에 술이 감치 안토록 흥하면 즉차라 양이 업슨 곳에는 도야지 오줌 통을 쓰면 도홀 싹하느니라

양의 방광(김을 불어 넣고 그늘에 말린다)에 좋은 소주를 넣고 그 입구를 단단히 동여매고 쇼아의 목에 걸어 위완(胃脘)에 대놓으면 그 술이 저절로 줄어든다. 다시 다른 것으로 바꾸어 반드시 술이 줄어들지 않도록 해주면 즉시 차도가 있다. 양을 구할 수 없으면 돼지의 방광을 써도 좋다.

1.5.21.22. 諸積 적병 | 모든 적병

乳食傷, 山查肉、神曲、麥芽, 作末, 二匁式, 砂糖少許入, 白沸湯調服.

젓과 밥에 상하디 산사육, 신곡, 맥아를 작말하야 두돈식에 사탕 조곰을 너코 빅비탕에 타먹이라

젓이나 음식에 상한 경우에는 산사육、신곡、맥아를 가루 내어 2돈씩 설탕을 조곰 넣고 끓인 물에 타서 먹는다.

食傷, 肌肉黃瘦, 腹脹大. 蓮肉、山藥(炒)、白茯苓、神麴(炒)、麥芽(炒)、白扁豆(炒) 各等分, 細末. 麥麴四倍入, 水和勻蒸餅作常食.

밥에 상하야 살이 누르고 파리하며 비만 부른디련육 산약초 백복령 신국초 맥아초 백편두초 각 등분 세말하야 밀가루 사비를 너코 물에 반죽하야 써서 썩을 만들어 항상 먹히라

식상으로 살이 누렇게 뜨고 수척해지며 배가 크게 붓는 경우에는련육·산약(볶는다)·백복령·신국(볶는다)·맥아(볶는다)·백편두(볶는다)를 각각 같은 양으로 하여 곱게 가루 낸다. 밀가루를 4배를 넣고 물에 고르게 찌어서 떡을 만들어 늘 먹는다.

瘡母, 男左女右, 第四指幾次下揉, 指端小泡有. 針挑破惡血出, 永差. 重者, 一二次, 神效.

복학에 남자녀우로 네지손가락을 몇번 니리홀트면 손끝에 조금 부르트는 것이 잇슬 지니 침으로 터져 악혈을 썩면 영차니 중자도 일이촉에 신평니라

학모(瘡母)에는 남자는 왼쪽, 여자는 오른쪽 네 번째 손가락으로 몇 번 아래로 긁으면 수포가 생긴다. 침으로 터뜨려서 악혈을 빼내면 완전히 낫는다. 증세가 심한 경우에도 1-2번에 신평한 효과가 있다.

土吃好, 黃土細末濃煎, 黃連汁和勻, 餅作食.

흙 먹기 도와 하느디 황토를 세말하야 진하게 다려 황련물에 박죽하야 썩을 만들어 먹히라

흙을 먹으려고 하는 경우에는 황토를 곱게 가루 내어 진하게 달여서 황련즙에 고르게 섞어 떡을 만들어 먹는다.

1.5.21.23. 腹痛 복통 | 복통

風冷觸傷者, 人參 四五分, 煎服.

바람과 찬디 촉상하 자는 인삼 사오푼을 다려 먹이라

바람과 찬 기운을 맞아 배가 아픈 경우에는 인삼 4-5푼을 달여서 먹는다.

疝氣腹痛, 汗大出. 梨葉濃煎, 七合數次服.

산기복통으로 쏘히 디단히 나느디 비스닙을 진하게 다려 칠흡을 슈촉에 먹이라

산기로 인한 복통에는 땀이 많이 난다. 배앓을 진하게 달여서 7홉을 여러번 먹는다.

蛔症, 苦練根、使君子 合¹⁹一匁, 白礬(半生半枯)、檳榔 各五分, 煎服.

회증에는 고려근 사군자 각 혼돈, 벽반반싱반고 빈랑 각 오분을 다려 먹히라

회증에는 고려근·사군자 각 1돈, 백반(반은 생것, 반은 말린 것)·빈랑 각 5푼을 달여 먹는다.

1.5.21.24. 痢疾 리질 | 이질

赤白痢, 麻仁(炒研末), 一匁式, 漿水服.

적백리에 삼시를 복거 연말하야 혼돈식을 조쌀뜨물에 먹히라

적백리에는 마인(볶아서 가루 낸다)을 1돈씩 조쌀뜨물로 먹는다.

五倍子(黃炒作末)、烏梅肉(水浸), 和勻彈子如丸作. 一丸式. 白痢米飲服, 赤痢薑湯服, 水瀉冷水服.

오비즈를 누르게 복거 작말하야 오미육을 물에 담가다가 반죽하야 탄환긋히 환을 지어 혼기식을 흰곱에는 미음에 먹고 붉은곱에는 싱강물에 먹고 설사에는 링슈에 먹히라

오배자(누렇게 볶아서 가루 낸다)·오매육(물에 담가둔다)을 고르게 섞어 탄알만하게 환을 만들어 1알씩 먹는다. 백리에는 미음으로 먹고, 적리에는 생강을 달인 물로 먹고, 물설사에는 찬물로 먹는다.

熱痢, 嫩黃瓜, 蜜同十餘枚服.

열리에는 어린외를 꿀과 함께 십여개를 먹이라

열리(熱痢)에는 어린 오이를 꿀과 함께 10여개를 먹는다.

諸泄痢, 滑石、硫黃, 作末, 蜜水和服.

모든 설사 리질에 활석과 류황을 작말하야 밀슈에 타먹히라

모든 설사·이질에는 활석·류황을 가루 내어 꿀물에 타서 먹는다.

1.5.21.25. 霍亂 곽란 | 곽란

牛涎, 一合服.

소춤 혼흙을 먹히라

소춤 1흙을 먹는다.

1.5.21.26. 遺尿 오춤 싹느디 | 유뇨

小豆葉, 搗取汁服.

팥잎을 씹어 चु춤하야 먹히라

팥잎을 찢어 चु를 내어 먹는다.

1.5.21.27. 流涎 चु흙니느디

침을 흘리는 경우

熱涎, 山梔、天花粉, 煎服.

더운춤에는 산치, 천화분을 다려 먹히라

뜨거운 침을 흘리는 경우에는 산치자、천화분을 달여서 먹는다.

桑根白皮, 搗汁取塗.

쑤나무속껍질을 씹어 चु니여 발느라

상근백피를 찢어 चु를 내어 바른다.

冷涎, 丁香、益智仁, 煎服.

찬춤에는 덩향 익지인을 다려 먹히라

찬 침을 흘리는 경우에는 정향、익지인 달여서 먹는다.

1.5.21.28. 龜背龜胸 구루병 | 구루병

背胸變形症. 乳母變更飲食注意. 龜尿當處塗, 龜鏡照尿放.

등과 가슴이 변형되는 증이니 유모를 변경하고 음식에 조심하며 남성의 오춤을 당처에 발느라 남성에게 거울을 비치우면 오춤을 누나니라

등과 가슴이 변형되는 증상이다. 유모를 변경하고 음식에 주의한다. 거북이의 소변을 환부에 바른다. 거북이에게 거울을 비추면 소변을 누나.

1.5.21.29. 丹毒 단독 | 단독

細針亂刺, 惡血出.

가는침으로 란즈햏악혈을 췑라

얇은 침을 여러군데 찔러 악혈을 빼낸다.

藍葉搗付, 熱換付.

쪽납을 씨어 부치고 더으면 가라부치라

쪽잎을 찢어 붙이되 뜨거워지면 바꾸어 붙인다.

溝中小蝦搗付.

기천에 작은 시우를 씨어 부치라

개천에 작은 새우를 찢어 붙인다.

馬齒莧搗付, 色變換.

소비름을 씨어 부치고 빛이 변햏면 밧구라

마치현을 찢어 붙이되 색이 변햏면 바꾸어 준다.

南瓜(去皮), 割付.

호박을 거피햏야 췑러 부치라

남과(껍질을 벗긴다)를 췑어서 붙인다.

大豆濃煮, 其汁塗.

콩을 진햏게 삶어 그 즙을 밧느라

대두를 진햏게 달여 그 즙을 바른다.

生狗皮付.

싱기가죽을 부치라

개의 가죽(생것)을 붙인다.

1.5.21.30. 諸瘡 宗기 | 모든 창종

胎毒, 春柳條、荊芥, 夏棗葉、槐枝, 秋苦參, 煎湯溫洗.

턱독에 봄에는 버들가지와 형기, 녀름에는 디조납과 회화가지오 가을에는 고삼 다
린 물로 씻기라

태독은 봄에는 버들가지·형개를, 여름에는 대추잎·회회나무가지를, 가을에
는 고삼을 달인 물로 따듯할 때 씻는다.

面瘡壞爛, 臘猪脂塗. 又白楊木枝燒, 其端滴瀝塗.

면종 물 커진디 랍일 저기름을 발느라 또 사스나무가지를 스르고 그 쫓에서 써려지
는 물을 발르라

면창으로 얼굴이 무너지고 문드러진 경우에는 납일에 돼지기름 바른다. 또, 백
양목 가지를 태워 그 끝에서 떨어지는 물을 바른다.

西瓜皮(燒灰), 香油和塗.

슈박겅질 턴은 지를 참기름에 지여 발느라

수박겅질(불에 태워 재를 낸다)을 참기름에 개어 바른다.

口瘡, 鷄內金(燒灰)·枯白礬 等分, 作末塗. 又枯白礬·五倍子·青黛·黃柏 各一
匁, 作末, 先米泔汁漱口瘡. 一切口瘡·走馬牙疳, 并神效.

입헌디 계내금 턴은 지와 고백반을 등분 작말하야 발르라 또 고백반과 오비즈와 청
디와 황백 각 혼돈을 작말하야 몬져 쏘쓰물로 입부시고 뿌리라 일절 구창과 주마
감에 다 신희니라

구창에는 계내금(불에 태워 재를 낸다)·고백반을 각각 같은 양으로 하여 가
루 내어 바른다. 또, 고백반·오배자·청대·황백 각 1돈을 가루 내어 먼저 쌀
뜨물로 입을 양치하고 뽐는다 모든 구창·주마아감에 모두 신희한 효과가 있
다.

1.5.21.31. 痘瘡 시두 | 두창

通治, 保元湯爲主. 人參 二匁, 嫩黃芪、甘草 各一匁, 生薑 一片, 水煎服. 隨症加減.
一二日初出乾紅少潤, 白芍藥 一匁, 當歸·陳皮 各五分, 玄參·鼠粘子 各七分.

통치에 보원탕으로 위쥬하라 인삼두돈, 황기, 감초 각 혼돈, 생강 혼쪽을 물에 다려
먹이되 증세싸라 가감하라 일이일에 처음 도다 마르고 윤식이 적은디 빅작약 혼돈,
당귀, 진피 각 오푼, 현삼 서침자 각 칠푼

통치에 보원탕으로 치료한다. 인삼 2돈, 어린 황기·감초 각 1돈, 생강 1조각을 물에 달여서 먹는다. 증상에 따라 가감하여 쓴다. 1-2일에 처음 돋은 것이 붉게 마르고 윤기가 적은 경우에는 백작약 1돈, 당귀·진피 각 5푼, 현삼·서점자 각 7푼을 더하여 쓴다.

二三日, 根窠雖圓 頂陷者, 川芎、官桂.

이삼일에 근과가 비록 둥그나 가온디 오목한 자는 천궁, 관계

2-3일에 두창의 뿌리부분이 비록 둥그나 가운데 높은 부분이어 움푹한 경우에는 천궁·관계를 더하여 쓴다.

四五日, 根窠雖起光澤無, 白芍藥、官桂、糯米.

스오일에 근과가 비록 니나 광택 업논디 백작약, 관계, 찹쌀

4-5일에 두창의 뿌리부분이 비록 일어났으나 광택이 없는 경우에는 백작약·관계·찹쌀을 더하여 쓴다.

五六日, 色昏紅紫, 木香、當歸、川芎.

오륙일에 빛이 검붉은 디 목향, 당귀, 천궁

5-6일에 두창의 빛이 희미하고 자홍색을 띄는 경우에는 목향·당귀·천궁을 더하여 쓴다.

六七日, 不能成漿, 官桂、糯米.

륙칠일에 성장 잘 못흔디 관계, 찹쌀

6-7일에도 진물이 되지 못한 경우에는 관계·찹쌀을 더하여 쓴다.

七八日, 毒雖化漿不滿, 官桂、糯米.

칠팔일에 독이 비록 화장하나 불만흔디 관계, 찹쌀

7-8일에 독이 비록 진물이 되었으나 가득차지 못한 경우에는 관계·찹쌀을 더하여 쓴다.

八九日, 漿不沖滿, 糯米.

팔구일에 장이 충만치 못흔디 찹쌀

8-9일에도 진물이 가득차지 못한 경우에는 찹쌀을 더하여 쓴다.

十一二日, 濕潤不斂, 白朮、白茯苓.

십일이일에 습윤하야 수렴 못하느디 백출, 백복령

11-12일에 두창이 축축하여 줄어들지 않는 경우에는 백출·백복령을 더하여 쓴다.

十三四五日, 毒雖盡解或雜症有, 此藥加減. 大寒大熱劑用勿.

십삼사오일에 독이 다 풀녀스느 혹 잡증이 잇스면 이 약으로 가감하고 디한디열한 약을 쓰지 말나

13-15일에 독이 비록 다 풀어졌으나 잡증이 있는 경우에는 이 약제를 가감하여 쓰고, 대한(大寒)·대열(大熱)한 약은 쓰지 않는다.

1.5.21.32. 麻疹 홍역 | 홍역

初起, 升麻葛根湯, 蔥白、蘇葉加, 日再次式煎服. 葛根 二匁, 白芍藥(炒)、升麻、甘草 各一匁, 生薑三片.

서초에 승마갈근탕에 총백과 소엽을 가입하야 하로 두번씩 다려 먹으라 갈근 두돈 백작약초, 승마, 금초 각 한돈, 생강 세쪽

초기에 승마갈근탕에 총백·자소엽을 더하여 하루에 2번씩 달여서 먹는다. 승마갈근탕의 처방 구성은 갈근 2돈, 백작약(볶는다)·승마 감초 각 1돈, 생강 3조각이다.

蔥白湯飲, 其麻自出.

총백탕 먹이면 발반이 잘 되느니라

총백탕을 마시면 발반(發斑)이 잘 된다.

痰盛喘促, 生梨、蘿菔汁 各半合, 薑汁四五匙和, 頓服.

담이 성하야 숨이 찬대 참배와 무우즙 각 반홉에 강즙 사오술을 ȳ서 돈복하라

담이 성하고 숨이 찬 경우에는 배(생것)·무즙 각 0.5홉에 생강즙 4-5술을 타서 단번에 먹는다.

蛔症, 山査 三匁, 使君子 二匁, 檳榔 一匁, (炙)甘草 五分, 水煎服. 山査茶, 常用.

회증에 산사 서돈, 사군자 두돈, 빈랑 훈돈, 구금초 오피을 물에 다려 먹히고 산사차를 늘 쓰라

회증에는 산사 3돈, 사군자 2돈, 빈랑 1돈, 감초(굽는다) 5푼을 물에 달여서 먹는다. 산사차를 늘 먹는다.

泄瀉痢疾, 好黃土(水飛), 水調服. 或益元散加.

설사와 리질에 요흔 황토를 슈비햐야 물에 타먹히고 흑 익원산을 가입햐라

설사나 이질에는 좋은 황토(수비한다)에 물을 타서 먹는다. 흑은 익원산을 더하여 쓴다.

口瘡, 藍汁多食. 雄黃末, 當處付. 又四物湯, 茵陳、木通加, 數劑連服.

입헌디 쪽즙을 만히 먹히고 석웅황가루를 당처에 부치라 또 사물탕에 인진 목통을 가입햐야 두어제를 런복햐라

구창에는 쪽즙을 많이 먹는다. 웅황가루를 환부에 붙인다. 또, 사물탕에 인진, 목통을 더하여 2-3제를 연달아 먹는다.

¹⁹. 습 : '습'의 오기이다. ↩

1.6. 기타부

1.6.1. 救急門 구급문 | 구급(救急)

1.6.2. 外傷門 외상문 | 외상(外傷)

1.6.3. 解毒門 해독문 | 해독

1.6.1. 救急門 구급문 | 구급(救急)

1.6.1.1. 自縊死者 목미여 죽은자 | 목 매어 죽은 경우

急手衣裹, 糞門[婦人陰戶]緊緊填, 其繩索解, 徐徐抱下安臥. 手掌其口鼻掩洩, 氣不即活.

급히 손에 옷을 싸서 분문[부인은 쇼문씩지]을 단단히 막고 그 노끈을 풀너 천천히 안아 나히여 편히 누히고 손바닥으로 그 입과 코를 가리여 설긱치 안케하면 쇼 싱하느니라

급히 손에 옷을 싸서 항문[부인은 음문까지]을 단단히 막고 목 맨 노끈을 풀러 천천히 안아서 내려 편하게 눕힌다. 손바닥으로 그 입과 코를 기가 새어나가지 않게 가리면 즉시 살아난다.

阜角末 半夏末 細辛末, 鼻中吹入. 或鷄冠血, 滴入.

조각가루는 반하가루는 세신가루를 코구멍에 부어 너코 혹 뚝의 벚피를 흘너너으라

조각가루, 반하가루, 세신가루를 콧속에 붙어 넣는다. 혹은 닭벼슬의 피를 흘려 넣는다.

人工呼吸法行. 人工呼吸法, 毒氣吸入, 絞縊, 溺水, 電擊, 其外各種原因窒息者, 施行. 一時廢絶呼吸, 回復妙方, 二種法有.

인공호흡법을 행하라 인공호흡법은 독기를 마셨거나 목미거나 물에 빠지거나 벼락 맞거나 그 외에 각종 원인으로 기절한 자에게 시행하야 혼씨 쓴어진 목숨을 회복 하느 묘방이니 두 가지의 법이 있느니라

인공호흡법을 시행한다. 인공호흡법은 독기를 흡입하였거나 목을 매었거나 물에 빠졌거나 번개를 맞은 경우, 그 외 각종 원인으로 인하여 질식한 경우에 시행한다. 순간 호흡이 멎었던 것을 회복시키는 묘방으로 2가지 방법이 있다.

[第一法] 先患者, 衣帶解, 上半體裸出. 枕或衣服捲背底插仰臥, 其舌口外引出, 布片固持退縮不後, 術者頭邊跪坐. 患者兩肘關節握高舉, 頭部兩側至, 數秒後[人吸息間], 復原位置返送, 強兩側胸部壓迫. 此如數秒間經, 更舉反復.

[데일법] 문져 병인의 의복을 풀너 웃동을 벗기고 버기느 혹 의복을 말어 등밧에 고여 잣바 누히고 그 허를 입 밧그로 새니여 헌겁으로 썸잡아 퇴축지 안케하 후에 의원은 머리 뒤에 쏠어 안자 병인의 두팔 구비를 잡아 놓히 들어 머리 량쪽씩지 갓다가

두어초 후[사람의 숨드리쉬이는 동안]에 다시 본처로 돌려 보이며 단단히 두쪽 가슴을 눌렀자라 이 고티 두어초 동안을 지니여 다시 들어 반복함며

[첫번째 방법] 먼저 환자의 옷을 풀어 상반신을 벗긴다. 베개나 옷을 말아 등 밑을 받치고 눕혀 그 허를 입 밖으로 꺼내어 헝겊으로 단단히 잡아 수축되어 들어가지 않게 한 후, 의원은 머리가에 무릎을 꿇고 앉는다. 환자의 양 팔꿈치를 잡고 높이 들어 머리 양쪽까지 올렸다가 2-3초 후[환자가 숨을 들이쉬는 사이]에 다시 원래 위치에 돌려 보내고 강하게 양쪽 가슴부분을 압박한다. 이와 같이 하여 2-3초가 지나면 다시 팔꿈치를 들어 반복한다.

[第二法] 前法如仰臥, 患者股部跨坐, 兩手掌其胸廓下部[季肋部], 強後上方壓, 肺中空氣驅出. 數秒後手放, 胸廓擴張, 空氣肺中進入.

[데이법] 전법과 갓히 누히고 병인의 다리 우에 거러 안자 두 손바닥으로 그 가슴아리[숫갈뼈]를 단단히 후상방으로 눌너 부하 속에 공기를 니몰고 두어초 후에 손을 노아 가슴이 확장하야 공기를 부하 속에 들어가게 흘지니라

(두번째 방법) 앞의 방법과 같이 위로 눕히고, 환자의 다리 위에 걸터 앉아 양 손바닥으로 그 가슴아랫부분[갈비뼈 끝부분] 강하게 뒷쪽 상방향으로 눌러 폐 속의 공기를 내몬다. 수초 후 손을 놓고 가슴이 확장되도록 하여 공기가 폐속에 들어가도록 한다.

此二法, 一分間十五回以上, 頻回反復, 呼吸自發, 一二時間行. 同時冷水顔面胸部噴.

이 두법은 혼분동안에 열다섯번 이상을 자조 반복하야 숨이 절로 쉬히도록 혼두시간을 hing하며 동시에 링슈를 얼굴과 가슴에 쏘으라

이 2가지 방법을 1분간 15회 이상을 자주 반복하여 호흡을 스스로 할 수 있도록 1-2시간 동안 시행한다. 동시에 찬물을 얼굴과 가슴에 뿜어준다.

1.6.1.2. 溺水死者 물에 빠져 죽은 자 | 물에 빠져 죽은 경우

卽時拯出衣服脫, 著一枚, 口橫含後, 一人膝立, 其上死者腹掛, 頭部前俯. 背壓, 水吐盡流出, 鼻口泥土拭, 阜角末鼻吹入. 又鷄羽, 咽喉擦, 胸部顔面摩, 溫湯冷水交代噴. 然無效, 人工呼吸法行.

즉시 건져니여 의복을 벗기고 저사락 혼지를 입에 가로 물닌 후에 혼사람으로 무릎을 셔으고 그 우에 죽은 자의 비를 걸쳐 머리를 압으로 숙히고 등을 높으면 물을 토 흘지니 다 나오거든 코와 입에 존흙을 씻고 조각가루를 코에 붙어 너으며 또 뚝의 깃

으로 인후를 간지리고 가슴과 얼굴을 문질으며 더운 물과 링수로 체변하야 땀으라
그리하야도 무효하면 인공호흡법을 행하라

즉시 건져내어 옷을 벗기고 젖가락 1개를 입에 가로로 물게 한 후, 한 사람은
무릎을 세우고 그 위에 죽은 사람의 배를 걸쳐두고 머리를 앞으로 구부리게 한
다. 등 부분을 눌러 물을 토하게 하여 물이 다 나오면 코와 앞의 진흙을 씻어내
고 조각가루를 코에 붙여 넣는다. 또, 닭의 깃으로 인후를 간지리고 가슴과 얼
굴을 문지르고 따뜻한 물과 찬물을 교대로 뱉어준다. 그런데도 효과가 없으면
인공호흡법을 시행한다.

1.6.1.3. 凍死者 얼어죽은자 | 얼어 죽은 경우

漸次溫, 若驟然暖室置, 卽死. 故初冷房臥, 徐徐衣服切除後, 雪全身被, 適當摩擦.
其次, 冷水或冷濕布纏絡. 終微溫水摩擦, 人工呼吸法行. 呼吸挽回, 四肢屈曲, 適當
溫房移, 溫布片摩擦. 細切蔥臭嗅, 微溫酒清粥, 少許式與.

점차로 덥게 할지니 만일 급착히 더운 방에 두면 곧 죽을지라 고로 처음에는 링방에
누히고 천천히 의복을 쓰저 벗긴 후에 눈으로 전신을 싹고 덕당히 문질으며 그 다음
에는 링수로 하고 혹 젖은 걸네로 돌려 싹며 니중에는 다스훈 물로 문질고 인공호
흡법을 행하야 숨을 돌니고 사지를 굴곡하거든 덕당히 더운 방에 옮기고 온흔 걸네
로 문질으며 잘게 썰은 파념시를 맛기고 다스훈 술과 묶은 죽을 조금씩 먹히라

점차 따뜻하게 해주어야지 만일 갑자기 따뜻한 곳에 두면 즉시 죽는다. 그러므
로 처음에는 찬 방에 누어 서서히 옷을 잘라 낸 후 눈으로 전신을 덮고 적당히
문지른다. 그 다음에는 찬물이나 젖은 솜으로 문지르고 마지막에는 약간 따뜻
한 물로 문지르고 인공호흡법을 시행한다. 호흡이 돌아오면서 사지를 구부리
면 적당히 따뜻한 방에 옮겨 따듯한 형겁으로 문지른다. 얇게 썬 파 냄새를
맡게 하고 약간 따뜻한 술이나 묶은 죽을 조금씩 먹인다.

1.6.1.4. 電擊死者 벼락마져 죽은자 | 번개에 맞아 죽은 경우

蚯蚓爛搗, 臍上付, 半日卽活. 重者, 人工呼吸法行.

지렁이를 란도하야 비솥에 부치면 반일에 곧 소싱하나니 중흔 자에는 인공호흡법을
행하라

지렁이를 짓찧어 배꼽 위에 붙인다. 반나절에 즉시 살아난다. 위중한 경우에는
인공호흡법을 시행한다.

1.6.1.5. 窒息 窒息 | 질식

此病, 呼吸閉塞, 或毒氣吸入, 一時猝死, 人事不省者, 速救不死.

이 병은 숨이 막히거나 혹은 독기를 마시고 흔히 졸사하여 인사를 모르는 자니 속히 구하지 아니면 죽느니라

이 병은 숨이 막히거나 독기를 흡입하여 한 순간에 갑자기 죽은 듯이 인사불성이 된 경우이니 속히 구급하지 않으면 죽는다.

毒氣吸入窒息, 患者, 即時空氣新鮮處移, 人工呼吸法行. 冷水, 胸部噴, 鷄羽或紙捻子, 鼻中衝動, 四肢摩擦.

독기를 마시고 기막힌다 병인을 즉시 공기 청결한 곳으로 옮기고 인공호흡법을 행하며 링수를 가슴에 뽐고 닭의 깃이나 혹은 조희 심지로 코구멍을 간즈니며 사지를 문질으라

독기를 흡입하여 질식한 경우에는 환자를 즉시 공기가 신선한 곳으로 옮겨 인공호흡법을 시행한다. 찬물을 가슴에 뽐고 닭의 깃이나 종이심지로 콧속을 간지럽히고 사지를 문지른다.

食物咽喉, 哽塞窒息, 一手鼻閉, 拇指二小指口內入, 留塞物摘出. 或患者胸部, 机上當壓迫, 手拳背部肩胛骨間強打. 若無效, 吐藥嘔吐發.

음식에 목이 머여 기절한다 혹은 손으로 코를 막고 엄지손가락과 둘째손가락을 입안에 넣어 걸린 것을 꺼내거나 혹은 병인의 가슴을 궤 위에 대어 누르고 주먹으로 등어리 주걱뼈를 단단히 치라 만일 무효거든 토약으로 구토를 식히라

음식을 먹다가 목이 막혀 질식한 경우에는 한 손으로 코를 막고 엄지손가락과 둘째손가락을 입속에 넣어 걸린 음식을 빼낸다. 혹은 환자의 가슴을 궤에 놓고 압박하며 등부분과 견갑골의 사이를 강하게 친다. 만일 효과가 없으면 토약으로 구토를 하게 한다.

1.6.1.6. 失神者 정신일은자 | 실신한 경우

本病, 腦損傷, 腦疾患[卒中, 癲癇], 卒倒[恐怖, 墜落, 打撲, 衰弱, 失血, 飢餓]等因, 一時精神失, 昏迷不醒症. 患者周圍, 新鮮空氣流通. 無用傍觀者, 禁止, 身體仰臥, 衣服解血脈通. 顏色蒼白, 頭部低下紅高. 嘔吐發時, 側方回轉.

이병은 노의 손상과 노의 질환[중풍, 질알]과 졸도[공표, 락상, 타박, 쇠약, 실혈, 기아]등을 인하여 혼새 정신을 바리고 혼미불성하는 증이니라 병인의 주위에 신선한 공기를 류통케하고 무용의 방관자는 금하며 몸을 잣바 눕히고 의복을 쓸너 혈맥이 통케하며 낮빛 이 푸르면 머리를 나추고 붉으면 눕히며 구토를 발할 썬 모으로 돌니라

실신은 뇌의 손상이나 뇌질환[졸중, 전간], 졸도[공표, 추락, 타박, 쇠약, 실혈, 기아]등으로 인하여 일시에 정신을 잃고 혼미하여 깨어나지 못하는 증상이다. 환자 주위에 신선한 공기를 통하게 한다. 할일 없이 구경하는 사람들은 금하고 환자의 몸을 바로 눕혀 옷을 풀어 혈맥이 통하게 한다. 안색이 창백한 경우에는 머리부분을 아래로 낮춰서 붉어지면 높게 든다. 구토를 할 경우에는 옆으로 누울 수 있도록 몸을 돌려준다.

患者, 呼吸全廢時, 冷水, 其顔胸部噴, 心臟部位輕打. 且人工呼吸法行.

병인이 숨을 전폐할 썬 링슈를 그 낮과 가슴에 씌고 념통의 근처를 경하게 치며 또 인공호흡법을 행하라

환자가 호흡이 완전히 끊겼을 경우에는 찬물을 그 얼굴과 가슴부위에 뿌리고 심장부위를 가볍게 친다. 또 인공호흡법을 시행한다.

卒中, 忽然昏倒, 人事不省, 左右瞳子不同, 面赤身熱, 呼吸緩慢, 口涎流. 急衣服緩, 頭部高涼新鮮空氣通. 不得已事外, 病人移動勿.[風門參看]

졸중은 급착히 것구러져 인사를 몰으고 조우의 동조가 다르며 낮이 붉고 몸이 더으며 호흡이 완만하고 입으로 춤을 흘니나니 급히 의복을 느추고 머리를 눕히고 서늘케하며 신선한 공기를 통하고 부득이 한 일 외에는 병인을 이동치 말나[풍문을 가보라]

졸중(卒中)은 갑자기 혼미하여 넘어져서 인사불성이 되고 눈동자의 좌우가 같지 않으며 얼굴이 붉고 몸에 열이나고 호흡이 느려지며 입에서 침이 흐르는 경우이다. 급히 옷을 느슨하게 하고 얼굴 부위를 높여 차고 신선한 공기를 통하게 한다. 부득이한 경우를 제외하고는 환자를 옮기지 않는다.[풍문을 참고하여 본다]

癲癇, 忽然昏倒, 四肢搐動, 全身痙攣發, 顔赤顫動, 眼球上竄, 口泡沫吐, 呼吸短促. 急其衣服解弛後, 齒間輒木片或布片捲挾, 安靜臥, 空氣多吸.[神門參看]

질알은 급착히 혼도하야 사지를 히물히물하고 전신에 경만을 받으며 낮이 붉고 썰며 눈알을 뒤쫓고 입으로 거품춤을 토하며 숨이 단작하느니 급히 그 의복을 찢너 느춘 후에 니스시에 연한 나무조각이나 혹은 헌겹을 말어 씨우고 편안히 누여 공기를 만히 마시게 하라[신문을 가보라]

전간은 갑자기 혼미하여 넘어져서 사지를 축 늘어뜨리고 전신에 경련을 일으키며 안색이 붉고 뺨에 경련이 일며 눈이 뒤집혀 흰자가 보이고 입에 거품침을 토하며 호흡이 짧고 숨이 찬 경우이다. 급히 환자의 옷을 풀어 느슨하게 한 후 이 사이에 부드러운 나무조각이나 형겹조각을 말아 끼워 넣고 안정되게 눕혀 공기를 많이 흡입하도록 한다.[신문을 참고하여 본다]

1.6.1.7. 脫陽 탈양 | 탈양

大吐瀉後，元氣衰，不省人事。蔥白 二十一莖，酒煎服。又蔥白、鹽爛，搗熱炒臍下熨。

크게 토사한 후에 원기가 쇠하야 불성인사한다 파썰히 스물흔기를 술에 다려 먹히고 또 파썰히와 소금을 란도하야 덥게 복거 비썩아리 짐질하라

크게 토사한 후에 원기가 쇠해져서 인사불성이 된 경우이다. 총백 21줄기를 술에 달여서 먹는다. 또, 총백、소금을 짓찧어 뜨겁게 볶아서 배꼽아래를 찜질한다.

生薑 二十匁，研酒煎服。

싱강 두량중을 갈어 술에 다려 먹히라

생강 20돈을 갈아 술에 달여서 먹는다.

桂枝 二十匁，酒煎服。

계지 두량중을 술에 다려 먹히라

계지 20돈을 술에 달여서 먹는다.

1.6.1.8. 精脫氣絶 복상시 | 정이 몹시 부족하여 기절한 경우

男女交合，精脫氣絶，決驚動床下勿，口熱氣盡力呵，患者口哺送，數十口連續，必然陽氣回，再人參附子湯煎服。

남녀 동침하다가 정탈하여 기절하니 결코 놀아야 상에 나리지 말고 입으로 더운 기운을 힘껏 불어 병인의 입에 들어 보니 되 수십번을 련속하면 필연 양기가 돌터이니 다시 인삼부즈탕을 다려 먹히라

남녀가 성관계를 하다가 정이 몹시 부족하여 기절한 경우이다. 결코 놀라 침상에서 내려오지 말고 입으로 열기를 힘을 다해 불어 환자의 입속에 들여보내되 20-30번을 연속해서 하면 반드시 양기가 회복된다.

1.6.2. 外傷門 외상문 | 외상(外傷)

1.6.2.1. 挫傷 다친디 | 좌상

被打墮落, 衝突壓挫跌仆, 馬踢牛觸, 其他各種原因, 身體一部, 劇力受皮膚內破傷者. 害處高, 安保按摩. 又冷罨法行. 溢血吸收.

미 맞거느 락상하거느 부딪혔거느 치우거느 엎더지거느 말에 치우거느 소에 밧기거느 그 밧게 여러가지 원인으로 신테 혼쪽에 강력을 밧어 피부 속이 파상흔 즈니 환처를 낵히 안보호고 주므르며 또 차게 찜질을 핻하야 어혈을 헤치게하랴

매를 맞거나 낙상하거나 부딪혔거나 눌리거나 넘어지거나 말에 채이거나 소에 밧히거나 그 외 각종 원인으로 몸의 일부가 심하게 힘을 받아 피부가 파열되어 상한 경우이다. 다친 곳을 높이 들어올리고 안전하게 보호한다. 또, 차게 찜질을 하여 출혈을 막는다.

輕重勿論, 白砂糖 二三十匁, 熱酒水調, 多服. 或熱小便服佳.

경중을 물론하고 백사탕 이삼량을 더은 술이느 물에 ㅅ서 만히 먹으랴 혹 더은 오줌을 먹어도 요흐니라

경중에 관계없이 흰설탕 20-30돈을 뜨거운 술이나 물에 타서 많이 먹는다. 혹은 뜨거운 소변을 먹어도 좋다.

1.6.2.2. 脫臼 위골 | 탈구

外力因, 關節端其位置變者, 適當相引, 臼入復入. 桑木柳木薄片作, 火微溫照, 傷處周圍挾, 布條結紮. 十餘日後解見, 徐徐屈伸. 又益母草汁、郁李仁末 二匁, 限差連服.

다침을 인하야 관절 솟이 그 위치를 변한 자니 덕당히 서로 당기여 제 자리 에 맞추고 뽕나무나 버드나무로 얇은 조각을 만들어 불에 쫓쫓하게 쪼여 장쳐 주위에 끼우고 헌겍오리로 동엿다가 십여일후에 싹너 보고 천천히 굴신하고 또 익모초즙과 옥니인 7루 두돈을 낫도록 련복하랴

외부의 힘으로 인하여 관절의 마디가 그 위치를 벗어난 경우이다. 적당히 두 뼈를 당겨서 제자리에 맞추고 뽕나무나 버드나무로 얇은 조각을 만들어 불에 약간 따듯하게 쪼여 상처 주위에 끼우고 형겍으로 동여맨다. 10여일 후에 풀어 보고 천천히 구부렸다 편다. 또, 익모초즙, 옥리인가루 2돈을 나올 때까지 연달아 먹는다.

生地黃爛搗，油紙上攤後，唐木香末，一層糝。其上又生地黃攤，當處貼。

싱디황을 란도하야 유지 우에 편후에 당목향 7루로 훈층을 뿌리고 그 우에 또 싱디황을 퍼서 당처에 부치라

생지황을 짓찧어 기름종이 위에 퍼 바른 후, 당목향가루를 1단을 뿌린다. 그 위에 또 생지황을 퍼 바르고 환부에 붙인다.

1.6.2.3. 切傷 버인디 | 잘린 상처

銳利金刀、磁器、或玻璃碎片，損傷者。石灰溫水和，患處付。

예흔 칼이느 사기 혹 유리조각에 손상흔 자니 석회를 온수에 지여 환처에 부치라

날카로운 쇠칼·자기, 혹은 유리조각에 손상된 경우이다. 석탄을 따뜻한 물에 개어 환부에 붙인다.

石油洗，清潔布片縛束。

석유로 씻고 청결한 헝겊으로 동히라

석유로 씻고 깨끗한 헝겊으로 동여맨다.

生薑嚼付。

싱강을 씹어 부치라

생강을 씹어서 붙인다.

松脂清水煉(冷水六七次傾注，毒氣除)、白炭(燒紅碗蓋熄後)等分，細末厚患處塗包束。一日一次式換付，二三日，即效。

송진을 맑은 물에 런던하야 링슈에 룯칠츠를 담 7독기를 제하고 백탄을 불푸여 사발을 덮혀 켜 후에 등분 세말하야 두텁게 환처에 발느고 쓰미여 흐로 훈번식 7라 부치면 이삼일에 즉효니라

송진(맑은 물에 졸이고 찬물을 6-7번 기울여 부어주어 독기를 제거한다)·백탄(붉게 태우다가 사발을 덮어 불을 끈다)을 각각 같은 양으로 하여 곱게 가루내어 두껍게 환부에 바르고 싸매어 하루에 1번씩 갈아 붙인다. 2-3일에 즉시 효과가 있다.

1.6.2.4. 出血 피나논디 | 출혈

外傷因血止不²⁰. 瘦猪肉²⁰, 厚切貼, 卽效. 又猪皮佳.

외상을 인하여 피가 그치지 않는디 도야지고기를 두텁게 오려 부치면 즉효오 또 도야지 가죽도 도호니라

외상으로 인하여 피가 그치지 않는 경우이다. 야윈 돼지고기를 두껍게 썰어 붙이면 즉시 효과가 있다. 또, 돼지가죽도 좋다.

老薑燒, 作末付.

싱강을 톱와 작말하야 부치라

늙은 생강을 태워 가루 내어 붙인다.

白蔥, 爛搗熱炒付. 冷再三換付.

파췌회를 란도하야 덥게 복거 부치고 식으면 지삼 7라부치라

충백을 짓찧어 뜨겁게 볶아서 붙인다. 식으면 다시 3번 갈아서 붙인다.

簡單止血法. 傷處高舉, 指頭傷口壓迫. 又傷處上部脈幹, 強壓迫. 或圓石布片包, 血管上當縛束.

간단한 지혈법은 상처를 높이 들고 손끝으로 버힌디를 눌르며 또 상처상부에 피스줄기를 단단히 눌르거는 혹 둥근 돌을 헌겁에 쓰서 혈관우에 디고 동일지니라

간단 지혈법. 상처를 높이 들어 손가락 끝으로 상처의 입구를 압박한다. 또, 상처 윗부분의 핏줄을 강하게 압박한다. 혹은 둥근 돌을 형겅으로 싸서 혈관 위에 대고 환부를 동여맨다.

1.6.2.5. 腹破腸出 비7 상하야 창조 나온디 | 배가 찢어져 창자가 나온 경우

香油腸塗推入, 麻縷或桑白皮線, 肚內皮縫合, 熱小便或枸杞根煎湯, 頻洗.

참기름을 창자에 발나 모라너코 뵈실이나 혹 쑥나무 속껍질 실로 비의 안7족만 췌여미고 더은 오줌이나 혹 디골피 다린 물로 조조씨스라

참기름을 창자에 바른 후 밀어 넣고 베실이나 상백피 실로 배의 내피를 봉합한다. 뜨거운 소변이나 구기자뿌리 달인 물로 자주 씻는다.

溫醋洗入, 生鷄皮熱貼, 愈後自落.

더은 초로 씻서 너코 싱닭의 겹질을 덥게 부치면 나은 후에 절노 췌러지느니라

따뜻한 식초로 창자를 씻어서 넣고 닭껍질(생것)을 뜨겁게 하여 붙여두면 상처가 나은 후에 닭껍질이 저절로 떨어진다.

粥清少許式飲. 冷水肥膩物忌, 風愼.

죽물을 조금씩 마시고 텅쉴와 기름진 것을 곱히며 바람을 삼가라

죽물을 조금씩 마신다. 찬물이나 기름진 음식을 금하고 바람맞는 것을 조심한다.

1.6.2.6. 刺傷 찔녀상흔디 | 찔린 상처

竹木刺肉入, 鹿角(燒灰), 研末水和付. 或鼠腦厚付.

가시가 살에 박힌디 사슴의 쏠 턴은 지를 연말하야 물에 기어 부치고 혹 쥐골을 두텁게 부치라

대나무 가시가 살에 박힌 경우에는 녹각(불에 태워 재를 낸다)을 가루 내어 물에 개어 붙인다. 혹은 쥐의 골을 두껍게 붙인다.

榛子、板栗, 嚼付. 又蒲公英、牛膝莖, 搗付. 或自流松脂付.

가얌이느 밤을 씹어 부치고 또 문돌네느 우슬 줄기를 씹어 부치며 혹 물송진을 부치라

개암、밤을 씹어 붙인다. 또, 민들레、우슬줄기를 찢어 붙인다. 혹은 흘러 내린 송진을 붙인다.

箭筋、銅、鍼等, 雜物肉入. 巴豆 四五粒(微炒), 蛻螻 三個, 共搗傷處付. 止痛少刻拔出.

살촉과 동철 등 잡물이 술에 박힌디 파두 싸오기를 좀 복거 소뽕굴니 세기와 흡게 씹어 상처에 부치면 지통되고 잠시에 빠지느니라

살촉、구리、철 등의 잡물이 살에 박힌 경우에는 파두(약간 볶는다) 4-5알, 쇠똥구리 3개를 함께 찢어 상처 붙이면 통증이 멎고 잠시 후에 박힌 것이 빠진다.

魚骨刺肉入, 吳茱萸嚼付. 或山査, 研末水調付. 口內齒縫在, 山査濃煎含.

싱선가시가 술에 박힌디 오슈유를 씹어 부치고 혹 산사를 연말하야 물에 기어 부치며 입속 니몸에 잇스면 산사를 진히게 다려 물나

생선가시가 살에 박힌 경우에는 오수유를 씹어서 붙인다. 혹은 산사를 가루 내어 물에 타서 붙인다. 입안의 잇몸에 박히면 산사를 진하게 달여서 머금는다.

1.6.2.7. 骨傷 싸상헌대 | 골상

生地黃汁, 酒和, 一日二三次式服. 又爛搗熱蒸, 傷處封裹, 一日十餘次式, 換貼.

싱디황즙을 술에 타서 하루 이삼차례 먹고 또 란도허야 덥게 써서 상처에 싸매고 하루 십여차례 가라 부치라

생지황즙을 술에 타서 하루에 2-3번씩 먹는다. 또, 짓찧어서 뜨겁게 써서 상처에 싸매고 하루에 10여번씩 갈아 붙인다.

又生地黃 一斤, 生薑 四十匁, 爛搗, 酒糟 一斤, 和勻炒熱罨熨.

또 싱디황 혼근과 생강 넉량즙을 란도허야 모쥬 혼근에 섞거 데워 찜질하라

또, 생지황 1근, 생강 40돈을 짓찧어 술지게미 1근에 고르게 섞어 뜨겁게 볶아서 덮고 찜질한다.

自然銅 十個(火煅醋淬七次), 研酒調服. 又紅花子, 研末酒調服. 又菖菝子, 同法用.

산골 열기를 불에 달와 초에 담그기를 닐곱번허야 갈어 술에 타먹고 또 홍화씨를 연말허야 술에 타먹으며 또 싱치씨도 동법으로 쓰라

자연동 10개(불에 달궈서 식초에 7번 담금질한다)를 갈아 술에 타서 먹는다. 또, 홍화자를 가루 내어 술에 타서 먹는다. 또, 상추씨를 같은 방법으로 쓴다.

杉木炭(細末), 白砂糖熔和調, 紙上攤熱付.

삼목숯을 세말허야 빅사탕을 녹여 반죽허야 조희에 붙나 덥게 부치라

삼목숯(곱게 가루 낸다)을 흰설탕에 녹여 반죽하여 종이 위에 발라서 뜨겁게 하여 붙인다.

1.6.2.8. 整復法 바로 마초논 법 | 뼈를 바르게 맞추는 법

一人兩手折骨上際把, 一人折骨下際握, 徐徐相延引, 骨端正位接合. 副木貼布條結紮後, 安靜保持動搖勿. 若重傷者, 先創口藥付行.

흔사름은 두 손으로 절골의 윗토막을 잡고 흔사름은 절골의 아리토막을 잡아 천천히 서로 당기어 뼈끝이 바로 맞거든 나무조각을 대고 헌겅오리로 동인 후에 가만히 두고 동허지 말며 만일 중상헌 자는 문져 상처에 약을 부치고 hing하라

한 사람은 양손으로 골절된 뼈의 윗부분을 잡고 한 사람은 골절된 뼈의 아랫부분을 잡아서 천천히 서로 당겨 뼈끝을 정위치에 접합한다. 부목을 대고 헝겊으로 감아 묶은 후, 안정되게 보호하고 움직이지 않게 한다. 만일 중상을 입은 경우에는 먼저 상처 입구에 약을 붙이고 뼈를 맞춘다.

肥大鳳仙花根一寸, 酒磨服, 操動時痛不.

굵은 봉선화 뿌리 한치를 술에 갈아 먹으면 만질새에 압흔 것을 모르느니라

굵은 봉선화뿌리 1촌을 술에 갈아 먹으면 잡거나 움직일 때 아프지 않다.

1.6.2.9. 火傷 데인디 | 화상

輕重勿論, 速蜂蜜 白砂糖, 熱水調服.

경중을 물론하고 속히 꿀이나 백설탕을 더운 물에 타먹으라

증상의 경중에 관계없이 속히 벌꿀·흰설탕을 뜨거운 물에 타서 먹는다.

醋洗. 又醋滓塗.

초로 씻고 또 초썩기를 발느라

식초로 씻는다. 또, 식초 찌꺼기를 바른다.

蕎麥麪(黃炒), 醋和付. 或麥粉厚付.

모밀가루를 누르게 볶거 초에 지여 부치라 혹은 밀가루를 두텁게 부치라

메밀가루(누렇게 볶는다)를 식초에 개어 붙인다. 혹은 밀가루를 두껍게 붙인다.

大黃末, 蜜調塗.

대황가루를 꿀에 지여 발느라

대황가루를 꿀에 개어 바른다.

黃柏煎湯洗. 又其末油和付.

황백다린 물로 씻고 또 그 가루를 기름에 지여 부치라

황백 달인 물로 씻는다. 또, 황백가루를 기름에 개어 붙인다.

經霜桑葉(焙乾), 作末眞油和付.

서리마른 뽕잎을 불에 말니여 작말하야 참기름에 지여 부치라

서리 맞은 뽕잎(불에 짚어 말린다)을 가루 내어 참기름에 개어 붙인다.

西瓜皮(燒), 香油調付.

수박껍질을 살나 참기름에 지여 부치라

수박껍질(태운다)을 참기름에 개어 붙인다.

黑大豆煎服.

검은콩을 다려 먹으라

검은 대두를 달여서 먹는다.

皮脫, 阿膠酒熬付.

겍질 번슨디 아교를 술에 고여 부치라

살겍질이 벗겨진 경우에는 아교를 술에 고아서 붙인다.

火毒腹入熱悶, 柳葉煎服. 或苧麻根煎服.

화독이 비에 들어 번민헌디 버들잎을 다려 먹고 혹 모시삼쑥희를 다려 먹으라

화독이 배에 들어가 열이 나고 답답한 경우에는 버들잎을 달여서 먹는다. 혹은 저마뿌리를 달여서 먹는다.

1.6.2.10. 誤吞諸物 물건을 삼킨대 | 물건을 삼킨 경우

金銀吞, 生水銀服. 又縮砂煎服.

금은을 삼킨디 싱슈은은 먹고 또 축사를 다려 먹으라

금은을 삼킨 경우에는 수은(생것)을 먹고 또, 축사 달여서 먹는다.

銅錢吞, 胡桃多服.

동전을 삼킨디 호도를 만히 먹으라

동전을 삼킨 경우에는 호두를 많이 먹는다.

鐵物吞, 堅炭研末, 米飲調服, 炭末鐵裹, 大便出. 又猪脂多服.

철물을 삼킨디 참숯을 연말하야 미음에 타먹으면 숯이 쇠를 썬고 대변으로 나오느니라 또 도야지기를 만히 먹으라

철물을 삼킨 경우에는 참숯을 가루 내어 미음에 타서 먹으면 숯가루가 철을 썬고 대변으로 나온다. 또, 돼지기를 많이 먹는다.

鐵針吞, 蠶豆(煮)、韭菜, 同食大便出. 又蟾蜍眼珠 一對, 冷水服. 其針兩端眼珠穿, 立刻吐, 或大便出.

바늘을 삼킨디 잠두를 삶어 부초와 함께 먹으면 대변으로 나오며 또 독겁의 눈알 한쌍을 링수에 먹으면 그 침 두곳에 눈알을 썬여 당장에 토하거느 혹 대변으로 나오느니라

쇠바늘을 삼킨 경우에는 잠두(삶는다)、부추를 함께 먹으면 대변으로 나온다. 또, 두꺼비의 눈알 한쌍을 찬물로 먹으면 그 침의 양 끝이 눈알에 박혀 즉시 토하거나 혹은 대변으로 나온다.

錢、環、珠吞, 飴多服.

돈이느 고레느 구슬을 삼킨디 엿을 만히 먹으라

돈、고리、구슬을 삼킨 경우에는 엿을 많이 먹는다.

1.6.2.11. 誤吞諸蟲 버레를 삼킨대 | 벌레를 삼킨 경우

蜈蚣吞, 生豬血飲, 更清油灌吐. 雄黃末, 水和服解毒, 羊血尤佳.

지네를 삼킨디 싱도야지피를 먹고 다시 참기름을 먹으면 토하느니 웅황가루를 물에 타먹고 히독하야 양의 피가 더 도흐니라

지네를 삼킨 경우에는 돼지피(생것)를 마시고 다시 참기름을 먹으면 토를 한다. 웅황가루를 물에 타서 먹으면 해독이 되는데 양의 피가 더욱 좋다.

水蛭吞, 田中泥, 櫻桃如丸作, 一丸, 田中水服. 又清蜜多服. 或猪油飲. 又雀舌茶, 濃煎服.

거머리를 먹은디 밧가온대의 즙으로 잉도와 곱히 환을 비져 혼기를 밧가온대 물로 먹으라 또 청밀을 만히 먹고 혹 도야기름을 마시며 또 작설차를 진하게 다려 먹으라

거머리를 삼킨 경우에는 발에 있는 진흙으로 앵두만하게 환을 만들어 1알을 발에 있는 물로 먹는다. 또, 꿀을 많이 먹는다. 혹은 돼지기름을 마신다. 또는 작설차를 진하게 달여서 먹는다.

1.6.2.12. 諸物哽咽 목에 가시 걸닌디 | 온갖 것이 목에 걸린 경우

魚骨咽, 礪砂一塊, 口含化嚥. 又蜜 砂糖 飴, 并佳.

싱선가시가 목에 걸닌디 붕사 한덩이를 입에 물고 녹여 삼키라 또 꿀이든 사탕이든
엿도 다 도호니라

생선가시가 목에 걸린 경우에는 붕사 1덩이를 입에 물고 녹여서 삼킨다. 또, 꿀
· 설탕 · 엿 모두 좋다.

貫衆濃煎, 緩緩嚥下.

관중을 진하게 다려 천천히 삼키라

관중을 진하게 달여서 천천히 삼킨다.

縮砂 甘草末, 綿包含化下.

축사와 감초가루를 솜에 싸서 물고 녹여 넘기라

축사 · 감초가루를 솜에 싸서 머금고 녹여서 먹는다.

臘月取魚膽, 溫酒調服.

섯달에 잡은 싱선의 쓸개를 더운 술에 타먹으라

납월에 잡은 물고기의 쓸개를 따뜻한 술에 타서 먹는다.

醋徐徐嚥下.

초를 천천히 넘기라

식초를 천천히 삼킨다.

玉簪花根汁 · 鳳仙花子(水研其汁), 竹筒灌下. 或玉簪花葉, 揉爛吞下. 并齒近勿.

옥잠화뿌리즙 · 봉선화씨를 물에 갈어 그 즙을 죽통으로 부어 넘기고 혹 옥잠화
넙을 부뉘어 넘기되 다 니에 갓가히 말나

옥잠화뿌리즙·봉선화씨(물에 간 즙)을 죽통에 부어서 먹는다. 혹은 옥잠화잎을 비벼 부드럽게 만들어 삼킨다. 모두 치아에는 닿지 않도록 한다.

韭菜白根, 嚼柔, 絲中間繫吞, 哽處到, 徐徐引出.

부초흰쌀희를 씹어 부드럽게 해야 실로 중간을 미어 삼켜 걸닌디 니르거든 천천히 끌어니라

부추흰뿌리를 씹어서 부드럽게 만들고 실로 중간을 묶어서 삼킨다. 목에 걸린 부위에 이르면 천천히 당겨 걸린 것을 끌어낸다.

大蒜鼻塞, 通氣不.

마늘로 코를 막어 통기치 못하게 하라

마늘로 코를 막고 숨을 통하지 않게 한다.

魚骨腹中刺痛, 吳茱萸, 水煎服.

싱선가시가 비속에서 찢너 압흔디 오수유를 물에 다려 먹으라

생선가시가 뱃속을 찢러 아픈 경우에는 오수유를 물에 달여서 먹는다.

獸骨哽, 虎骨末水調服. 又象牙水磨服.

짐승의 뼈가 걸닌디 호골가루를 물에 타먹고 또 상약을 물에 갈아 먹으라

짐승의 뼈가 목에 걸린 경우에는 호골가루를 물에 타서 먹는다. 또, 상약을 물에 갈아 먹는다.

嘔噎即出.

조치기를 하면 곳 나오나니라

재채기를 하면 즉시 나온다.

1.6.2.13. 通治. | 통치 | 목에 가시걸린 경우를 두루 치료하는 방법

白欬、白芷 等分, 作末, 二匁水和服.

백렴과 백지를 등분작말하야 두돈을 물에 타서 먹으라

백렴·백지를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 2돈을 물에 타서 먹는다.

桃李咽哽, 狗骨煮湯, 頭頂塗.

복숭아와 오얏이 목에 걸닌디 지씨 다른 물을 덩슈리에 불느라

복숭아와 배가 목에 걸린 경우에는 개의 뼈를 달인 물을 정수리에 바른다.

穀芒咽哽, 鵝涎灌. 或脂麻(炒), 作末白湯調服. 鵝涎取法. 石雄黃末 少許, 鼻吹入倒吊出.

곡식 가츠랑이가 목에 걸닌디 게우춤을 먹이고 혹 찰시를 복거 작말하야 빅비탕에 타먹으라 게우춤을 밧는 법은 석웅황가루 조금을 코에 붙어 너코 것구루 달면 나오느니라

곡식의 까끄라기가 목에 걸린 경우에는 거위의 침을 먹인다. 혹은 참깨(볶는다)를 가루 내어 끓인 물에 타서 먹는다. 거위의 침을 받는 방법은 석웅황 가루 조금을 거위의 콧속에 붙어놓고 거꾸로 들면 나온다.

頭髮咽哽, 舊木梳燒, 酒調服.

머리카락이 목에 걸닌디 오랜 어레빋을 살나 술에 타먹으라

머리카락이 목에 걸린 경우에는 오래된 나무 빗을 태워 술에 타서 먹는다.

針釘哽, 肥豬肉多服. 又韭菜喫.

바늘이 걸닌디 살진 도야지고기를 만히 먹고 또 부추를 먹으라

바늘이나 못이 목에 걸린 경우에는 살찐 돼지고기를 많이 먹는다. 또, 부추를 먹는다.

1.6.2.14. 諸物入耳 제물이 귀에 든대 | 온갖 것이 귓속에 들어간 경우

百方出不, 麻繩或布片捲其端, 魚膠塗, 緩緩入送, 其物粘膠液, 耳內皮膚粘不注意, 乾後引出.

빅방으로 나오지 안커든 삼노나 혹 헌겁을 말어 그 쏏에 갑풀을 붙이고 천천히 드려 보니여 그 물건에 부치되 갑풀이 귀속살에 붓지 안토록 조심하며 말은 후에 썬니라

온갖 방법에도 나오지 않는 경우에는 삼끈이나 헝겊을 말아서 그 끝에 부레풀을 발라 천천히 귀속에 들여보내면 그 물건이 부레풀에 붙는다. 귀속 피부에 붙지 않도록 주의한다. 풀이 마른 후에 끌어낸다.

蟲耳入, 眞油 韭菜汁 蔥汁 生薑汁, 滴入.

버레가 귀에 든 디 참기름이느 부초즙이느 파즙이느 싱강즙을 흘녀 너으라

벌레가 귓속에 들어간 경우에는 참기름 부추즙 파즙 생강즙을 흘려서 넣는다.

驚動勿, 手他耳鼻口閉, 鼻氣吹自出.

놀리지 말고 손으로 다른 귀와 코와 입을 막고 코힘을 주면 절로 나오느니라

놀라서 움직이지 말고 손으로 다른 쪽의 귀를 막고 콧바람을 불면 저절로 나온다.

1.6.2.15. 諸物入鼻 제물이 코에 든대 | 온갖 것이 콧속에 들어간 경우

紙撚鼻內刺戟, 噴嚏發. 或一孔掩, 鼻氣吹自出.

조히 심지로 코속을 간즈려 찌지기를 니거느 혹 혼구멍을 막고 코힘을 주면 절로 나오느니라

종이 심지로 콧속을 자극하여 재채기를 하게 한다. 혹은 한쪽 구멍을 막고 콧바람을 불면 저절로 나온다.

牛油, 棗核鼻中入, 其油溶出.

소기름을 대조씨만하게 코속에 너어 그 기름이 녹으면 나오느니라

소기름을 대추씨 만하게 하여 콧속에 넣으면 그 기름이 녹으면서 나온다.

²⁰. 瘦豬肉 : 살찐 돼지고기(肥豬肉)의 처방이 있는 것으로 보아 瘦豬肉은 야원 돼지고기를 말하는 듯 하다. ↩

1.6.3. 解毒門 이독문 | 해독

毒, 毒藥毒有各種飲食物服, 毒氣吸, 獸類昆蟲咬螫因, 身體毒蒙. 此由, 人健康害不往往貴重生命奪至.

독이라 함은 독약과 독인는 각종 음식물을 먹거나 독기를 마시거나 증싱과 버레의 게 물니며 쓰임을 인하여 신테에 독을 넣음이니 이로 말미여 사람의 건강을 히힐 뿐 아니라 왕왕 귀중한 심명을 일논디 니르느니라

독은 독약 혹은 독이 있는 각종 음식물을 먹었거나 독기를 마셨거나 짐승이나 곤충에게 물리거나 쏘인 것으로 인해 몸에 독을 입은 것이다. 이로 인하여 사람의 건강을 해칠 뿐 아니라 이따금 귀중한 생명을 잃기도 한다.

凡毒罹時, 爲先其毒物在部分檢査, 速排除可. 假令胃部在者, 吐法用, 腸在者, 下劑用. 且其毒物性質依處置. 又咬螫, 其毒齒拔去, 傷處近傍紮, 水消毒藥洗, 惡血吸吮. 或烙鐵灼燒, 其毒消滅. 今日常目擊者舉, 其救治法, 說明.

디기 독에 걸닌 씨는 위선 그 독물의 잇는 곳을 검스하야 속히 비제흠이 가흐니 가령 위에 잇는 자는 토법을 쓰고 창즈에 잇는 자는 하제를 쓰며 또 그 독물의 성질을 의하야 처치힐 지오 또 물니며 쏘인디는 그 독치를 썬여 버리고 상처 근방을 동히고 물이느 쇼독힐 약으로 씨스며 악혈을 쏘고 혹 화침으로 지지여 그 독을 쇼멸케 훌지라 이제 항상 목격하느 자를 들어 그 다사리느 법을 설명하노라

무릇 독에 걸린 때에는 먼저 그 독물을 입은 부위를 검사하여 빨리 해독해야 한다. 가령 위에 독이 있는 경우에는 토법을 쓰고, 장에 있는 경우에는 설사하는 약제를 써야한다. 또 그 독물의 성질에 의하여 처치해야한다. 또 벌레에 물렸거나 쏘인 경우에는 그 독니를 뽑아 버리고 상처 주위를 동여매어 물이나 소독약으로 씻고 악혈을 빨아낸다. 혹은 화침으로 지지서 그 독을 제거한다. 이제 주로 독에 걸리는 사례들을 들어 그 치료 방법을 설명하겠다.

1.6.3.1. 附子、川烏、草烏毒 부자, 천오, 초오독 | 부자、천오、초오독

菴豆汁、黑豆汁, 冷服.

록두즙이느 검은콩즙을 찬게 먹으라

녹두즙、흑두즙을 차게 하여 먹는다.

1.6.3.2. 半夏毒 반하독 | 반하독

薑汁、乾薑煎汁, 飲.

강즙이느 건강 다린 즙을 마시라

생강즙、건강 달인 즙을 마신다.

1.6.3.3. 巴豆毒 파두독 | 파두독

黃蓮、黃栢, 煎服. 菖蒲或葛根汁飲. 黑豆煎汁、綠豆粥, 冷服. 又手足冷水浸.

황련과 황백을 다려 먹고 창포 혹은 갈근즙을 마시며 검은 콩 다린 즙이느 녹두죽을 식켜 먹고 슈죽을 링슈에 담으라

황련、황백을 달여서 먹는다. 창포 혹은 갈근즙을 마신다. 흑두 달인 즙、녹두죽을 차게 하여 먹는다. 또, 손발을 찬물에 담군다.

1.6.3.4. 杏仁毒 hing인독 | 행인독

地漿、香油、藍汁飲. 又杏樹皮煎服.

디장이느 참기름이느 쪽즙을 마시고 또 살구나무껍질을 다려 먹으라

지장수、참기름、쪽즙을 마신다. 또, 은행나무 껍질을 달여서 먹는다.

1.6.3.5. 斑猫毒 반묘독 | 반묘독

菉豆、黑豆、糯米, 水磨飲.

록두나 검은콩이느 찹쌀을 물에 갈어 마시라

녹두、흑두、찹쌀을 물에 갈아 마신다.

1.6.3.6. 砒霜毒 비상독 | 비상독

香油 一二升灌. 菉豆冷水研飲. 藍汁 一椀飲. 鷄鴨血飲. 又防風 十匁, 研末冷水調服, 神效. 醋飲吐, 卽效.

참기름 한두되를 먹히고 록두를 랭수에 갈어 마시고 쪽즙 한사발을 마시고 닭이느 오리이 피를 마시며 또 방풍 한량을 연말하야 랭수에 타먹히면 신희오 초를 마시고 토하면 즉효니라

참기름 1-2되를 먹인다. 녹두를 찬물에 갈아서 마신다. 쪽즙 1사발을 마신다. 닭이나 오리이 피를 마신다. 또, 방풍 10돈을 가루 내어 찬물에 타서 먹으면 신희한 효과가 있다. 식초를 마시고 토하면 즉시 효과가 있다.

1.6.3.7. 水銀毒 수은독 | 수은독

鷄子清、牛乳服。又猪肉、猪脂服。大棗二十個，煎服。

계란 흰자위는 우유를 먹고 또 저육과 돼지의 기름을 먹고 대조 스무개를 다려 먹으라

계란 흰자, 우유를 먹는다. 또, 돼지고기, 돼지기름을 먹는다. 대추 20개를 달여서 먹는다.

1.6.3.8. 鉛毒 연독 | 연독

吐劑下劑[蓖麻子油]用，牛乳、鷄子清服。

토제와 하제[피마자기름]를 쓰고 우유와 계란 흰자위를 먹으라

토하는 약제와 설사하는 약제[피마자기름]를 쓰고 우유와 계란 흰자를 먹는다.

1.6.3.9. 磷毒 조그황독 | 인독

吐劑用，麥粉、石灰，水和服。又冰片粘滑汁服。牛乳、脂油性食物，嚴禁。

토제를 쓰고 밀가루나 석회를 물에 타먹고 또 어름과 첨환한 즙²¹을 먹으되 우유와 기름기 있는 음식은 엄금하라

토제를 쓰고 밀가루, 석회를 물에 타서 먹는다. 또, 빙편의 끈적한 즙을 먹되 우유, 기름진 음식은 절대 금한다.

1.6.3.10. 阿片毒 아편독 | 아편독

芥子末，溫水和服吐後，濃茶或白砂糖，冷水調灌。又礪砂末，冷水和服。清油又酒服。冷水，其面噴。種種方法眼²²不，緊要。

게조가루를 온수에 타먹히고 토한 후에 진한 차나 흑 빅스탕을 랭수에 타먹히라 또 붕소가루를 랭수에 타먹히고 참기름과 또 술을 먹히라 랭수로 그 낫을 뿜고 각 항 방법으로 족지 못하게 흠이 긴요하니라

개자가루를 따뜻한 물에 타서 먹고 토한 후에 진한 차나 흰설탕을 찬물에 타서 먹인다. 또, 붕사가루를 찬물에 타서 먹고 참기름이나 술을 먹는다. 찬물을 그 얼굴에 뿜고 각종 방법으로 잠들지 못하게 하는 것이 꼭 중요하다.

1.6.3.11. 石炭酸毒 석탄산독 | 석탄산독

吐瀉促, 鷄子清、牛乳服.

토와 사를 식히고 계란 흰자와 우유를 먹히라

구토와 설사를 하도록 하고 계란 흰자, 우유를 먹는다.

1.6.3.12. 酸類毒 산류독 | 산성독

硝酸、硫酸、鹽酸等中毒. 吐劑禁, 石灰水、石鹼水服. 又水多飲, 鷄子清、牛乳服.

청강수, 황강수, 염강수들의 중독이니 토제는 금하며 석회물이나 비누물을 먹고 또 물을 만히 마시며 계란흰자와 우유를 먹히라

초산, 유산, 염산 등의 중독에는 토하는 약제를 금한다. 석탄수, 석감물을 먹는다. 또, 물을 많이 마시고 계란 흰자, 우유를 먹는다.

1.6.3.13. 亞爾加里毒 아루가리독 | 알칼리성 독

曹達中毒類, 醋水和多服. 蓖麻子油、香油, 服.

양지스물의 중독류니 초를 물에 쥘서 만히 먹히고 피마자기름이나 참기름을 먹히라

소다의 중독류이니 식초를 물에 타서 많이 먹고 피마자기름, 참기름을 먹는다.

鹽鹵毒, 生豆腐漿二三碗, 冷服. 倉卒求難, 大豆, 搗冷水和去滓服. 又白砂糖 五六十匁, 冷水和服.

간수독에는 생두부물 두세사발을 차게 먹히되 창졸에 구하기 어려우면 콩을 갈어 링수에 쥘서 거지하야 먹히라 또 빅스탕 오륙량중을 링수에 쥘서 먹히라

간수독에는 생두부물 2-3사발을 차게 하여 먹는다. 생두부를 급히 구하기 어려우면 대두를 갈아 찬물에 타서 찌꺼기를 제거하고 먹는다. 또, 흰설탕 50-60돈을 찬물에 타서 먹는다.

1.6.3.14. 六畜肉毒 육축육독 | 육축의 고기독

小豆燒, 研末, 三匙水服.

팥을 톳와 언말하야 세술을 물에 먹으라

팥을 태워 가루 내어 3술을 물로 먹는다.

牛肉毒, 甘草煎湯, 一二升飲. 黃栢末 三匁, 水和服. 又菲菜汁服.

소고기독에는 감초 다린 물 혼두되를 마시라 황백가루 서돈을 물에 쥘서 먹으라 또 부초즙을 먹으라

쇠고기 독에는 감초 달인 물 1-2되를 마신다. 황백가루 3돈을 물에 타서 먹는 다. 또, 부초즙을 먹는다.

豬肉毒, 牛角[火煨], 刮作末, 一匙, 山查肉湯和服.

저육독에는 소뿔을 불에 구어 굵어 작말하야 혼술을 산사 다린 물에 쥘먹으라

돼지고기 독에는 소뿔(갯불에 묻어 굵는다)을 굵어 가루 내어 1술을 산사육 달인 물에 타서 먹는다.

狗肉毒, 蘆根煎服. 又杏仁, 水磨服.

기고기독에는 갈뿔희를 다려 먹고 또 술구씨을 물에 갈어 먹으라

개고기 독에는 노근을 달여 먹는다. 또, 살구씨를 물에 갈아 먹는다.

鷄肉毒, 地漿飲. 鷄肉, 蜈蚣毒有, 悶亂舌脹血出. 生栗, 嚼取汁服.

닭고기독에는 디장을 마시라 닭고기에 진에 독이 잇스면 민란하며 혀가 부어 피가 나느니 싱밤을 씹어 चु즙하야 먹으라

닭고기 독에는 지장수를 마신다. 닭고기에 지네의 독이 들어있는 경우에는 답답하고 어지러우며 혀가 붓고 피가 난다. 밤(생것)을 씹어 즙을 내어 먹는다.

鵝、鴨肉毒, 糯米泔汁. 或溫酒服.

게우와 오리고기독에는 찹쌀 뜨물이나 혹은 더운 술을 먹으라

거위, 오리고기의 독에는 찹쌀 뜨물이나 따뜻한 술을 먹는다.

自死肉毒, 黃栢末 一二匁, 冷水調服. 又人乳一碗飲.

절노 죽은 고기독에는 황백가루 혼돈을 령슈에 쥘먹고 또 젓 혼스발을 마시라

저절로 죽은 고기의 독에는 황백가루 1-2돈을 찬물에 타서 먹는다. 또, 인유 1사발을 마신다.

1.6.3.15. 諸魚肉毒 물고기독 | 생선의 독

毛筆咽頭摩擦, 嘔吐發. 吐後, 蓖麻子油 五六勿飲, 通利促. 蘆根煎汁、冬瓜汁、紫蘇汁, 多服. 又橘皮煎服.

붓으로 목구멍을 간지려 구토를 볼케 하고 토한 후에는 피마자기름 더엿돈증을 마셔 설사를 식히라 갈썰히 다린 즙이나 동와즙이느 초조기즙을 만히 먹고 또 굴피를 다려 먹으라

붓털로 목구멍 끝을 간지럽혀서 구토를 하게 한다. 토한 후, 피마자기름 5-6돈을 마시고 설사를 하도록 한다. 노근을 달인 즙, 동과즙, 자소즙을 많이 먹는다. 또, 굴피를 달여서 먹는다.

河豚毒, 蘆根汁服. 白礬、白扁豆, 作末水調服. 又羊蹄菜根, 取汁服.

복싱선독에는 갈썰히즙을 먹고 백반과 백편두를 작말해야 물에 쥘먹으며 또 소루장이썰히를 취즙해야 먹으라

복어독 노근즙을 먹는다. 백반 백편두를 가루 내어 물에 타서 먹는다. 또, 양제채 뿌리를 즙을 내어 먹는다.

豚卵尤毒, 槐花[微炒]、[乾]臙脂 等分, 作末冷水調服.

복의 알이 더 독하니 회화꽃을 좀 복거 말은 연지와 등분 작말해야 냉수에 쥘먹으라

복어알은 더욱 독성이 강하니 회화나무(약간 볶는다), 연지(말린다)를 각각 같은 양으로 하여 가루 내어 찬물에 타서 먹는다.

1.6.3.16. 蕈菌毒 버섯독 | 버섯독

毛筆咽頭摩擦吐後, 蓖麻子油服. 又地漿 三四碗服. 香油、甘草煎湯服.

붓으로 목구멍을 간지려 토한 후에 피마자 기름을 먹고 또 디장 삼사스불을 먹고 참기름이느 감초 다린 물을 먹으라

붓털로 목구멍 끝을 간지럽혀 토한 후 피마자기름을 먹는다. 또, 지장수를 3-4사발을 먹는다. 참기름, 감초 달인 물을 먹는다.

1.6.3.17. 菜蔬毒 나물독 | 채소독

香油多服. 桂皮煎服. 葛根汁服.

참기름을 만히 먹고 계피를 다려 먹고 갈근즙을 먹으라

참기름을 많이 먹는다. 계피를 달여서 먹는다. 갈근즙을 먹는다.

海菜毒, 溫醋飲.

히치독에는 더운 초를 마시라

해초독에는 따뜻한 식초를 마신다.

1.6.3.18. 諸果毒 과실독 | 과일독

桂皮 十匁, 濃煎服. 猪骨(燒灰作末), 一匁, 水調服. 又熱童便服.

계피 한량을 진하게 다려 먹고 도야지쌈 킴은 지를 작말하야 혼돈을 물에 飮먹으며
또 더운 동변을 먹으라

계피 10돈을 진하게 달여서 먹는다. 돼지뼈(불에 태운 재를 가루 낸다) 1돈을
물에 타서 먹는다. 또, 뜨거운 동변을 먹는다.

1.6.3.19. 燒酒毒 술독 | 소주독

衣服緩解, 空氣通暢處, 枕高臥. 頭部冷水注, 身體溫水灌浸溫暖. 生葛根汁灌, 瓜、
瓜蔓汁服. 又人參末水服.

의복을 느추어 공기 통창흔 곳에 버기를 눕히 누히고 머리에 링수를 부으며 신체에
더운 물을 飮언져 덥게하고 싱갈근즙을 먹히며 외와 외덩쿨즙을 먹이고 또 인삼가
루를 물에 먹히라

옷을 느슨하게 풀고 공기가 잘 통하는 곳에 베게를 높게 하여 눕힌다. 머리에
찬물을 부어주고 몸은 따뜻한 물을 잠기도록 부어 따뜻하게 해준다. 갈근즙(생
것)을 먹이고 오이、오이덩쿨즙을 먹인다. 또, 인삼가루를 물에 먹인다.

1.6.3.20. 麵毒 밀가루독 | 면독

蘿菔汁飲, 無子研飲. 又地骨皮煮汁、赤小豆末水和服.

무우즙을 마시고 업스면 씨를 갈어 飮시라 또 디골피 다린 즙、붉은팥가루를 물에 飮
서 먹으라

무즙을 마시고 무가 없으면 무씨를 갈아서 마신다. 또, 지골피를 달인 즙이나
붉은팥가루를 물에 타서 먹는다.

1.6.3.21. 豆腐毒 두복독 | 두부독

蘿菔汁、米泔汁服. 又井水多服. 酒服卽死.

무우즙이나 쌀뜨물을 먹고 또 정화수를 만히 먹으라 술을 먹으면 곧 죽느니라

무즙、쌀뜨물을 먹는다. 또, 정화수를 많이 먹는다. 술을 먹으면 즉시 죽는다.

1.6.3.22. 人咬傷 슯에 물닌디 | 사람에게 물린 상처

童便或米泔汁, 淨洗, 甘草, 自己嚼厚付. 獸類咬傷皆佳.

동변 혹은 쌀뜨물로 덩히 씻고 감초를 조기가 씹어 두텁게 부치라 증상에 물닌데도 다
도호니라

동변이나 쌀뜨물로 깨끗이 씻고 감초를 자기가 씹어서 두껍게 붙인다. 짐승에
게 물린 상처에도 모두 좋다.

1.6.3.23. 馬咬傷 말에 물닌디 | 말에게 물린 상처

猪肉白水煮, 自己嚼患處付, 其湯飲. 又益母草, 醋和搗付. 又馬齒莧汁 一盞服, 其滓
付.

제육을 빻슈에 삶아 조기가 씹어 상처에 부치고 그 물을 마시며 또 익모초를 초에 섯
거 찌어 부치라 또 소비름즙 한잔을 먹고 그 찌끼를 부치라

돼지고기를 맹물에 달여 자기가 씹어 환부에 붙이고 그 물을 마신다. 또, 익모
초를 식초에 섞어 찢어서 붙인다. 또, 마치현즙 1잔을 먹고 그 찌꺼기를 붙인
다.

1.6.3.24. 虎咬傷 범에 물닌대 | 호랑이에게 물린 상처

清油 一碗, 或砂糖水 三碗飲.

참기름 한스발이나 혹은 설탕물 세사발을 마시라

참기름 1사발이나 혹은 설탕물 3사발을 마신다.

葛根煎水洗. 白礬末, 傷處納, 又酒飲常醉. 又生薑汁 一斤飲, 滓付. 又生鷄, 腹剖乘
熱貼, 數易.

췌췌히다린 물로 씻고 빻반가루를 상처에 너으라 또 술을 먹고 늘 취하라 또 싱강즙
한되를 마시고 찌끼를 부치며 또 싱둬를 비갈너 덥게 부치고 자조 밧구라

갈근 달인 물로 씻는다. 백반가루를 상처에 넣고 또 술을 마시고 늘 취한다. 또, 생강즙 1근을 마시고 찌꺼기를 붙인다. 또, 닭(생것)의 배를 갈라 뜨겁게 하여 붙이고 2-3번 바꾸어 준다.

虎爪剔傷, 生栗嚼付.

범의 톱에 긁힌디 날밤을 씹어 부치라

호랑이의 발톱에 긁힌 상처는 밤(생것)을 씹어서 붙인다.

1.6.3.25. 熊傷 곰에 상흔디 | 곰에게 다친 경우

葛根汁飲, 又傷處洗. 或搗付. 又栗嚼付.

갈근즙을 마시고 또 상처를 씻으며 혹 씹어 부치라 또 밤을 씹어 부치라

갈근즙을 마시고 또 상처를 씻는다. 혹은 갈근을 찢어서 붙인다. 또, 밤을 씹어서 붙인다.

1.6.3.26. 猫咬傷 고양이에 물닌디 | 고양이에게 물린 경우

薄荷末, 津調付. 又川椒煎水洗.

박하가루를 춤에 지여 부치고 또 천초 다린 물로 씻스라

박하가루를 침에 개어 붙인다. 또, 천초 달인 물로 씻는다.

1.6.3.27. 鼠咬傷 쥐에 물닌디 | 쥐에게 물린 상처

猫毛燒, 唾調付. 或猫唾塗.

고양의 털을 살나 춤에 지여 부치고 혹 고양의 춤을 발느라

고양이 털을 태워서 침에 개어 붙인다. 혹은 고양이 춤을 바른다.

1.6.3.28. 狂犬咬傷 미친 기에 물닌디 | 미친 개에게 물린 상처

患人頭頂紅毛有, 拔去當處針刺. 砂器瓶滾燒酒盛傾去, 瓶口傷口貼, 惡血滿自落. 再他瓶交代血水盡, 換貼. 又被咬日爲始, 艾當處, 每日一壯式百日, 灸後患無.

병인의 덩수리에 붉은 털이 잇슬지니 빼여 버리라 상처를 침주고 사귀병에 쓸는 쇼쥬를 담엇다가 쏘시고 병입을 상처에 부쳐 악혈이 가득하야 절로 썩러지거든 다시 다른 병으로 체번하야 피스물이 진하도록 가라 부치라 또 물인 날로 위시하야 썩으

로 당처를 미일 혼장식 빙일을 쓰면 후환이 업느니라

환자의 정수리에 붉은 털이 있을 것이니 뽑아서 버리고 그 곳에 침을 찌른다. 사기병에 끓인 소주를 담고 기울여서 쏟아 버린 다음 병입구를 상처에 대고 있으면 악혈이 가득 차서 저절로 떨어진다. 다시 다른 병을 교대로 하여 핏물을 다 빠지도록 바꾸어 대준다. 또, 물린 날을 시작으로 하여 속으로 환부에 매일 1장씩 100일을 뜸뜨면 후환이 없다.

斑猫 七個(糯米同炒. 頭、翅、足、米去), 作末, 溫酒米飲調服. 小便淋漓, 蔥白湯飲.

반묘 칠곱기를 찹쌀과 함께 초하야 머리와 날기와 발과 쓸을 버리고 작말하야 더운 술이느 미음에 타먹고 오줌을 지리거든 총빅탕을 마시라

반묘(찹쌀과 함께 볶은 후 머리, 날개, 다리, 찹쌀을 제거한다) 7개를 가루 내어 따뜻한 술이나 미음에 타서 먹는다. 소변을 지리는 경우에는 총백을 달인 물을 마신다.

地骨皮, 爛搗酒熬, 一二日連服.

디골피를 난도하야 술에 다려 일이일련복하라

지골피를 짓찧어 술에 볶아 1-2일을 연달아 먹는다.

1.6.3.29. 蛇咬傷 비암에 물인디 | 뱀에게 물린 상처

即時傷處上部, 布條緊紮, 毒血全身蔓延不後, 針亂刺缸付, 惡血吸出. 又白礬, 創口放燒鐵灼, 神效.

즉시 상처의 상부를 뽕오리로 동여 독혈이 전신에 퍼지지 못하게 한 후에 침으로 란즈하고 항을 부쳐 악혈을 빼고 또 빅반을 상처에 노코 단쇠로 지지면 신표니라

즉시 상처의 상부를 베실로 동여매어 독혈이 전신에 퍼지지 못하게 한 후 침을 여러군데 찌러 부항을 붙이고 악혈을 빼낸다. 또, 백반을 상처 입구에 놓고 달군 쇠로 지지면 신표한 효과가 있다.

1.6.3.30. 蜈蚣咬傷 진에에 물인디 | 지네에게 물린 상처

十指爪甲, 水磨敷. 或地玉字畫, 其字內土糝.

열손가락 손톱을 물에 갈어 부치라 혹 싸에 옥즈를 쓰고 말 글즈안에 흙을 뿌리라

열손가락의 손톱을 물에 갈아서 펴바른다. 혹은 땅에 ‘玉’자를 쓰고 그 글자 안에 흙을 뿌린다.

諸蟲傷, 鐵銹末付, 神效.

각식벌레에 상흔디 쇠스 녹가루를 부치면 신표니라

온갓 벌레에게 물린 상처는 녹슨 쇠가루를 붙이면 신기한 효과가 있다.

1.6.3.31. 蜂螫傷 벌쏘인디 | 벌에게 쏘인 상처

其毒刺拔去, 當處口吸, 石灰水塗. 毛蟲螫傷佳.

그살을 빼여 버리고 당처를 입으로 쏙고 석회물을 발느라 쏘이기 쏘인 데도 痘흐니라

그 독침을 뽑아 버리고 쏘인 곳을 입으로 빨아내고 석회수를 바른다. 쏘기에게 쏘인 상처에도 좋다.

²¹. 어름과 침환흔 즈 : 얼음과 끈적한 즈이라고만 국역하기에는 대상이 분명치 않다. 빙편을 뜻하는 듯하다. ↩

²². 眼 : ‘眠’의 오기이다. ↩

1.7. 부록

1.7.1. 流行性傳染病豫防法 돌님 던염병 여방법 | 유행성 전염병 예방법

1.7.2. 消毒藥 소독약 | 소독약

1.7.3. 消毒法 소독법 | 소독법

1.7.1. 流行性傳染病豫防法 돌님 던염병 여방법 | 유행성 전염병 예방법

傳染病稱, 現今法律制定者, 虎列刺, 赤痢, 腸室扶斯, 痘瘡, 發疹室扶斯, 猩紅熱, 實扶的利亞, 及黑死病等, 疾病中最險惡者. 故人人其攝生注意, 身命財產保護, 國民義務. 今其豫防大要舉, 次第說明.

던염병이라 칭하야 헌금 법률로 제정헌 자는 고레라, 적리, 조지후스, 시두, 발진지후스, 성홍열, 지후데리아와 및 흑스병 등이니 질병 중에 가장 험악헌 자라 고로 사람마다그 섭싱에 조심하야 신명과 지산을 보호함이 국민의 의무니 이제 그 여방의 디기를 들어 차례로 설명하노라

전염병이라고 지금 법률에 제정되어 있는 것은 콜레라, 적리, 장티푸스, 천연두, 발진티푸스, 성홍열, 디프테리아, 흑사병 등이니 질병중에서 가장 위험한 것이다. 그러므로 사람마다 섭싱에 주의하여 신체와 생명과 재산을 보호하는 것이 국민의 의무이다. 지금 그 예방법의 대요를 들어 차례대로 설명하도록 하겠다.

一. 虎列刺 고레라 | 1. 콜레라

虎列刺, 漢方所謂痧症, 俗怪疾稱者. 此病, 一種毒菌, 腸胃侵入傳染, 其原因, 不良飲水, 菜蔬, 未熟果實, 生冷不消化食物, 或過食, 暴飲, 其他感冒, 泄瀉等, 皆媒介. 病症, 輕重不一, 初起頻回泄瀉, 畢竟米泔汁樣物, 上吐下瀉, 皮膚厥冷. 甚轉筋起, 忽然身體衰弱, 命盡.[藹亂門參照]

고레라는 한방에 니론 비사증이니 속에 괴질이라 칭하논 자라 이 병은 일종 독균이 장위에 침입하야 던염하논디 그 원인은 불량헌 물과 나물과 선과실과 싱렁하야 삭지 안는 것과 흑 과식하고 폭음하며 그밖게 감기와 설사 등이 다 미지가 되고 병증은 경증이 불일하논 시초에 자조 설사하다가 필경에 쓸쓰물 갓헌 것을 우으로 토하며 아리로 샤하야 피부 꺄렁하고 심하면 던근이 늘며 홀연 신테 쇠약하야 명이 진하나니라 [곽란문을 참조하라]

콜레라는 한방에서 소위 사증(痧症)이라고 하며 민간에서는 괴질이라고 이르는 것이다. 이병은 일종의 독균이 장위에 침입하여 전염되는 것으로 그 원인으로는 상한 물을 마시거나 채소, 익지 않은 과일, 날것을 차게 먹어 음식물이 소화가 되지 않은 경우, 혹은 과식, 폭음, 기타 감기, 설사 등 모든 것이 매개가 된다. 증상은 경증이 일치하지 않으나 초기에는 자주 설사하다가 마침내는

쌀뜨물 같은 것을 위로 토하고 아래로 설사하며 피부가 싸늘해진다. 심하면 전근이 일어나고 갑자기 몸이 쇠약해져 목숨을 잃는다.[곽란문을 참고하여 본다]

豫防法. 病者隔離交通絶, 其排泄物[吐瀉物, 唾液, 汗液, 小便], 嚴重消毒行. 各個人, 飲水食物必煮食, 消化難飲食, 一切嚴禁, 腸胃健全. 若腸胃强健, 病菌即死滅者. 此外, 感冒泄瀉等罹時, 速治療.

여방법 병자를 멀리하여 교통을 끊으며 그 비설물 [토사물, 땀, 침, 오줌]은 엄중히 소독을 행하고 각 개인은 물과 음식을 반듯이 쓰러 먹으며 소화하기 란 음식물 일체 엄금하여 장위를 튼튼케 할지니 만일 장위가 강건하면 병균이 곳 죽는 자라 이 बात 감기와 설사 등에 걸날 새는 속히 고칠지니라

예방법. 병자를 격리하여 왕래를 끊고 그 배설물[토사물, 침, 땀, 소변]은 반드시 소독한다. 각 개인은 마시는 물이나 음식물을 반드시 끓여 먹고 소화가 어려운 음식은 모두 엄금하여 장위를 튼튼하게 보전한다. 만약 장위가 튼튼하면 병균이 즉시 죽어 소멸한다. 이 밖에 감기나 설사 등에 걸렸을 때에는 빨리 치료한다.

二. 赤痢 적리 | 2. 적리

赤痢所謂痢病, 夏期多流行, 又傳染速者. 其病毒大腸侵入, 始初泄瀉無度, 一日數十回達. 裏急後重, 粘液混血便排泄, 漸次衰弱.[大便秘門參照]

적리는 소위 리질이니 여름에 만히 유행하며 또 더염 이 속한 자라 그 병독이 더장에 침입하여 시초에는 설사가 무도하여 하루에 수십번에 달하다가 리급후중하며 곱이 섰긴 혈변을 누어 점차 쇠약해나니라 [대변문 참조]

적리는 이른바 이질인데 여름철에 많이 유행하며 또 전염이 빨리 된다. 그 병의 독이 대장에 침입하여 초기에는 설사를 수도 없이 하여 하루에도 20-30회에 달한다. 뱃속이 당기고 뒤가 묵직하여 점액이 섞인 혈변을 설사하여 점차 쇠약해진다.[대변문을 참조한다]

豫方法. 此病傳染媒介物, 病者糞便, 故完全消毒行, 豫方主眼. 又食物食器注意, 生水戒. 汚衣井邊澣, 便器不潔物川流拋棄, 惡習嚴禁. 飲料水汚穢防, 此外感冒慎, 腸胃健強必要.

여방법 이 병 천연의 미기물은 병인의 다변인 고로 완전한 소독을 행함이 여방의 주안이라 또 음식과 그릇에 조심하며 랭슈를 경계하고 헌옷을 우물가에서 빨거나 요강의 더러운 것을 기천에 버리는 악습을 엄금하여 먹는 물의 더러움을 방지하고 이외에 감기를 삼가며 장위를 건강케함이 필요하니라

예방법. 이병을 전염시키는 매개물은 이질 환자의 대변이므로 완전히 소독을 하여 예방에 주안점을 둔다. 또, 음식이나 식기에 주의하고 생수를 경계한다. 환자의 더럽혀진 옷을 우물가에서 빨거나 요강의 더러운 오물을 하천에 버리는 악습을 엄중히 금해야 한다. 마시는 물의 오염을 예방하고 이외에 감기를 조심하며 장위를 건강하게 하는 것이 반드시 중요하다.

三. 腸室扶斯 조지후스 | 3. 장티푸스.

腸室扶斯, 瘧疫類, 俗染病稱者. 其病菌包含, 飲食物傳染, 或其病毒乾, 空氣中飛散者, 吸入發生. 病菌腸中侵入, 潰瘍生. 初起感冒異無.[寒門及瘧疫門參看]

조지후스는 온역의 류니 속에 염병이라 칭하는 자라 그 병균을 포함한 음식물로 천연하며 혹은 그 병독이 말라서 공기 중에 날아다니는 것을 마셔도 발병하는디 병균이 비수속에 침입하여 귀양을 칭하고 시초에는 감기와 다름이 업느니라[한문과 온역문 참간]

장티푸스는 온역의 한 종류로 민간에서는 염병이라고 부른다. 그 병균을 포함하고 있는 음식을 통해 전염되며 혹은 그 병독이 말라 공기 중에 날아다니는 것을 흡입해도 발생한다. 병균이 장속에 침입하여 귀양이 생기는데 초기에는 감기증세와 거의 같다.[한문을 참고하여 본다]

豫防法. 虎列刺豫防法, 依行.

여방법 고레라의 여방법을 의하여 행하라

예방법. 콜레라의 예방법에 따라 행한다.

四. 痘瘡(天然痘) 두창(시두) | 4. 두창(천연두)

痘瘡, 流行性來, 接觸傳染病. 往時實慘狀極. 今日至, 政府強制的實行種痘法, 因甚稀少.[小兒門參看]

두창은 류형성으로 오는 접촉 전염병이니 왕시에 실로 참상을 다하얏스나 금일에 니를 어는 정부에서 강제덕으로 실행하는 종두법에 인하여 심히 희소하니라[쇼야문 참간]

두창은 유행성 질병으로 접촉성 전염병이다. 두창에 돌았을 때는 실로 참상이 지독했었다. 지금 정부에 이르러 종두법을 강제로 시행케 하면서 두창의 유행이 매우 희소해졌다.[소아문을 참고하여 본다]

豫防法. 牛痘種, 種痘效力五六年持續. 此病流行時, 速再種. 小兒生後七十日經, 卽接種. 患兒隔離, 又消毒法行.

여방법 우두를 너을 지니 종두의 효험은 오륙년을 견대나 이 병이 단일디는 속히 지 종하며 쇼아는 나셔 칠십일을 지니여스면 곳 접종하고 알는 아히는 멀니하며 또 쇼독법을 행하라

예방법. 우두를 접종하는데 종두의 효력은 5-6년이 지속된다. 이 병이 유행할 때 속히 다시 접종한다. 아기가 태어나서 70일이 지나면 즉시 접종하고 천연두에 걸린 아이는 격리시킨다. 또, 소독법을 시행한다.

五. 發疹窒扶斯 발진지후스 | 5. 발진티푸스

發疹窒扶斯, 腸疾患患者, 排泄物接觸, 傳染者. 其症狀, 腸窒扶斯類似. 但急性且重症, 發病後七日至, 全身薔薇色大發斑, 往往紫斑變. 豫防法. 腸窒扶斯同.

발진지후스도 창자의 병이나 병자의 비설물에 접촉하여 더염하는 자오 그 증세는 조지후스와 근사하는 다만 급성이오 또 중증이라 발병후 닐헤에 니르면 전신에 장미식으로 크게 발반하여 각금 자반으로 변하는니라 여방법도 조지후스와 갓하니라

발진티푸스는 장질환으로 환자의 배설물을 접촉하면 전염된다. 증상은 장티푸스와 유사한데 다만 급성으로 진행된다. 또, 증세가 심한 경우라도 발병 후 7일이 지나면 전신에 장미빛의 큰 반점이 생기고 가끔 자줏빛 반점으로 변하기도 한다. 예방법은 장티푸스와 동일하다.

六. 猩紅熱 성홍열 | 6. 성홍열

猩紅熱, 赤疹類, 二歲乃至六歲小兒多發. 急性傳染病, 亦重症. 其病毒, 患者糞尿, 汗液脫皮, 或空氣中包含, 又蚊蚤患者血吮, 亦傳染媒介. 初起, 惡寒發熱, 咽喉腫痛, 嘔吐頻發. 一二日後至頸, 胸部赤斑發, 忽然全身蔓延. 四五日經, 漸次糠狀屑落, 終大片剝脫. 豫防法, 患兒隔離.

성홍열은 적진의 류니 두살부터 여섯살 된 으히에 만히 발하는 급성더염병이오 또 중증이라 그 병독은 알는 으의 대소변과 땀과 싹지와 혹 공기 중에 포함하며 또 모긔 벼룩이 병으의 피를 쏴어 또한 전염의 미기가 되느니 시초에 오흔발열하여 인후가

붓고 압흐며 구토를 조조 발흐고 일이일 후에 니르면 목과 7슴으로부터 적반을 발
흐야 홀연 전신에 퍼지고 사오일을 지니면 점차 겨갓흐 7루가 썩러지고 니증에는
큰조각이 버서지느니라 예방법 병으를 멀니홀 쏘이니라

성홍열은 붉은 은진(癰疹)의 종류로 2세-6세의 소아에게 많이 발생한다. 급성
전염병이며 또한 중증이다. 그 병독은 환자의 배설물, 땀, 각질이나 공기중
에 포함되어 있다. 또, 모기나 벼룩이 환자의 피를 빨아 전염의 매개가 되기도
한다. 초기에는 오한과 발열이 나고 인후가 붓고 아프며 구토를 자주 한다. 1-2
일 후에는 목과 가슴에 붉은 반점이 생기고 어느새 전신으로 퍼진다. 4-5일이
지나면 점차 쌀겨 같은 가루가 떨어지고 마침내 큰 딱지가 벗겨진다. 예방법은
성홍열에 걸린 아이를 격리한다.

七. 實扶的利亞(格魯布包含) 지후데리으 [고로푸를 포함함] | 7. 디프테리아[實扶的
利亞/크룹(Croup)]²³를 포함)

實扶的利亞, 爛喉馬脾風類. 四歲內外小兒多發, 急性傳染病. 其病原, 一種毒菌咽
喉 侵害, 初發色赤腫痛, 白色或帶黃色皮膜被. 聲音嘶嘎, 嚥下呼吸困難, 窒息卒到
急症, 一日內斃, 小兒極險惡病.[小兒門參看]

지후데리으는 란후와 마비풍의 류니 네살안받된 으히에 만히 발흐는 급성 년염병이
라 그 병 근원은 일종 독균이 인후를 침히흐야 시초에는 빛이 붉고 부어 압흐며 빅식
혹 대항식의 겹질로 낚혀 목이 쉬히고 삼키기와 호흡이 곤란흐야 숨이 막히고 감으
려 치며 급증은 흐로 안에 죽느니 소아에 극히 험악흔 병이니라[쇼아문 참간]

디프테리아는 난후(爛喉)나 마비풍의 종류이다. 4세 내외의 소아에게 많이 생
기는데 급성전염병이다. 병의 원인은 일종의 독균이 인후에 침입해 상하게 하
는 것이다. 초기에는 인후의 색이 붉고 부어서 아프며 백색 또는 누런색의 피
막이 생긴다. 목소리가 쉬고 삼키거나 호흡하는 것이 어려우며 질식하여 갑자
기 쓰러지는데 급증인 경우에는 하루 안에 죽는다. 소아에게 매우 위험한 병이
다.[쇼아문을 참고하여 본다]

豫防法. 病兒隔離, 病室無用交通遮斷, 看病人, 他健全兒接近不可. 此病毒傳染, 病
兒痰唾鼻汁, 衣服玩具食器, 媒介, 完全消毒法舉行. 若消毒行不, 痰唾鼻汁乾, 空氣
中混, 他兒呼吸飛入, 即時傳染害有, 十分注意.

여방법 병으를 멀니흐야 병실에는 무용의 교통을 쓴고 간병인이라도 다른 성흔 으
에게 갖7히 흠이 불가흐며 이 병독의 전염은 병으의 7리춤과 코스물과 의복과 작
난감과 먹는 그릇에서 미기됨으로 완전흔 소독법을 거행홀지라 만일 소독을 행치

아니 해야 가리춤과 코스물이 말는 공기 중에 섞겨 다른 아이 호흡에 날아들면 즉시 던염하는 헝이 있느니 십분 조심홀지니라

예방법. 병에 걸린 아이는 격리하고 방안에 할일 없이 드나드는 사람이 없도록 하고, 간병인도 건강한 아이에게 접근을 하지 않도록 한다. 이 병독의 전염은 병이 난 아이의 가래, 콧물, 의복, 완구, 식기 등이 매개물이 되니 완전한 소독법을 시행한다. 만일 소독을 하지 않아 가래나 콧물이 말라 공기 중에 섞여 다른 아이의 호흡기로 날아들면 즉시 전염이 되는 해가 있으니 반드시 주의한다.

八. 黑死病 흑사병[페쓰도] | 8. 흑사병

黑死病, 傳染病中最猛烈勢力蔓延者. 其病菌, 身體損傷處, 血中侵入, 忽然病發. 其症狀, 惡寒發熱煩渴, 淋巴腺腫, 腰痛胃痛發, 重症, 胸中苦悶, 面紅眼光澤有, 呼吸増力, 眠嗜譫語發. 重症, 二日或八日, 心臟麻痺死.

흑사병은 던염병중에 가장 맹렬한 세력으로 번지는 자니 그 병균이 신테 손상처로부터 피스속에 침입하여 홀연 병을 발하느니 그 증세는 오한하고 발열 번갈하야 림 파선이 붓고 요통과 위통이 나며 중증은 가슴이 답답하고 낮이 붉으며 눈에 광택이 잇고 숨이 차며, 잠을 즐기고 군소리를 발하야 중증은 잇흘 혹 여들이에 심장마비로 죽느니라

흑사병은 전염병 중에서 가장 강한 세력으로 퍼지는 것이다. 그 병균이 손상된 몸의 상처로부터 피속에 침입하여 갑자기 병이 발생한다. 그 증상은 오한·발열·번갈이 있고 임파선이 부으며 허리와 위에 통증이 생긴다. 증세가 심한 경우에는 가슴이 답답하고 얼굴빛이 붉어지며 눈에 광택이 있고, 잠이 많아지며 헛소리를 한다. 중증인 경우에는 2일-8일 사이에 심장마비로 죽는다.

豫防法. 此病媒介家鼠, 鼠黑死病菌感受性强. 此病流行時, 先鼠族中傳染, 漸次人類及, 故此病豫防, 先鼠撲滅可. 又身體傷處有, 卽治療, 跣足勞動禁, 其外肺臟皮膚侵害, 身體衛生尤注意.

여방법 이 병의 미지는 집쥐니 쥐는 흑사병균의 감수성이 강함으로 이병이 도를 씌는 문저 쥐무리에 던염해야 점쳐 사름에 맞느니라 고로 이병을 여방하랴면 문저 쥐를 박멸함이 가하고 또 몸에 상처가 잇스면 곧 치료하며 민발로 로동함을 금하고 그 밧게 폐장과 피부로도 침히함으로 신테위싱을 더욱 조심 홀지니라

예방법. 이 병의 매개물은 집쥐이다. 쥐는 흑사병 균에 대한 감수성이 강하므로 이 병이 유행하는 시기에는 먼저 쥐 무리에 전염되어 점차 사람에게 이른다. 그러므로 이 병의 예방은 쥐를 박멸하는 것이 우선이다. 또, 몸에 상처가 있으면 즉시 치료하고 맨발로 노동을 하는 것을 금지한다. 그 밖에 폐장이나 피부로도 침범하여 해를 끼치므로 신체 위생을 더욱 주의해야한다.

²³. 디프테리아[實扶的利亞/크룹(*Croup*)] : 소아에게서 자주 볼 수 있는 후두 디프테리아 때에 나타나는 사성(嘎聲)을 말한다. 오늘날 서양의학에서는 급성 폐쇄성 후두염으로 부른다. ↩

1.7.2. 消毒藥 소독약 | 소독약

一, 生石灰末 싱석회가루. | 1. 석회가루(생것)

生石灰水少許加, 粉末作者, 其價廉, 故廁園下水溝便器消毒等, 適當. 用時製造.

싱석회에 물조금을 쳐서 가루를 만든 자니 그 값이 저렴한 고로 뒤간과 슈도와 변기 소독 등에 덕당흔지라 쓸씨에 제조하며

석회(생것)에 물을 조금 넣고 분말로 만든 것이다. 값이 저렴하므로 화장실, 하수구, 변기의 소독 등에 적당하다. 소독이 필요할 때 제조하여 쓴다.

二, 石灰乳 석회유. | 2. 석회유

生石灰 一分, 水九分徐徐加, 攪拌乳如作者, 臨時製造.

싱석회 일분에 물 구분을 천천히 치며 저어 젖과 갓히 만든 자니 임시히야 제조하며

석회(생것) 1푼에 물 9푼을 천천히 더하여 넣고 뒤섞어서 우유처럼 만든 것이니 임시에 제조한다.

三, 石炭酸水[二十倍] 석탄산수[이십배]. | 3. 석탄산수[20배 희석]

結晶石炭酸五分, 水一分加攪拌後, 復水九十四分注. 又鹽酸一分加攪勻振盪. 溫湯速溶, 各種消毒適當.

결정석탄산 오분에 물 일분을 치고 저은 후에 다시 물 구십사분을 붓고 또 염산 혼분을 쳐서 젖고 흔들라 더운 물이면 속히 녹으니 각종 소독에 덕당하며

결정석탄산 5푼에 물 1푼을 더하여 섞은 후 다시 물 94푼을 부어준다. 또 염산 1푼을 더하여 고르게 섞고 흔들어준다. 따뜻한 물에 잘 녹으므로 각종 소독에 적당하다.

四, 昇汞水[千倍] 승홍수[천배]. | 4. 염화수은[昇汞]수[1000배 희석]

昇汞一分, 水九百八十九分加溶後, 鹽酸十分加者. 大便咯痰消毒, 適當.

승홍 혼분에 물 구백팔십구분을 쳐서 녹힌 뒤에 염산 십분을 가한자니 대변과 가리춤 소독에 적당하며

염화수은[昇汞] 1푼에 물 989푼을 더하여 녹인 후 염산 10푼을 더한 것이다. 대변과 가래침의 소독에 적당하다.

五, 煮沸法 쓰리느법. | 5. 끓여서 소독하는 법

簿曹達水, 半時間煮沸.

물은 양지스물에 반시간을 끓히며

■ 물은 소다수[曹達水]에 30분 동안 끓인다.

六, 日光 히벗. | 6. 햇볓

各種消毒藥用難者, 日光曝曬.

각종 소독약을 쓰기 란흔 자는 히벗에 말니으라

■ 각종 소독약을 쓰기 어려운 경우에는 햇볓을 짚게 한다.

1.7.3. 消毒法 소독법 | 소독법

一, 患者 消毒 병인의 소독. | 1, 환자의 소독

傳染病治療後, 沐浴新衣換着. 或濕布片拭淨, 無妨.

면염병을 낫친 뒤는 목욕하고 시옷을 가라 닦으며 혹 저즌 슈건으로 씻셔도 무방하며

면염병을 치료한 후에 목욕하고 새옷으로 갈아입는다. 혹은 젖은 헝겊으로 몸을 씻어도 괜찮다.

二, 看病人、其他病毒接觸者, 消毒 간병인 기타 병독에 접촉한 자의 소독. | 2, 간병인, 기타 병독에 접촉한 사람의 소독

手足衣服消毒. 若身體石炭酸水消毒時, 更清水洗.

슈족과 의복을 소독하며 만일 신테를 석탄산슈로 소독할 쟈는 다시 맑은 물로 씻으며

손, 발, 옷을 소독한다. 만일 몸을 탄산수로 소독했을 때에는 다시 맑은 물로 씻는다.

三, 便所、溝渠、其他汚穢地, 消毒 뒤간, 수도, 기타 오예디의 소독. | 3, 화장실, 수도, 기타 오염된 지역의 소독

傳染病患者, 吐瀉物其他排泄物混入處, 容量五十分一, 生石灰末投, 善攪拌, 或其末五倍石灰乳灌. 塵芥燒却.

면염병 환자의 토사물과 기타 비설물이 혼입한 곳에는 용량 오십분 일의 싱석회가루를 뿌리고 잘 섞으며 혹 그 가루오비의 석회유를 부으며 쓰러기는 불살으라

면염병 환자의 토사물이나 기타 배설물이 섞여 들어간 곳에는 오염물 용량의 50분의 1 분량의 석회가루(생것)을 뿌리고 잘 섞는다. 혹은 석회가루(생것)의 5배 분량의 석회유를 붓는다. 오염된 쓰레기는 태워버린다.

四, 衣服、器物、敷物等, 消毒 의복, 기물, 자리 등의 소독. | 4, 옷, 기물, 깔개 등의 소독

傳染病患者, 衣服其病室在器具, 看病人, 或病人接觸家人衣服, 其他病毒污染念慮有者, 曹達水洗. 或石炭酸水, 洗淨又撒布. 消毒不能者. 日光曝曬.

전염병 환자의 의복과 그 병실에 있는 기구와 간병인 혹 병인에 접촉한 가인의 의복 기타 병동에 오염된 넘려가 있는 자는 양지수물로 씻고 혹 석탄산수로 씨스며 또 쏘히고 소독키 불능한 자는 히벳에 말니으라

전염병 환자의 옷·기타 병실에 있는 기구·간병인이나 환자와 접촉한 가족의 옷·기타 병동에 오염이 염려되는 것은 소다수[曹達水]로 씻는다. 혹은 석탄산수로 깨끗이 씻거나 또는 넓게 뿌린다. 소독이 불가능한 경우에는 햇볕을 쬐게 한다.

五, 病室, 消毒 병실의 소독. | 5, 병실의 소독

昇汞水, 室內各部洗淨, 消毒後, 日光入射. 新鮮空氣流通.

승은수로 집안 각처를 씻고 소독후에는 일광을 비치으게 하면 신선한 공기를 류통케 할지니라

염화수은[昇汞]수로 병실 내의 각 곳을 깨끗이 씻어내어 소독한 후에 햇볕을 쬐게 하며 신선한 공기를 통하게 한다.

2.1. 해제

	상세서지
청구기 호	古7671-75 KOL000049803
서명	(單方秘要)經驗新編 / 申海容 編
판사항	鉛活字本
저자	서울 : 申海容, 1913
형태사 항	1冊(82張) : 四周雙邊 片面全郭 17.6 x 11.8cm, 行字數不同 ; 22.0 x 15.2cm
주기	序: 癸丑(1913)...吳榮根 / 國漢文混用

2.1.1. 개요

이 책은 1913년 신해용(申海容)이 실용성과 간이성을 목적으로 저술한 의방서이다.

2.1.2. 저자사항

저자 신해용은 20세기 초 활동했던 의학자이다. 수양산인(首陽山人) 오영근(吳榮根)은 《경험신편》 서문에서 “나의 친구 신해용은 여러 사람들의 견해를 섭렵하고 그들의 기법을 탐구하였다. 또 서양의학을 익히고 동서고금에서 실제로 검증된 간단한 처방들[實驗單方]을 망라하여 몇 년에 걸쳐 책을 완성하였다.”고 설명하였다. 이를 보면 신해용은 당대 존재하였던 치료 경험들을 폭넓게 수집하고 익혔으며, 이와 함께 서양의학의 지식도 흡수하였던 인물이다. 그는 생물학 서적을 번역하여 《신편 동물학(新編動物學)》(1908)이라는 책으로 출간하기도 하였다. 이 책에는 동물의 분류를 비롯한 생물학적 지식들 담고 있으며, 교육용 교제로 만들어졌다. 비록 단편적이지만, 이러한 그의 행보를 통해 당대 지식인으로서 민중 계몽과 교육 활동에 많은 관심을 가지고 있었음을 알 수 있다. 한편, 책의 교정자로 송촌(松村) 지석영(池錫永, 1855-1935)이 언급되어 있다. 지석영은 조선 말기의 의사이자 한글 학자로서, 종두법의 하나인 우두법 보급에 공헌한 것으로 잘 알려져 있다. 『경험신편』에는 “松村池錫永 校, 觀齋 申海容 著”라고 하여 교정자를 저자보다 앞에 두었다. 이는 신해용과 지석영과의 학술적 연관성을 시사하는 부분이다.

2.1.3. 구성 및 내용

1책으로 구성된 이 책은 1913년 서울 회동서관(匯東書館)에서 발간되었다. 책은 서문(序文), 예언(例言), 목차(目次), 본문, 말미의 부록으로 구성되어 있다. 서문은 역사 속에서 의학은 면면히 발전되어 왔으나, 의학의 지식을 배우고 익히는 것은 무척 어렵다고 하면서, 쉬운 문체로 간단한 처방을 엮어 놓아 누구나 볼 수 있는 이 책의 장점을 칭송하였다. 예언에는 저자의 의도가 더욱 명확하게 설명되어 있다. 그는 의료에서 소외된 계층을 고려하여 이 책을 저술하였으며, 이를 위해 싸고 구하기 쉬운 약재를 사용하였고 언문을 병기하였으며 일상의 구급질환에 초점을 두었다고 설명하였다. 책은 『동의보감』의 목차를 기준으로 하고 있었다. 다만 외형(外形)에 해당하는 20문(門)을 가장 서두에 두고, 내경(內景)에 해당하는 12문과 잡병(雜病)에 해당하는 24문을 뒤에 두어 모두 56문으로 구성하였다. 권말에는 유행성전염병예방법(流行性傳染病豫方法)을 부록으로 추가해 놓았다. 이들 내용을 살펴보면 다음과 같다. 두부(頭部), 면부(面部), 안부(眼部), 이부(耳部), 비부(鼻部), 구설부(口舌部), 아치부(牙齒部), 인후부(咽喉部), 함항부(頤頤部), 배부(背部), 흉부(胸部), 유부(乳部), 복부(腹部), 요협부(腰脇部), 피부(皮部), 수부(手部), 족부(足部), 모발부(毛髮部), 전음부(前陰部), 후음부(後陰部) 정문(精門), 기문(氣門), 신문(神門), 혈문(血門), 몽매문(夢寐門), 성음문(聲音門), 언어문(言語門), 진액문(津液門), 담음문(痰飲門), 소변문(小便門), 대변문(大便門), 충문(蟲門) 풍문(風門), 한문(寒門), 서문(暑門), 습문(濕門), 조문(燥門), 화문(火門), 내상문(內傷門), 허로문(虛勞門), 광란문(霍亂門), 구토문(嘔吐門), 해수문(咳嗽門), 적취문(積聚門), 부종문(浮腫門), 창만문(脹滿門), 소갈문(消渴門), 황달문(黃疸門), 학질문(瘧疾門), 온역문(瘟疫門), 응저창종문(癰疽瘡腫門), 부인문(婦人門), 소아문(小兒門), 구급문(救急門), 외상문(外傷門), 해독문(解毒門) 유행성전염병예방법(流行性傳染病豫方法)

2.1.4. 서지적 특성 및 자료적 가치

인간의 창조는 시대적 요구를 반영하고 있는데, 이 책 역시 예외가 아니다. 일제강점기라는 정치적 상황, 공중위생 등 서양의학의 유입을 통해 생겨난 새로운 지식 토양, 여전히 가난하고 힘들었던 대다수 민중들의 현실, 시대와 마주한 지식인의 성찰과 실천 등이 책 속에 녹아 있다. 저자는 이러한 점을 책의 예언에서 명확히 밝히고 있다. 이를 요약하면, 첫째, 다양한 질환을 광범위하게 다루었으며, 특히 일상에서 마주할 수 있는 급성질환에 대해서는 더욱 신경을 썼다. 둘째, 약재는 주변에서 얻기 쉽고 가격이 싼 것들만으로 구성하여 의료에서 소외된 벽지나 빈곤한 자들의 입장을 고려하였다. 셋째, 언문을 병기하여 보다 많은 사람들이 읽을 수 있도록 하였다. 넷째, 책 말미에 유행성 전염병의 예방법을 부기하여 공중위생에 도움을 주고자 하였다. 특히 저자는 유행성 전염병 예방법을 독립적으로 부기하고, 그 안에 다시 소독법(消毒法)을 자세히 언급하였다. 구체적으로는 ‘虎列刺고레라’, ‘赤痢’, ‘腸塞扶斯

조지후스’, ‘痘瘡(天然痘)’, ‘發疹窒扶斯발진지후스’, ‘猩紅熱’, ‘實扶的利亞지후데리아’, ‘黑死病’ 등이 언급되어 있다. 내용에서는 균의 존재, 전염 경로 및 차단법이 다루어지고 있어 위생이라는 개념이 이미 형성되어 보급되고 있는 정황을 알 수 있다. 한편, 책에는 당시 사용하던 한글 표기가 고스란히 남아 있다. 시대적으로나 표현적으로 조선 후기 언해와 현대 국어 사이 위치하고 있어 한의학 용어의 국역 표준화에 많은 시사점을 줄 뿐만 아니라, 국문학적으로도 중요한 자료이다. 책에 수록된 처방들은 구한말 대한제국을 기준으로 한 것들이다. 조선 시대의 향약의학 및 경험방서들과 그 내용을 대조하여 연구한다면 약재의 국산화 정황, 치료 기술의 개량 상황, 현대 민간의학과와의 연관성 등 다양하고 흥미로운 결과들을 얻을 수 있을 것으로 기대된다.

작성자 오준호

■ Keyword : 단방비요경험신편, 경험신편, 신행용, 지식영, 경험방

출판사항

<참고> 글꼴 설정을 "원본"으로 지정해야 글자가 제대로 보입니다.

국역 : 국역 단방비요경험신편 單方秘要經驗新編

원저자 : 신해용

국역 : 구현희·김선진

교열 : 김현구

해제 : 오준호

발행인 : 이해정

발행처 : 한국한의학연구원

발행일 : 2015년 12월 14일

주소 : 대전시 유성구 유성대로 1672

대표전화 : 042)868-9482

글꼴 출처 : 함초롬체(한글과컴퓨터)

기여한 사람들

이 책의 번역을 기획한 이는 박상영이고, 판본을 조사하여 정본화 된 원문 텍스트를 만들고 원서에 가까운 모습으로 eBook을 편집하여 온라인에 공개한 이는 구현희입니다.

copyright © 2015 Korea Institute of Oriental Medicine

이 책에 실린 모든 내용, 디자인, 이미지, 편집 구성의 저작권은 한국한의학연구원에 있습니다. 크리에이티브 커먼즈 저작자표시-비영리-변경금지 4.0 국제 라이선스에 따라 제한적으로 이용할 수 있습니다.

고전한의번역서 e-book @ 한국한의학연구원



